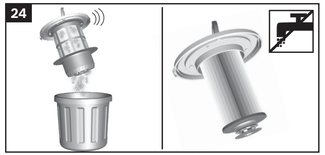
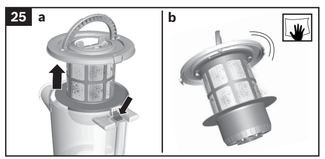
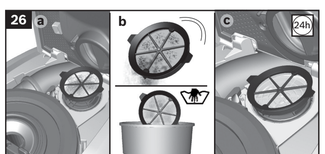
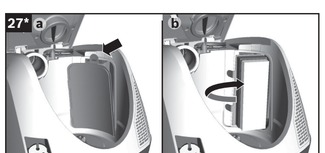
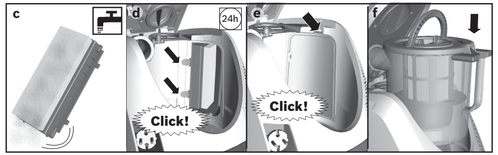
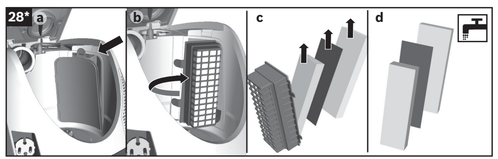


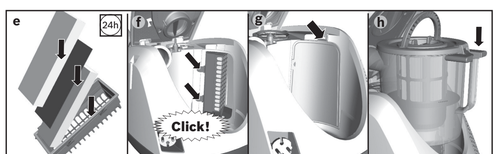


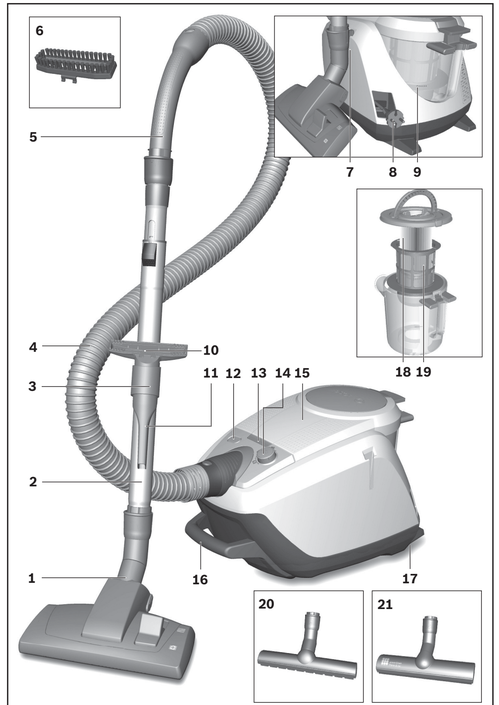












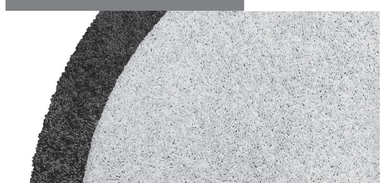
✆ Beratung und Reparaturauftrag bei Störungen
D 0911 70 440 040
A 0810 550 511
CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY
www.bosch-home.com

8001020568

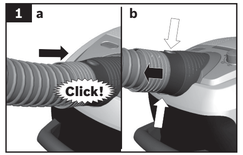
Register your new Bosch now:
www.bosch-home.com/welcome

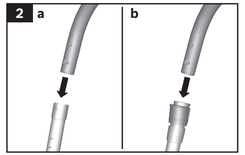


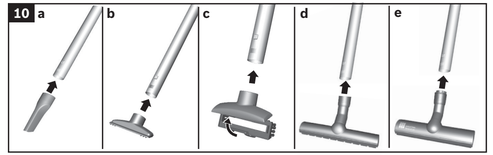
BGS5...
Relaxx'x

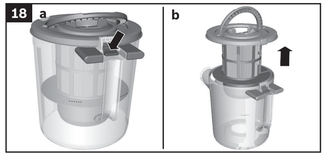
BOSCH

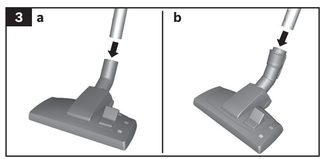
de Gebrauchsanleitung
en Instruction manual
fr Mode d'emploi
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanım kılavuzu
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
bg Указания за употреба
uk Інструкція з експлуатації
ru Инструкция по эксплуатации
ro Instrucţiuni de utilizare
ar إرشادات الاستخدام

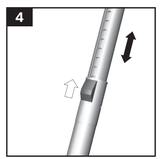

1 a
b
Click!


2 a
b


10 a
b
c
d
e


18 a
b

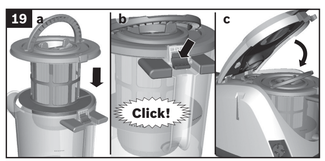

3 a
b

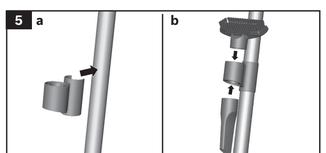

4

11

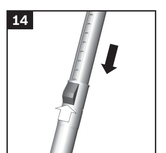
12

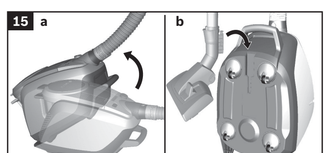
13

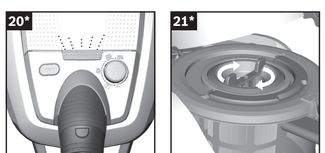

19 a
b
Click!
c

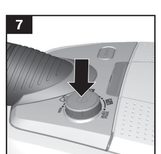

5 a
b

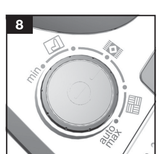
6


14


15 a
b

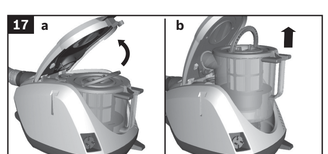

20*
21*

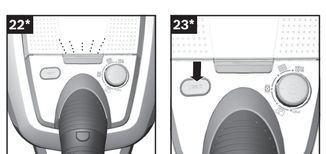

7


8
min
max

9

16


17 a
b


22*
23*

de
Sicherheitshinweise 2
Gebrauchsanleitung 34

en
Safety information 3
Instructions for use 38

fr
Consignes de sécurité 5
Mode d`emploi 42

it
Norme di sicurezza 6
Istruizioni per l`uso 46

nl
Veiligheidsvoorschriften 8
Gebruiksaanwijzing 51

da
Sikkerhedsanvisninger 9
Brugsanvisning 55

no
Sikkerhetsanvisninger 11
Bruksanvisning 59

sv
Säkerhetsanvisningar 12
Bruksanvisning 63

fi
Turvaohjeet 14
Käyttöohje 67

es
Consejos y advertencias de seguridad 15
Instrucciones de uso 71

pt
Indicações de segurança 17
Manual de instruções 76

el
Υποδείξεις ασφαλείας 18
Οδηγίες Χρήσης 80

tr
Güvenlik bilgileri 20
Kullanma kılavuzu 85

pl
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 22
Instrukcja uzytkowania 90

hu
Biztonsági útmutató 23
Használati utasitás 94

bg
Указания за безопасност 25
Инструкция за наична на ползване 99

ru
Правила техники безопасности 26
Оuписание прибора 104

ro
Instrucțiuni de siguranță 28
Instrucțiuni utilizare 108

uk
Техніка безпеки 29
Секилаад пилососа 113

ar
إرشادات الأمان 33
إرشادات الاستخدام 121

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
  - feuchten oder flüssigen Substanzen.
  - leicht entflammbaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
  - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
  - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

Ersatzteile, Zubehör, Staubbeutel

Unsere Original-Ersatzteile, unser Original-Zubehör und -Sonderzubehör sind ebenso wie unsere Original-Staubbeutel auf die Eigenschaften und Anforderungen unserer Staubsauger abgestimmt. Wir empfehlen Ihnen daher die ausschließliche Verwendung unserer Original-Ersatzteile, unseres Original-Zubehörs und -Sonderzubehörs und unserer Original-Staubbeutel. Auf diese Weise können Sie eine lange Lebensdauer sowie eine dauerhaft hohe Qualität der Reinigungsleistung Ihres Staubsaugers sicherstellen.

! Hinweis:
Die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Ersatzteilen, Zubehör/ Sonderzubehör und Staubbeuteln kann zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen, die nicht von unserer Garantie erfasst werden, sofern diese Schäden gerade durch die Verwendung derartiger Produkte verursacht wurden.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.
  => Es besteht Erstickungsgefahr!

Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz - und Ausblasfilter saugen.
  => Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.
  => Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird.
  => Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.
  => Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

! Bitte beachten
Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.
Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.
Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Hinweise zur Entsorgung

- **Verpackung**
  Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

- **Altgerät**
  Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

- **Entsorgung Filter und Staubbeutel**
  Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Hinweise zum Energielabel

Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger.
Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Teppich verwenden Sie bitte die umschaltbare Universaldüse.
Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Hartboden mit Fugen und Ritzen verwenden Sie bitte die beigefügte Hartbodendüse „powerClean Stone & Co“.
Die Berechnungen basieren auf der Delegierten Verordnung (EU) Nr. 665/2013 der Kommission vom 3. Mai 2013 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30EU. Alle in dieser Anweisung nicht genauer beschriebenen Verfahren wurden auf Basis der DIN EN 60312-1:2014 ausgeführt.

en

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial use. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual.

In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:
- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
  - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
  - damp or liquid substances.
  - highly flammable or explosive substances and gases.
  - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
  - toner dust from printers and copiers.

Spare parts, accessories, dust bags

Our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags are designed to work with the features and requirements of our vacuum cleaners. We therefore recommend that you only use our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags. This will ensure that your vacuum cleaner has a long service life and that the quality of its cleaning performance will remain consistently high throughout.

! Please note
Using unsuitable or inferior-quality spare parts, (special) accessories and dust bags can damage your vacuum cleaner. Damage caused by the use of such products is not covered by our guarantee.

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and the have understood the potential dangers of using the appliance.

- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal. => Risk of suffocation.

Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.
  => This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.
  => This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarlyqualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to be-come trapped.
- When the cable is being automatically rewound, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects.
  => Use the mains plug to guide the power cord.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.
  => Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

! Please note

The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.
If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.
To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

Disposal information

- **Packaging**
  The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

- **Old appliance**
  Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

- **Disposal of filters and dust bags**
  Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

Notes on the energy label

This vacuum cleaner is a general purpose vacuum cleaner.
To achieve the declared energy efficiency and cleaning performance class on carpet and hard floor, please use the interchangeable universal nozzle.
Please use the enclosed "powerClean Stone & Co" hard-floor tool to achieve the specified energy-efficiency level and cleaning class on hard floors with joints and gaps.
These calculations are based on the delegated regulation (EU) no. 665/2013 established by the commission on 3rd May 2013 as a supplement to Directive 2010/30/EU.
All of the procedures in these instructions that are not described in more precise detail were listed based on DIN EN 60312-1:2014.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné à une utilisation domestique et non professionnelle. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
  - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
  - substances humides ou liquides.
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
  - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
  - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

Pièces détachées, accessoires, sacs aspirateur

Tout comme notre sac aspirateur, nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine et nos accessoires spéciaux sont adaptés aux propriétés et aux exigences de nos aspirateurs. Par conséquent, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine, nos accessoires spéciaux et notre sac aspirateur d'origine. Ainsi, vous pouvez garantir une grande durée de vie ainsi qu'une qualité supérieure durable de la puissance de nettoyage de votre aspirateur.

! Remarque

L'utilisation de pièces détachées, d'accessoires/accessoires spéciaux et de sacs aspirateur non appropriés ou de qualité moindre peut entraîner des dommages sur votre aspirateur qui ne sont pas couverts par notre garantie dans la mesure où ces dommages ont expressément été causés par l'utilisation de tels produits.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.
  => Il y a risque d'asphyxie !

Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussières, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.
  => L'appareil peut être endommagé !
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.
  => Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Veillez à ce que la fiche ne soit pas projetée contre des personnes, parties du corps, animaux ou des objets lors de l'enroulement automatique du cordon.
  => Guider le cordon électrique par la fiche.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier.
  => L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le, si vous ne l'utilisez pas.

■ Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

! Important
La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.
Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.
Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

Consignes pour la mise au rebut

■ **Emballage**
L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

■ **Appareil usagé**
Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

■ **Elimination des filtres et des sacs**
Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

Indications concernant le label énergétique

Cet aspirateur est à usage général.
Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des tapis, veuillez utiliser la brosse universelle adaptable au type de sol.
Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des sols dur avec des joints et fentes, veuillez utiliser la brosse pour sols durs livrée avec l'appareil "powerClean Stone & Co".
Les calculs sont basés sur le Règlement délégué (UE) Nr. 665/2013 de la Commission du 3 mai 2013 visant à compléter la Directive 2010/30EU.
Tous les procédés décrits plus en détail dans cette notice ont été exécutés sur la base de la norme DIN EN 60312-1:2014.

Conservare le istruzioni per l'uso. In caso di cessione dell'aspirapolvere a terzi, si raccomanda di consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme

Questo aspirapolvere è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambito domestico e non è adatto all'uso industriale. Utilizzare l'aspirapolvere soltanto così come indicato dalle presenti istruzioni per l'uso.

Al fine di evitare lesioni e/o danni, l'aspirapolvere non può essere utilizzato:
■ su persone e/o animali.
■ Non può altresì essere utilizzato per aspirare:
- sostanze nocive, oggetti affilati, materiali caldi o incandescenti
- sostanze umide o liquide
- sostanze e gas infiammabili o esplosivi
- cenere, fuliggine delle stufe di maiolica e degli impianti di riscaldamento centrali
- polvere del toner di stampanti e fotocopiatrici.

Pezzi di ricambio, accessori, sacchetti raccoglipolvere

I nostri pezzi di ricambio originali, i nostri accessori e accessori speciali originali, così come i nostri sacchetti raccoglipolvere originali, sono conformi alle caratteristiche e ai requisiti dei nostri aspirapolvere. Vi consigliamo pertanto di usare esclusivamente i nostri pezzi di ricambio originali, i nostri accessori e accessori speciali originali e i nostri sacchetti raccoglipolvere originali. In questo modo potete garantire una lunga durata nonché un'elevata qualità a lungo termine delle prestazioni di pulizia del vostro aspirapolvere.

! Avvertenza
L'utilizzo di pezzi di ricambio, accessori/accessori speciali e sacchetti raccoglipolvere non su misura o di qualità scadente può causare danni all'aspirapolvere che non vengono coperti dalla nostra garanzia, nella misura in cui questi danni sono causati proprio dall'utilizzo di questo tipo di prodotti.

Norme di sicurezza

Questo aspirapolvere è conforme alle disposizioni tecniche riconosciute e alle norme di sicurezza in vigore.
■ L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali nonché da persone prive di sufficiente esperienza e/o conoscenza dello stesso se sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo sicuro del-

l'apparecchio e consapevoli degli eventuali rischi derivanti da un utilizzo improprio.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza la supervisione di un adulto.
- Si raccomanda di tenere i sacchetti di plastica e la plastica da imballaggio fuori dalla portata dei bambini e di provvedere al loro smaltimento.
  => Pericolodi soffocamento!

Uso conforme

- Collegare e azionare l'aspirapolvere esclusivamente come indicato sulla targhetta.
- Non utilizzare mai l'aspirapolvere senza sacchetto filtro o contenitore raccoglisporco, filtro di protezione del motore e filtro d'igiene.
  => L'apparecchio può danneggiarsi!
- Non aspirare mai con la bocchetta e il tubo dell'aspirapolvere in prossimità della testa.
  => Pericolo di lesioni!
- Per la pulizia delle scale l'apparecchio deve trovarsi sempre più in basso rispetto a chi lo usa.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione e il tubo flessibile per spostare/trasportare l'aspirapolvere.
- Qualora il collegamento alla rete del presente apparecchio fosse danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o da un addetto qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.
- Se l'uso si prolunga oltre i 30 minuti, estrarre completamente il cavo di collegamento alla rete elettrica.
- Per scollegare l'apparecchio dalla corrente elettrica, non tirare il cavo, bensì estrarre la spina.
- Non fare passare il cavo di alimentazione su spigoli vivi e non schiacciarlo.
- Durante il riavvolgimento automatico del cavo, prestare attenzione a che la spina non vada a sbattere contro persone, parti del corpo, animali o oggetti.
  => guidare il cavo di collegamento alla rete elettrica con l'aiuto della spina.
- Prima di qualsiasi intervento sull'aspirapolvere, estrarre la spina.
- Non utilizzare l'aspirapolvere se danneggiato. In caso di anomalia, estrarre la spina dalla presa.
- Per evitare eventuali lesioni, le riparazioni e le sostituzioni dei componenti dell'aspirapolvere devono essere effettuate esclusivamente dal servizio di assistenza tecnica autorizzato.
- Proteggere l'aspirapolvere dalle intemperie, dall'umidità e dalle sorgenti di calore.
- Non collocare mai sul filtro (sacchetto filtro, filtro di protezione del motore, filtro d'igiene, ecc.) sostanze infiammabili o contenenti alcol.
- L'aspirapolvere non è adatto all'uso nei cantieri.
  => L'aspirazione di macerie può causare il danneggiamento dell'apparecchio.
- Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina quando non lo si usa.
- Gli apparecchi dismessi devono essere resi immediatamente inutilizzabili, per essere poi smaltiti in conformità alle normative vigenti in materia.

! Attenzione!
La presa di corrente deve essere protetta attraverso un dispositivo salvavita di almeno 16 A.
Se quando si attiva l'apparecchio scatta il dispositivo salvavita, la causa può essere dovuta al fatto che sono stati collegati contemporaneamente allo stesso circuito altri apparecchi a elevato consumo energetico.
Per evitare di far scattare il dispositivo salvavita, prima di accendere l'apparecchio selezionare il livello di potenza più basso e solo in un secondo momento selezionare un livello di potenza maggiore.

Avvertenze per lo smaltimento

- **Imballaggio**
  L'imballaggio protegge l'aspirapolvere contro eventuali danni durante il trasporto. È costituito da materiali non inquinanti e può pertanto essere riciclato. Provvedere allo smaltimento dei materiali di imballaggio non più necessari rivolgendosi ai centri di raccolta per il sistema di riciclaggio "Punto verde".

- **Apparecchio dismesso**
  Gli apparecchi dismessi contengono ancora molteplici materiali preziosi. Si consiglia pertanto di restituire l'apparecchio dismesso al proprio rivenditore o a un centro di riciclaggio. Per informazioni sulle modalità del riciclaggio, rivolgersi al proprio rivenditore o all'amministrazione comunale della propria città.

- **Smaltimento del filtro e del sacchetto filtro**
  Il filtro e il sacchetto filtro sono costituiti da materiali non inquinanti. A condizione che non contengono alcuna sostanza dannosa, possono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.

Avvertenze circa l'etichetta energetica

Per quanto concerne questo aspirapolvere si tratta di un aspirapolvere ad uso generale.
Per il raggiungimento dell'efficienza energetica e della classe di efficienza pulente dichiarate sui tappeti utilizzare la spazzola universale commutabile.
Per il raggiungimento dell'efficienza energetica e della classe di pulizia dichiarate sui pavimenti duri con fughe e scanalature utilizzare la spazzola per pavimenti duri fornita "powerClean Stone & Co".
I calcoli si basano sul Regolamento delegato (UE) n. 665/2013 della commissione del 3 maggio 2013 come appendice alla direttiva 2010/30UE.
Tutti i procedimenti non descritti in dettaglio nelle presenti istruzioni per l'uso sono stati eseguiti in conformità a DIN EN 60312-1:2014.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.

Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
  - vochtige of vloeibare stoffen.
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
  - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
  - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

Onderdelen, toebehoren, stofzakken

Onze originele onderdelen en originele en extra toebehoren zijn evenals de originele stofzakken afgestemd op de eigenschappen en eisen van onze stofzuigers. Wij adviseren u daarom om uitsluitend originele onderdelen en onze originele en extra toebehoren en originele stofzakken te gebruiken. Zo zorgt u ervoor dat uw stofzuiger een lange levensduur heeft en het reinigingsvermogen constant op hoog niveau blijft.

! Aanwijzing
Door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere onderdelen, toebehoren/ extra toebehoren en stofzakken kan uw stofzuiger beschadigd raken. Indien deze schade veroorzaakt is door het gebruik van dergelijke producten valt hij niet onder de garantie.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voorvloeien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.
  => Er bestaat gevaar voor verstikking!

Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.
  => Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
  => Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteitssnoer en de slang niet gebruiken om de stofzui-ger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn servicedienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteitssnoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteitssnoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteitssnoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneld laten raken.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken.
  => Leid het elektriciteitssnoer met behulp van de netstekker.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terechtkomen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
  => Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.

- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

! Let op

Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.
De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

Instructies voor recycling

- **Verpakking**
  De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

- **Oude toestellen**
  Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum.
  Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

- **Afvoer van filters en filterzakken**
  Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Informatie op het energielabel

Dit is een stofzuiger voor algemene doeleinden.
Om op tapijt de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het omschakelbare universele mondstuk.
Gebruik het bijgevoegde mondstuk voor harde vloeren „powerClean Stone & Co“. om op harde vloeren met naden en krassen de aangegeven energie-efficiëntie- en reinigingsklasse te bereiken.
De berekeningen zijn gebaseerd op de Gedelegeerde Verordening (EU) Nr. 665/2013 van de Commissie van 3 mei 2013 ter aanvulling van richtlijn 2010/30EU. Alle procedures die niet precies in deze handleiding beschreven staan, zijn uitgevoerd op basis van DIN EN 60312-1:2014.

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

Anvendelse iht. formål

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervsmæssig anvendelse. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.

For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:
- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
  - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
  - fugtige eller flydende substanser.
  - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
  - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.
  - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

Reservedele, tilbehør, støvposer

Vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør er ligesom vores originale støvposer nøje afstemt efter vores støvsugeres egenskaber og krav. Vi anbefaler derfor udelukkende at anvende vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør samt vores originale støvposer. På den måde sikres en lang levetid for støvsugeren og en permanent høj kvalitet af rengøringen.

! Bemærk

Anvendelse af reservedele / ekstra tilbehør og støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan medføre skader på støvsugeren, som ikke er omfattet af vores garanti, hvis disse skader netop er forårsaget af anvendelsen af sådanne produkter.

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsigt eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.

- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsigt.
- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering
  => Der er fare for kvælning!

Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.
  => apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.
  => Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legemsdele, husdyr eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filtrene (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
  => Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

! Bemærk!
Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.
For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effekttrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effekttrin.

Anvisninger om bortskaffelse

- **Emballage**
  Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

- **Kasserede støvsugere**
  Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

- **Bortskaffelse af filtre og filterposer**
  Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

Oplysninger om energimærket

Denne støvsuger er en universalstøvsuger.
På tæpper opnås den deklarede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af universalmundstykket.
For at opnå den deklarerede energieffektivitet og rengøringsklasse på hårde gulve med fuger og sprækker skal det medfølgende mundstykke til hårde gulvbelægninger „powerClean Stone & Co“ anvendes.
De beregnede værdier er baseret på Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 665/2013 af 3. maj 2013 som supplement til direktiv 2010/30EU. Alle procedurer, som ikke er detaljeret beskrevet i denne vejledning, er udført på basis af DIN EN 60312-1:2014.

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen.

For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
  - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
  - fuktige eller flytende substanser.
  - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
  - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
  - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

Reservedeler, tilbehør, støvposer

Våre originale reservedeler, vårt originale tilbehør og spesialtilbehør er likeledes som våre originale støvposer tilpasset egenskapene og kravene til støvsugerne våre. Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker originale reservedeler, originalt tilbehør og spesialtilbehør og våre originale støvposer. Slik kan du forlenge støvsugerens levetid og sikre en vedvarende høy rengjøringseffekt.

! Merk

Bruk av reservedeler, tilbehør/spesialtilbehør eller støvposer som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredstiller kvalitetskravene, kan føre til skader på støvsugeren. Skader som er oppstått på grunn av bruk av slike produkter, dekkes ikke av garantien.

Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.
  => Fare for kvelning!

Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.
  => Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.
  => Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkontakten.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Pass på at støpselet ikke slynges borti personer, kroppsdeler, dyr eller gjenstander ved automatisk kabelinntrekk. => Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsingsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.
  => Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for deretter å leveres til gjenvinningsordning.

! Obs!

Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.

Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

Informasjon om kassering

- **Emballasje**
  Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

- **Gammelt apparat**
  Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

- **Kassering av filter og filterpose**
  Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Informasjon om energimerkingen

Denne støvsugeren er en universalstøvsuger.
Bruk det regulerbare universalmunnstykket på tepper for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse.
Bruk det medfølgende gulvmunnstykket "powerClean Stone & Co" for å oppnå den angitte energieffekten og rengjøringsklassen på harde gulv med fuger og sprekker.
Beregningene er basert på kommisjonens delegerte forordning (EU) nr. 665/2013 av 3. mai 2013 som supplement til direktiv 2010/30EU.
Alle prosesser som ikke er nærmere beskrevet i denne bruksanvisningen, er utført iht. DIN EN 60312-1:2014.

sv

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

Avsedd användning

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiellt bruk. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

Undvik person- och sakskador, använd inte dammsugaren:
- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
  - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
  - fuktiga eller flytande ämnen.
  - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
  - aska, sot från kakelugnar och pannor.
  - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

Reservdelar, tillbehör, dammsugarpåsar

Våra reservdelar, tillbehör och extratillbehör är originaldelar precis som dammsugarpåsarna avsedda för att passa våra dammsugares egenskaper och krav. Vi rekommenderar alltså att du bara använder reservdelar, tillbehör och extratillbehör samt dammsugarpåsar som är original. Det ger dammsugaren lång livslängd och konstant hög rengöringskapacitet.

! Obs!
Ej avsedd användning av sämre reservdelar, tillbehör/extratillbehör och dammsugarpåsar som inte passar kan ge dammsugaren skador som vår garanti bara täcker om du använt rätt produkter.

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande teknikknivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.
- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.
  => Kvävningsrisk föreligger!

Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfilter.
  => Dammsugaren kan skadas!
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.
  => Olycksrisk!
- Dammsuger du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
- Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelar, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag. => Styr sladden med kontakten.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfilter etc).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.
  => Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.

! Observera!
Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp). Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

Avfallshantering

- **Förpackningen**
  Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

- **Uttjänt enhet**
  Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

- **Kassering av filter och dammpåse**
  Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoporna.

Anmärkningar till energideklarationen

Dammsugaren är en universaldammsugare.
Använd det ställbara universalmunstycket, så fuppnår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på mattor.
Använd det medföljande powerClean Stone & Co-munstycket för hårda golv med fogar och springor, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda.
Beräkningarna bygger på kommissionens delegerade förordning (EU) nr 665/2013 från 3 maj 2013 som kompletterar direktiv 2010/30EU.
Metoderna som saknar utförlig beskrivning i anvisningen är baserade på DIN EN 60312-1:2014.

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.

Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:

- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
  - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
  - kosteita tai nestemäisiä aineita.
  - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
  - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteistoista.
  - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

Varaosat, varusteet, pölypussit

Alkuperäiset varaosamme, varusteemme ja lisävarusteemme sekä alkuperäiset pölypussimme on sovitettu pölynimureidemme ominaisuuksiin ja vaatimuksiin. Suosittelemme sen tähden käyttämään vain alkuperäisiä varaosia, varusteita, lisävarusteita ja alkuperäisiä pölypusseja. Näin voit taata pölynimurisi pitkän käyttöiän ja aina korkealaatuisen puhdistustehon.

! Huomautus

Epäsopivien tai heikkolaatuisten varaosien, tarvikkeiden, lisävarusteiden ja pölypussien käyttö voi aiheuttaa pölynimuriin vaurioita. Takuumme ei kata vaurioita, jotka johtuvat tällaisten tuotteiden käytöstä.

Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksyttyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laiteen käytön vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.=> Tukehtumisvaara!

Asianmukainen käyttö

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
- Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypussia tai pölysäiliötä, moottorinsuoja suodatinta ja poistoilman suodatinta. => Laite voi vahingoittua!
- Älä imuroi suulakkeella ja putkella henkilön pään lähellä. => Loukkaantumisvaara!
- Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
- Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
- Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaavan ammattipätevyyden omaava henkilö.
- Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos.
- Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.
- Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
- Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelautuu automaattisesti laitteen sisään. => Ohjaa verkkoliitäntäjohtoa pistokkeesta käsin.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuria.
- Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
- Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
- Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypussi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
- Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön. => Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.
- Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

! Huomio

Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti.
Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

Ohjeita hävittämisestä

- **Pakkaus**
  Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

- **Käytöstä poistettu laite**
  Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiaaltasi tai kunnastasi.

- **Suodattimien ja pölypussien hävittäminen**
  Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteeksi soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

Energiamerkkiä koskevat huomautukset

Tämä pölynimuri on yleiskäyttöön tarkoitettu pölynimuri.
Käytä mattojen imurointiin vaihdettavaa yleiskäyttöön tarkoitettua suulaketta ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi.
Käytä ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistustehon saavuttamiseksi mukana toimitettua kovien lattioiden suulaketta "powerClean Stone & Co", kun imuroit kovia lattioita, joissa on saumoja ja rakoja.
Laskelmat perustuvat delegoituun säädökseen (EU) nro 665/2013, jonka komissio on julkaissut 3. toukokuuta 2013 direktiivin 2010/30EU täydennykseksi.
Kaikki menettelyt, joita tässä ohjeessa ei ole kuvattu tarkemmin, on suoritettu standardin DIN EN 60312-1:2014 perusteella.

es

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador está indicado para el uso doméstico y no para aplicaciones industriales. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:
- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
  - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
  - sustancias húmedas o líquidas,
  - materiales o gases inflamables o explosivos,
  - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
  - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

Recambios, accesorios, bolsas para polvo

Nuestros recambios originales, accesorios originales y accesorios especiales están, al igual que las bolsas para polvo originales, perfectamente adaptados a las propiedades y los requisitos de nuestras aspiradoras. Por ello, recomendamos utilizar exclusivamente nuestros recambios originales, accesorios originales y especiales, así como nuestras bolsas para polvo. De esta forma quedará garantizada una larga vida útil y una calidad alta y duradera del rendimiento de limpieza de la aspiradora.

! Aviso
El uso de recambios, accesorios, accesorios especiales y bolsas para polvo que no sean adecuados o no cumplan la calidad requerida puede causar daños en la aspiradora no cubiertos por nuestra garantía, siempre cuando dichos daños se deriven del uso de tales productos.

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que

sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños. => ¡Peligro de asfixia!

Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida. => ¡El aparato puede estropearse!
- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza. => ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- En caso de utilizar el aparato durante más de 30 minutos, extraer por completo el cable de conexión a la red.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Durante la recogida automática del cable, prestar atención para que el enchufe no se dirija a personas, partes del cuerpo, animales u otros objetos. => Guiar el cable de conexión a la red con ayuda del enchufe.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras. => La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión a la red cuando no se vaya a aspirar.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

! Observaciones

El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.
Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico. La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

Indicaciones para eliminar el material de embalaje

- **Embalaje**
  El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

- **Aparatos usados**
  Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

- **Eliminación de filtros y bolsas filtrantes**
  Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

Observaciones respecto a la etiqueta energética

Esta aspiradora es una aspiradora de uso general.
Para obtener la eficiencia energética y las clases de poder de limpieza declaradas al aspirar alfombras, utilizar la boquilla universal intercambiable.
Para lograr la eficiencia energética y la clase de limpieza declaradas en suelos duros con juntas y ranuras, utilizar la boquilla "powerClean Stone & Co" suministrada.
Los cálculos se basan en el Reglamento Delegado (UE) N.º 665/2013 de la Comisión de 3 de mayo de 2013 que complementa la Directiva 2010/30/UE.
Los procedimientos que no se han descrito con mayor precisión en el presente manual se han efectuado según la norma DIN EN 60312-1:2014.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Uso a que se destina

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais. Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual.

Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
  - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
  - substâncias húmidas ou líquidas.
  - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
  - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
  - pó de toner de impressão e cópia.

Peças de substituição, acessórios, sacos de aspiração

As nossas peças de substituição originais, os nossos acessórios e acessórios especiais originais estão, tal como os nossos sacos de aspiração originais, adaptados às caraterísticas e requisitos dos nossos aspiradores. Recomendamos-lhe, por isso, a utilização exclusiva das nossas peças de substituição originais, dos nossos acessórios e acessórios especiais originais e dos nossos sacos de aspiração originais. Deste modo, poderá assegurar uma longa vida útil, bem como uma qualidade permanentemente elevada do rendimento de limpeza do seu aspirador.

! Nota:
A utilização de peças de substituição, acessórios/acessórios especiais e sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador, não abrangidos pela nossa garantia, caso estes danos tenham sido provocados precisamente pela utilização deste tipo de produtos.

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.
  => Existe perigo de asfixia!

Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de proteção do motor- e o filtro de exaustão.
  => O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
  => Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos.
  => Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.
  => A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.

- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

! Atenção
A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.
No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.
Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

Recomendações de eliminação

- **Embalagem**
  A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

.

- **Aparelhos usados**
  Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

- **Eliminação de filtros e sacos de filtro**
  Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Notas sobre a etiqueta energética

No caso deste aspirador trata-se de um aspirador de uso geral.
Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas em tapetes, utilize a escova universal comutável.
Para obter a eficiência energética e classe de limpeza declaradas em pavimentos rijos com fendas e fissuras, utilize a escova para pavimentos rijos „powerClean Stone & Co“ incluída.
Os cálculos baseiam-se no Regulamento Delegado (UE) n.º 665/2013 da Comissão, de 3 de maio de 2013, que complementa a Diretiva 2010/30/UE.
Todos os procedimentos não especificados nestas instruções foram executados com base na norma DIN EN 60312-1:2014.

el

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:
- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
  - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
  - υγρών ουσιών.
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
  - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
  - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

Ανταλλακτικά, εξαρτήματα, σακούλες σκόνης

Τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά μας και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ είναι όπως και οι γνήσιες σακούλες σκόνης εναρμονισμένα στις ιδιότητες και απαιτήσεις των ηλεκτρικών σκουπών μας. Εμείς σας συνιστούμε γι' αυτό να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ μας καθώς και τις γνήσιες σακούλες σκόνης της εταιρείας μας. Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να εξασφαλίσετε μια μεγάλη διάρκεια ζωής καθώς και μια συνεχή υψηλή ποιότητα της απόδοσης καθαρισμού της ηλεκτρικής σας σκούπας.

! Υπόδειξη:
Η χρήση από μη σωστών ή κατώτερης ποιότητας ανταλλακτικών, εξαρτημάτων/ ειδικών αξεσουάρ και σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας, Εφόσον αυτές οι ζημιές προκλήθηκαν από τη χρήση τέτοιων προϊόντων.

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής

και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.
  => Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

Ενδεδειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.
  => Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
  => Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπτο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φις από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φις πάνω σε άτομα, μέρη του σώματος, ζώα ή αντικείμενα. => Οδηγείτε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φις.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.
  => Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φις από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέφετε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

! Προσέξτε παρακαλώ

Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 A.

Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.

Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Υποδείξεις για την απόσυρση

- **Συσκευασία**

  Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

- **Παλιά συσκευή**

  Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίδετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

- **Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου**

  Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Υποδείξεις για την ενεργειακή ετικέτα

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα πρόκειται για μια ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης.

Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε χαλί χρησιμοποιήστε το πέλμα γενικής χρήσης με δυνατότητα εναλλαγής.

Για την επίτευξη της αναφερόμενης ενεργειακής απόδοσης και κατηγορία καθαρισμού σε σκληρό δάπεδο με αρμούς και σχισμές χρησιμοποιήστε παρακαλώ το συμπαραδιδόμενο πέλμα σκληρού δαπέδου "powerClean Stone & Co".

Οι υπολογισμοί βασίζονται στον κατ' εξουσιοδότηση κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 665/2013 της Επιτροπής από 3 Μαΐου 2013 για συμπλήρωμα της οδηγίας 2010/30ΕΕ. Όλες οι διαδικασίες, που δεν περιγράφονται ακριβώς σε αυτές τις οδηγίες, εκτελέστηκαν στη βάση του προτύπου DIN EN 60312-1:2014.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanüm

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - İSağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
  - Nemli veya ıslak maddeler.
  - İKolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
  - İÇinili sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
  - İYazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

Yedek parçalar, aksesuarlar, toz torbası

Orijinal yedek parçalarımız, orijinal aksesuarlarımız, özel aksesuarlarımız ve orijinal toz torbalarımız kendi elektrik süpürgelerimizin özelliklerine ve gereksinimlerine uygun olarak üretilmiştir. Bu nedenle sadece orijinal yedek parçalarımızı, orijinal aksesuarlarımızı ve özel aksesuarlarımızı ve orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz. Böylece hem ürününüzün çalışma ömrünü uzatır hem de elektrik süpürgenizin temizleme gücünün sürekli aynı yüksek kalitede kalmasını garantileyebilirsiniz.

! Uyarı:
Tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli yedek parçaların, aksesuarların / özel aksesuarların ve toz torbalarının kullanılması elektrik süpürgenizde, bu türden ürünlerin kullanılması nedeniyle oluşan hasarlar söz konusu olduğunda garanti kapsamımıza girmeyecek hasarlara neden olabilir.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.
- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
  => Boğulma tehlikesi söz konusudur!

Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Filtre torbası veya toz haznesi, motor koruması ve dışarı üfleme filtresi olmadan asla süpürmeyiniz.
  => Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürgenin ağzıyla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız.
  => Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcıdan daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürgenin taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayi, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vucüduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmamasına dikkat ediniz.
  =>Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Elektrikli süpürgede yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürgedeki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.
  =>İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.

- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

! Lütfen dikkat
Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.
Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.
Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamanız ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

İmha etmeye ilişkin uyarılar

- **Ambalaj**
  Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

- **Eski cihaz**
  Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

- **Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi**
  Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Enerji etiketine ilişkin uyarılar

Bu elektrik süpürgesi genel amaçlı bir elektrik süpürgesidir.
Halılarda ve sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performans sınıfına ulaşmak için lütfen değiştirilebilir genel ağzı kullanınız.
Boşluklu ve oluklu sert zeminlerde, belirtilen enerji verimliliğine ve temizlik sınıfına ulaşabilmek için ekteki "powerClean Stone & Co" sert zemin süpürme ünitesini kullanınız.
Hesaplamalar 2010/30EU yönetmeliğini tamamlayan, 3 Mayıs 2013 tarihli 665/2013 numaralı (EU) Komisyon Delege Edilmiş Yönetmeliğini temel alır.
Bu kılavuz içinde daha ayrıntılı açıklanmayan yöntemlerin tümü DIN EN 60312-1:2014'ü temel alarak yürütülmüştür.

Elektrik süpürgenizi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:
- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürgeniz için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbalı ise;
- Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir.
- Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir. Cihazınız toz hazneli ise;
- Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamanız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacz przeznaczony jest do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych. Odkurzacz należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skaleczeń, odkurzacza nie należy używać do:

- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zasysania:
  - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
  - substancji wilgotnych lub płynnych,
  - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
  - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania,
  - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

Części zamienne, wyposażenie dodatkowe, worki na pył

Nasze oryginalne części zamienne, wyposażenie dodatkowe i wyposażenie specjalne, jak również oryginalne worki na pył zostały zaprojektowane specjalnie z myślą o korzystaniu z naszych odkurzaczy i są dostosowane do ich funkcji oraz wymagań. W związku z tym zalecamy używanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych, elementów wyposażenia dodatkowego, wyposażenia specjalnego oraz oryginalnych worków na pył. Tylko w ten sposób możemy zagwarantować zarówno długi okres użytkowania odkurzacza, jak i niezmiennie wysoką skuteczność czyszczenia.

! Wskazówka:
Stosowanie niedopasowanych lub odznaczających się niższą jakością części zamiennych, elementów wyposażenia dodatkowego/specjalnego oraz worków na pył może spowodować uszkodzenie odkurzacza, które nie jest objęte naszą gwarancją, jeżeli przyczyną uszkodzenia było właśnie używanie tego typu produktów.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacz spełnia wymogi techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić.
  => Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

Odpowiednie użytkowanie

- Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez worka lub pojemnika na kurz filtra zabezpieczającego silnik oraz filtra wylotu powietrza.
  => Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- W żadnym wypadku nie odkurzać szczotką ani dyszą w pobliżu głowy.
  => Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwis producenta lub inną osobę z podobnymi kwalifikacjami, aby uniknąć zagrożeń.
- W przypadku użytkowania urządzenia dłużej niż przez 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Należy uważać, aby podczas automatycznego zwijania przewodu wtyczka nie obijała się o znajdujące się w pobliżu osoby, części ciała, zwierzęta lub przedmioty. => Kontrolować przewód zasilający, trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń, naprawa urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacz należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worek na kurz filtr zabezpieczający silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacz nie nadaje się do stosowania na placach budowy.
  => Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Gdy odkurzacz nie jest używany, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.
- Stare urządzenie powinno zostać zabezpieczone przed ponownym użyciem, a następnie odpowiednio zutylizowane zgodnie z obowiązującymi przepisami.

! Uwaga
Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A.
Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego.
Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

Wskazówki dotyczące utylizacji

- **Opakowanie**
  Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.

- **Stare urządzenia**
  Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wysłużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.

- **Utylizacja filtrów i worków filtrujących**
  Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

Informacje dotyczące etykiety energetycznej

Niniejszy odkurzacz jest odkurzaczem uniwersalnym.
W celu uzyskania deklarowanej efektywności energetycznej i klasy skuteczności odkurzania na dywanach zalecane jest używanie przełączalnej szczotki uniwersalnej.
W celu uzyskania deklarowanej efektywności energetycznej oraz klasy czyszczenia na twardych podłogach ze szczelinami i szparami zalecane jest używanie dołączonej szczotki do podłóg twardych „powerClean Stone & Co“.
Obliczenia zostały dokonane zgodnie z Rozporządzeniem Delegowanym (UE) Nr 665/2013 wydanym przez Komisję w dniu 3 maja 2013, które stanowi uzupełnienie dyrektywy 2010/30UE. Wszystkie procedury, które nie są dokładnie opisane w niniejszej instrukcji, zostały wykonane w oparciu o normę DIN EN 60312-1:2014.

hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja.

Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:
- emberek vagy állatok leporszívózására
- a következők felszívására:
  - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok.
  - nedves vagy folyékony anyagok
  - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
  - hamu, korom cserépkályhából és központifűtésberendezésekből
  - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

Pótalkatrészek, tartozékok, porzsákok

Eredeti pótalkatrészeinket, eredeti tartozékainkat és eredeti kiegészítő tartozékainkat csakúgy, mint eredeti porzsákjainkat porszívónk tulajdonságaihoz és követelményeihez tervezték. Ezért javasoljuk, hogy kizárólag eredeti pótalkatrészeket, eredeti tartozékokat, eredeti kiegészítő tartozékokat, valamint eredeti porzsákokat használjon. Ily módon biztosíthatja porszívója hosszú élettartamát és a tartósan magas minőségű tisztítást.

! Megjegyzés:
Nem megfelelő méretű vagy rosszabb minőségű pótalkatrészek, tartozékok/kiegészítő tartozékok és porzsákok használata károsíthatja a porszívót. Az ezen termékek használatából fakadó károkra a garancia nem vonatkozik.

Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.
- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.

- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.
- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermekektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.
  => Fulladásveszély!

Megfelelő használat

- A porszívót csakis a típustábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja porzsák, ill. portartály, motorvédő szűrő és kifúvószűrő nélkül.
  => A készülék károsodhat!
- Soha ne tartsa a szívófejet és a csövet a fej közelében porszívózás közben.
  => Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a vevőszolgálat vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Ha a működtetési idő meghaladja a 30 percet, a hálózati csatlakozókábelt teljesen húzza ki.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózatból.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremeken és ne törje meg.
- Ügyeljen arra, hogy az automatikus kábel-visszacsévélésnél a hálózati csatlakozódugó nehogy személyeknek, testrészeknek, állatoknak vagy tárgyaknak ütődjön. => A hálózati csatlakozókábelt a csatlakozódugónál fogva vezesse.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcserét.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- Ne tegyen éghető vagy alkoholtartalmú anyagokat a szűrőre (porzsák, motorvédőszűrő, kifúvószűrő stb.).
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való alkalmazásra.
  => Az építési törmelék felszívása a készülék sérüléséhez vezethet.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha nem porszívózik.
- A kiselejtezett készüléket azonnal tegye használhatatlanná, ezután végezze el szakszerű ártalmatlanítását.

! Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat

A hálózati csatlakozóaljzatot legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.
Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva.
A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

Környezetvédelmi tudnivalók

- **Csomagolás**
  A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezze el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

- **Régi készülék**
  A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kiselejtezett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen. Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

- **A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása**
  A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmaznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.

Tudnivalók az energiacímkéhez

Ez a porszívó egy általános rendeltetésű porszívó. Szőnyeg esetén a megadott energiahatékonyság és takarításhatékonysági osztály eléréséhez használja az átkapcsolható univerzális szívófejet.
Fugás és hasadékos kemény padló esetén a megadott energiahatékonyság és takarításhatékonysági osztály eléréséhez használja a mellékelt kemény padlóhoz való „powerClean Stone & Co” szívófejet.
A számítások a 2010/30/EU irányelv kiegészítéséről szóló, 2013. május 3-i 665/2013/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendeleten alapulnak.
A jelen használati utasításban pontosabban nem ismertetett összes eljárás elvégzése a DIN EN 60312-1:2014 alapján történt.

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

Използване по предназначение

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване в домакинството, а не за професионални цели. Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба.

За да се предотвратят наранявания и повреди, прахосмукачката не трябва да се използва за:

- Изсмукване на прах от хора или животни.
- Всмукване на:
  - вредни за здравето, горещи или горящи вещества или предмети с остри ръбове.
  - влажни или течни вещества.
  - лесно запалими или експлозивни вещества и газове.
  - пепел, сажди от кахлени печки и инсталациите на централното парно отопление.
  - прах от тонер от принтери и копирни машини.

Резервни части, принадлежности, торбички за прах

Нашите оригинални резервни части, нашите оригинални принадлежности и специални принадлежности, както и нашите оригинални торбички за прах, са съобразени с характеристиките и изискванията на нашите прахосмукачки. Поради това ви препоръчваме единствено употребата на нашите оригинални резервни части, нашите оригинални принадлежности и специални принадлежности и нашите оригинални торбички за прах. По този начин можете да осигурите дълъг полезен живот, както и непрекъснато високо качество на почистването на вашата прахосмукачка.

! Указание:
Използването на непасващи или нискокачествени резервни части, принадлежности/ специални принадлежности или торбички за прах може да доведе до повреди на вашата прахосмукачка, които не се покриват от нашата гаранция, ако тези повреди са причинени точно от използването на такива продукти.

Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

- Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.
- Децата не трябва да играят с уреда.
- Почистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
- Пластмасови торби и фолия трябва да се съхраняват на места недостъпни за малки деца и да се унищожават.
  => Съществува опасност от задушаване!

Правилно използване

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не изсмуквайте прах без филтърна торба, респ. контейнер за прах, защита на мотора - и издухващ филтър.
  => Прахосмукачката може да се повреди!
- Никога не смучете с дюзата и тръбата в близост до главата.
  => Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.
- Изтегляйте докрай електрическия кабел при работа за повече от 30 минути.
- Не теглете за захранващия кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Внимавайте щепселът да не удря хора, части от тялото, животни или предмети при автоматичното прибиране на кабела. => Водете електрическия кабел с помощта на щепсела.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- За да избегнете опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържащи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).
- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.
  => Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключете уреда и изтеглете щепсела, когато не смучете.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.

! Моля имайте предвид
Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16A.
Ако при включване на уреда предпазителят се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.
Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

Указания за унищожаване

- **Опаковка**
  Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".

- **Стар уред**
  Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Вие можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

- **Унищожаване на филтри и филтърни торби**
  Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

Указания за енергийното обозначение

При тази прахосмукачка става дума за прахосмукачка с общо предназначение. За постигане на декларираната енергийна ефективност и на класа на ефективност на почистване върху килими, използвайте превключващата се универсална дюза. почистване върху твърди подове с фуги и пролуки, използвайте приложената дюза за твърди подове "powerClean Stone & Co".
Изчисленията се базират на делегирана наредба (ЕС) ном. 665/2013 на Комисията от 3 май 2013 г. за допълване на Директива 2010/30ЕС.
Всички процедури, които не са точно описани в това указание, са извършени на базата на DIN EN 60312-1:2014.

ru

Сохраните инструкцию по эксплуатации. При передаче пылесоса новому владельцу не забудьте передать также инструкцию по эксплуатации.

Указания по использованию

Данный пылесос предназначен для уборки бытовых помещений, он не подходит для промышленного использования. Используйте пылесос только согласно приведенным в инструкции по эксплуатации указаниям.

Во избежание травм и повреждений пылесос нельзя использовать для :
- чистки людей и животных;
- всасывания:
  - вредных для здоровья веществ, острых, горячих или раскалённых предметов;
  - мокрых предметов и жидкостей;
  - легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ и газов;
  - пепла, сажи из кафельных печей и систем центрального отопления;
  - тонера из принтеров или копировальных аппаратов.

Запасные части, принадлежности, мешки для пыли

Наши оригинальные запасные части и принадлежности, а также оригинальные дополнительные принадлежности, как и оригинальные мешки для пыли, оптимально подходят к свойствам и требованиям наших пылесосов. Поэтому мы рекомендуем вам использовать исключительно оригинальные запасные части и принадлежности, а также лишь оригинальные дополнительные принадлежности и мешки для пыли. Только таким образом обеспечивается долгий срок службы и гарантируется высокий результат уборки с помощью вашего пылесоса.

! Указание:
использование неподходящих или некачественных запасных частей, принадлежностей/дополнительных принадлежностей или мешков для пыли может вызвать повреждение пылесоса. Наша гарантия не распространяется на устранение повреждений, вызванных использованием подобных изделий.

Правила техники безопасности

Данный пылесос соответствует общепризнанным техническим требованиям и специальным правилам техники безопасности.
- Использование пылесоса детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта обра-

щения с подобным оборудованием, допускается только под присмотром или после инструктажа по безопасному использованию прибора и осознания данными лицами опасностей, связанных с его эксплуатацией.

- Детям запрещено играть с прибором.
- Чистка и уход не должны производиться детьми без присмотра.
- Пластиковые мешки и полимерную плёнку храните и утилизируйте в недоступном для детей месте.
  => Опасность удушья!

Правильное использование

- Подключение к электросети и включение пылесоса должно производиться только с учётом данных типовой таблички.
- Никогда не используйте пылесос без сменного пылесборника либо контейнера для сбора пыли, моторного и выпускного фильтров.
  => Пылесос может быть повреждён!
- Не подносите всасывающую насадку и трубку к голове.
  => Это может привести к травме!
- При уборке лестницы пылесос всегда должен находиться ниже пользователя.
- Не используйте сетевой кабель и шланг для переноски /транспортировки пылесоса.
- Во избежание опасности замена поврежденного сетевого кабеля данного прибора может быть выполнена только производителем или авторизованной им сервисной службой либо лицом, имеющим аналогичную квалификацию.
- При продолжительности эксплуатации более 30 минут сетевой кабель необходимо полностью вытянуть.
- При отсоединении прибора от электросети всегда беритесь рукой за вилку, а не за сетевой кабель.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не был зажат и не попадал на острые края предметов.
- Перед автоматическим сматыванием сетевого кабеля убедитесь в том, что его штекер не цепляется за людей, части тела, животных или другие объекты. => Отсоедините сетевой кабель от электросети, потянув за штекер.
- Не пользуйтесь неисправным пылесосом. При возникновении неисправности вынимайте вилку из розетки.
- Во избежание опасности все работы по ремонту и замене деталей пылесоса следует выполнять только в авторизованной сервисной службе.
- Защищайте пылесос от воздействия неблагоприятных метеорологических условий, влажности и источников тепла.
- Не подвергайте фильтры (сменный пылесборник, моторный фильтр, выпускной фильтр и т. д.) воздействию воспламеняющихся или спиртосодержащих веществ.
- Пылесос не предназначен для эксплуатации на строительных объектах.
  => При засасывании строительного мусора пылесос может выйти из строя.
- После окончания эксплуатации выключите прибор и смотайте сетевой кабель.
- Отслужившие приборы сделайте непригодными для дальнейшего использования, а затем утилизируйте в соответствии с действующими правилами.

! Внимание:
Сетевая розетка должна быть защищена предохранителем не менее чем на 16A.
При включении прибора предохранитель может сразу сработать, если одновременно в данную электрическую цепь включены другие приборы с большой общей потребляемой мощностью.
Срабатывание предохранителя можно предотвратить, если перед включением прибора установить минимальную мощность, а затем постепенно увеличить её.

Инструкция по утилизации

- **Упаковка**
  Упаковка служит для защиты пылесоса от повреждений при транспортировке. Она изготовлена из экологически чистых материалов, поэтому её можно использовать для вторичной переработки. Использованные упаковочные материалы относите в пункты приёма вторсырья.

- **Отслужившие приборы**
  Отслужившие приборы являются ценным сырьем для дальнейшего использования. Поэтому отслуживший прибор следует отнести дилеру или в пункт приёма вторсырья для дальнейшей утилизации. Информация о возможности утилизации находится у дилера или в местной администрации.

- **Утилизация фильтров и сменного пылесборника**
  Фильтры и сменный пылесборник изготовлены из экологически безвредных материалов. Если они не содержат в себе никаких веществ, запрещённых к утилизации с бытовым мусором, то вы можете утилизировать их вместе с бытовым мусором.

Примечания к табличке энергопотребления

Этот пылесос является универсальным.
Для достижения заявленного энергопотребления и класса чистки на ковровых покрытиях, используйте переключающуюся универсальную насадку.
Для достижения заявленного энергопотребления и соответствующего результата удаления пыли с твёрдых напольных покрытий в местах стыков и в щелях используйте входящую в набор насадку для пола «powerClean Stone & Co».
Расчёты основываются на Делегированном Регламенте (ЕС) № 665/2013 Комиссии от 3 мая 2013 г., дополняющем Директиву 2010/30ЕС.
Все действия, подробное описание которых не приведено в данном руководстве, основываются на DIN EN 60312-1:2014.

Vă rugăm să păstraţi instrucţiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terţe persoane vă rugăm să înmânaţi totodată şi instrucţiunile de utilizare.

Utilizare conform destinaţiei

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu şi în scopuri profesionale. Utilizaţi aspiratorul numai conform indicaţiilor din aceste instrucţiuni de utilizare.

Pentru a evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:

- aspirarea oamenilor sau animalelor.
- aspirare următoarelor:
  - substanţe vătămătoare pentru sănătate, contondente, fierbinţi sau incandescente.
  - substanţe umede sau lichide.
  - substanţe şi gaze uşor inflamabile sau explozive.
  - Cenuşă, funingine din sobe de teracotă şi instalaţii de încălzire centrală.
  - toner din imprimatoare şi copiatoare.

Piese de schimb, accesorii, saci de praf

Piesele noastre de schimb originale, accesoriile noastre originale şi accesoriile speciale originale, la fel ca şi sacii noştri de praf originali sunt adaptate la proprietăţile şi la cerinţele impuse aspiratoarelor noastre. De aceea vă recomandăm utilizarea exclusivă a pieselor de schimb originale, a accesoriilor şi accesoriilor speciale originale şi a sacilor noştri de praf originali. În acest fel puteţi asigura o durată de serviciu îndelungată, precum şi în permanenţă o înaltă calitate a performanţelor de curăţare ale aspiratorului dvs.

! Indicaţie:
Utilizarea unor piese de schimb, accesorii/accesorii speciale şi saci de praf care nu se potrivesc perfect sau sunt de calitate inferioară poate duce la avarii ale aspiratorului dvs., care nu sunt incluse în garanţia noastră în măsura în care aceste avarii au fost provocate tocmai prin utilizarea unor astfel de produse.

Instrucţiuni de siguranţă

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii şi dispoziţiilor de securitate în vigoare.

- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani şi de persoane cu dizabilităţi fizice, senzoriale sau mentale sau fără experienţă şi / sau cunoştinţe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranţă a aparatului şi pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curăţarea şi întreţinerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.
- Pungile de plastic şi foliile trebuie să nu fie la îndemâna copiilor şi trebuie evacuate ca deşeu.
  => Pericol de asfixiere!

Utilizare corespunzătoare

- Racordaţi şi puneţi în funcţiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuţa de identificare.
- Nu aspiraţi niciodată fără sacul filtrant, respectiv fără recipientul de praf, filtrul de protecţie a motorului şi filtrul pentru aerul evacuat.
  => Aparatul poate fi deteriorat!
- Evitaţi întotdeauna aspirarea cu duza şi tubul în apropierea capului. => Pericol de rănire!
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
- Nu folosiţi cablul de legătură la reţea şi furtunul pentru a purta/ transporta aspiratorul.
- În cazul în care conductorul de legătură la reţea al acestui aparat este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit de producător sau de unităţile sale service sau de o persoană având calificare similară, pentru a se evita apariţia de pericole.
- Scoateţi complet cablul de racordare la reţea dacă se foloseşte aspiratorul pe o perioadă mai mare de 30 de minute.
- Nu trageţi de cablul de racord, ci de fişă pentru a scoate aparatul din priza de reţea.
- Nu trageţi şi nu striviţi cablul de legătură la reţea peste muchii ascuţite.
- Aveţi grijă ca ştecărul să nu se lovească de persoane, părţi ale corpului, animale sau obiecte la retractarea automată. => Ghidaţi cablul de racordare la reţea cu ajutorul ştecărului.
- Scoateţi aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.
- Nu puneţi în funcţiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenţei unui deranjament scoateţi ştecherul din priză.
- Pentru a evita pericolele, reparaţiile şi schimbarea de piese la aspirator sunt permise numai unităţilor service autorizate.
- Protejaţi aspiratorul de influenţele atmosferice, umiditate şi surse de căldură.
- Nu aşezaţi pe filtru materiale inflamabile sau care conţin alcool (saci de filtru, filtre de protecţie a motoarelor, filtre de suflare etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe şantier.
  => Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
- Opriţi aspiratorul şi scoateţi ştecărul din priză atunci când nu aspiraţi.

■ Distrugeţi imediat aparatele ieşite din uz, apoi depuneţi-le la centrele de reciclare.

! Luaţi în considerare
Priza de reţea trebuie să aibă o siguranţă de minim 16A.
În cazul în care siguranţa se declanşează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în acelaşi timp la acelaşi circuit electric.
Declanşarea siguranţei este evitabilă dacă reglaţi înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere şi numai după aceea selectaţi o treaptă de putere mai ridicată.

Indicaţii asupra îndepărtării ambalajului şi aparatului scos din uz

■ **Ambalajul**
Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice şi este de aceea reciclabil. Predaţi materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deşeurilor.

■ **Aparatul scos din uz**
Aparatele vechi conţin încă multe materiale valorificabile. De aceea predaţi aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitaţi informaţii în privinţa căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor şi aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administraţia comunală din localitatea dumneavoastră.

■ **Evacuarea ca deşeu a filtrului şi a sacului de filtrare**
Filtrul şi sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conţin substanţe interzise în gunoiul menajer, pot fi evacuate ca deşeu împreună gunoiul menajer obişnuit.

Indicaţii pentru eticheta de energie

Acesta este un aspirator de uz general.
Pentru a vă bucura de cea mai bună clasă declarată de eficienţă energetică şi de performanţă de curăţare pe covoare, vă rugăm să folosiţi duza universală comutabilă.
Pentru a vă bucura de eficienţa energetică şi de clasa de curăţenie declarate, pe pardoseli cu spaţii înguste şi fante, folosiţi peria de podea inclusă „powerClean Stone & Co“.
Calculele se bazează pe Regulamentul delegat (UE) nr. 665/2013 al Comisiei din 3 mai 2013 de completare a Directivei 2010/30 UE.
Toate procedurile care nu au fost descrise în mod detaliat în aceste instrucţiuni au fost realizate pe baza normei DIN EN 60312-1:2014.

uk

Інструкцію з експлуатації потрібно зберігати. Якщо пилосос передається новому власнику, йому слід передати також цю інструкцію з експлуатації.

Застосування за призначенням

Цей пилосос призначений тільки для побутового, а не для професійного використання. Використовуйте пилосос відповідно до даної інструкції з експлуатації.

Щоб уникнути травм та пошкоджень, пилосос не можна застосовувати для :
■ чищення людей чи тварин;
■ відсмоктування:
- шкідливих для здоров'я речовин, гострих, гарячих або розжарених предметів,
- вологих або рідких речовин,
- легкозаймистих або вибухонебезпечних матеріалів, зокрема газів,
- попелу з печей або пристроїв центрального опалення,
- тонерного порошку з принтерів або ксероксів.

Запасні частини, приладдя, мішок для пилу

Наші оригінальні запчастини, наше оригінальне приладдя та спеціальне обладнання, а також наші оригінальні мішки для пилу узгоджені з властивостями та вимогами наших пилососів. Тому рекомендуємо використовувати виключно наші оригінальні запчастини, оригінальне приладдя та спеціальне обладнання і наші оригінальні мішки для пилу. Таким чином можна гарантувати тривалий термін служби і високу потужність Вашого пилососа.

! Вказівка
Застосування невідповідних запасних частин або приладдя / спеціального обладнання і мішків для пилу низької якості може призвести до пошкодження Вашого пилососа, на які не поширюється гарантія, якщо таке пошкодження викликано застосуванням подібних продуктів.

Техніка безпеки

Цей пилосос відповідає встановленим правилам щодо технічних засобів та належним стандартам з техніки безпеки.
■ Діти до 8 років, особи з фізичними чи розумовими вадами або особи, які не мають достатнього досвіду та знань, можуть користуватися приладом, лише якщо знаходяться під наглядом або навчені правильному користуванню

пилососом та усвідомлюють можливі ризики.
- Дітям заборонено гратися з приладом.
- Дітям забороняється без нагляду проводити очищення або користувацьке обслуговування.
- Пластикові пакети та фольгу необхідно зберігати й утилізовувати поза досяжністю маленьких дітей.
  => Небезпека задихнутись!

Правильне використання

- Підключення пилососу до електромережі та його експлуатація повинна здійснюватись тільки відповідно до даних паспортної таблички.
- Ніколи не використовуйте пилосос без пилозбірника чи контейнера для пилу, захисного та випускного фільтру.
  => Пилосос може бути пошкоджений!
- Не підносьте всмоктувальну насадку і трубку до голови.
  => Це може призвести до травмування!
- Прибираючи сходи, завжди розташовуйте прилад нижче за себе.
- Заборонено переносити або пересувати пилосос за кабель живлення чи шланг.
- Для уникнення небезпечних ситуацій, роботи по заміні пошкодженого мережного кабелю даного приладу можуть бути виконані тільки виробником, авторизованою сервісною службою або особою, що має аналогічну кваліфікацію.
- При тривалості експлуатації більше 30 хвилин, кабель електроживлення необхідно повністю витягнути.
- При від'єднанні від мережі ніколи не тягніть за кабель живлення, тримайте його тільки за вилку.
- Слідкуйте, щоб кабель живлення не перегинався через гострі краї та ніде не був затиснутий.
- Перед автоматичним змотуванням кабелю електроживлення переконайтеся в тому, що його штекер не чіпляється за людей, частини тіла, тварин чи інші обєкти. => Від'єднайте кабель електроживлення від мережі, потягнувши за штекер.
- Перед будь-якими роботами з технічного обслуговування пилососа від'єднуйте його від електромережі.
- Не використовуйте несправний пилосос. При виявленні несправності від'єднайте пилосос від електромережі.
- Для запобігання можливій небезпеці, ремонт та заміну запчастин пилососу повинен здійснювати лише сертифікований технічний персонал.
- Пилосос слід захищати від впливу несприятливих кліматичних умов, вологи, джерел тепла.
- Фільтри та пилозбірники (пилозбірник, захисний фільтр мотора, випускний фільтр тощо) не повинні вступати в контакт із легкозаймистими або спиртовмісними сполуками.
- Пилосос не призначений для використання при будівельних роботах.
  => Збирання будівельного сміття може призвести до пошкод-ження пилососа.
- Після закінчення експлуатації, вимкніть прилад і змотайте кабель електроживлення.
- Прилад, що відпрацював свій термін експлуатації, приведіть в неробочий стан і передайте для належної утилізації.

! Увага

Пилосос слід вмикати тільки в розетку з встановленим запобіжником не менш як на 16 А.
Якщо запобіжник спрацьовує одразу після вмикання пилососу, це може означати, що до цієї мережі приєднані ще якісь електроприлади з високою споживаною потужністю.
Щоб попередити спрацьовування запобіжника, вмикайте прилад на мінімальну потужність, а потім поступово збільште її.

Настанови щодо видалення відходів

- **Упаковка**
  Упаковка захищає пилосос від пошкодження під час транспортування. Вона виготовлена з екологічно чистих матеріалів та може перероблюватися. Непотрібні пакувальні матеріали здайте в пункт приймання вторсировини.

- **Відпрацьовані прилади**
  Старі прилади містять ще багато цінних матеріалів. Тому прилад, строк експлуатації якого закінчився, слід здати або продавцю, або на спеціальний пункт приймання для подальшої переробки. За роз'ясненнями щодо утилізації звертайтесь до продавця або місцевих компетентних органів.

- **Утилізація фільтрів та пилозбірників**
  Фільтри та пилозбірники виготовлені з екологічно чистих матеріалів. Вони можуть утилізовуватись як побутове сміття, якщо в них не містяться недопустимі для цього речовини.

Вказівки до таблички енергоспоживання

Цей пилосос є універсальним.
Для досягнення заявленого енергоспоживання та класу чищення на килимових поверхнях, використовуйте універсальну насадку, що перемикається.
Для досягнення зазначеного енергоспоживання та максимального очищення твердої підлоги в щілинах та місцях стиків використовуйте, будь ласка, насадку для твердої підлоги „powerClean Stone & Co“, що входить до комплекту.
Розрахунки засновані на делегованому регламенті відповідної Комісії № 665/2013 від 3 травня 2013 р., що доповнює директиву 2010/30EU.
Усі процедури, які не описуються детально в цій інструкції, проведені згідно з директивою DIN EN 60312-1:2014.

- **المكانس القديمة**
  تحتوي المكانس القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنستك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تكهين المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

- التخلص من الفلتر وكيس الفلتر
  الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر إلقاؤها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

إرشادات بخصوص ملصق الطاقة

إرشادات بخصوص ملصق الطاقة
هذه المكنسة الكهربائية تُعتبر مكنسة متعددة
الاستخدامات.
للوصول إلى فئة كفاءة الطاقة والتنظيف المعلنة
عند التشغيل على السجاد يُرجى استخدام فوهة
التنظيف الشاملة القابلة للتغيير.
للوصول إلى المستوى المصرح به لكفاءة استغلال
الطاقة وفئة التنظيف على الأرضيات الصلبة ذات
الوصلات والشقوق يرجى استخدام رأس تنظيف
الأرضيات الصلبة „powerClean Stone & Co“ .

تعتمد الحسابات على لائحة مفوضية (الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/665 للجنة 3 مايو 2013 المكملة للمواصفة EU30/2010.
جميع العمليات التي لم يتم شرحها بمزيد من التفصيل في هذا الدليل تم إجراؤها بناء على
المواصفة 1:2014-DIN EN 60312.

- لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.
- يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيدا عن متناول الأطفال والتخلص منها.
  => وإلا فسيكون هناك خطر الاختناق!

الاستخدام الصحيح

- يجب دائما توصيل المكنسة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تقم أبداً بالشفط بدون كيس الفلتر أو وعاء الأتربة أو فلتر حماية المحرك وفلتر الطرد.
  => قد يتعرض الجهاز للضرر!
- .س ألرا نم برقلاب قروسلاو فيظنتلا عوف مدختساب طفشلاب ادبأ مقت ال
  => وإلا فسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- عند تشغيل المكنسة على الدرج (السلالم) يجب أن تكون دائما في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكنسة.
- في حالة تعرض كابل الكهرباء الخاص بالجهاز للضرر، فإنه يجب استبداله عن طريق الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو على يد شخص مؤهل بنفس القدر، وذلك تجنبا للمخاطر.
- .جراخلا ىلإ ءابكلا بحسا كلذ دعب 30 ىلع ديزت ةدم يلمعلا ءانثأ ةيئابرهكلا ةكبشلا نع لصفلا
- لفصل المكنسة عن التيار الكهربائي لا تجذب كابل الكهرباء، بل اجذب القابس.
- لا تمرر كابل الكهرباء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للانحصار.
- ضاغرأ وأ تانايح وأ صاخ زاهج نم ةرطاقلا ةئابرهكلا سبقلا بحسا .ةئابرهكلا سبقلا ةئابرهكلا ةكبشلا عنص ىلع ةرارحلا ردصم نع دعبا .ءابكلا بحسا لبق ةئابرهكلا ةكبشلا نم سبقلا عزنا <=
- قبل القيام بأية أعمال على المكنسة افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا تقم بتشغيل المكنسة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غيار المكنسة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكنسة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكنسة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
  => شفط مخلفات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكنسة للضرر.
- .طفشلاب ماق مدع ةلاح فى ةئابرهكلا سبقلا بحسا زاهجاو ةوقلا فقوأ
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

! انتبه من فضلك

يجب أن يكون المقبس مؤمنا بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.
إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكنسة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكنسة على أدنى درجة للشفط قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شفط أعلى بعد ذلك.

إرشادات التخلص من المخلفات

- **عبوة التغليف**

تعمل عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

تطويرها خصيصاً لمكنستك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة إعارة المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

الاستخدام المطابق للتعليمات

هذه المكنسة مخصصة للاستخدام المنزلي، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية.
يجب أن يتم استخدام المكنسة طبقا للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستخدام هذه فقط.

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:

- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شفط:
  - المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملتهبة أو الأجسام حادة الحواف.
  - المواد الرطبة أو السائلة.
  - الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
  - الرماد والسخام من المدافئ الحجرية وأنظمة التدفئة المركزية.
  - مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

قطع الغيار، والملحقات التكميلية، وأكياس الأتربة

قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية متوافقة، مثل أكياس الأتربة الأصلية، مع خصائص ومتطلبات المكانس الخاصة بنا. لذلك ننصحك باقتصار الاستخدام على قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية وأكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا. وبهذه الطريقة تضمن عمرًا طويلاً وجودة عالية باستمرار لأداء التنظيف بمكنستك.

ملحوظة:
استخدام قطع غيار، وملحقات تكميلية/ملحقات خاصة وأكياس أتربة غير مطابقة بدقة أو ذات قيمة منخفضة من حيث الجودة قد يؤدي إلى وقوع أضرار بمكنستك، وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بنا، طالما أنها وقعت بسبب استخدام مثل هذه المنتجات.

إرشادات الأمان

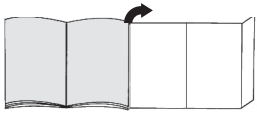
هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة وشروط الأمان ذات الصلة.

- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.

Es freut uns, dass Sie sich für einen Bosch Staubsauger der Baureihe Relaxx´x entschieden haben.
In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene Relaxx´x – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen. Sie sollten nur das Original Zubehör von Bosch verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bitte Bildseiten ausklappen!

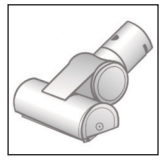


Gerätebeschreibung

1 umschaltbare Bodendüse mit Zubehörverbindung
2 Teleskoprohr mit Schiebetaste und Zubehörverbindung
3 Zubehörhalter
4 Saugschlauch
5 Handgriff
6 Borstenkranz (zur Montage auf Polsterdüse)*
7 Parkhilfe an der Geräteseite
8 Netzanschlusskabel
9 Staubbehälter
10 Polsterdüse
11 Fugendüse
12 Filterreinigungstaste „Clean“*
13 Anzeige Leistungsniveau
14 Ein-/ Austaste mit elektronischem Saugkraftregler
15 Gerätedeckel
16 Tragegriff
17 Abstellhilfe an der Geräteunterseite
18 Lamellen-Filter
19 Flusensieb
20 Bodendüse für empfindliche Hartböden wie z.B. Parkett
21 "powerClean Stone & Co" Bodendüse für Hartböden mit Fugen und Ritzen wie z.B. Fliesen und Dielenböden

Ersatzteile und Sonderzubehör

A TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Polster BBZ42TB

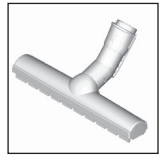


Bürsten und Saugen von Polstermöbeln, Matratzen, Autositzen, usw. in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.
Kein Elektroanschluss erforderlich.

B TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden BBZ102TBB

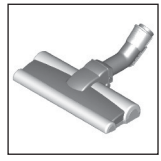
Bürsten und Saugen von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.
Kein Elektroanschluss erforderlich.

C Hartboden-Düse BBZ123HD



Zum Saugen glatter Böden
(Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

D Hartboden-Düse BBZ124HD



Mit 2 rotierenden Bürstenrollen
Zum Pflegen wertvoller Hartböden und besserer Aufnahme von grobem Schmutz.

Inbetriebnahme

Bild 1
a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung des Gerätes schieben und hörbar verrasten.
b) Zum Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

Bild 2*
a) Handgriff in das Teleskoprohr schieben. Zum Lösen der Verbindung Handgriff etwas drehen und aus dem Rohr ziehen.
b) Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben. Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Handgriff herausziehen.

Bild 3*
a) Teleskoprohr in den Stutzen der Bodendüse stecken. Zum Lösen der Verbindung Rohr etwas drehen und aus der Bodendüse ziehen.
b) Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Bodendüse schieben. Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

*je nach Ausstattung

Bild 4

- Durch Betätigen der Schiebetaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen. Der Schiebewiderstand auf Teppich ist am geringsten bei komplett ausgezogenem Teleskoprohr.

Bild 5

a) Zubehörträger in der gewünschten Position auf das Teleskoprohr stecken.
b) Polsterdüse mit Borstenkranz und Fugendüse von oben bzw. unten mit etwas Druck in den Zubehörträger einsetzen.

Bild 6

- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

Bild 7

- Staubsauger durch Drücken der Ein- / Austaste ein- oder ausschalten.

Bild 8 Saugkraft regeln

Durch Drehen des Regelknopfes kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

min Zum Absaugen von Gardinen und empfindlichen Textilien

Für das Absaugen empfindlicher Materialien, wie z.B. empfindliche Polster, Gardinen, etc.

Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.

Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.

max Zum Absaugen von Hartböden und stark verschmutzten Teppichen und Teppichböden

Saugen

Achtung

- Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsohle der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

Bild 9

Umschaltbare Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden =>
- Hartboden / Parkett =>

Wenn Sie größere Partikel einsaugen, dann achten Sie bitte darauf, dass Sie diese Partikel nacheinander und vorsichtig einsaugen, um nicht den Saugkanal der Bodendüse zu verstopfen.
Gegebenenfalls sollten Sie die Düse anheben, um die Schmutzpartikel besser einsaugen zu können.

Bild 10* Saugen mit Zusatzzubehör

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

a) Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
b) Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.
c) Polsterdüse mit aufgesetztem Borstenkranz zum Absaugen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen, etc.

- Nach Gebrauch Fugendüse und Polsterdüse wieder in den Zubehörträger einsetzen.

d) Bodendüse für empfindliche Hartböden wie z.B. Parkett
e) "powerClean Stone & Co" Bodendüse für Hartböden mit Fugen und Ritzen wie z.B. Fliesen und Dielenböden

Bild 11

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräteseite benutzen.

- Nach Abschalten des Gerätes Haken der Bodendüse in die Parkhilfe schieben.

Bild 12

Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät unten am Treppenbeginn positioniert werden. Sollte das nicht ausreichen, so kann das Gerät auch am Tragegriff transportiert werden.

Nach der Arbeit

Bild 13

- Gerät ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen. (Kabel rollt sich automatisch auf).

Bild 14

- Durch Betätigen der Schiebetaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und zusammenschieben.

Bild 15

Zum Abstellen des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite nutzen.

a) Gerät am Handgriff aufrichten.
b) Haken an der Bodendüse in die Abstellhilfe schieben.

*je nach Ausstattung

Leeren des Staubbehälters

Bild 16
Um ein gutes Saugergebnis zu erzielen, sollte der Staubbehälter nach jedem Saugvorgang entleert werden, spätestens jedoch dann, wenn sich Staub oder Schmutz sichtbar auf dem Flusensieb abgesetzt hat oder wenn der Staub an einer Stelle im Behälter die Höhe der Markierung erreicht hat.

Bei dem Entleeren des Staubbehälters auch immer den Verschmutzungsgrad des Flusensiebs kontrollieren und bei Bedarf dieses entsprechend der Anleitung "Reinigen des Flusensiebs" säubern. **Bild 25**

Bild 17
a) Gerätedeckel durch Ziehen an der Verschlusslasche öffnen.
b) Staubbehälter mit Hilfe des Handgriffs aus dem Gerät entnehmen.

Bild 18
a) Filtereinheit des Staubbehälters durch Betätigen der Entriegelungstaste entriegeln.
b) Filtereinheit aus dem Staubbehälter entnehmen und Staubbehälter entleeren.

Bild 19
a) Filtereinheit in den Staubbehälter einsetzen, dabei unbedingt auf den richtigen Sitz achten. Der Pfeil auf dem Filterdeckel muss in Richtung Verschlusslasche zeigen.
b) Bitte drücken Sie auf den Behälterdeckel bis er hörbar verrastet.
c) Achten Sie beim Wiedereinsetzen des Staubbehälters in das Gerät auf den richtigen Sitz. Gerätedeckel schließen bis die Verschlusslasche wieder einrastet.

! Achtung
- Sollten Sie beim Schließen des Deckels einen Widerstand bemerken, überprüfen Sie bitte die Filter auf Vollständigkeit und den richtigen Sitz von Filter und Staubbehälter.

Filterpflege

Lamellen-Filter reinigen
Ihr Gerät ist mit der sog. "Sensor Control" - Funktion ausgestattet. **Bild 20* + Bild 22***.
Diese Funktion überwacht permanent, ob ihr Staubsauger sein optimales Leistungsniveau erreicht. Die Leuchtanzeige signalisiert, ob eine Reinigung des Lamellen-Filters notwendig ist, um wieder sein optimales Leistungsniveau zu erreichen.

Staubsauger mit „RotationClean"-Funktion

Bild 20*
Die Anzeige leuchtet blau, wenn das Gerät auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet. Sobald die Anzeige rot blinkt, muss der Lamellen-Filter gereinigt werden. Das Gerät wird automatisch auf die niedrigste Leistungsstufe zurückgeregelt.

Bild 21*
- Bitte schalten Sie das Gerät aus, um den Lamellen-Filter zu reinigen.

! Achtung: Die Filterreinigung ist nur bei abgeschaltetem Gerät möglich.
- Gerätedeckel durch ziehen an der Verschlusslasche öffnen.
- Zur Abreinigung des Lamellen-Filters drehen Sie den Knebel mindestens 3 Mal um 180°.

Sie können die Filterreinigung bei nachlassender Saugleistung auch durchführen, wenn die Anzeige nicht aufleuchtet. Wir empfehlen die Reinigung des Lamellen-Filters vor jedem Entleeren des Staubbehälters. Sie muss aber spätestens bei Aufleuchten der „Sensor Control"-Anzeige erfolgen.
Sollte die Anzeige trotz Abreinigung des Lamellen-Filters 3 Mal hintereinander in kurzen Abständen blinken, liegt dies vermutlich an einem verunreinigtem Flusensieb oder einer Verstopfung. In diesem Fall regelt das Gerät automatisch auf die niedrigste Leistungsstufe und die Anzeige leuchtet dauerhaft rot.

- Schalten Sie das Gerät ab, entleeren Sie den Staubbehälter und reinigen Sie das Flusensieb entsprechend der Anleitung „Reinigen des Flusensiebs". **Bild 25**

Staubsauger mit „SelfClean"-Funktion

Bild 22*
Die Anzeige leuchtet blau, wenn das Gerät auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet. Sobald die Anzeige rot blinkt, schaltet das Gerät automatisch ab.
Die Filterreinigung wird aktiviert und durch den integrierten Reinigungsmotor durchgeführt.

Sollte das Gerät dreimal in kurzen Abständen hintereinander abreinigen, liegt dies vermutlich an einem verunreinigten Flusensieb oder einer Verstopfung. In diesem Fall regelt das Gerät automatisch auf die niedrigste Leistungsstufe und die Anzeige leuchtet rot.
- Schalten Sie das Gerät ab, entleeren Sie den Staubbehälter und reinigen Sie das Flusensieb entsprechend der Anleitung „Reinigen des Flusensiebs". **Bild 25**

Bild 23*
Bei Bedarf können Sie durch Drücken der Filterreinigungstaste „Clean" den Reinigungsvorgang bei eingeschaltetem Gerät auch manuell aktivieren.
Sie können die Filterreinigung bei nachlassender Saugleistung auch durchführen, wenn die Anzeige nicht aufleuchtet. Wir empfehlen die Reinigung des Lamellen-Filters vor jedem Entleeren des Staubbehälters.

Ausklopfen des Lamellen-Filters

Bild 24
Bei besonders starker Verschmutzung kann der Lamellen-Filter auch ausgeklopft werden.
- Den Filter über einer Abfalltonne ausklopfen. Der Schmutz fällt nach unten aus dem Filter.

*je nach Ausstattung

Reinigen des Flusensiebs
Das Flusensieb sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt werden, damit der Staubsauger optimal arbeitet.

Bild 25
- Gerätedeckel öffnen und Staubbehälter aus dem Gerät entnehmen. **Bild 17**

a) Filtereinheit aus dem Staubbehälter entnehmen.
b) In der Regel ist es ausreichend, wenn die gesamte Filtereinheit bei der Entleerung des Staubbehälters leicht geschüttelt oder ausgeklopft wird, damit sich mögliche Schmutzpartikel lösen.
Falls dies nicht ausreicht, verwenden Sie bitte ein trockenes Tuch, um die Schmutzpartikel vom Flusensieb zu entfernen.

Motorschutzfilter reinigen
Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

Bild 26
a) Gerätedeckel öffnen und den Motorschutzfilter herausnehmen.
b) Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen. Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden. Den Filter anschließend komplett trocknen lassen.
c) Nach der Reinigung den Motorschutzfilter in das Gerät einsetzen und Gerätedeckel schließen.

Ausblasfilter reinigen

Der Ausblasfilter ist so ausgelegt, dass er nicht ausgetauscht werden muss, wenn das Gerät bestimmungsgemäß im Haushalt verwendet wird.
Damit der Staubsauger auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, sollte der Ausblasfilter nach 1 Jahr ausgewaschen werden. Die Filterwirkung des Filters bleibt erhalten, unabhängig von einer möglichen Verfärbung der Filteroberfläche.

Hepa-Filter reinigen

Bild 27*
- Gerätedeckel öffnen und Staubbehälter entnehmen. **Bild 17**

a) Seitenklappe mittels Verschlusslasche öffnen.
b) Filtereinheit mit Hepa-Filter durch Ziehen der zwei Verschlusslaschen entriegeln und aus dem Gerät entnehmen.
c) Filtereinheit ausklopfen und unter fließendem Wasser auswaschen.
d) Setzen Sie die Filtereinheit erst nach kompletter Trocknung wieder in das Gerät ein und lassen Sie die Verschlusslaschen hörbar einrasten.
e) Seitenklappe schießen bis die Verschlusslasche hörbar einrastet.
f) Staubbehälter in das Gerät einsetzen und Gerätedeckel schließen.

Microfilter reinigen

Bild 28*
- Gerätedeckel öffnen und Staubbehälter entnehmen. **Bild 17**

a) Seitenklappe mittels Verschlusslasche öffnen.
b) Filtereinheit mit Filterschaum und Microfilter durch Ziehen der zwei Verschlusslaschen entriegeln und aus dem Gerät entnehmen.
c) Filterschaum und Microfilter aus dem Filterrahmen entnehmen.
d) Filterschaum und Microfilter unter fließendem Wasser auswaschen.
e) Setzen Sie den Filterschaum und den Mircrofilter erst nach kompletter Trocknung wieder in das den Filterrahmen ein
f) Setzen Sie die Filtereinheit in das Gerät ein und lassen Sie die Verschlusslaschen hörbar einrasten.
g) Seitenklappe schießen bis die Verschlusslasche hörbar einrastet.
h) Staubbehälter in das Gerät einsetzen und Gerätedeckel schließen.

Reinigungshinweise

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

! Achtung: Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.

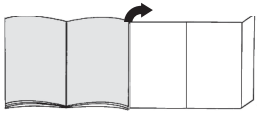
Technische Änderungen vorbehalten.

*je nach Ausstattung

Congratulations on your purchase of the Bosch Relaxx´x vacuum cleaner.
This instruction manual describes various Relaxx´x models, which means that some of the equipment features and functions described may not apply to your model. You should only use original Bosch accessories, which have been specially developed for your vacuum cleaner, to achieve the best possible vacuuming results.

Please keep this instruction manual for future reference. If you pass the vacuum cleaner on to someone else, please also pass on this instruction manual.

Fold out the picture pages.

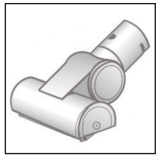


Your vacuum cleaner

1 Adjustable floor tool with accessory connection
2 Telescopic tube with sliding switch and accessory connection
3 Accessories holder
4 Flexible hose
5 Handle
6 Brush ring (to fit on the upholstery nozzle)*
7 Parking aid on the side of the appliance
8 Power cord
9 Dust container
10 Upholstery nozzle
11 Crevice nozzle
12 "Clean" filter cleaning button*
13 Power level indicator
14 On/Off button with electronic suction regulator
15 Appliance lid
16 Carrying handle
17 Storage aid on the underside of the appliance
18 Plate filter
19 Fluff filter
20 Floor tool for delicate hard floors, e.g. parquet
21 "powerClean Stone & Co" floor tool for hard floors with joints and gaps, e.g. tiles and floorboards

Replacement parts and special accessories

A TURBO-UNIVERSAL® tool for upholstery BBZ42TB

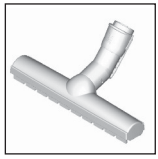


All-in-one brushing and vacuuming of upholstered furniture, mattresses, car seats, etc. Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the suction air flow through the vacuum cleaner.
No separate electrical connection is needed.

B TURBO-UNIVERSAL® tool for floors BBZ102TBB

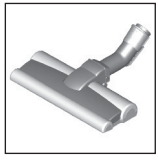
All-in-one brushing and vacuuming of rugs and carpets as well as all hard floor coverings.
Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the suction air flow of the vacuum cleaner.
No separate electric connection is needed.

C Hard-floor tool BBZ123HD



For vacuuming hard floors (parquet, tiles, terracotta, etc.)

D Hard-floor tool BBZ124HD



With 2 rotating brush rollers
For caring for valuable hard floors and improved collection of coarse dirt.

Initial use

Figure 1

a) Push the flexible tube adapter into the air intake opening on the appliance and lock it in place. You will hear an audible 'click'.
b) To remove the flexible hose, press the two catches together and pull out the hose.

Figure 2*

a) Push the handle into the telescopic tube. To remove it, turn the handle slightly and pull it out of the tube.
b) Push the handle into the telescopic tube until it locks into place. To release the connection, squeeze the collar sleeve and pull the handle out.

*dependent on model

Figure 3*

a) Insert the telescopic tube into the connecting piece of the floor tool. To release the connection, turn the tube slightly and pull it out of the floor tool.

b) Push the telescopic tube into the connecting piece of the floor tool until it locks in place. To release the connection, press on the locking collar and pull out the telescopic tube.

Figure 4

- Unlock the telescopic tube by moving the sliding switch in the direction of the arrow and adjust to the desired length. The slide resistance on carpet is at its lowest when the telescopic tube has been completely pulled out.

Figure 5

a) Place the accessories holder in the required position on the telescopic tube.

b) Use some pressure to insert the upholstery nozzle with brush ring and the crevice nozzle into the accessories holder from above or below.

Figure 6

- Holding the power cord by the plug, pull out to the required length and insert the plug into the mains socket.

Figure 7

- To switch the vacuum cleaner on or off, press the ON/OFF button.

Figure 8 Controlling the suction level

The required suction level can be set to any level by turning the control knob.

min For vacuuming curtains and delicate textiles

For vacuuming delicate materials, such as delicate upholstery, curtains, etc.

For daily vacuuming of floors which are only slightly dirty.

For vacuuming durable floor coverings, hard floors and heavy deposits of dirt.

max For vacuuming hard floors and heavily soiled rugs and carpets

Vacuuming

Caution

- Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). Therefore, you must check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

Figure 9

Set the adjustable floor tool:

■ Rugs and carpets =>

■ Hard floors/parquet =>

If you are vacuuming up larger particles, make sure that you vacuum them up successively and carefully to ensure that the vacuum channels of the floor tool do not become blocked.
If necessary, you should raise the nozzle in order to better vacuum up the dirt particles.

Figure 10* Vacuuming with accessories

Attach the nozzles to the suction pipe or hand grip as required:

a) Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.

b) Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.

c) Upholstery nozzle with fixed brush ring for vacuuming window frames, cupboards, profiles, etc.
After use, reinsert the crevice nozzle and upholstery nozzle into the accessories holder.

d) Floor tool for delicate hard floors, e.g. parquet

e) "powerClean Stone & Co" floor tool for hard floors with joints and gaps, e.g. tiles and floorboards

Figure 11

You can use the parking aid on the side of the vacuum cleaner if you wish to stop vacuuming for a short time.

- After switching off the appliance, slide the hook on the floor tool into the parking aid.

Figure 12

When vacuuming stairs, the appliance must be positioned at the bottom of the stairs. If it does not reach far enough, the appliance can also be carried using the carrying handle.

When your work is finished

Figure 13

- Switch off the appliance.
- Pull out the mains plug.
- Briefly pull the power cord and release. (The power cord retracts automatically).

*dependent on model

Figure 14
- Unlock the telescopic tube by moving the sliding switch in the direction of the arrow and slide one tube into the other.

Figure 15
To store the appliance, use the storage aid on the underside.
a) Stand the appliance up by the handle.
b) Slide the hook on the floor tool into the storage aid.

Emptying the dust container

Figure 16
In order to achieve good vacuuming results, the dust container should be emptied after every use or, at the latest, when dust or dirt has visibly collected on the fluff filter or when dust at one point in the container has reached the height of the marking.
When emptying the dust container, always check how dirty the fluff filter is and, if necessary, clean it as detailed in the "Cleaning the fluff filter" instructions. **Figure 25**

Figure 17
a) Open the appliance lid by pulling the locking tab.
b) Use the handle to remove the dust container from the appliance.

Figure 18
a) Release the filter unit of the dust container by pressing the release button.
b) Take the filter unit out of the dust container and empty the dust container.

Figure 19
a) Insert the filter unit into the dust container, making sure it is correctly seated. The arrow on the filter cover must point in the direction of the locking tab.
b) Press on the container lid until you hear it click into place.
c) When reinserting the dust container into the appliance, make sure it is correctly seated. Close the appliance lid until the locking tab clicks into place again.

! Caution
- If you notice any resistance when closing the lid, check that the filter is complete and that the filter and dust container are correctly seated.

Filter care

Cleaning the plate filter
Your appliance is equipped with a "Sensor Control" Function. **Figure 20*** + **Figure 22***.

This function constantly monitors whether your vacuum cleaner is reaching its optimum power level. The indicator light lets you know when you need to clean the plate filter, so that the vacuum cleaner can reach its optimum power level once more.

Vacuum cleaner with “RotationClean” function

Figure 20*
The indicator lights up blue when the appliance is working at its optimum level. Once the indicator turns red and flashes, the plate filter must be cleaned. The appliance is automatically adjusted back to the lowest power setting.

Figure 21*
- Switch the appliance off in order to clean the plate filter.

! Caution: the filter can only be cleaned if the appliance is switched off.

- Open the appliance lid by pulling the locking tab.
- To clean the plate filter, turn the knob at least three turns through 180°.

You can also clean the filter if the suction is becoming less powerful, even if the indicator has not lit up. We recommend that you clean the plate filter each time before emptying the dust container. It must be cleaned at the latest when the “Sensor Control” indicator lights up.

If the indicator flashes three times in quick succession, even though the plate filter is clean, this is probably due to a dirty fluff filter or a blockage. In this case, the appliance automatically adjusts to the lowest power setting and the indicator lights up red permanently.

- Switch the appliance off, empty the dust container and clean the fluff filter according to the instructions in "Cleaning the fluff filter". **Figure 25**

Vacuum cleaner with “SelfClean” function

Figure 22*
The indicator lights up blue when the appliance is working at its optimum level. Once the indicator turns red and flashes, the appliance switches off automatically Filter cleaning is activated and performed by the integrated cleaning motor.

If the appliance cleans three times in quick succession, this is probably due to a dirty fluff filter or a blockage. In this case, the appliance automatically adjusts to the lowest power setting and the indicator lights up red.
- Switch the appliance off, empty the dust container and clean the fluff filter according to the instructions in "Cleaning the fluff filter". **Figure 25**

Figure 23*
If required, you can also activate the cleaning procedure manually by pressing the "Clean" filter cleaning button when the appliance is switched on.
If suction power is reducing, you can also clean the filter even if the indicator has not lit up. We recommend that you clean the plate filter each time before emptying the dust container.

*dependent on model

Tapping out the plate filter

Figure 24
If the plate filter is particularly dirty, the dirt can also be tapped out.
- Tap out the filter over a dustbin.
  The dirt will fall down out of the filter.

Cleaning the fluff filter
The fluff filter should be cleaned at regular intervals in order to ensure optimum operation of the vacuum cleaner.

Figure 25
- Open the appliance lid and remove the dust container from the appliance. **Figure 17**

a) Take the filter unit out of the dust container.
b) It is usually sufficient to lightly shake or tap out the whole filter unit when the dust container is emptied in order to dislodge any particles of dirt.
If this is not sufficient, you can use a dry cloth to remove dirt particles from the fluff filter.

Cleaning the motor protection filter
The motor protection filter should be cleaned regularly by knocking out the dirt and rinsing.

Figure 26
a) Open the appliance lid and remove the motor protection filter.
b) Clean the motor protection filter by tapping out the dirt. If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed. Then allow the filter to dry completely.
c) After cleaning the motor protection filter, reinsert it into the appliance and close the appliance lid.

Cleaning the exhaust filter
The exhaust filter is designed so that it does not need to be replaced, provided the appliance is used as intended in the household.

To ensure that the vacuum cleaner is working at its optimum power level, the exhaust filter should be rinsed out after 1 year. The filtering action of the filter remains intact, even if the filter surface becomes discoloured.

Cleaning the HEPA filter

Figure 27*
- Open the appliance lid and remove the dust container. **Figure 17**

a) Use the locking tab to open the side flap.
b) Pull the two locking tabs to unlock the filter unit with HEPA filter and remove it from the appliance.
c) Tap out the filter unit and rinse it under running water.
d) Only reinsert the filter unit into the appliance after it has dried completely and ensure that it audibly clicks into place.
e) Close the side flap until you hear the locking tab click into place again.
f) Insert the dust container into the appliance and close the appliance lid.

Cleaning the micro filter

Figure 28*
- Open the appliance lid and remove the dust container. **Figure 17**

a) Use the locking tab to open the side flap.
b) Pull the two locking tabs to unlock the filter unit with foam filter and micro filter and remove it from the appliance.
c) Remove the foam filter and micro filter from the filter frame.
d) Foam filter and micro filter and rinse it under running water.
e) Do not re-insert the foam filter and the micro filter into the filter frame until it has dried completely
f) Insert the filter unit in the appliance and ensure that the locking tabs audibly click into place.
g) Close the side flap until you hear the locking tab click into place.
h) Insert the dust container into the appliance and close the appliance lid.

Cleaning instructions

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect the power cord from the mains before cleaning the vacuum cleaner. The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with an ordinary plastic cleaner.

! Caution: do not use a scourer, glass-cleaning agent or multipurpose cleaning product. Never immerse the vacuum cleaner in water.

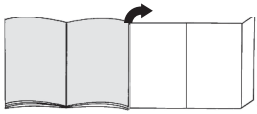
Subject to technical modifications.

*dependent on model

Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Bosch de la série Relaxx´x.
Cette notice d'utilisation présente différents modèles Relaxx´x. Il est donc possible que les caractéristiques et fonctions décrites ne correspondent pas toutes à votre modèle. Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Bosch. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Veuillez déplier les pages illustrées !

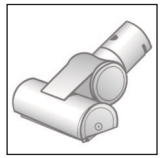


Description de l'appareil

1 Brosse adaptable au type de sol avec raccord d'accessoire
2 Tube télescopique avec poussoir et raccord d'accessoire
3 Porte-accessoire
4 Flexible d'aspiration
5 Poignée
6 Couronne à poils durs (adaptable sur le suceur pour tissus d'ameublement)*
7 Position parking sur le côté de l'appareil
8 Cordon électrique
9 Collecteur de poussières
10 Suceur pour tissus d'ameublement
11 Suceur long
12 Bouton de nettoyage du filtre « Clean »*
13 Voyant du niveau de puissance
14 Bouton marche/arrêt avec variateur électronique de la puissance d'aspiration
15 Couvercle de l'appareil
16 Poignée de transport
17 Position rangement sur le dessous de l'appareil
18 Filtre à lamelles
19 Tamis à peluches
20 Brosse pour sols pour des sols durs délicats tels que du parquet
21 Brosse pour sols "powerClean Stone & Co" pour des sols durs avec des joints et fentes tels que carrelage et planchers

Pièces de rechange et accessoires en option

A Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour tissu d'ameublement BBZ42TB

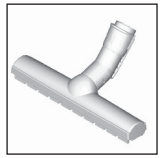


Brossage et dépoussiérage, en un seul mouvement, de rembourrages, matelas, sièges de voiture, etc. Idéale pour aspirer des poils. Mise en mouvement automatique de la brosse rotative par le phénomène d'aspiration.
Pas besoin de raccordement électrique.

B Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols BBZ102TBB

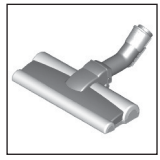
Brossage et dépoussiérage, en un seul mouvement, de tapis et moquettes à poils courts ou longs. Idéal pour l'aspiration de peluches et poils. Mise en mouvement automatique de la brosse rotative par le phénomène d'aspiration.
Aucune alimentation électrique de la brosse.

C Brosse pour sols durs BBZ123HD



Pour aspirer sur des sols lisses (parquets, carrelages, dalles de terre cuite,...)

D Brosse pour sols durs BBZ124HD



Avec 2 rouleaux brossants rotatifs
Pour l'entretien de sols durs précieux et une meilleure aspiration de grosses saletés.

Mise en service

Fig. 1

a) Fixer audiblement l'embout du flexible d'aspiration dans l'orifice d'aspiration de l'appareil.
b) Pour retirer le flexible, presser les deux pattes de fixation.

Fig. 2*

a) Pousser la poignée dans le tube télescopique. Pour le démontage, tourner légèrement la poignée et la retirer du tube.
b) Pousser la poignée dans le tube télescopique jusqu'à sa fixation. Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer la poignée.

*selon l'équipement

Fig. 3*

a) Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols. Pour le démontage, tourner légèrement le tube et le retirer de la brosse pour sols.

b) Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols jusqu'à sa fixation. Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

Fig. 4

- Déverrouiller le tube télescopique en poussant le poussoir dans le sens de la flèche et régler le tube à la longueur désirée. La résistance lors du va-et-vient sur des tapis est la moins importante lorsque le tube télescopique est entièrement télescopé.

Fig. 5

a) Fixer le porte-accessoires dans la position désirée sur le tube télescopique.

b) Insérer par le haut ou le bas le suceur pour tissus d'ameublement avec la couronne à poils durs et le suceur long dans le porte-accessoires en exerçant une légère pression.

Fig. 6

- Saisir le cordon électrique par la fiche, le tirer à la longueur désirée et brancher la fiche dans la prise secteur.

Fig. 7

- Allumer ou éteindre l'aspirateur en appuyant sur le bouton marche/arrêt.

Fig. 8 Réglage de la puissance d'aspiration

La puissance d'aspiration désirée peut être réglée en continu en tournant le bouton de réglage dans le sens de la flèche.

min Pour aspirer sur des rideaux/voilages et des textiles délicats

Pour le nettoyage de matières délicates telles que tissus, voilages, rembourrages, etc.

Pour le nettoyage quotidien en cas de faible salissure.

Pour le nettoyage de revêtements de sol robustes, sols durs et en cas de salissure importante.

max Pour aspirer sur des sols durs et des tapis et moquettes très sales

Aspiration

Attention

- Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (p.ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

Fig. 9

Réglage de la brosse commutable pour sols :

- tapis et moquettes =>
- sols durs / parquets =>

Si vous aspirez des grosses particules, veillez à les aspirer prudemment l'une après l'autre, afin de ne pas obstruer la conduite d'aspiration de la brosse pour sols.

Levez éventuellement la brosse pour faciliter l'aspiration des saletés.

Fig. 10*

Aspiration avec des accessoires supplémentaires

Insérer les accessoires sur le tube d'aspiration ou sur la poignée, selon les besoins :

a) Suceur long, pour aspirer dans les joints et les coins etc.

b) Suceur pour tissus d'ameublement pour aspirer sur des meubles rembourrés, rideaux, etc.

c) Suceur pour tissus d'ameublement doté de la couronne à poils durs pour aspirer huisseries de fenêtre, armoires, profilés, etc.
Après l'utilisation, remettre le suceur long et le suceur pour tissus d'ameublement dans le porte-accessoires.

d) Brosse pour sols pour des sols durs délicats tels que du parquet

e) Brosse pour sols "powerClean Stone & Co" pour des sols durs avec des joints et fentes tels que carrelage et planchers

Fig. 11

En cas de courtes pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking sur le côté de l'appareil.

- Après avoir éteint l'appareil, glisser le crochet de la brosse pour sols dans la position parking.

Fig. 12

Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit être placé en bas de l'escalier. Si cela n'était pas suffisant, l'appareil peut aussi être porté par la poignée de transport.

*selon l'équipement

Après le travail

Fig. 13
- Eteindre l'appareil.
- Retirer la fiche de la prise secteur.
- Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher. (Le cordon s'enroule automatiquement).

Fig. 14
- Déverrouiller le tube télescopique en glissant le poussoir dans le sens de la flèche et emboîter le tube.

Fig. 15
Pour ranger l'appareil vous pouvez utiliser la position rangement sur le dessous de l'aspirateur.
a) Mettre l'appareil debout en le saisissant par la poignée.
b) Glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans la position rangement.

Vider le collecteur de poussières

Fig. 16
Afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal, il est recommandé de vider le collecteur de poussières après chaque utilisation, mais au plus tard lorsque de la poussière ou des saletés se sont déposées sur le tamis à peluches ou lorsque la poussière a atteint à un endroit dans le collecteur le niveau du repère.
En vidant le collecteur de poussières, contrôler aussi le degré de salissure du tamis à peluches et nettoyer celui-ci en cas de besoin en procédant selon les instructions « Nettoyage du tamis à peluches ». **Fig. 25**

Fig. 17
a) Ouvrir le couvercle de l'appareil en tirant sur la patte de fermeture.
b) Enlever le collecteur de poussières de l'appareil en le saisissant par la poignée.

Fig. 18
a) Déverrouiller l'unité de filtre du collecteur de poussières en appuyant sur le bouton de déverrouillage.
b) Enlever l'unité de filtre du collecteur de poussières et vider le collecteur de poussières.

Fig. 19
a) Placer l'unité de filtre dans le collecteur de poussières, tout en veillant à ce qu'elle soit correctement en place. La flèche sur le couvercle du filtre doit être orientée vers la patte de fermeture.
b) Appuyer sur le couvercle du collecteur jusqu'à ce qu'il s'encliquette audiblement.
c) En remettant le collecteur de poussières dans l'appareil, veiller à ce qu'il soit correctement en place. Fermer le couvercle de l'appareil jusqu'à ce que la patte de fermeture s'encliquette.

Attention
- Si vous remarquez une résistance en fermant le couvercle, veuillez vérifier si les filtres sont au complet ainsi que la position correcte des filtres et du collecteur de poussières.

Entretien du filtre

Nettoyer le filtre à lamelles
Votre appareil est équipé de la fonction « Sensor Control ». **Fig. 20*** + **Fig. 22***.

Cette fonction contrôle en permanence si votre aspirateur atteint sa performance optimale. Le voyant lumineux signale si le filtre à lamelles doit être nettoyé afin d'atteindre de nouveau sa performance optimale.

Aspirateur avec fonction « RotationClean »

Fig. 20*
Le voyant est allumé en bleu lorsque l'appareil fonctionne à son niveau de performance optimal. Dès que le voyant clignote en rouge, il est nécessaire de nettoyer le filtre à lamelles. L'appareil est automatiquement réglé à la plus faible puissance.

Fig. 21*
- Veuillez éteindre l'appareil pour nettoyer le filtre à lamelles.

Attention: Le nettoyage du filtre est uniquement possible lorsque l'appareil est éteint.

- Ouvrir le couvercle de l'appareil en tirant sur la patte de fermeture.
- Pour nettoyer le filtre à lamelles, tourner la manette au moins 3 fois de 180°.

Si la puissance d'aspiration baisse, vous pouvez aussi nettoyer le filtre si le voyant ne s'allume pas. Nous recommandons de nettoyer le filtre à lamelles avant chaque vidage du collecteur de poussières. Mais le nettoyage doit être effectué au plus tard lorsque l'indicateur « Sensor Control » s'allume.

Si l'indicateur s'allume 3 fois de suite à de courts intervalles, bien que le filtre à lamelles ait été nettoyé, cela est probablement dû à l'encrassement du tamis à peluches ou à une obstruction. Dans ce cas, l'appareil se met automatiquement à la plus faible puissance et le voyant est allumé en rouge.

- Eteignez l'appareil, videz le collecteur de poussières et nettoyez le tamis à peluches conformément aux instructions « Nettoyage du tamis à peluches ». **Fig. 25**

*selon l'équipement

Aspirateur avec fonction « SelfClean »

Fig. 22*
Le voyant est allumé en bleu lorsque l'appareil fonctionne à son niveau de performance optimal. Dès que le voyant clignote en rouge, l'appareil s'éteint automatiquement.
Le nettoyage du filtre est activé et exécuté par le moteur de nettoyage intégré.

Si votre appareil se nettoie trois fois de suite à de courts intervalles, cela est probablement dû à un tamis à peluches encrassé ou à une obstruction. Dans ce cas, l'appareil se met automatiquement à la plus faible puissance et le voyant s'allume en rouge.
- Eteignez l'appareil, videz le collecteur de poussières et nettoyez le tamis à peluches conformément aux instructions « Nettoyage du tamis à peluches ». **Fig. 25**

Fig. 23*
En cas de besoin, vous pouvez aussi activer manuellement le processus de nettoyage lorsque l'appareil est en marche, en appuyant sur le bouton de nettoyage de filtre « Clean ».
Si la puissance d'aspiration baisse, vous pouvez aussi nettoyer le filtre si le voyant ne s'allume pas. Nous recommandons de nettoyer le filtre à lamelles avant chaque vidage du collecteur de poussières.

Débourrer le filtre à cartouche

Fig. 24
Le filtre à cartouche peut aussi être débourré s'il est très encrassé.
- Débourrer le filtre au-dessus d'une poubelle. La poussière tombe du filtre vers le bas.

Nettoyage du crible à peluches
Le crible à peluches doit être nettoyé régulièrement, afin que l'aspirateur fonctionne de façon optimale.

Fig. 25
- Ouvrir le couvercle de l'appareil et retirer le collecteur de poussières de l'appareil **Fig. 17**

a) Extraire l'unité de filtre du collecteur de poussières.
b) Généralement il suffit de secouer ou de frapper légèrement l'unité de filtre entière lors du vidage du collecteur de poussières, afin que les éventuelles saletés se décollent.
Si cela n'est pas suffisant, veuillez utiliser un chiffon sec pour enlever les saletés du crible à peluches.

Nettoyer le filtre de protection du moteur
Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le tapotant ou en le rinçant !

Fig. 26
a) Ouvrir le couvercle de l'appareil et retirer le filtre de protection du moteur.
b) Nettoyer le filtre de protection du moteur en le tapotant. Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer. Laisser ensuite complètement sécher le filtre .
c) Après le nettoyage, placer le filtre de protection du moteur dans l'appareil et fermer le couvercle de l'appareil.

Nettoyer le filtre de sortie d'air
Le filtre de sortie d'air est conçu de telle sorte qu'il n'est pas nécessaire de le changer si l'appareil est utilisé conformément à son emploi prévu.
Afin que l'aspirateur fonctionne à sa performance optimale, il est recommandé de laver le filtre de sortie d'air après 1 an. L'efficacité du filtre sera conservée, indépendamment d'une éventuelle décoloration de la surface du filtre.

Nettoyer le filtre Hepa

Fig. 27*
- Ouvrir le couvercle de l'appareil et retirer le collecteur de poussières. **Fig. 17**

a) Ouvrir le volet latéral au moyen de la patte de fermeture.
b) Déverrouiller l'unité de filtre avec le filtre Hepa en tirant sur les deux pattes de fermeture et l'enlever de l'appareil.
c) Tapoter l'unité de filtre et la rincer sous l'eau du robinet.
d) Remettre l'unité de filtre dans l'appareil uniquement après son séchage complet et encliqueter audiblement les pattes de fermeture.
e) Fermer le volet latéral jusqu'à ce que la patte de fermeture s'encliquette audiblement.
f) Placer le collecteur de poussières dans l'appareil et fermer le couvercle.

*selon l'équipement

Nettoyer le microfiltre

Fig. 28*

- Ouvrir le couvercle de l'appareil et retirer le collecteur de poussières. **Fig. 17**

a) Ouvrir le volet latéral au moyen de la patte de fermeture.
b) Déverrouiller l'unité de filtre, avec le filtre mousse et le microfiltre, en tirant sur les deux pattes de fermeture et l'enlever de l'appareil.
c) Enlever le filtre mousse et le microfiltre du cadre.
d) Rincer le filtre mousse et le microfiltre sous l'eau du robinet.
e) Remettez le filtre mousse et le microfiltre dans le cadre de filtre uniquement après leur séchage complet
f) Remettez l'unité de filtre dans l'appareil et encliquetez audiblement les pattes de fermeture.
g) Fermer le volet latéral jusqu'à ce que la patte de fermeture s'encliquette audiblement.
h) Placer le collecteur de poussières dans l'appareil et fermer le couvercle.

Consignes pour le nettoyage

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer la fiche de la prise de secteur. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

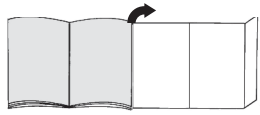
! Attention : Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyants pour vitres ni de nettoyants universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.

Sous réserve de modifications techniques.

Siamo lieti che Lei abbia scelto un aspirapolvere Bosch della serie Relaxx´x.
Nelle presenti istruzioni per l'uso verranno illustrati diversi modelli Relaxx´x. È pertanto possibile che non tutte le caratteristiche dell'equipaggiamento e le funzioni qui descritte riguardino il modello da Lei scelto. Devono essere utilizzati esclusivamente gli accessori Bosch originali, pensati in modo specifico per il Suo aspirapolvere, al fine di garantire il miglior risultato di pulizia possibile.

Conservare le istruzioni per l'uso. In caso di cessione dell'aspirapolvere a terzi, si raccomanda di consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Aprire le pagine illustrate.



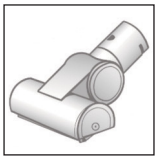
Descrizione dell'apparecchio

1 Spazzola commutabile per pavimenti con raccordo per accessori
2 Tubo telescopico con tasto di scorrimento e raccordo per accessori
3 Supporto per accessori
4 Tubo flessibile aspirante
5 Impugnatura
6 Corona (per il montaggio sulla spazzola per imbottiture)*
7 Supporto di fissaggio laterale
8 Cavo di alimentazione
9 Contenitore raccoglisporco
10 Spazzola per imbottiture
11 Bocchetta per giunti
12 Tasto di pulizia del filtro "Clean"*
13 Indicatore di potenza
14 Tasto ON/OFF con regolatore elettronico della potenza di aspirazione
15 Coperchio
16 Maniglia di trasporto
17 Supporto di appoggio inferiore
18 Filtro a lamelle
19 Filtro per lanugine
20 Spazzola per pavimenti per i pavimenti duri più delicati, come ad es. il parquet
21 Spazzola per pavimenti "powerClean Stone & Co" per pavimenti duri con fughe e scanalature, come ad es. piastrelle e pavimenti in assi di legno

* a seconda della specifica dotazione

Parti di ricambio e accessori speciali

A Spazzola TURBO-UNIVERSAL® per imbottiture BBZ42TB

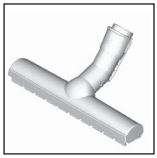


Per spazzolare e pulire in una sola operazione mobili imbottiti, materassi, sedili di automobili, etc. Ideale per l'aspirazione dei peli di animali. Il funzionamento del rullo della spazzola avviene mediante la corrente di aspirazione dello stesso aspirapolvere.
Non è necessario stabilire un collegamento elettrico.

B Spazzola TURBO-UNIVERSAL® per pavimenti BBZ102TBB

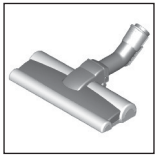
Per spazzolare e pulire in una sola operazione moquette e tappeti a pelo corto e per tutti i tipi di rivestimento. Ideale per l'aspirazione dei peli di animali. L'azionamento del rullo della spazzola avviene tramite la corrente di aspirazione dell'aspirapolvere.
Non è necessario stabilire un collegamento elettrico.

C Spazzola per pavimenti duri BBZ123HD



Per aspirare pavimenti lisci (parquet, piastrelle, terracotta, ecc.)

D Pavimenti duri BBZ124HD



Con 2 rulli spazzola rotanti
Per la cura dei pavimenti duri più pregiati e per raccogliere al meglio lo sporco ostinato.

Messa in funzione

Figura 1

a) Inserire il tronchetto di aspirazione nell'apposita apertura e richiudere fino allo scatto.
b) Per rimuovere il tubo flessibile di aspirazione, premere i due nottolini ed estrarre il tubo.

Figura 2*

a) Inserire l'impugnatura nel tubo telescopico. Per separare i componenti, ruotare leggermente l'impugnatura ed estrarla dal tubo.
b) Inserire l'impugnatura nel tubo telescopico fino allo scatto. Per sbloccare, premere la bussola di sblocco e rimuovere l'impugnatura.

Figura 3*

a) Inserire il tubo telescopico nel raccordo della spazzola per pavimenti. Per separare i componenti, ruotare leggermente il tubo ed estrarlo dalla spazzola per pavimenti.
b) Spingere il tubo telescopico nel raccordo della spazzola per pavimenti fino allo scatto. Per sbloccare, premere la bussola di sblocco e rimuovere il tubo telescopico.

Figura 4

- Azionando il tasto di scorrimento nella direzione indicata dalla freccia sbloccare il tubo telescopico e impostare la lunghezza desiderata. La resistenza allo scorrimento sul tappeto è minore se si estrae completamente il tubo telescopico.

Figura 5

a) Applicare il supporto per accessori sul tubo telescopico nella posizione desiderata.
b) Nel supporto per accessori inserire la spazzola per imbottiture con la corona e la bocchetta per giunti applicando un po' di pressione da sopra o da sotto.

Figura 6

- Afferrare il cavo di alimentazione a livello della spina, estrarlo fino a ottenere la lunghezza desiderata e collegare quindi la spina.

Figura 7

- Attivare/disattivare l'aspirapolvere azionando il tasto ON/OFF.

Figura 8 Regolazione della forza di aspirazione
Ruotando la manopola di controllo è possibile impostare la forza di aspirazione desiderata a diversi livelli.

min Per aspirare tende e tessuti delicati

Per aspirare imbottiture di mobili e cuscini

Per aspirare moquette delicate e per la pulizia quotidiana in caso di sporco normale

Per la pulizia di rivestimenti resistenti

max Per aspirare pavimenti e tappeti e moquette molto sporchi

Aspirazione

! Attenzione

- Le spazzole per pavimenti sono soggette a forte usura in base alle caratteristiche del pavimento duro (come piastrelle grezze, in cotto). È quindi importante controllare a intervalli regolari la base della spazzola. Basi usurate o con spigoli vivi possono danneggiare i pavimenti più delicati, come il parquet e il linoleum. Il produttore non è responsabile di eventuali danni causati da spazzole usurate.

* a seconda della specifica dotazione

Figura 9
Regolazione della spazzola per pavimenti commutabile:

- Tappeti e moquette =>
- Pavimenti duri/parquet =>

Quando vengono aspirate particelle più grosse, assicurarsi che esse siano aspirate in successione e con cura per evitare che si occluda il canale di aspirazione della spazzola.
Eventualmente sollevare la bocchetta per poter aspirare meglio lo sporco.

Figura 10* Aspirazione con accessori aggiuntivi
Applicare le spazzole al tubo di aspirazione o all'impugnatura, in funzione delle proprie esigenze:

a) la bocchetta per fessure permette di aspirare fessure, angoli, ecc.
b) Spazzola per imbottiture per aspirare imbottiture di mobili, tende, ecc.
c) Bocchetta per imbottiture con corona per pulire infissi, mobili, profili, ecc.
Dopo l'uso riporre nuovamente la bocchetta per giunti e la spazzola per imbottiture nel supporto per accessori.
d) Spazzola per pavimenti per i pavimenti duri più delicati, come ad es. il parquet
e) Spazzola per pavimenti "powerClean Stone & Co" per pavimenti duri con fughe e scanalature, come ad es. piastrelle e pavimenti in assi di legno

Figura 11
Per brevi pause di inutilizzo, è possibile utilizzare il supporto riponifacile sul lato dell'apparecchio.

- Dopo aver disattivato l'apparecchio, inserire il gancio della spazzola per pavimenti nell'apposito supporto di fissaggio.

Figura 12
Per la pulizia delle scale l'apparecchio deve essere posizionato in basso all'inizio della scala. Se cio non dovesse bastare, l'apparecchio puo essere spostato afferrandolo in corrispondenza della maniglia di trasporto.

Dopo la pulizia

Figura 13

- Disattivare l'apparecchio.
- Staccare la spina.
- Tirare brevemente il cavo di alimentazione e rilasciarlo. (In questo modo il cavo si riavvolge automaticamente).

Figura 14

- Azionando il tasto di scorrimento nella direzione indicata dalla freccia, sbloccare il tubo telescopico e congiungere.

Figura 15
Se si desidera riporre l'apparecchio, è possibile utilizzare il supporto riponifacile posto sul lato inferiore dell'apparecchio.

a) Raddrizzare l'apparecchio afferrandolo per l'impugnatura.
b) Inserire il gancio della spazzola per pavimenti nel supporto di appoggio.

Svuotamento del contenitore raccoglisporco

Figura 16
Per ottenere buoni risultati, si consiglia di svuotare il contenitore raccoglisporco dopo ogni utilizzo o, al più tardi, quando la polvere o lo sporco si sono depositati sul filtro per lanugine o ancora quando la polvere ha raggiunto il livello indicato dall'apposito segno nel contenitore raccoglisporco.
Svuotando il contenitore raccoglisporco controllare anche sempre il grado di sporco del filtro per lanugine e se necessario pulirlo seguendo le istruzioni "Pulizia del filtro per lanugine". **Figura 25**

Figura 17

a) Aprire il coperchio dell'apparecchio tirando la linguetta di chiusura.
b) Estrarre dall'apparecchio il contenitore raccoglisporco servendosi dell'impugnatura.

Figura 18

a) Sbloccare l'unità filtro del contenitore raccoglisporco premendo il tasto di sblocco.
b) Estrarre l'unità filtro dal contenitore raccoglisporco e svuotarlo.

Figura 19

a) Montare l'unità filtro nel contenitore raccoglisporco accertandosi che venga inserita correttamente. La freccia sul coperchio del filtro deve essere nel senso della linguetta di chiusura
b) Spingere il coperchio del contenitore fino allo scatto.
c) Nel rimontare il contenitore raccoglisporco nell'apparecchio accertarsi che venga inserito correttamente. Chiudere il coperchio dell'apparecchio fino allo scatto della linguetta di chiusura.

! Attenzione

- Se si nota una resistenza nel chiudere il coperchio, controllare l'integrità del filtro e il corretto alloggiamento dello stesso e del contenitore raccoglisporco.

* a seconda della specifica dotazione

Manutenzione del filtro

Pulizia del filtro a lamelle
L'apparecchio è dotato della funzione "Sensor Control". **Figura** 20* + **Figura** 22*.

Questa funzione controlla costantemente se l'aspirapolvere raggiunge il livello di potenza ottimale. L'indicatore segnala se è necessario pulire il filtro a lamelle per ottenere di nuovo il suo livello di prestazione ottimale.

Aspirapolvere con funzione "RotationClean“

Figura 20*
L'indicatore è blu quando l'apparecchio lavora a livello di prestazione ottimale. Se l'indicatore lampeggia rosso, il filtro a lamelle deve essere pulito. L'apparecchio viene regolato automaticamente sul livello di potenza minimo.

Figura 21*
- Spegnere l'apparecchio prima di procedere alla pulizia del filtro a lamelle.
- **Attenzione: è possibile pulire il filtro solo ad apparecchio spento.**
- Aprire il coperchio dell'apparecchio tirando la linguetta di chiusura.
- Per pulire il filtro a lamelle ruotare almeno tre volte la manopola di 180°.

È possibile eseguire la pulizia del filtro anche a livello di aspirazione ridotto, se l'indicatore non è acceso. Si consiglia la pulizia del filtro a lamelle prima di svuotare il contenitore raccoglisporco. Va effettuata comunque al più tardi quando si accende l'indicatore "Sensor Control“.

Se, nonostante la pulizia del filtro a lamelle, l'indicatore dovesse ancora lampeggiare 3 volte di seguito a brevi intervalli, si tratta probabilmente del filtro per lanugine sporco o di un'occlusione. In questo caso l'apparecchio viene impostato automaticamente sul livello di prestazione più basso e l'indicatore si accende a luce fissa rossa.

- Spegnere l'apparecchio, svuotare il contenitore raccoglisporco e pulire il filtro per lanugine procedendo come descritto nelle istruzioni "Pulizia del filtro per lanugine". **Figura** 25

Aspirapolvere con funzione "SelfClean"

Figura 22*
L'indicatore è blu quando l'apparecchio lavora a livello di prestazione ottimale. Non appena l'indicatore diventa rosso, l'apparecchio si spegne automaticamente.
La pulizia del filtro viene attivata ed eseguita dal motore per la pulizia integrato.

Nel caso in cui si dovesse pulire l'apparecchio per tre volte a brevi intervalli di tempo, la causa è da ricercarsi nel filtro per lanugine sporco o in un'occlusione. In questo caso l'apparecchio viene impostato automaticamente sul livello di potenza più basso e l'indicatore diventa rosso.
- Spegnere l'apparecchio, svuotare il contenitore raccoglisporco e pulire il filtro per lanugine procedendo come descritto nelle istruzioni "Pulizia del filtro per lanugine". **Figura** 25

Figura 23*
Se necessario è anche possibile attivare manualmente il processo di pulizia premendo il tasto di pulizia del filtro "Clean" ad apparecchio acceso.
È possibile eseguire la pulizia del filtro anche a livello di aspirazione ridotto, se l'indicatore non è acceso. Si consiglia la pulizia del filtro a lamelle prima di svuotare il contenitore raccoglisporco.

Pulizia del filtro a lamelle

Figura 24
In caso di sporco resistente, è possibile procedere alla pulizia del filtro a lamelle scuotendolo e battendolo leggermente.
- Scuotere e battere leggermente il filtro sopra un cesto della spazzatura.
  Lo sporco fuoriesce dal filtro e cade verso il basso.

Pulizia del filtro per lanugine
Sarebbe opportuno pulire il filtro per lanugine a intervalli di tempo regolari, in modo da garantire la prestazione ottimale dell'aspirapolvere.

Figura 25
- Aprire il coperchio dell'apparecchio ed estrarre il contenitore raccoglisporco dall'apparecchio. **Figura** 17

a) Estrarre l'unità filtro dal contenitore raccoglisporco.
b) Di norma è sufficiente, quando si svuota il contenitore raccoglisporco, scuotere leggermente l'intera unità filtro oppure dare lievi colpi in modo da fare fuoriuscire le particelle di sporco.
Nel caso ciò non dovesse essere sufficiente, utilizzare un panno asciutto per rimuovere le particelle di sporco dal filtro per lanugine.

* a seconda della specifica dotazione

Pulizia del filtro di protezione del motore
Si consiglia di pulire il filtro di protezione del motore a intervalli regolari, battendolo leggermente e lavandolo!

Figura 26
a) Aprire il coperchio dell'apparecchio ed estrarre il filtro di protezione del motore.
b) Pulire il filtro di protezione del motore battendolo leggermente. In caso di forte sporco, è necessario lavare il filtro di protezione del motore. Quindi lasciarlo asciugare completamente.
c) In seguito alla pulizia, inserire il filtro di protezione del motore nell'apparecchio e chiudere il coperchio.

Pulizia del filtro igienico
Se l'apparecchio viene utilizzato in modo conforme per le pulizie domestiche non è necessario sostituire il filtro igienico.
Affinché l'aspirapolvere lavori al livello di prestazione ottimale il filtro igienico deve essere lavato dopo 1 anno. L'efficacia del filtro rimane invariata anche in presenza di eventuali alterazioni cromatiche della superficie del filtro stesso.

Pulizia del filtro Hepa

Figura 27*
- Aprire il coperchio dell'apparecchio ed estrarre il contenitore raccoglisporco. **Figura 17**

a) Aprire lo sportello laterale servendosi della linguetta di chiusura.
b) Sbloccare l'unità filtro contenente il filtro Hepa tirando le due linguette di chiusura ed estrarla dall'apparecchio.
c) Battere l'unità filtro e sciacquarla sotto l'acqua corrente.
d) Quando sarà completamente asciutta, reinserire l'unità filtro nell'apparecchio e chiudere le linguette fino allo scatto.
e) Chiudere lo sportello laterale fino allo scatto.
f) Inserire il contenitore raccoglisporco nell'apparecchio e chiudere il coperchio.

Pulizia del microfiltro

Figura 28*
- Aprire il coperchio dell'apparecchio ed estrarre il contenitore raccoglisporco. **Figura 17**

a) Aprire lo sportello laterale servendosi della linguetta di chiusura.
b) Sbloccare l'unità filtro contenente materiale espanso e microfiltro tirando le due linguette di chiusura ed estrarla dall'apparecchio.
c) Togliere il materiale espanso e il microfiltro dal telaio filtro.
d) Sciacquare il materiale espanso e il microfiltro sotto l'acqua corrente.
e) Solo quando si saranno completamente asciugati reinserire il materiale espanso e il microfiltro nel telaio filtro
f) Reinserire l'unita filtro nell'apparecchio e chiudere le linguette fino allo scatto.
g) Chiudere lo sportello laterale fino allo scatto.
h) Inserire il contenitore raccoglisporco nell'apparecchio e chiudere il coperchio.

Avvertenze per la pulizia

Prima di pulire l'aspirapolvere, è necessario disattivarlo e staccare la spina. L'aspirapolvere e gli accessori in materiale plastico possono essere puliti con un normale detergente per plastica.

- **Attenzione: Non utilizzare detergenti abrasivi, universali o per vetro. Non immergere mai l'aspirapolvere nell'acqua.**

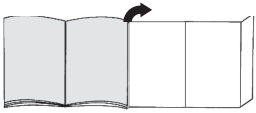
Con riserva di modifiche tecniche.

* a seconda della specifica dotazione

Het verheugt ons dat u voor een Bosch stofzuiger uit de serie Relaxx´x heeft gekozen.
In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende Relaxx´x – modellen beschreven. Het is dan ook mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies gelden voor uw toestel. U dient alleen gebruik te maken van originele accessoires van Bosch, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn, om een zo goed mogelijk resultaat te bereiken.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!

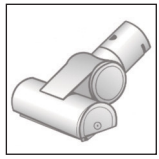


Beschrijving van het toestel

1 Omschakelbaar vloermondstuk met aansluiting voor toebehoren
2 Telescoopbuis met schuifmanchet en aansluiting voor toebehoren
3 Houder voor toebehoren
4 Zuigslang
5 Handgreep
6 Borstelkrans (voor montage op bekledingsmondstuk)*
7 Parkeerhulp aan de zijkant van het toestel
8 Elektriciteitssnoer
9 Stofreservoir
10 Bekledingsmondstuk
11 Kierenmondstuk
12 Filterreinigingstoets „Clean“*
13 Indicatie vermogensniveau
14 Aan-/ uittoets met elektronische zuigkrachtregelaar
15 Apparaatdeksel
16 Handvat
17 Neerzethulp aan de onderkant van het toestel
18 Lamellen-filter
19 Pluiszeef
20 Vloermondstukken voor kwetsbare harde vloeren, zoals parket
21 "powerClean Stone & Co" vloermondstuk voor harde vloeren met naden en krassen, zoals bij tegels en planken.

Onderdelen en extra toebehoren

A TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor bekleding BBZ42TB

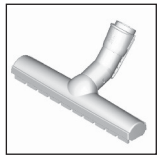


Borstelen en zuigen van beklede meubels, matrassen, autostoeltjes, etc. in één keer. Met name geschikt voor het opzuigen van haren. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.
Geen elektrische aansluiting vereist.

B TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor vloeren BBZ102TBB

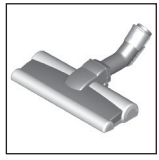
Borstelen en zuigen van tapijten en tapijtvloeren met korte pool en alle bekledingen in één beweging.
Met name geschikt voor het opzuigen van haren. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.
Geen elektrische aansluiting vereist.

C Mondstuk voor harde vloeren BBZ123HD



Voor het schoonzuigen van harde vloeren
(parket, tegels, terracotta,...)

D Mondstuk voor harde vloeren BBZ124HD



Met 2 roterende borstelrollen
Voor de verzorging van waardevolle harde vloeren en een betere opname van grove verontreiniging.

De stofzuiger in gebruik nemen

Afbeelding 1

a) Aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening van het toestel schuiven tot het hoorbaar inklikt.
b) Bij het verwijderen van de zuigslang beide ontgrendelnokken samendrukken en de slang eruit trekken.

Afbeelding 2*

a) Handgreep in de telesoopbuis schuiven. Om de verbinding op te heffen de handgreep een beetje draaien en uit de buis trekken.
b) Handgreep in de telescoopbuis schuiven tot hij inklikt. Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de handgreep eruit trekken.

*afhankelijk van de uitvoering

Afbeelding 3*

a) Telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken. Om de verbinding op te heffen de buis een beetje draaien en uit het vloermondstuk trekken.

b) Telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken tot hij inklikt. Om de verbinding los te maken de ontgrendelingshuls indrukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afbeelding 4

- De telescoopbuis ontgrendelen door de schuiftoets in de richting van de pijl te schuiven en de gewenste lengte instellen. De schuifweerstand op het vloerkleed is het laagst wanneer de telescoopbuis volledig is uitgetrokken.

Afbeelding 5

a) De houder voor de toebehoren in de gewenste stand op de telescoopbuis steken.

b) Bekledingsmondstuk met borstelkrans en kierenmondstuk van onderen of boven met wat druk in de houder inbrengen.

Afbeelding 6

- Elektriciteitssnoer bij de stekker vastpakken, tot de gewenste lengte naar buiten trekken en de stekker in het stopcontact steken.

Afbeelding 7

- De stofzuiger door middel van de aan-/ uitknop in- en uitschakelen.

Afbeelding 8 Zuigkracht regelen

Door aan de regelknop te draaien kan de gewenste zuigkracht traploos worden ingesteld.

min Voor het schoonzuigen van gordijnen en kwetsbaar textiel

Voor het schoonzuigen van beklede meubels en kussens

Voor het schoonzuigen van kwetsbaar tapijt en voor de dagelijkse reiniging bij geringe verontreiniging.

Voor het reinigen van robuuste vloerbedekking,

max Voor het zuigen van harde vloeren en sterk verontreinigd tapijt en vaste vloerbedekking

Zuigen

! Let op

- Vloermondstukken staan, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe, rustieke tegels) bloot aan een bepaalde mate van slijtage. Daarom dient u regelmatig de onderkant van het mondstuk te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan kwetsbare harde vloeren, zoals parket of linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van een versleten mondstuk.

Afbeelding 9

Omschakelbaar vloermondstuk instellen:

- Tapijt en vaste vloerbedekking =>
- Harde vloeren / parket =>

Let er bij het opzuigen van grotere deeltjes op dat u deze na elkaar en voorzichtig opzuigt, zodat het zuigkanaal van het vloermondstuk niet verstopt raakt. Eventueel moet u het mondstuk optillen om de vuildeeltjes beter op te kunnen zuigen.

Afbeelding 10* Zuigen met extra toebehoren

Mondstukken naar behoefte op de handgreep of de zuigbuis steken:

a) Mondstuk voor kieren voor het schoonzuigen van kieren en hoeken, etc.

b) Bekledingsmondstuk voor het afzuigen van gestoffeerde meubelen, gordijnen etc.

c) Bekledingsmondstuk met borstelkrans voor het schoonzuigen van ramen, kasten, profielen, etc.
Het kieren- en bekledingsmondstuk na gebruik weer in de houder voor toebehoren plaatsen.

d) Vloermondstukken voor kwetsbare harde vloeren, zoals parket

e) "powerClean Stone & Co" vloermondstuk voor harde vloeren met naden en krassen, zoals bij tegels en planken.

Afbeelding 11

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de zijkant van het toestel gebruiken.

- Nadat het toestel uitgeschakeld is, de haak van het vloermondstuk in de parkeerhulp schuiven.

Afbeelding 12

Bij het zuigen op trappen moet het toestel onderaan de trap staan. Indien dit niet voldoende is, kan het toestel ook aan de handgreep worden getransporteerd.

*afhankelijk van de uitvoering

Na het werk

Afbeelding 13
- Toestel uitschakelen.
- De stekker uit het stopcontact halen.
- Kort aan het elektriciteitssnoer trekken en loslaten. (Het snoer wordt automatisch opgerold).

Afbeelding 14
- De telescoopbuis ontgrendelen en ineenschuiven door de schuiftoets in de richting van de pijl te schuiven.

Afbeelding 15
Om de stofzuiger uit te zetten kunt u de uitschakelhulp aan de onderkant van het toestel gebruiken.
a) Het toestel met behulp van de handgreep rechtop zetten.
b) De haak van het vloermondstuk in de neerzethulp schuiven.

Het stofreservoir legen

Afbeelding 16
Voor een goed zuigresultaat dient het stofreservoir na het zuigen altijd te worden leeggemaakt, op zijn laatst echter wanneer er op de pluiszeef stof of vuil zichtbaar is of wanneer het stof op een punt in het reservoir de markering heeft bereikt.
Bij het leegmaken van het stofreservoir ook altijd nagaan in hoeverre de pluiszeef verontreinigd is en deze zo nodig volgens de handleiding „Pluiszeef reinigen“ schoonmaken. **Afbeelding 25**

Afbeelding 17
a) Deksel van het toestel openen door aan het sluitlipje te trekken.
b) Stofreservoir met behulp van de handgreep uit het toestel nemen.

Afbeelding 18
a) Filtereenheid van het stofreservoir ontgrendelen met de ontgrendelingsknop.
b) Filtereenheid uit het stofreservoir nemen en het stofreservoir leegmaken.

Afbeelding 19
a) Filtereenheid in het stofreservoir plaatsen. Let er hierbij op dat het op de juiste wijze is ingebracht. De pijl op het filterdeksel moet in de richting van het sluitlipje wijzen.
b) Druk op het deksel van het reservoir tot het hoorbaar inklikt.
c) Brengt u het stofreservoir weer in, let er dan op dat het op de juiste wijze is ingebracht. Deksel van het toestel sluiten tot het sluitlipje weer inklikt.

! Let op
- Stuit u bij het sluiten van het deksel op een weerstand, controleer de filter dan op volledigheid en ga na of filter en stofreservoir op de juiste wijze zijn ingebracht.

Filteronderhoud

Lamellen-filter reinigen
Uw toestel is uitgerust met de zog. "Sensor Control" - functie. **Afbeelding 20*** + **Afbeelding 22***.

Deze functie bewaakt permanent of uw stofzuiger zijn optimale vermogen bereikt. Het lampje geeft aan wanneer de lamellenfilter gereinigd moet worden, om weer een optimaal vermogensniveau te bereiken.

Stofzuiger met „RotationClean“-functie

Afbeelding 20*
Het lampje brandt blauw wanneer het vermogensniveau van het toestel optimaal is. Zodra het lampje rood knippert, moet de lamellen-filter worden schoongemaakt. Het toestel wordt automatisch naar de laagste stand teruggebracht.

Afbeelding 21*
- Zet het toestel uit om de lamellen-filter te reinigen.

! Let op: de filter kan alleen worden gereinigd wanneer het apparaat is uitgeschakeld.

- Apparaatdeksel openen door aan het sluitlipje te trekken.
- Om de lamellen-filter te reinigen draait u de knop minstens 3 keer 180°.

U kunt de filter ook reinigen wanneer de zuigcapaciteit verminderd is maar het lampje niet brandt. Wij adviseren om de lamellen-filter altijd te reinigen alvorens het stofreservoir leeg te maken. Dit moet echter in ieder geval gebeuren wanneer de „Sensor Control“-indicatie oplicht.

Knippert de indicatie na reiniging van de lamellen-filter toch 3 keer kort achter elkaar, dan ligt dit vermoedelijk aan een verontreinigde pluiszeef of een verstopping. In dit geval gaat het toestel automatisch terug naar de laagste stand en blijft het lampje rood branden.

- Schakel het toestel uit, maak het stofreservoir leeg en reinig de pluiszeef volgens de gebruiksaanwijzing „Pluiszeef reinigen“. **Afbeelding 25**

*afhankelijk van de uitvoering

Stofzuiger met „SelfClean“-functie

Afbeelding 22*
Het lampje brandt blauw wanneer het vermogensniveau van het toestel optimaal is. Zodra het lampje rood knippert, schakelt het toestel automatisch uit.
De filterreiniging wordt geactiveerd en door de geïntegreerde reinigingsmotor uitgevoerd.

Wanneer het toestel in korte tijd drie keer achter elkaar terugschakelt, komt dit vermoedelijk door een verontreinigde pluiszeef of een verstopping. In dit geval gaat het toestel automatisch terug naar de laagste stand en brandt het lampje rood.
- Schakel het toestel uit, maak het stofreservoir leeg en reinig de pluiszeef volgens de gebruiksaanwijzing „Pluiszeef reinigen“. **Afbeelding 25**

Afbeelding 23*
Zo nodig kunt u het reinigingsproces ook handmatig activeren door de filterreinigingstoets „Clean“ in te drukken.
U kunt de filter ook reinigen wanneer de zuigcapaciteit verminderd is maar het lampje niet brandt. Wij adviseren om de lamellen-filter altijd te reinigen alvorens het stofreservoir leeg te maken.

Lamellen-filter uitkloppen

Afbeelding 24
Bij bijzonder sterke verontreiniging kan de lamellen-filter ook worden uitgeklopt.
- De filter uitkloppen boven een afvalton.
  Het vuil valt naar beneden uit de filter.

Pluiszeef reinigen
Om de stofzuiger optimaal te laten functioneren dient de pluiszeef regelmatig te worden schoongemaakt.

Afbeelding 25
- Apparaatdeksel openen en het stofreservoir uit het apparaat nemen. **Afbeelding 17**

a) Filtereenheid uit het stofreservoir nemen.
b) In de regel volstaat het de totale filtereenheid tijdens het leegmaken van het stofreservoir even te schudden of uit te kloppen, zodat mogelijke stofdeeltjes loskomen.
Is dit niet afdoende, gebruik dan een droge doek om de vuildeeltjes van de pluiszeef te verwijderen.

Motorbeveiligingsfilter schoonmaken
Het motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door het uit te kloppen of uit te wassen!

Afbeelding 26
a) Toesteldeksel openen en de motorbeveiligingsfilter uitnemen.
b) Motorbeveiligingsfilter reinigen door hem uit te kloppen. Bij sterke verontreiniging moet de motorbeveiligingsfilter worden uitgewassen. De filter vervolgens compleet laten drogen.
c) Na het reinigen de motorbeveiligingsfilter in het toestel inbrengen en het apparaatdeksel sluiten.

Uitblaasfilter reinigen

De uitblaasfilter is zo gemaakt, dat hij niet vervangen hoeft te worden wanneer het toestel volgens voorschrift in het huishouden gebruikt wordt.
De uitblaasfilter moet na 1 jaar uitgewassen worden, zodat het vermogensniveau van de stofzuiger optimaal blijft. De filterwerking van deze filter blijft behouden, ook al kan het filteroppervlak verkleuren.

Hepa-filter reinigen

Afbeelding 27*
- Apparaatdeksel openen en het stofreservoir uitnemen. **Afbeelding 17**

a) Zijklep met het sluitlipje openen.
b) Filtereenheid met hepa-filter ontgrendelen door aan de twee sluitlipjes te trekken, en uit het toestel nemen.
c) Filtereenheid uitkloppen en onder stromend water uitwassen.
d) Plaats de filtereenheid pas nadat hij volledig is uitgeklopt weer terug in het toestel en laat de sluitlipjes hoorbaar inklikken.
e) Zijklep sluiten tot het sluitlipje hoorbaar inklikt.
f) Stofreservoir in het toestel plaatsen en het apparaatdeksel sluiten.

Microfilter reinigen

Afbeelding 28*
- Apparaatdeksel openen en het stofreservoir uitnemen. **Afbeelding 17**

a) Zijklep met het sluitlipje openen.
b) Filtereenheid met filterschuim en microfilm ontgrendelen door aan de twee sluitlipjes te trekken, en uit het toestel nemen.
c) Filterschuim en microfilter uit het filterraam nemen.
d) Filterschuim en microfilter onder stromend water uitwassen.
e) Plaats het filterschuim en de microfilter pas weer in het filterraam nadat ze compleet gedroogd zijn.
f) Plaats de filtereenheid in het toestel en laat de sluitlipjes hoorbaar inklikken.
e) Zijklep sluiten tot het sluitlipje hoorbaar inklikt.
h) Stofreservoir in het toestel plaatsen en het apparaatdeksel sluiten.

*afhankelijk van de uitvoering

Schoonmaakinstructies

Voor het schoonmaken dient de stofzuiger altijd te worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald. De stofzuiger en accessoires van kunststof kunnen met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof worden onderhouden.

Let op: geen schurende middelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water houden.

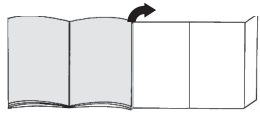
Technische wijzigingen voorbehouden.

da

Tillykke med den nye Bosch støvsuger fra Relaxx´x serien.
I denne brugsanvisning beskrives alle de forskellige Relaxx´x-modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model. Det anbefales, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Bosch, fordi dette tilbehør er blevet specielt udviklet netop til denne støvsuger for at opnå det optimalt bedste resultat af støvsugningen.

Opbevar brugsanvisningen. Når støvsugeren gives videre til andre, skal brugsanvisningen også gives med.

Fold siderne med figurerne ud!



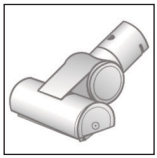
Beskrivelse

1 Universalgulvmundstykke med tilslutning for tilbehør
2 Teleskoprør med skydeknap og tilslutning for tilbehør
3 Tilbehørsholder
4 Sugeslange
5 Håndgreb
6 Børstekrans (til montage af polstermundstykke)*
7 Parkeringssystem på siden af apparatet
8 Nettilslutningsledning
9 Støvbeholder
10 Polstermundstykke
11 Fugemundstykke
12 Knap "Clean" til rengøring af filter*
13 Indikator for sugeeffekt
14 Tænd-/slukknap med elektronisk sugestyrkeregulator
15 Apparatets dæksel
16 Bærehåndtag
17 Parkeringssystem på apparatets underside
18 Lamel-filter
19 Fnugfilter
20 Mundstykke til sarte gulve med hård belægning, som f.eks. parketgulve
21 "powerClean Stone & Co" mundstykke til gulve med hårde belægninger med fuger og sprækker, som f.eks. flise- og bræddegulve

*afhængigt af modellen, da denne anvisning kan dække flere modeller

Reservedele og ekstra tilbehør

A TURBO-UNIVERSAL®-polstermundstykke BBZ42TB

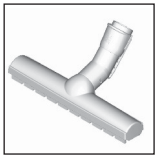


Til børstning og støvsugning af polstrede møbler, madrasser, bilsæder osv. i samme arbejdsgang. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstevalsen drives ved hjælp af støvsugerens sugestrøm.
Der kræves ingen eltilslutning.

B TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulve BBZ102TBB

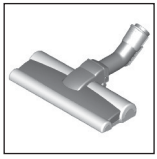
Til børstning og støvsugning af tæpper med lav luv og faste tæpper samt alle typer gulvbelægning i samme arbejdsgang.
Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstens valse drives af støvsugerens sugeeffekt.
Kræver ikke elektrisk tilslutning.

C Mundstykke til hårde gulvbelægninger BBZ123HD



Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta osv.)

D Mundstykke til hårde gulvbelægninger BBZ124HD



Med to roterende børstevalser
Til pleje af værdifulde hårde gulvbelægninger og til bedre opsugning af grovere snavs.

Ibrugtagning

Figur 1

a) Stik slangestudsen ind i sugeåbningen på apparatet, til den går i indgreb med et klik.
b) Når slangen skal tages ud, trykkes de to indgrebshager sammen, hvorefter slangen kan trækkes ud.

Figur 2*

a) Skyd håndgrebet ind i suge-/teleskoprøret. Drej håndgrebet lidt, når håndgreb og rør skal skilles ad igen, og træk det ud af røret.
b) Skyd håndgrebet ind i teleskoprøret, til det går i indgreb. Tryk på låsemuffen, og træk håndgrebet ud, når delene skal skilles ad igen.

Figur 3*

a) Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs. Drej røret lidt, når rør og gulvmundstykke skal skilles ad igen, og træk det ud af gulvmundstykket.
b) Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb. Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Figur 4

- Indstil teleskoprøret til den ønskede længde ved at trykke skydeknappen i pilens retning, så låsemekanismen frigøres. Modstanden ved støvsugning af tæpper er mindst, når teleskoprøret er trukket helt ud.

Figur 5

a) Placer tilbehørsholderen på den ønskede position på teleskoprøret.
b) Placer polstermundstykket med børstekrans og fugemundstykke i tilbehørsholderen fra oven hhv. fra neden med et relativt kraftigt tryk.

Figur 6

- Hold i stikket på netledningen, træk den ud til den ønskede længde, og stik stikket i en kontakt.

Figur 7

- Tænd for støvsugeren ved at trykke på tænd-/sluk-knappen.

Figur 8 Regulering af sugestyrke

Den ønskede sugestyrke kan indstilles trinløst ved at dreje regulatorknappen.

min Til støvsugning af gardiner og sarte tekstiler

Til støvsugning af polstrede møbler og puder

Til støvsugning af sarte tekstiler og til den daglige rengøring ved ringe tilsmudsning

Til rengøring af robuste hårde gulvbelægninger

max Til støvsugning hårde gulvbelægninger samt meget tilsmudsede tæpper og væg-til-væg tæpper

■ Lav sugeeffekt =>
Til støvsugning af sarte materialer, som f.eks. sarte polstrede møbler, gardiner, etc.

■ Mellem sugeeffekt =>
Til daglig rengøring ved ringe tilsmudsning.

■ Høj sugeeffekt =>
Til rengøring af robuste gulvbelægninger, hårde gulve og ved stærk tilsmudsning.

*afhængigt af modellen, da denne anvisning kan dække flere modeller

Støvsugning

Pas på!
- Gulvmundstykker bliver udsat for et vist slid, afhængigt af gulvenes art (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

Figur 9
Indstilling af universalgulvmundstykket:
- ■ Løse og faste tæpper =>
- ■ Hårde gulvbelægninger / parket =>

Sørg for ved opsugning af større dele, at delene bliver suget forsigtigt op enkeltvis, så mundstykke eller sugerør/-slange ikke bliver tilstoppet.
Løft eventuelt mundstykket lidt, så det bedre kan suge snavspartiklerne ind.

Figur 10* Støvsugning med ekstra tilbehør
Sæt det ønskede mundstykke på hhv. sugerør eller håndgreb.
a) Fugemundstykke til støvsugning af fuger, hjørner, etc.
b) Polstermundstykke til støvsugning af polstrede møbler, forhæng, etc.
c) Polstermundstykke med påsat børstekrans til støvsugning af vinduesrammer, skabe, profiler, etc. Sæt fugemundstykket og polstermundstykket tilbage i tilbehørsholderen efter brug.
d) Mundstykke til sarte gulve med hård belægning, som f.eks. parketgulve
e) "powerClean Stone & Co" mundstykke til gulve med hårde belægninger med fuger og sprækker, som f.eks. flise- og bræddegulve

Figur 11
Ved korte pauser i støvsugningen kan parkeringssystemet på siden af støvsugeren anvendes.
- Sluk for støvsugeren, og skyd derefter hagen på gulvmundstykket ind i parkeringssystemet.

Figur 12
Ved støvsugning af trapper, skal apparatet placeres nedenfor trappen. Hvis dette ikke er nok, kan støvsugeren også transporteres i bærehåndtaget.

Efter arbejdets afslutning

Figur 13
- Sluk for apparatet.
- Træk stikket ud af stikkontakten.
- Træk kort i netledningen, og slip den igen. (Ledningen ruller sig automatisk op.)

Figur 14
- Frigør teleskoprøret ved at trykke skydeknappen i retning af pilen, og skyd det sammen.

Figur 15
De kan benytte parkeringssystemet på undersiden af apparatet, når det skal sættes væk.
a) Hold i håndgrebet, og stil apparatet lodret.
b) Skyd hagen på gulvmundstykket ind i parkeringshjælpen.

Tømning af støvbeholder

Figur 16
For at opnå et godt resultat af støvsugningen anbefales det at tømme støvbeholderen, hver gang støvsugeren har været brugt - og under alle omstændigheder, når der har samlet sig synligt støv eller snavs på fnugfiltret, eller hvis støvet i beholderen er nået op til markeringen.
Når støvbeholderen tømmes, skal det altid kontrolleres, om fnugfiltret er snavset, og i givet fald skal det renses iht. vejledningen "Rengøring af fnugfilter". **Figur 25**

Figur 17
a) Luk apparatets dæksel op ved at trække i lukkelasken.
b) Tag støvbeholderen ud af apparatet ved hjælp af håndgrebet.

Figur 18
a) Frigør støvbeholderens filterenhed ved at trykke på frigørelsestasten.
b) Tag filterenheden ud af støvbeholderen, og tøm støvbeholderen.

Figur 19
a) Sæt filterenheden ind i støvbeholderen, og kontroller, at filterenheden er placeret korrekt. Pilen på filtrets låg skal pege i retning af lukkelasken.
b) Tryk på beholderens dæksel, til det går i indgreb med et klik.
c) Sørg for at placere støvbeholderen korrekt, når den sættes tilbage i apparatet igen. Luk apparatets låg, til lukkelasken går i indgreb igen.

Pas på!
- Kontroller, at filtret er korrekt samlet, og at det er placeret rigtigt i støvbeholderen, hvis der mærkes en modstand, når låget lukkes.

Pleje af filtre

Rengøring af lamel-filter
Dette apparat er udstyret med den såkaldte "Sensor Control"- funktion. **Figur 20*** + **Figur 22***.

Denne funktion overvåger permanent, om støvsugeren arbejder ved den optimale sugeeffekt. Indikatorlampen angiver, når det er nødvendigt at rengøre lamel-filtret for at opnå den optimale sugeeffekt igen.

*afhængigt af modellen, da denne anvisning kan dække flere modeller

Støvsugere med "RotationClean" - funktion

Figur 20*
Denne indikatorlampe lyser blåt, når støvsugeren arbejder med den optimale sugeeffekt. Når indikatorlampen lyser rødt, skal lamel-filtret renses. Apparatet bliver automatisk omstillet til den laveste sugeeffekt.

Figur 21*
- Sluk for apparatet under rengøringen af lamel-filtret.

! Bemærk: Det er kun muligt at rengøre filtret, når der er slukket for apparatet.

- Luk apparatets dæksel op ved at trække i lukkelasken.
- Drej håndtaget 180° mindst 3 gange for at rense lamel-filtret.

Filtret kan også rengøres, hvis sugeeffekten bliver dårligere, også selv om indikatorlampen ikke lyser. Vi anbefaler, at lamel-filtret altid rengøres, inden støvbeholderen tømmes. Filtret skal dog under alle omstændigheder rengøres, når "Sensor Control" - indikatoren begynder at lyse.

Hvis indikatoren begynder at blinke tre gange i træk med korte mellemrum, selvom lamel-filtret er rengjort, skyldes dette sandsynligvis, at fnugfiltret er snavset, eller at der er opstået en tilstopning. I så fald bliver apparatet automatisk omstillet til den laveste sugeeffekt, og indikatoren lyser vedvarende rødt.

- Sluk for apparatet, tøm støvbeholderen, og rengør fnugfiltret iht. vejledningen "Rengøring af fnugfilter".
  Figur 25

Støvsugere med "SelfClean" - funktion

Figur 22*
Denne indikatorlampe lyser blåt, når støvsugeren arbejder med den optimale sugeeffekt. Så snart indikatorlampen lyser rødt, slukkes apparatet automatisk. Filterrengøringen bliver aktiveret og udført af den integrerede rengøringsmotor.

Hvis apparatet tre gange i træk med korte mellemrum aktiverer en rensning, skyldes dette sandsynligvis, at fnugfiltret er snavset, eller at der er opstået en tilstopning. I så fald bliver apparatet automatisk stillet ned til den laveste sugeeffekt, og indikatoren lyser rødt.
- Sluk for apparatet, tøm støvbeholderen, og rengør fnugfiltret iht. vejledningen "Rengøring af fnugfilter".
  Figur 25

Figur 23*
Om nødvendigt kan rengøringsprocessen også aktiveres manuelt ved, at der trykkes på tasten "Clean", mens støvsugeren er tændt.
Filtret kan også rengøres, hvis sugeeffekten bliver dårligere, også selv om indikatorlampen ikke lyser. Vi anbefaler, at lamel-filtret altid rengøres, inden støvbeholderen tømmes.

Renbankning af lamel-filter

Figur 24
Ved særlig kraftig tilsmudsning kan lamel-filtret også bankes rent.
- Bank filtret rent hen over en affaldsspand. Snavset falder ned og ud af filtret.

Rengøring af fnugfilter
For at sikre at støvsugeren fungerer optimalt, skal fnugfiltret rengøres med regelmæssige mellemrum.

Figur 25
- Luk apparatets dæksel op, og tag støvbeholderen ud.
  Figur 17

a) Tag filterenheden ud af støvbeholderen.
b) I almindelighed er det tilstrækkeligt at ryste hele filterenheden lidt under tømningen af støvbeholderen eller at banke den let, så snavspartiklerne bliver løsnet.
Hvis dette ikke er tilstrækkeligt, kan snavspartiklerne fjernes fra fnugfiltret med en tør klud.

Rensning af motorbeskyttelsesfiltret
Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

Figur 26
a) Luk apparatets dæksel op, og tag motorbeskyttelsesfiltret ud.
b) Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke på det. Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes. Lad derefter filtret tørre, til det er helt tørt.
c) Sæt motorbeskyttelsesfiltret på plads i apparatet igen, når det er rent, og luk apparatets låg.

Rengøring af udblæsningsfilter

Udblæsnings-filtret er konstrueret, så det normalt aldrig skal udskiftes, når støvsugeren anvendes iht. sit formål i boligen.
For at støvsugeren skal vedblive at arbejde med optimal sugeeffekt, skal udblæsnings-filtret normalt vaskes efter ca. 1 år. Filtrets virkning bevares uafhængigt af en evt. farveændring af filtrets overflade.

*afhængigt af modellen, da denne anvisning kan dække flere modeller

Rengøring af Hepa-filtret

Figur 27*
- Luk apparatets dæksel op, og tag støvbeholderen ud.
  Figur 17

a) Luk sideklappen op ved hjælp af lukkelasken.
b) Frigør Hepa-filtret ved at trække i de to lukkelasker, og tag det ud af apparatet.
c) Bank filterenheden ren, og vask den under rindende vand.
d) Sæt filterenheden på plads i apparatet igen, når det fuldstændig tørt, og lad lukkelaskerne gå i indgreb med et klik.
e) Luk sideklappen, til lukkelasken går i indgreb med et klik.
f) Sæt støvbeholderen på plads i apparatet igen, og luk apparatets dæksel.

Rengøring af micro-filter

Figur 28*
- Luk apparatets dæksel op, og tag støvbeholderen ud.
  Figur 17

a) Luk sideklappen op ved hjælp af lukkelasken.
b) Frigør filterenheden med filterskum og micro-filter ved at trække i de to lukkelasker, og tag det ud af apparatet.
c) Tag filterskum og micro-filter ud af filterrammen.
d) Vask filterskum og micro-filter under rindende vand.
e) Sæt først filterskum og micro-filter på plads i filterrammen igen, når begge dele er helt tørre.
f) Sæt filterenheden på plads i apparatet igen, og lad lukkelaskerne gå i indgreb med et klik.
g) Luk sideklappen, til lukkelasken går i indgreb med et klik.
h) Sæt støvbeholderen på plads i apparatet igen, og luk apparatets dæksel.

Anvisninger vedr. rengøring

Sluk altid for støvsugeren, og træk stikket ud af stikkontakten, når støvsugeren skal rengøres. Støvsugeren og tilbehørsdelene kan plejes med et af de gængse rensemidler til kunststof.

! Bemærk: Brug aldrig skuremidler, glas- eller universalrengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.

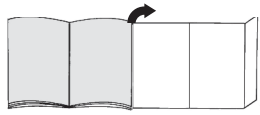
Med forbehold for tekniske ændringer.

no

Det gleder oss at du har valgt en støvsuger fra Bosch-serien Relaxx´x.
I denne bruksanvisningen vises flere forskjellige Relaxx´x-modeller. Det kan derfor hende at ikke alle kjennetegn og funksjoner gjelder for akkurat din modell. For at støvsugeren skal fungere optimalt, bør du bare bruke originalt tilbehør fra Bosch som er utviklet spesielt for din støvsuger.

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Brett ut bildesidene.

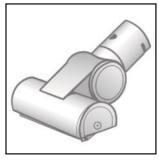


Beskrivelse av apparatet

1 Omstillbart gulvmunnstykke med tilbehørskobling
2 Teleskoprør med skyvetast og tilbehørskobling
3 Tilbehørsholder
4 Sugeslange
5 Håndtak
6 Børstekrans (til å montere på møbelmunnstykke)*
7 Oppbevaringsstøtte på siden av apparatet
8 Strømledning
9 Støvbeholder
10 Møbelmunnstykke
11 Fugemunnstykke
12 Filterrengjøringstast "Clean"*
13 Display for sugeeffekt
14 Av/på-knapp med elektronisk sugekraftregulering
15 Apparatdeksel
16 Bærehåndtak
17 Oppbevaringsstøtte på apparatets underside
18 Lamellfilter
19 Lofilter
20 Gulvmunnstykke for ømfintlige gulvflater som f.eks. parkett
21 "powerClean Stone & Co" gulvmunnstykke for harde gulv med fuger og sprekker som f.eks. fliser og treparkett

Reservedeler og spesialtilbehør

A TURBO-UNIVERSAL®-børste til møbler BBZ42TB



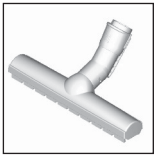
Børsting og støvsuging av polstrede møbler, madrasser, bilseter osv. i ett arbeidstrinn. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av luftstrømmen fra støvsugeren.
Det er ikke nødvendig med egen strømtilkobling.

*Avhengig av modell

B TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulv BBZ102TBB

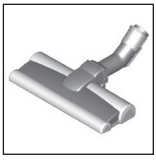
Børster og støvsuger korthårete gulvtepper i én operasjon. Kan brukes på alle typer underlag. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av luftstrømmen fra støvsugeren. Elektrisk tilkobling er ikke nødvendig.

C Munnstykke for harde gulv BBZ123HD



Til støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terrakotta osv.)

D Munnstykke for harde gulv BBZ124HD



Med to roterende børsteruller For vedlikehold av verdifulle harde gulv og bedre opptak av grov smuss.

Komme i gang

Figur 1

a) Skyv sugeslangestussen inn i sugeåpningen på apparatet til du hører at det klikker på plass.

b) For å ta av sugeslangen trykker du begge låseklemmene sammen og trekker slangen ut.

Figur 2*

a) Skyv håndtaket inn i teleskoprøret. Du løsner forbindelsen ved å vri håndtaket litt rundt og trekke det ut av røret.

b) Skyv håndtaket inn i teleskoprøret til det klikker på plass. For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut håndtaket.

Figur 3*

a) Stikk teleskoprøret inn i stussen på gulvmunnstykket. Du løsner forbindelsen ved å vri røret litt rundt og trekke det ut av gulvmunnstykket.

b) Skyv teleskoprøret inn i stussen på gulvmunnstykket til det klikker på plass. For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Figur 4

- Skyv skyveknappen i pilens retning for å løsne teleskoprøret og stille inn ønsket lengde. Skyvemotstanden på tepper er minst når teleskoprøret er helt uttrukket.

Figur 5

a) Sett tilbehørsholderen i ønsket posisjon på teleskoprøret.

b) Sett møbelmunnstykket med børstekrans og fugemunnstykke i tilbehørsholderen ved å trykke det inn nedenfra eller ovenfra.

Figur 6

- Ta tak i støpselet på strømledningen, trekk ut ønsket lengde og sett støpselet i kontakten.

Figur 7

- Slå støvsugeren på eller av ved å trykke på av/på-knappen.

Figur 8 Regulere sugekraften

Du kan stille inn ønsket sugekraft trinnløst ved å dreie på reguleringsknappen.

min Til støvsuging av gardiner og ømfintlig tekstiler

Til støvsuging av stoppede møbler og puter

Til støvsuging av ømfintlige tepper og daglig rengjøring av flater som ikke er særlig støvete

Til rengjøring av robuste gulvbelegg

max Til støvsuging av harde gulv og svært støvete tepper og vegg-til-vegg-tepper

Støvsuging

Obs!

- Avhengig av gulvenes beskaffenhet (f.eks. ru, rustikke fliser) utsettes gulvmunnstykkene for en viss slitasje. Derfor bør du kontrollere undersiden av munnstykket regelmessig. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes slitte gulvmunnstykker.

Figur 9

Innstilling av omstillbart gulvmunnstykke:

- Tepper og vegg-til-vegg-tepper =>
- Harde gulv / parkett =>

Når du støvsuger opp større partikler, må de suges opp forsiktig etter hverandre, slik at sugekanalen til gulvmunnstykket ikke blir tilstoppet.
Du kan eventuelt løfte på munnstykket, slik at det blir lettere å suge opp støvpartiklene.

*Avhengig av modell

Figur 10* Støvsuging med ekstra tilbehør
Sett munnstykkene på rør eller håndtak etter behov:
a) Fugemunnstykke til støvsuging i fuger, hjørner osv.
b) Møbelmunnstykke til støvsuging av stoppede møbler, gardiner osv.
c) Møbelmunnstykke med børstekrans til støvsuging av vinduskarmer, skap, profiler osv.
Sett fugemunnstykket og møbelmunnstykket i tilbehørsholderen etter bruk.
d) Gulvmunnstykke for ømfintlige gulvflater som f.eks. parkett
e) "powerClean Stone & Co" gulvmunnstykke for harde gulv med fuger og sprekker som f.eks. fliser og treparkett

Figur 11
Ved korte pauser under arbeidet kan du bruke oppbevaringsstøtten på siden av apparatet.
- Etter du har slått av apparatet, skyver du krokene på gulvmunnstykket inn i oppbevaringsstøtten.

Figur 12
Ved støvsuging av trapper skal apparatet settes nedenfor trappen. Dersom dette ikke er tilstrekkelig, kan apparatet også bæres i bærehåndtaket.

Når jobben er gjort

Figur 13
- Slå av apparatet.
- Trekk ut strømledningen.
- Trekk strømledningen lett til deg og slipp den. (ledningen kveiles automatisk opp).

Figur 14
- Løsne teleskoprøret ved å skyve skyveknappen i pilens retning og skyv det sammen.

Figur 15
Når du skal sette fra deg apparatet, kan du bruke oppbevaringsstøtten på apparatets underside.
a) Rett opp apparatet ved hjelp av håndtaket.
b) Skyv krokene på gulvmunnstykket inn i oppbevaringsstøtten.

Tømming av støvbeholderen

Figur 16
For å sikre et godt resultat bør støvbeholderen tømmes hver gang du har brukt støvsugeren, og senest når det er synlig støv eller smuss på lofilteret eller støvet når opp til merket i beholderen.
Når du tømmer støvbeholderen, må du også kontrollere hvor skittent filteret er, og ved behov rengjøre det slik det er beskrevet i bruksanvisningen om rengjøring av filteret. **Figur 25**

Figur 17
a) Åpne apparatdekselet ved å dra i lukkefliken.
b) Ta støvbeholderen ut av apparatet ved hjelp av håndtaket.

Figur 18
a) Løsne filterenheten fra støvbeholderen med låsetasten.
b) Ta filterenheten ut av støvbeholderen og tøm støvbeholderen.

Figur 19
a) Sett filterenheten inn i støvbeholderen. Pass på at den sitter riktig. Pilen på filterdekselet må peke i retning av lukkefliken.
b) Trykk på beholderdekselet til det klikker på plass.
c) Når du setter støvbeholderen inn i apparatet igjen, må du passe på at den sitter riktig. Lukk apparatdekselet slik at lukkefliken går i lås.

Obs!
- Dersom du merker motstand når du lukker dekselet, må du sjekke om filteret er helt og om filter og støvbeholder sitter riktig.

Vedlikehold av filteret

Rengjøre lamellfilteret
Apparatet er utstyrt med en "Sensor Control"-funksjon. **Figur 20* + Figur 22***.

Denne funksjonen overvåker hele tiden om støvsugeren har nådd optimalt effektnivå. Lampen indikerer om det er nødvendig å rengjøre lamellfilteret for at sugeeffekten skal bli optimal igjen.

Støvsugere med "RotationClean"-funksjon

Figur 20*
Displayet lyser blått når apparatet jobber med optimal sugestyrke. Hvis displayet blinker rødt, må lamellfilteret rengjøres. Støvsugeren stilles automatisk ned til laveste sugestyrke.

Figur 21*
- Slå av apparatet når du skal rengjøre lamellfilteret.

Obs! Det er bare mulig å rengjøre filteret når apparatet er slått av.
- Åpne apparatdekselet ved å dra i lukkefliken.
- For å rengjøre lamellfilteret dreier du dreiebryteren 180° minst tre ganger.

Du kan også rengjøre filteret dersom sugestyrken avtar uten at displayet lyser. Vi anbefaler at du rengjør lamellfilteret før hver tømming av støvbeholderen. Men du må senest gjøre det når "Sensor Control"-indikatoren lyser.

*Avhengig av modell

Dersom displayet blinker tre ganger kort tid etter hverandre til tross for at lamellfilteret er rengjort, skyldes dette sannsynligvis forurensning i lofilteret eller tilstopning. Da går støvsugeren automatisk til laveste sugestyrke og displayet lyser rødt.

- Slå av apparatet, tøm støvbeholderen og rengjør lofilteret i henhold til anvisningene i "Rengjøring av lofilteret". **Figur 25**

Støvsugere med "SelfClean"-funksjon

Figur 22*
Displayet lyser blått når apparatet jobber med optimal sugestyrke. Dersom displayet blinker rødt, slås apparatet av med én gang.
Rengjøringen av filteret aktiveres og gjennomføres ved hjelp av den integrerte rengjøringsmotoren.

Dersom apparatet melder om tilsmusset filter tre ganger kort tid etter hverandre, skyldes dette sannsynligvis forurenset lofilter eller tilstopning. Da går støvsugeren automatisk til laveste sugestyrke og displayet blinker rødt.
- Slå av apparatet, tøm støvbeholderen og rengjør lofilteret i henhold til anvisningene i "Rengjøring av lofilteret". **Figur 25**

Figur 23*
Ved behov kan du også aktivere rengjøringen manuelt ved å trykke på filterrengjøringstasten "Clean" mens apparatet er påslått.
Du kan også rengjøre filteret dersom sugestyrken avtar uten at displayet lyser. Vi anbefaler at du rengjør lamellfilteret før hver tømming av støvbeholderen.

Banke lamellfilteret rent

Figur 24
Hvis lamellfilteret er ekstra skittent, kan du også banke det rent.
- Bank filteret over et søppelspann.
  Smusset faller ut av filteret og ned.

Rengjøre filteret
Filteret må rengjøres med jevne mellomrom slik at støvsugeren jobber optimalt.

Figur 25
- Åpne apparatdekselet og ta støvbeholderen ut av apparatet. **Figur 17**

a) Ta filterenheten ut av støvbeholderen.
b) Når du tømmer støvbeholderen, holder det som regel å riste eller banke lett på den utvendige filterenheten for å få eventuelle smusspartikler til å løsne.
Hvis dette ikke er tilstrekkelig, fjerner du smusspartiklene fra filteret med en tørr klut.

Rengjøring av motorfilteret
Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

Figur 26
a) Åpne apparatdekselet og ta ut motorfilteret.
b) Bank ut av motorfilteret for å rengjøre det. Er det svært tilsmusset, må det skylles. La filteret tørke helt.
c) Sett så motorfilteret inn i apparatet og lukk apparatdekselet.

Rengjøre utblåsningsfilteret
Utblåsningsfilteret er laget slik at det ikke er nødvendig å bytte det ut dersom apparatet brukes til tiltenkt formål i hjemmet.
For at støvsugeren skal arbeide med optimal effekt, må utblåsningsfilteret vaskes etter ett år. Filteret fungerer like godt selv om overflaten på filteret skulle bli misfarget.

Rengjøring av hepa-filteret

Figur 27*
- Åpne apparatdekselet og ta ut støvbeholderen. **Figur 17**

a) Åpne sideklaffen ved hjelp av lukkefliken.
b) Løsne filterenheten med Hepa-filter ved å trekke i de to lukkeflikene og ta filteret ut av apparatet.
c) Bank ut av filterenheten og vask den under rennende vann.
d) Sett inn filterenheten i apparatet først etter at den har tørket helt og smekk på plass lukkeflikene så du hører et klikk.
e) Lukk sideklaffen slik at du hører at lukkefliken smekker på plass.
f) Sett støvbeholderen inn i apparatet og lukk apparatdekselet.

Rengjøre mikrofilteret

Figur 28*
- Åpne apparatdekselet og ta ut støvbeholderen. **Figur 17**

a) Åpne sideklaffen ved hjelp av lukkefliken.
b) Løsne filterenheten med filterskum og mikrofilter ved å trekke i de to lukkeflikene og ta filteret ut av apparatet.
c) Ta ut filterskum og mikrofilter av filterrammen.
d) Vask filterskum og mikrofilter under rennende vann.
e) Sett filterskummet og mikrofilteret tilbake i filterrammen først etter at det er helt tørt.
f) Sett filterenheten inn i apparatet og la lukkeflikene smekke på plass med et klikk.
g) Lukk sideklaffen til du hører at lukkefliken smekker på plass.
h) Sett støvbeholderen inn i apparatet og lukk apparatdekselet.

*Avhengig av modell

Rengjøringsanvisninger

Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømnettet før hver rengjøring. Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

! Obs! Ikke bruk skuremidler, glassrens eller universalrengjøringsmiddel. Støvsugeren må aldri senkes i vann.

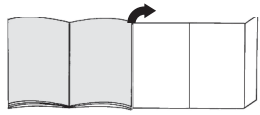
Med forbehold om tekniske endringer.

sv

Tack för att du valt att köpa en Bosch-dammsugare i Relaxx´x-serien.
I bruksanvisningen presenteras olika Relaxx´x-modeller. Det kan hända att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell. Använd bara originaltillbehör från Bosch, de är specialframtagna till den här dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

Spara bruksanvisningen. Om dammsugaren överlåtes på annan ägare bör bruksanvisningen följa med.

Veckla ut bildsidorna!



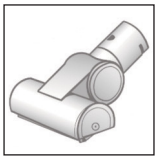
Beskrivning av produkten

1 justerbart golvmunstycke med tillbehörshållare
2 teleskoprör med skjutknapp och tillbehörshållare
3 tillbehörshållare
4 sugslang
5 handtag
6 möbelborste (för montering på dynmunstycket)*
7 munstycksparkering på maskinsidan
8 nätkabel
9 dammbehållare
10 dynmunstycke
11 fogmunstycke
12 filterrengöringsknappen ”Clean”*
13 effektnivåindikator
14 PÅ/AV-knapp med elektroniskt sugkraftsreglage
15 lock
16 bärhandtag
17 förvaringsstöd på undersidan
18 veckfilter
19 luddfilter
20 Golvmunstycke för ömtåliga, hårda golv som t.ex. parkett
21 "powerClean Stone & Co" Golvmunstycke för hårda golv med fogar och springor som t.ex. klinker- och brädgolv

*beroende på utförande

Reservdelar och specialtillbehör

A TURBO-UNIVERSAL®-borste för dynor BBZ42TB

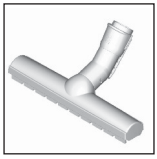


Borstar och dammsuger stoppade möbler, madrasser, bilsäten osv. i ett enda arbetsmoment. Väldigt effektiv när det gäller att suga upp djurhår. Borstvalsen drivs av dammsugarens sugeffekt.
Ingen elektrisk anslutning krävs.

B TURBO-UNIVERSAL®-borste för golv BBZ102TBB

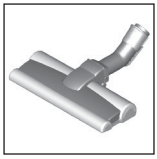
Borstar och dammsuger korthåriga mattor och heltäckningsmattor på alla ytor i ett enda arbetsmoment. Väldigt effektiv när det gäller att suga upp djurhår. Borstvalsen drivs av dammsugarens sugeffekt.
Ingen elanslutning krävs.

C Munstycke för hårda golv BBZ123HD



För dammsugning av släta golv (parkett, klinker, terrakotta ...)

D Munstycke för hårda golv BBZ124HD



Två roterande borstvalsar
För skötsel av hårda golv och effektivare uppsugning av grov smuts.

Starta dammsugaren

Bild 1

a) Sätt fast sugslangen i anslutningen på enheten.
b) Tryck in de båda snäpplåsen när du ska lossa och ta av slangen.

Bild 2*

a) Sätt i handtaget i teleskopröret. Lossa anslutningen genom att vrida handtaget något och dra ut ur röret.
b) Skjut in handtaget i teleskopröret tills det snäpper fast. Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut handtaget.

Bild 3*

a) Sätt i teleskopröret i anslutningen på golvmunstycket. Lossa anslutningen genom att vrida röret något och dra ut ur golvmunstycket.
b) Skjut in teleskopröret tills det snäpper fast i anslutningen på golvmunstycket. Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

Bild 4

- Lossa teleskopröret genom att föra skjutknappen i pilens riktning, och ställ in önskad längd. Skjutmotståndet på heltäckningsmatta är lägst vid helt utdraget teleskoprör.

Bild 5

a) Placera tillbehörshållaren i önskat läge på teleskopröret.
b) Tryck in dynmunstycket med möbelborste och fogmunstycke ovan- resp. underifrån i tillbehörshållaren.

Bild 6

- Ta tag i nätkabelns kontakt och dra ut önskad längd, sätt i kontakten i vägguttaget.

Bild 7

- Slå på och av dammsugaren med PÅ/AV-knappen.

Bild 8 Justera sugkraften

Du kan steglöst ställa in önskad sugeffekt genom att vrida på effektvredet.

min För dammsugning av gardiner och ömtåliga textilier

För dammsugning av stoppade möbler och kuddar

För dammsugning av ömtåliga mattor och daglig städning när det inte är så smutsigt

För rengöring av robust golvbeläggning

max För dammsugning av hårda golv och jättesmutsiga mattor och heltäckningsmattor

Dammsugning

Obs!

- Golvmunstycken utsätts för ett visst slitage beroende på ditt golvs egenskaper (t.ex. rå, rustik klinker). Därför är det bra om du kontrollerar munstyckets sulor då och då. Om munstyckets glidsulor är slitna och vassa kan du skada känsliga golv som parkett eller linoleum. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets glidsulor är slitna.

Bild 9

Justera golvmunstycket:

- Mattor och heltäckningsmattor =>
- Hårda golv/parkett =>

Om du dammsuger upp större partiklar, se till att suga upp dem en och en så att du inte fastnar i slangen, röret eller golvmunstycket.
Lyft vid behov munstycket lite grann, så får du lättare tag på smutsen.

*beroende på utförande

Bild 10* Dammsuga med extratillbehör
Sätt önskat munstycke på röret, eller direkt på handtaget:
a) Fogmunstycke används för att dammsuga fogar och kanter etc.
b) Dynmunstycke används till stoppade möbler, gardiner etc.
c) Dynmunstycke med möbelborste används till fönsterkarmar, skåp, profiler etc.
Efteråt placerar du fogmunstycke och dynmunstycke i tillbehörshållaren igen.
d) Golvmunstycke för ömtåliga, hårda golv som t.ex. parkett
e) "powerClean Stone & Co" Golvmunstycke för hårda golv med fogar och springor som t.ex. klinker- och brädgolv

Bild 11
Om du behöver pausa när du dammsuger, kan du använda munstycksparkeringen på sidan.
- Skjut ned fästena på golvmunstycket i skåran på baksidan av dammsugaren när du stänger av den.

Bild 12
Om du dammsuger trappor ska enheten alltid stå nedanför trappan. Om inte slangen räcker till kan du även bära enheten i handtaget.

Efter dammsugning

Bild 13
- Stäng av enheten.
- Dra ur kontakten.
- Ta tag i nätkabeln och dra ut den (sladden rullas in automatiskt).

Bild 14
Lossa teleskopröret genom att trycka skjutknappen i pilens riktning – skjut ihop röret.

Bild 15
Om du ska ställa undan enheten, använd munstycksparkeringen på baksidan.
a) Räta upp enheten med handtaget.
b) Skjut ned golvmunstyckets fäste i skåran.

Tömma dammbehållaren

Bild 16
För att få optimal sugeffekt bör dammbehållaren tömmas efter varje dammsugning. Du bör tömma om det finns damm eller smuts på luddfiltret eller om dammet når upp till markeringen på behållaren.
Kolla alltid om luddfiltret är smutsigt när du tömmer dammbehållaren och rengör vid behov enligt anvisningen ”Rengöra luddfiltret”. **Bild 25**

Bild 17
a) Öppna locket genom att dra i fliken.
b) Använd handtaget och lyft ut dammbehållaren ur enheten.

Bild 18
a) Tryck på låsknappen till dammbehållarens filterdel och lossa den.
b) Ta ut filterdelen ur dammbehållaren och töm dammbehållaren.

Bild 19
a) Sätt i filterdelen i dammbehållaren; se till så att den sitter korrekt. Pilen på filterlocket ska peka mot fliken.
b) Tryck till behållarlocket så att det snäpper fast.
c) Se till att dammbehållaren sitter korrekt när du sätter tillbaka den. Stäng locket och se till så att fliken fäster ordentligt.

Obs!
- Om det tar emot när du stänger locket, kontrollera att filter och dammbehållare sitter ordentligt.

Filterrengöring

Rengöra veckfiltret
Enheten har så kallad Sensor Controlfunktion. **Bild 20*** + **Bild 22***.

Funktionen kontrollerar att dammsugaren har en optimal effektnivå. Lysdioden visar när det är dags att rengöra veckfiltren, för att återskapa optimal effektnivå.

Dammsugare med RotationCleanfunktion

Bild 20*
Indikatorn blir blå när dammsugaren når optimal effektnivå. Om indikatorn blinkar rött måste du rengöra veckfiltret. Enheten slår automatiskt om till lägsta effektläget.

Bild 21*
- Stäng av enheten när du rengör veckfiltret.

Obs! Enheten måste vara avstängd när du ska rengöra filtret.
- Öppna locket genom att dra i fliken.
- Rengör veckfiltret genom att vrida vredet min. 3 x 180°.

Rengör filtret om sugeffekten avtar, även om indikatorn inte lyser. Vi rekommenderar att du rengör veckfiltret innan du tömmer dammbehållaren. Om inte annat måste du göra det när Sensor Controlindikatorn tänds.

*beroende på utförande

Om indikatorn blinkar snabbt trots att du rengjort veckfiltret tre gånger i rad, så är förmodligen luddfiltret smutsigt eller igensatt. Enheten slår då automatiskt om till lägsta effektläget och indikatorn lyser konstant röd.

- Stäng av enheten, töm dammbehållaren och rengör luddfiltret, se anvisningen ”Rengöra luddfiltret”. **Bild** 25

Dammsugare med SelfCleanfunktion

Bild 22*
Indikatorn blir blå när dammsugaren når optimal effektnivå. Om indikatorn blinkar rött, slår enheten av automatiskt.
Den inbyggda rengöringsmotorn startar och rengör filtret.

Om du har rengjort enheten tre gånger i rad på kort tid, så är förmodligen luddfiltret smutsigt eller igensatt. Enheten slår då automatiskt om till lägsta effektläget och indikatorn blir röd.
- Stäng av enheten, töm dammbehållaren och rengör luddfiltret, se anvisningen ”Rengöra luddfiltret”. **Bild** 25

Bild 23*
Du kan även starta filterrengöringen manuellt genom att trycka på Clean-knappen.
Rengör filtret om sugeffekten avtar, även om indikatorn inte lyser. Vi rekommenderar att du rengör veckfiltret innan du tömmer dammbehållaren.

Knacka ur veckfiltret

Bild 24
Du kan även knacka ur veckfiltret om det är jättesmutsigt.
- Knacka ur filtret över soptunna. Smutsen faller då ned från filtret.

Rengöra luddfiltret
Rengör luddfiltret då och då, så att dammsugaren fungerar optimalt.

Bild 25
- Öppna locket och ta ut dammbehållaren ur maskinen. **Bild** 17

a) Ta ut filterdelen ur dammbehållaren.
b) Oftast räcker det att skaka eller knacka ur filterdelen när du tömmer dammbehållaren, så att smutsen lossnar.
Om det inte räcker, torka bort smutsen med torr trasa från luddfiltret.

Rengöra motorskyddsfiltret
Rengör motorskyddsfiltret med jämna mellanrum genom att knacka ur eller tvätta det.

Bild 26
a) Öppna locket och ta ur motorskyddsfiltret.
b) Rengör motorskyddsfiltret genom att knacka ur det. Är motorskyddsfiltret jättesmutsigt, tvätta ur det. Låt sedan filtret torka ordentligt.
c) Sätt tillbaka motorskyddsfiltret i enheten igen efter rengöring och stäng locket.

Rengöra utblåsfilter
Utblåsfiltret är konstruerat så att det inte behöver bytas om enheten används i hushållet, enligt anvisningarna.
Tvätta ur utblåsfiltret efter 1 år, så att dammsugaren får optimal effektnivå. Filtrets effekt bibehålls oavsett eventuell förändring av filtrets färg.

Rengöra Hepa-filtret

Bild 27*
- Öppna locket och ta ut dammbehållaren. **Bild** 17

a) Öppna sidoluckan med hjälp av fliken.
b) Lossa filterdelen med Hepa-filtret genom att dra i de två flikarna och lyfta ut ur enheten.
c) Knacka ur filterdelen och skölj under rinnande vatten.
d) Låt filterdelen torka helt innan du sätter i den i enheten igen; se till att flikarna låses ordentligt.
e) Skjut igen sidoluckan tills du hör att flikarna låses.
f) Sätt i dammbehållaren i dammsugaren och stäng locket igen.

Rengöra mikrofilter

Bild 28*
- Öppna locket och ta ur dammbehållaren. **Bild** 17

a) Öppna sidoluckan med hjälp av fliken.
b) Lossa filterdelen med skumplastfilter och mikrofilter genom att dra i de två flikarna och lyfta ut ur enheten.
c) Ta ur skumplastfiltret och mikrofiltret ur filterramen.
d) Skölj skumplastfiltret och mikrofiltret under rinnande vatten.
e) Låt båda filtren torka helt innan du sätter i dem i filterramen igen
f) Sätt i filterdelen i dammsugaren och se till att flikarna låses ordentligt.
e) Skjut igen sidoluckan tills du hör att flikarna låses.
f) Sätt i dammbehållaren i dammsugaren och stäng locket igen.

*beroende på utförande

Rengöringsanvisningar

Stäng alltid av dammsugaren och dra ut kontakten ur vägguttaget innan du rengör dammsugaren. Dammsugare och plasttillbehör går att rengöra med milt diskmedel.

Obs! Använd inte skurmedel, fönsterputs eller allrent. Sänk aldrig ner dammsugaren i vatten.

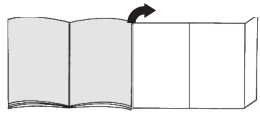
Med förbehåll för tekniska ändringar.

fi

Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Bosch-mallisarjan Relaxx´x pölynimurin.
Tässä käyttöohjeessa esitellään erilaisia Relaxx´x -malleja. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria. Suosittelemme käyttämään vain alkuperäisiä Bosch-varusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin parhaan imurointituloksen saavuttamiseksi.

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohje mukaan.

Käännä kuvasivut esiin!



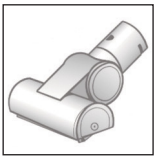
Laitteen kuvaus

1 Lattia-/mattosuulake varusteliitännällä
2 Teleskooppiputki liukupainikkeella ja varusteliitännällä
3 Lisävarustepidike
4 Imuletku
5 Kädensija
6 Pölyharja (asennetaan huonekalusuulakkeeseen)*
7 Taukopidike laitteen sivulla
8 Verkkoliitäntäjohto
9 Pölysäiliö
10 Huonekalusuulake
11 Rakosuulake
12 Suodattimen puhdistuspainike "Clean"*
13 Tehon näyttö
14 Käynnistys-/sammutuspainike elektronisella imutehon säätimellä
15 Laitteen kansi
16 Kantokahva
17 Säilytyspidike laitteen alapuolella
18 Lamellisuodatin
19 Nukkasihti
20 Lattiasuulake hellävaraista käsittelyä vaativille koville lattioille kuten esim. parketille
21 "powerClean Stone & Co" -lattiasuulake koville lattioille, joissa on saumoja ja rakoja kuten esim. laatoitetut lattiat ja lautalattiat

*varusteista riippuen

Varaosat ja lisävarusteet

A TURBO-UNIVERSAL®-harja pehmusteita varten
BBZ42TB

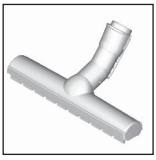


Pehmustettujen huonekalujen, patjojen, autonistuimien jne. harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Pölynimurin imuvirta pyörittää harjatelaa.
Sähköliitäntää ei tarvita.

B TURBO-UNIVERSAL®-harja lattioita varten
BBZ102TBB

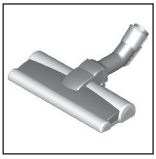
Lyhytnukkaisten mattojen ja kokolattiamattojen sekä kaikkien pintojen harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Pölynimurin imuvirta pyörittää harjatelaa.
Sähköliitäntää ei tarvita.

C Kovien lattioiden suulake BBZ123HD



Sileiden lattioiden imurointiin (parketti, laatat, terrakotta, ...)

D Kovien lattioiden suulake BBZ124HD



Kaksi pyörivää harjarullaa Korkealaatuisten kovien lattioiden hoitoon ja karkean lian helpompaan imurointiin.

Käyttöönotto

Kuva 1

a) Työnnä imuletkun istukka laitteen imuaukkoon ja lukitse kuuluvasti.
b) Irrottaaksesi imuletkun paina molemmista lukitusnokista ja vedä letku irti.

Kuva 2*

a) Työnnä kädensija teleskooppiputkeen. Irrota liitos kääntämällä kädensijaa vähän ja vedä se pois putkesta.
b) Työnnä kädensijaa teleskooppiputkeen kunnes se lukkiutuu paikalleen. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä kädensija irti.

Kuva 3*

a) Laita teleskooppiputki lattiasuulakkeen istukkaan. Irrota liitos kääntämällä putkea vähän ja vetämällä se pois lattiasuulakkeesta.
b) Työnnä teleskooppiputkea lattiasuulakkeen pidikkeeseen kunnes se lukittuu. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

Kuva 4

- Vapauta teleskooppiputki työntämällä liukupainiketta nuolen suuntaan ja säädä putki haluttuun pituuteen. Liukuvastus on matolla pienimmillään, kun teleskooppiputki on vedetty kokonaan ulos.

Kuva 5

a) Laita varustekannatin haluamaasi kohtaan teleskooppiputkeen.
b) Aseta pölyharjalla varustettu huonekalusuulake ja rakosuulake ylhäältä tai alhaalta päin varustekannattimeen kevyesti painamalla.

Kuva 6

- Tartu verkkoliitäntäjohtoon pistokkeesta, vedä tarvittava määrä johtoa ulos ja laita pistoke pistorasiaan.

Kuva 7

- Kytke pölynimuri päälle tai pois päällä painamalla käynnistys-/sammutuspainiketta.

Kuva 8 Imutehon säätö
Imuteho voidaan säätää portaattomasti säätönuppia kiertämällä.

min Verhojen ja hellävaraista käsittelyä vaativien tekstiilien imurointiin

Pehmustettujen huonekalujen ja tyynyjen imurointiin

Hellävaraista käsittelyä vaativien mattojen imurointiin ja päivittäiseen kevyeen siivoukseen

Karkeiden lattiapintojen siivoukseen

max Kovien lattioiden ja runsaasti likaantuneiden mattojen ja kokolattiamattojen imurointiin

Imurointi

Huomio

- Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit. Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vahingoista.

Kuva 9

Lattia-/mattosuulakkeen säätö:
- matot ja kokolattiamatot =>
- kovat lattiat / parketti =>

*varusteista riippuen

Imuroidessasi suurempia kappaleita varmista, että imuroit kappaleet peräjälkeen ja varovasti, jotta lattiasuulakkeen imukanava ei tukkeudu.
Nosta tarvittaessa suulaketta, jotta saat imuroitua roskat paremmin.

Kuva 10* Imurointi lisävarusteen avulla
Aseta suulake tarpeen mukaan imuputkeen tai kädensijaan:
a) Rakosuulake rakojen ja kulmien jne. imurointiin
b) Huonekalusuulake huonekalujen, verhojen jne. imurointiin.
c) Pölyharjalla varustettu huonekalusuulake ikkunankehysten, kaappien, listojen jne. imurointiin. etc.
Laita rakosuulake ja huonekalusuulake käytön jälkeen takaisin varustekannattimeen.
d) Lattiasuulake hellävaraista käsittelyä vaativille koville lattioille kuten esim. parketille
e) "powerClean Stone & Co" -lattiasuulake koville lattioille, joissa on saumoja ja rakoja kuten esim. laatoitetut lattiat ja lautalattiat

Kuva 11
Lyhyen imurointitauon aikana voit käyttää taukopidiketä laitteen sivulla.
- Kytke laite pois päältä ja työnnä lattiasuulakkeessa oleva koukku taukopidikkeeseen.

Kuva 12
Kun imuroit portaita, laitteen on oltava portaiden juuressa. Jos tämä ei riitä, laitetta voidaan kuljettaa kantokahvasta.

Työn jälkeen

Kuva 13
- Kytke laite pois päältä.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- Vetäise verkkoliitäntäjohdosta ja päästä irti. (johto kelautuu automaattisesti).

Kuva 14
- Vapauta teleskooppiputki työntämällä liukupainiketta nuolen suuntaan ja työnnä se kokoon.

Kuva 15
Laiteen säilyttämiseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytyspidikettä.
a) Nosta laite kädensijasta pystyyn.
b) Työnnä lattiasuulakkeessa oleva koukku säilytyspidikkeeseen.

Pölysäiliön tyhjennys

Kuva 16
Hyvän imurointituloksen saavuttamiseksi olisi pölysäiliö hyvä tyhjentää jokaisen imuroinnin jälkeen, viimeistään kuitenkin silloin, kun nukkasihtiin on kertynyt näkyvää pölyä ja likaa tai kun pölyä on säiliössä olevaan merkintään saakka.
Tarkasta pölysäiliön tyhjennyksen yhteydessä aina myös nukkasihdin likaantuneisuus ja puhdista se tarvittaessa kohdassa "Nukkasihdin puhdistus" olevan ohjeen mukaan. **Kuva 25**

Kuva 17
a) Avaa laitteen kansi vetämällä lukitsinkielekkeestä.
b) Poista pölysäiliö kädensijan avulla laitteesta.

Kuva 18
a) Vapauta pölysäiliön suodatinyksikön lukitus painamalla vapautuspainiketta.
b) Ota suodatinyksikkö pois pölysäiliöstä ja tyhjennä pölysäiliö.

Kuva 19
a) Aseta suodatinyksikkö pölysäiliöön ja varmista ehdottomasti, että se on oikein paikallaan. Suodattimen kannessa olevan nuolen pitää osoittaa lukitsinkielekkeen suuntaan.
b) Paina säiliön kantta, kunnes se lukittuu kuuluvasti.
c) Varmista, että pölysäiliö on oikein paikallaan, kun asetat sen takaisin laitteeseen. Sulje laitteen kansi siten, että lukitsinkieleke lukittuu taas.

Huomio
- Jos tunnet kantta sulkiessasi vastusta, tarkasta, että suodatin on asianmukainen ja suodatin ja pölysäiliö ovat oikein paikoillaan.

Suodattimen hoito

Lamellisuodattimen puhdistus
Laitteessa on ns. "Sensor Control" -toiminto. **Kuva 20*** + **Kuva 22***.

Tämä toiminto valvoo jatkuvasti, että pölynimurin teho on optimaalinen. Valonäyttö ilmaisee, onko lamellisuodatin puhdistettava optimaalisen tehon saavuttamiseksi.

Pölyimuri, jossa "RotationClean"-puhdistustoiminto

Kuva 20*
Näyttö palaa sinisenä, kun laite toimii optimaalisella teholla. Kun näyttö vilkkuu punaisena, lamellisuodatin on puhdistettava. Laite kytkeytyy automaattisesti pienimmälle teholle.

*varusteista riippuen

Kuva 21*

- Kytke laite lamellisuodattimen puhdistusta varten pois päältä.

! Huomio: Suodattimen puhdistus on mahdollista vain, kun laite on kytketty pois päältä.

- Avaa laitteen kansi vetämällä lukitsinkielekkeestä.
- Puhdista lamellisuodatin kiertämällä väännintä myötäpäivään vähintään 3 kertaa 180°.

Jos imuteho heikkenee, voit puhdistaa suodattimen myös, vaikka näyttö ei pala. Suosittelemme puhdistamaan lamellisuodattimen aina ennen pölysäiliön tyhjennystä. Se on tehtävä kuitenkin viimeistään, kun "Sensor Control" -näyttö palaa.

Jos näyttö lamellisuodattimen vaihdosta huolimatta vilkkuu lyhyin väliajoin peräjälkeen 3 kertaa, syynä on todennäköisesti likaantunut nukkasihti tai tukkeuma. Tässä tapauksessa laite säätyy automaattisesti pienimmälle teholle ja näyttö palaa jatkuvasti punaisena.

- Kytke laite pois päältä, tyhjennä pölysäiliö ja puhdista nukkasihti kohdassa "Nukkasihdin puhdistus" olevan ohjeen mukaan. **Kuva 25**

Pölyimuri, jossa "SelfClean"-itsepuhdistustoiminto

Kuva 22*

Näyttö palaa sinisenä, kun laite toimii optimaalisella teholla. Kun näyttö vilkkuu punaisena, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä.
Suodattimen puhdistus aktivoituu ja laitteeseen integroitu puhdistusmoottori suorittaa puhdistuksen.

Jos laite puhdistaa kolme kertaa peräjälkeen lyhyin väliajoin, syynä on todennäköisesti likaantunut nukkasihti tai tukkeuma. Tässä tapauksessa laite säätyy automaattisesti pienimmälle teholle ja näyttö palaa punaisena.

- Kytke laite pois päältä, tyhjennä pölysäiliö ja puhdista nukkasihti kohdassa "Nukkasihdin puhdistus" olevan ohjeen mukaan. **Kuva 25**

Kuva 23*

Tarvittaessa voit aktivoida puhdistustoiminnon myös manuaalisesti painamalla suodattimen puhdistuspainiketta "Clean", kun laite on kytketty päälle.
Jos imuteho heikkenee, voit puhdistaa suodattimen myös, vaikka näyttö ei pala. Suosittelemme puhdistamaan lamellisuodattimen aina ennen pölysäiliön tyhjennystä.

Lamellisuodattimen kopistaminen puhtaaksi

Kuva 24

Jos likaantuminen on hyvin runsasta, lamellisuodatin voidaan myös kopistaa puhtaaksi.

- Kopista suodatin roska-astian yläpuolella. Lika putoaa suodattimesta alaspäin.

Nukkasihdin puhdistus

Nukkasihti on puhdistettava säännöllisin väliajoin, jotta pölynimuri toimii optimaalisesti.

Kuva 25

- Avaa laitteen kansi ja ota pölysäiliö pois laitteesta. **Kuva 17**

a) Poista suodatinyksikkö pölysäiliöstä.
b) Yleensä riittää, että koko suodatinyksikkö puhdistetaan ravistamalla tai kopistamalla kevyesti pölysäiliön tyhjennyksen yhteydessä, jotta mahdollinen lika irtoaa.
Jos tämä ei riitä, poista nukkasihdin pinnalla olevat likahiukkaset kuivalla liinalla.

Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin ravistamalla tai pesemällä!

Kuva 26

a) Avaa laitteen kansi ja ota moottorinsuojasuodatin pois paikaltaan.
b) Puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla. Jos moottorinsuojasuodatin on hyvin likainen, pese se. Anna suodattimen kuivua sen jälkeen täysin kuivaksi.
c) Laita moottorinsuojasuodatin puhdistuksen jälkeen laitteeseen ja sulje laitteen kansi.

Poistoilman suodattimen puhdistaminen

Poistoilman suodatin on suunniteltu siten, että sitä ei tarvitse vaihtaa, kun laitetta käytetään ohjeiden mukaan kotitalouskäytössä.
Jotta pölynimuri toimii optimaalisella tehollaan, poistoilman suodatin on hyvä pestä noin 1 vuoden välein. Suodattimen teho säilyy muuttumattomana suodattimen pinnan mahdollisesta värjäytymisestä huolimatta.

Hepa-suodattimen puhdistus

Kuva 27*

- Avaa laitteen kansi ja ota pölysäiliö pois paikaltaan. **Kuva 17**

a) Avaa sivukansi lukitsinkielekkeellä.
b) Vapauta Hepa-suodattimen suodatinyksikön lukitus vetämällä kahdesta lukitsinkielekkeestä ja ota se pois laitteesta.
c) Ravistele suodatinyksikköä ja pese se juoksevan veden alla.
d) Aseta suodatinyksikkö takaisin laitteeseen vasta, kun se on täysin kuiva, ja lukitse kielekkeet kuuluvasti.
e) Sulje sivukansi siten, että lukitsinkieleke lukittuu kuuluvasti.
f) Aseta pölysäiliö laitteeseen ja sulje laitteen kansi.

*varusteista riippuen

Mikrosuodattimen puhdistus

Kuva 28*

- Avaa laitteen kansi ja ota pölysäiliö pois paikaltaan.
  Kuva 17

a) Avaa sivukansi lukitsinkielekkeellä.
b) Vapauta vaahtomuovilla ja mikrosuodattimella varustetun suodatinyksikön lukitus vetämällä kahdesta lukitsinkielekkeestä ja ota se pois laitteesta.
c) Irrota suodattimen vaahtomuovi ja mikrosuodatin kehyksestä ja puhdista kopistamalla.
d) Pese suodattimen vaahtomuovi ja mikrosuodatin juoksevan veden alla.
e) Aseta suodattimen vaahtomuovi ja mikrosuodatin takaisin suodattimen kehykseen vasta, kun ne ovat täysin kuivat.
f) Aseta suodatinyksikkö takaisin laitteeseen ja lukitse kielekkeet.
g) Sulje sivukansi siten, että lukitsinkieleke lukittuu kuuluvasti.
h) Aseta pölysäiliö laitteeseen ja sulje laitteen kansi.

Puhdistusohjeet

Ennen pölynimurin jokaista puhdistusta sen täytyy olla pois päältä ja pistoke pois seinästä. Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

! • Huomio: Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä upota pölynimuria koskaan veteen.

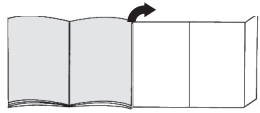
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

es

Nos alegra que haya elegido un aspirador Bosch de la serie Relaxx´x.
En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos Relaxx´x. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo. Se deben usar solo los accesorios originales de Bosch, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

Conservar las instrucciones de uso. Si el aspirador pasa a ser propiedad de otra persona, deben adjuntarse siempre las instrucciones de uso.

Abrir los desplegables laterales



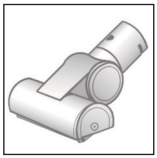
Descripción de los aparatos

1 Cepillo universal con dos posiciones con conexión para accesorios
2 Tubo telescópico con tecla desplazable y conexión de accesorio
3 Portaaccesorios
4 Tubo flexible de aspiración
5 Empuñadura
6 Corona de cerdas (para montaje en boquilla para tapicería)*
7 Soporte para el tubo en el lateral del aparato
8 Cable de alimentación de red
9 Depósito de polvo
10 Boquilla para tapicería
11 Boquilla para juntas
12 Tecla de limpieza de filtro "Clean"*
13 Indicador de nivel de potencia
14 Tecla de Encendido/Apagado con regulador electrónico de la potencia de aspiración
15 Tapa del aparato
16 Asa de transporte
17 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)
18 Filtro de láminas
19 Filtro para pelusas
20 Boquilla para suelos duros delicados como el parqué
21 Boquilla "powerClean Stone & Co" para suelos duros con juntas y ranuras como baldosas y entablados

*según equipamiento

Piezas de repuesto y accesorios especiales

A Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para tapicería BBZ42TB

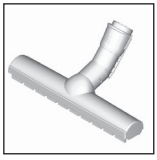


Para cepillar y aspirar muebles tapizados, colchones, asientos de vehículos, etc. de una pasada. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El rodillo del cepillo se acciona por medio de la corriente de aspiración del aspirador.
No precisa conexión eléctrica.

B Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos BBZ102TBB

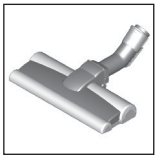
Cepillar y aspirar en una sola pasada alfombras y moquetas de pelo corto, y para cualquier tipo de revestimientos del suelo.
Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El rodillo del cepillo es accionado por el caudal de succión del aspirador.
No precisa conexión eléctrica.

C Cepillo para suelos duros BBZ123HD



Para aspirar sobre suelos lisos (parqué, baldosas, terracota,...)

D Cepillo para suelos duros BBZ124HD



Con dos rodillos rotatorios
Para el cuidado de los suelos duros de calidad y para una mejor aspiración de la suciedad más resistente.

Puesta en marcha

Figura 1

a) Introducir el racor del tubo flexible de aspiración en la abertura de aspiración del aparato y encajarlo de forma audible.

b) Para retirar el tubo flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.

Figura 2*

a) Introducir la empuñadura en el tubo telescópico. Para separar la empuñadura del tubo, girar un poco la empuñadura y tirar del tubo.

b) Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada. Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer la empuñadura.

Figura 3*

a) Insertar el tubo telescópico en el racor del cepillo universal. Para separar el tubo del cepillo, girar un poco el tubo y tirar del cepillo universal.

b) Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo universal hasta que quede enclavado. Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 4

- Accionando la tecla de desbloqueo del tubo en la dirección de la flecha, desbloquear el tubo telescópico y ajustar la longitud deseada. La resistencia al deslizamiento sobre alfombras se reduce al mínimo si se estira completamente el tubo telescópico.

Figura 5

a) Colocar el portaaccesorios en el tubo telescópico en la posición deseada.

b) Introducir en el portaaccesorios la boquilla para tapicería con corona de cerdas y boquilla para juntas desde arriba o abajo y ejerciendo un poco de presión.

Figura 6

- Tirar de la clavija de enchufe para sacar el cable de alimentación de red hasta la longitud deseada y enchufarla.

Figura 7

- Conectar/desconectar el aspirador pulsando la tecla de conexión/desconexión.

Figura 8 Regular la potencia de aspiración
La potencia de aspiración deseada puede ajustarse progresivamente girando el mando regulador.

min Para aspirar cortinas y tejidos delicados

Para aspirar muebles tapizados y cojines

Para aspirar alfombras delicadas y hacer la limpieza diaria con poca suciedad

Para limpiar revestimientos robustos

max Para aspirar suelos duros y alfombras o moquetas que presenten mucha suciedad

Aspiración

Atención

- Los cepillos universales están sometidos a un gran desgaste, independientemente del estado del suelo duro (p. ej. suelos rugosos, baldosas rústicas, etc.). Por esta razón es aconsejable comprobar con cierta frecuencia la base de la boquilla. La base de la boquilla que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos duros delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

*según equipamiento

Figura 9

Ajustar el cepillo universal con dos posiciones:

- Alfombras y moquetas =>
- Suelos duros/parqué =>

Si se aspiran partículas de gran tamaño, aspirarlas de una en una y con cuidado para no obstruir el canal de aspiración del cepillo universal.
En caso necesario, retirar la boquilla para poder aspirar mejor las partículas de suciedad.

Figura 10* Aspirar con los accesorios adicionales

Acoplar las boquillas al tubo de aspiración o a la empuñadura según las necesidades:

a) Boquilla para juntas para aspirar en juntas, esquinas, etc.
b) Boquilla para tapicería para aspirar en muebles tapizados, cortinas, etc.
c) Boquilla para tapicería con corona de cerdas integrada para aspirar marcos de ventanas, armarios, perfiles, etc.
Guardar la boquilla para juntas y la boquilla para tapicería en el portaaccesorios después de utilizarlas.
d) Boquilla para suelos duros delicados como el parqué
e) Boquilla "powerClean Stone & Co" para suelos duros con juntas y ranuras como baldosas y entablados

Figura 11

Al hacer una pausa, se podrá utilizar el soporte para el tubo dispuesto en un lateral del aparato.

- Después de apagar el aparato, introducir el gancho del cepillo universal en el soporte para el tubo.

Figura 12

Para aspirar escaleras, colocar el aparato en el suelo, a la altura del primer peldaño. No obstante, si el cepillo no llega al final de la escalera, puede moverse el aparato con el asa de transporte.

Tras el trabajo

Figura 13

- Desconectar el aparato.
- Extraer el enchufe de la red.
- Tirar ligeramente del cable de alimentación de red y soltarlo. (el cable se enrolla automáticamente).

Figura 14

- Desbloquear y encajar el tubo telescópico presionando la tecla de desbloqueo del tubo en la dirección de la flecha.

Figura 15

Para guardar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo situado en la parte inferior del aparato.

a) Sujetar derecho el aparato por la empuñadura.
b) Introducir el gancho de sujeción del cepillo universal en el soporte para el tubo en posición vertical.

Vaciar el depósito de polvo

Figura 16

Para obtener los mejores resultados de aspiración, vaciar el depósito de polvo después de cada proceso de aspiración o, como muy tarde, cuando el polvo o la suciedad sean visibles en el filtro para pelusas o cuando el polvo haya alcanzado la marca en algún punto del depósito.
Al vaciar el depósito de polvo, controlar siempre el grado de suciedad del filtro para pelusas y, en caso necesario, limpiarlo según el procedimiento indicado en "Limpieza del filtro para pelusas". **Figura 25**

Figura 17

a) Abrir la tapa del aparato tirando de la pestaña de cierre.
b) Extraer el depósito de polvo del aparato con ayuda de la empuñadura.

Figura 18

a) Desbloquear la unidad filtrante del depósito de polvo accionando la tecla de desenclavamiento.
b) Retirar la unidad filtrante del depósito de polvo y vaciar el depósito de polvo.

Figura 19

a) Introducir la unidad filtrante en el depósito de polvo vigilando que encaje correctamente. La flecha de la tapa del filtro debe apuntar en dirección a la pestaña de cierre.
b) Presionar la tapa del depósito hasta que encaje de forma audible.
c) Comprobar que el depósito de polvo esté correctamente encajado en el aparato. Cerrar la tapa del aparato hasta que la pestaña de cierre encaje de nuevo.

Atención

- Si al cerrar la tapa se nota cierta resistencia, comprobar que el filtro está completo y que tanto éste como el depósito de polvo están bien encajados.

*según equipamiento

Cuidados y limpieza del filtro

Limpiar el filtro de láminas
Su aparato dispone de la función "Sensor Control".
Figura 20* + **Figura 22***.

Esta función controla de forma permanente el nivel de rendimiento del mismo. El indicador luminoso indica si debe limpiarse el filtro de láminas para que el aparato vuelva a funcionar a pleno rendimiento.

Aspirador con función "RotationClean"

Figura 20*
El indicador muestra una luz azul cuando el aparato funciona con un nivel de rendimiento óptimo. Si se enciende una luz roja, deberá limpiarse el filtro de láminas. El aparato se ajusta automáticamente al nivel mínimo de potencia.

Figura 21*
- Apagar el aparato para limpiar el filtro de láminas.
- **Atención: el filtro solo puede limpiarse con el aparato desconectado.**
- Abrir la tapa del aparato tirando de la pestaña de cierre.
- Para limpiar el filtro de láminas, girar el botón 180º al menos 3 veces.

Si el indicador no está encendido, el filtro también puede limpiarse con el nivel bajo de aspiración. Recomendamos limpiar el filtro de láminas siempre antes de vaciar el depósito de polvo. En cualquier caso, deberá limpiarse a más tardar cuando se ilumine el indicador "Sensor Control".

Si a pesar de haberse limpiado el filtro de láminas, el indicador parpadea tres veces seguidas en intervalos cortos, el motivo será probablemente que el filtro para pelusas está sucio o que hay alguna obstrucción. En ese caso, el aparato se ajusta automáticamente al nivel mínimo de potencia y el indicador muestra una luz roja permanente.

- Desconectar el aparato, vaciar el depósito de polvo y limpiar el filtro para pelusas según el procedimiento indicado en "Limpieza del filtro para pelusas".
  Figura 25

Aspirador con función "SelfClean"

Figura 22*
El indicador muestra una luz azul cuando el aparato funciona con un nivel de rendimiento óptimo. Si se enciende una luz roja, el aparato se desconectará automáticamente.
Se activará la limpieza del filtro, ejecutada por el motor de limpieza integrado.

El hecho de que el aparato deba limpiarse tres veces consecutivas en muy poco tiempo indica probablemente que el filtro para pelusas está sucio o presenta alguna obstrucción. En ese caso, el aparato se ajusta automáticamente al nivel mínimo de potencia y el indicador emite una luz roja.

- Desconectar el aparato, vaciar el depósito de polvo y limpiar el filtro para pelusas según el procedimiento indicado en "Limpieza del filtro para pelusas".
  Figura 25

Figura 23*
En caso necesario, también puede activarse a mano la limpieza del filtro presionando la tecla "Clean" con el aparato conectado.
Si el indicador no está encendido, el filtro también puede limpiarse con el nivel bajo de aspiración. Recomendamos limpiar el filtro de láminas siempre antes de vaciar el depósito de polvo.

Sacudir el filtro de láminas

Figura 24
Si el filtro de láminas está muy sucio, también puede sacudirse.
- Sacudir el filtro en un cubo de basura.
  La suciedad sale del filtro hacia abajo.

Limpiar el filtro pelusas
Limpiar el filtro para pelusas de forma periódica para garantizar el funcionamiento óptimo del aspirador.

Figura 25
- Abrir la tapa del aparato y extraer el depósito de polvo del aparato. **Figura 17**

a) Retirar la unidad filtrante del depósito de polvo.
b) Por regla general, es suficiente con agitar o dar unos pequeños golpes en la unidad filtrante completa al vaciar el depósito de polvo para que se desprendan las posibles partículas de suciedad.
Si esto no basta, se puede emplear un paño seco para retirar las partículas de suciedad del filtro pelusas.

Limpiar el filtro protector del motor
El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndose o enjuagándose.

Figura 26
a) Abrir la tapa del aparato y extraer el filtro protector del motor.
b) Limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo. Lavar el filtro protector en caso de que esté muy sucio. A continuación, dejar secar completamente el filtro.
c) Tras la limpieza, introducir el filtro protector del motor en el aparato y cerrar la tapa.

*según equipamiento

Limpiar el filtro de salida
El filtro de salida está diseñado de tal forma, que no debe cambiarse ni lavarse nunca cuando se aspira polvo doméstico de acuerdo con las especificaciones. Para que el aspirador funcione a pleno rendimiento, el filtro de salida se debe lavar aprox. cada 1 año. La eficacia del filtro perdura siempre, independientemente de que la superficie pueda haber perdido color.

Limpiar el filtro HEPA

Figura 27*
- Abrir la tapa del aparato y extraer el depósito de polvo. **Figura 17**

a) Abrir la tapa lateral presionando la pestaña de cierre.
b) Desbloquear la unidad filtrante con filtro HEPA tirando de las dos pestañas de cierre y extraerla del aparato.
c) Sacudir la unidad filtrante y lavarla con agua corriente.
d) Cuando la unidad filtrante esté completamente seca, colocarla de nuevo en el aparato y encajar las pestañas de cierre de forma audible.
e) Desplazar la tapa lateral hasta que la pestaña de cierre encaje de forma audible.
f) Colocar el depósito de polvo en el aparato y cerrar la tapa.

Limpieza del microfiltro

Figura 28*
- Abrir la tapa del aparato y extraer el depósito de polvo. **Figura 17**

a) Abrir la tapa lateral presionando la pestaña de cierre.
b) Desbloquear la unidad filtrante con espuma filtrante y microfiltro tirando de las dos pestañas de cierre y extraerla del aparato.
c) Extraer la espuma filtrante y el microfiltro del filtro protector del motor.
d) Lavar con agua corriente la espuma filtrante y el microfiltro.
e) Volver a colocar en el filtro protector la espuma filtrante y el microfiltro una vez que se hayan secado por completo
f) Colocar la unidad filtrante en el aparato y encajar las pestañas de cierre de forma audible.
g) Desplazar la tapa lateral hasta que la pestaña de cierre encaje de forma audible.
h) Colocar el depósito de polvo en el aparato y cerrar la tapa.

Consejos de limpieza

La limpieza del aspirador sólo se realizará con el aparato apagado y la clavija de conexión a la red desenchufada. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquier producto de limpieza para plásticos convencional.

! Atención: no utilizar productos abrasivos, limpiacristales ni productos de limpieza de uso general. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.

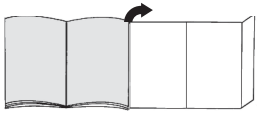
Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

*según equipamiento

Temos muito gosto que tenha optado por um aspirador Bosch da série Relaxx´x.
Neste manual de instruções são apresentados diversos modelos Relaxx´x. Por este motivo, algumas características e funções do equipamento descritas poderão não corresponder ao seu modelo. Deverá utilizar exclusivamente acessórios originais da Bosch, os quais foram especialmente desenvolvidos para o seu aspirador de forma a obter o melhor resultado de aspiração possível.

Por favor, guarde o manual de instruções e entregue-o juntamente com o aspirador caso o ceda a terceiros.

Desdobre, por favor, as páginas com figuras!

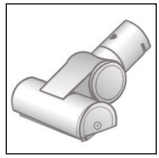


Descrição do aparelho

1 Bocal comutável com ligação de acessórios
2 Tubo telescópico com botão corrediço e ligação de acessórios
3 Apoios dos acessórios
4 Mangueira de aspiração
5 Pega
6 Coroa de cerdas
(para montagem no bocal para estofos)*
7 Posição de parque para o tubo na parte lateral do aparelho
8 Cabo de ligação à rede
9 Recipiente de pó
10 Bocal para estofos
11 Bocal para fendas
12 Botão de limpeza do filtro “Clean”*
13 Indicação do nível de potência
14 Botão de ligar/desligar com regulador eletrónico da potência de sucção
15 Tampa do aparelho
16 Pega de transporte
17 Dispositivo para arrumar o tubo na parte inferior do aparelho
18 Filtro de lamelas
19 Filtro de cotão
20 Escova para pavimentos rijos delicados, como parquê
21 "powerClean Stone & Co" Escova para pavimentos rijos com fendas e fissuras, como ladrilhos e soalhos de tacos

Peças de substituição e acessórios especiais

A Escova TURBO-UNIVERSAL® para estofos BBZ42TB

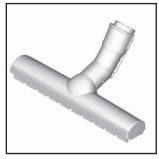


Para escovar e aspirar numa só passagem mobiliário estofado, colchões, assentos de automóveis, etc. Especialmente adequada para aspirar pelos de animais. A escova rotativa é acionada através do fluxo de ar do aspirador.
Não é necessária qualquer ligação elétrica.

B Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos BBZ102TBB

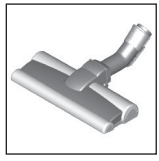
Para escovar e aspirar, numa só passagem, tapetes e alcatifas de pelo curto ou qualquer tipo de pavimento.
Especialmente adequada para aspirar pelos de animais. A escova rotativa é acionada através do fluxo de ar do aspirador.
Não é necessária qualquer ligação elétrica.

C Bocal para pavimentos rijos BBZ123HD



Para aspirar pavimentos lisos (parquete, tijoleira, terracota, etc.)

D Bocal para pavimentos rijos BBZ124HD



Com 2 rolos de escova rotativos
Para a conservação de pavimentos delicados e uma melhor recolha da sujidade mais intensa.

Colocação em funcionamento

Figura 1

a) Insira a tubuladura da mangueira na abertura de sucção do aparelho e encaixe de forma audível.
b) Para retirar a mangueira de aspiração, pressione os dois botões de encaixe laterais e puxe a mangueira.

Figura 2*

a) Insira a pega no tubo telescópico. Para desencaixar, rode a pega ligeiramente e retire-a do tubo.
b) Insira a pega no tubo telescópico até encaixar. Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e puxe o tubo telescópico para fora.

*consoante o equipamento

Figura 3*
a) Encaixe o tubo telescópico na tubuladura do bocal. Para desencaixar, rode o tubo ligeiramente e retire-o do bocal.
b) Insira o tubo telescópico na tubuladura do bocal até encaixar. Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e puxe o tubo telescópico para fora.

Figura 4
- Empurrando o botão corrediço no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado. A resistência de deslize sobre a alcatifa é menor com o tubo telescópico completamente extraído.

Figura 5
a) Insira os apoios dos acessórios na posição pretendida no tubo telescópico.
b) Introduza o bocal para estofos com coroa de cerdas e bocal para fendas por cima ou por baixo, com ligeira pressão nos apoios dos acessórios.

Figura 6
- Segure no cabo de ligação à rede pela ficha, puxe-o para fora até atingir o comprimento pretendido e introduza a ficha na tomada.

Figura 7
- Ligue ou desligue o aspirador, premindo o botão de ligar/desligar.

Figura 8 Regular a potência de sucção
Rodando o botão de regulação é possível ajustar de forma contínua a potência de sucção desejada.

mín Para aspirar cortinas e tecidos sensíveis

Para a aspiração de mobiliário estofado e almofadas

Para a aspiração de tapetes sensíveis e a limpeza diária no caso de sujidade ligeira

Para a limpeza de pisos robustos

máx Para aspirar pavimentos rijos e tapetes e alcatifas com forte sujidade

Aspiração

Atenção
- Os bocais são sujeitos a um certo desgaste, independentemente das características do seu soalho (p. ex., ladrilhos ásperos, rústicos). Por este motivo, deve verificar regularmente a sola de passagem do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquete ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

Figura 9
Ajuste o bocal comutável:
- Tapetes e alcatifas =>
- Pavimento rijo/parquete =>

Se aspirar partículas maiores, tenha em atenção que estas devem ser aspiradas uma a uma e cuidadosamente, de forma a não entupir o canal de aspiração do bocal.
Se necessário, deverá levantar o bocal para poder aspirar as partículas de sujidade mais facilmente.

Figura 10* Aspirar com acessórios adicionais
Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega, conforme necessário:
a) Bocal para fendas, que se destina a aspirar fendas e cantos, etc.
b) Bocal para estofos, que se destina a aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
c) Bocal para estofos com coroa de cerdas encaixada para aspirar caixilhos de janelas, armários, perfis, etc.
Em função da utilização pretendida, volte a inserir o bocal para fendas e o bocal para estofos nos apoios dos acessórios.
d) Escova para pavimentos rijos delicados, como parquê
e) "powerClean Stone & Co" Escova para pavimentos rijos com fendas e fissuras, como ladrilhos e soalhos de tacos

Figura 11
Se interromper a aspiração por pouco tempo, pode utilizar o dispositivo de parque para o tubo, localizado na parte lateral do aparelho.
- Depois de desligar o aparelho, insira o gancho do bocal na posição de parque para o tubo.

Figura 12
Ao aspirar escadas, o aparelho tem de ser posicionado em baixo, no início das escadas. Se não for suficiente, também pode transportar o aparelho pela pega de transporte.

Após o trabalho

Figura 13
- Desligue o aparelho.
- Desligue a ficha da tomada.
- Puxe ligeiramente o cabo de ligação à rede e solte-o. (O cabo enrola-se automaticamente).

Figura 14
- Empurrando o botão corrediço no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e encolha-o.

*consoante o equipamento

Figura 15
Para guardar o aparelho, pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo existente na parte de baixo do aparelho.
a) Monte o aparelho na pega.
b) Insira o gancho localizado no bocal no dispositivo para arrumar o tubo.

Esvaziar o recipiente de pó

Figura 16
Para obter um bom resultado de aspiração, o recipiente de pó deve ser esvaziado depois de cada processo de aspiração, mas o mais tardar quando se deposita visivelmente pó ou sujidade no filtro de cotão ou quando o pó atingir o nível da marcação numa posição do recipiente.
Ao esvaziar o recipiente de pó, verifique sempre o grau de sujidade do filtro de cotão e, se necessário, limpe-o de acordo com as instruções constantes em “Limpeza do filtro de cotão”. **Figura 25**

Figura 17
a) Abra a tampa do aparelho puxando pela lingueta de fecho.
b) Retire o recipiente de pó do aparelho com a ajuda da pega.

Figura 18
a) Desbloqueie a unidade de filtro do recipiente de pó acionando o botão de desbloqueio.
b) Retire a unidade de filtro do recipiente de pó e esvazie o recipiente de pó.

Figura 19
a) Insira a unidade de filtro no recipiente de pó, certificando-se de que assenta corretamente. A seta na tampa do filtro tem de apontar no sentido da lingueta de fecho.
b) Pressione a tampa do recipiente, até esta encaixar de forma audível.
c) Ao encaixar o recipiente de pó novamente no aparelho, certifique-se de que assenta corretamente. Feche a tampa do aparelho até a lingueta de fecho encaixar novamente.

! Atenção
- Se notar uma resistência ao fechar a tampa, verifique se os filtros estão completos e corretamente colocados assim como o recipiente de pó.

Manutenção do filtro

Limpar o filtro de lamelas
O seu aparelho está equipado com a chamada função "Sensor Control". **Figura 20*** + **Figura 22***.

Esta função controla permanentemente se o seu aspirador atinge o seu nível de potência ideal. O indicador luminoso sinaliza se é necessário proceder à limpeza do filtro de lamelas, a fim de atingir novamente o seu nível de potência ideal.

Aspirador com função “RotationClean”

Figura 20*
O indicador acende-se a azul quando o aparelho está a funcionar no nível de potência ideal. Assim que o indicador piscar a vermelho, o filtro de lamelas tem de ser limpo. A potência do aparelho é automaticamente reduzida para o mínimo.

Figura 21*
- Desligue o aparelho para limpar o filtro de lamelas.
- **! Atenção: a limpeza do filtro só é possível com o aparelho desligado.**
- Abra a tampa do aparelho puxando pela lingueta de fecho.
- Para limpar o filtro de lamelas, rode o botão pelo menos 3 vezes a 180°.

Se o indicador não se acender, pode proceder à limpeza do filtro mesmo com a potência de aspiração reduzida. Recomendamos a limpeza do filtro de lamelas antes de esvaziar o recipiente de pó. Deve proceder à limpeza, o mais tardar, quando o indicador “Sensor Control” se acender.

Se, apesar de realizada uma limpeza do filtro de lamelas, a indicação piscar 3 vezes seguidas em curtos intervalos, a causa poderá ser o filtro de cotão com sujidade ou um entupimento. Neste caso, o aparelho reduz automaticamente a potência de funcionamento para o nível mínimo e o indicador fica permanentemente aceso a vermelho.

- Desligue o aparelho, esvazie o recipiente de pó e limpe o filtro de cotão de acordo com as instruções constantes em "Limpeza do filtro de cotão". **Figura 25**

Aspirador com função “SelfClean”

Figura 22*
O indicador acende-se a azul quando o aparelho está a funcionar no nível de potência ideal. Assim que o indicador piscar a vermelho, o aparelho desliga-se automaticamente.
A limpeza do filtro é ativada e executada pelo motor de limpeza integrado.

*consoante o equipamento

Se o aparelho for limpo 3 vezes seguidas em curtos intervalos, a causa poderá ser o filtro de cotão com sujidade ou um entupimento. Neste caso, o aparelho reduz automaticamente a potência de funcionamento para o nível mínimo e o indicador fica vermelho.

- Desligue o aparelho, esvazie o recipiente de pó e limpe o filtro de cotão de acordo com as instruções constantes em "Limpeza do filtro de cotão". **Figura 25**

Figura 23*
Se necessário, pode premir o botão de limpeza do filtro “Clean" para ativar o processo de limpeza manualmente com o aparelho ligado.
Se o indicador não se acender, pode proceder à limpeza do filtro mesmo com a potência de sucção reduzida. Recomendamos a limpeza do filtro de lamelas antes de esvaziar o recipiente de pó.

Sacudir o filtro de lamelas

Figura 24
Em caso de forte sujidade, o filtro de lamelas também pode ser sacudido.
- Sacuda o filtro por cima de um contentor de lixo. A sujidade sai do filtro para baixo.

Limpar o filtro de cotão
O filtro de cotão deve ser limpo em intervalos regulares para um funcionamento otimizado do aspirador.

Figura 25
- Abra a tampa do aparelho e retire o recipiente do pó do aparelho. **Figura 17**

a) Retire a unidade de filtro do recipiente do pó
b) Normalmente basta sacudir ou bater suavemente na unidade de filtro completa ao esvaziar o recipiente do pó, para que se soltem as partículas de sujidade existentes.
Caso não seja suficiente, utilize um pano seco para remover as partículas de sujidade do filtro de cotão.

Limpar o filtro de proteção do motor
O filtro de proteção do motor deve ser sacudido levemente ou lavado regularmente!

Figura 26
a) Abra a tampa do aparelho e retire o filtro de proteção do motor.
b) Limpe o filtro de proteção do motor sacudindo-o. Em caso de elevado grau de sujidade, é recomendável lavar o filtro de proteção do motor. Deixe o filtro secar completamente.
c) Após a limpeza, insira o filtro de proteção do motor no aparelho e feche a tampa do aparelho.

Limpar o filtro de saída do ar
O filtro de saída do ar foi concebido de modo a não ser necessário proceder à sua substituição, desde que o aparelho seja utilizado corretamente a nível doméstico. Para que o aspirador funcione no seu nível de potência ideal, o filtro de saída do ar deverá ser lavado um ano após a primeira utilização. O efeito de filtração mantém-se independentemente de uma eventual coloração da superfície do filtro.

Limpar o filtro HEPA

Figura 27*
- Abra a tampa do aparelho e retire o recipiente de pó. **Figura 17**

a) Abra a tampa lateral através da lingueta de fecho.
b) Desbloqueie a unidade de filtro com o filtro Hepa, puxando pelas duas linguetas de fecho, e retire-a do aparelho.
c) Sacuda a unidade de filtro e lave-a sob água corrente.
d) Volte a inserir a unidade de filtro no aparelho somente depois de a mesma secar completamente, certificando-se de que as linguetas de fecho encaixam de forma audível.
e) Feche a porta lateral até a lingueta de fecho encaixar de forma audível.
f) Insira o recipiente de pó no aparelho e feche a tampa do mesmo.

Limpar o microfiltro

Figura 28*
- Abra a tampa do aparelho e retire o recipiente de pó. **Figura 17**

a) Abra a tampa lateral através da lingueta de fecho.
b) Desbloqueie a unidade de filtro com a esponja filtrante e o microfiltro, puxando pelas duas linguetas de fecho, e retire-a do aparelho.
c) Retire a esponja filtrante e o microfiltro da armação do filtro.
d) Lave a esponja filtrante e o microfiltro sob água corrente.
e) Volte a inserir a esponja filtrante e o microfiltro na armação do filtro somente depois de estes secarem completamente.
f) Insira a unidade de filtro no aparelho, certificando-se de que as linguetas de fecho encaixam de forma audível.
g) Feche a porta lateral até a lingueta de fecho encaixar de forma audível.
h) Insira o recipiente de pó no aparelho e feche a tampa do mesmo.

*consoante o equipamento

Indicações de limpeza

Antes de limpar o aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada. O aspirador e os acessórios de plástico podem ser tratados com os produtos usuais para a limpeza de plásticos.

! Atenção: não utilize detergentes abrasivos, limpa-vidros ou produtos lava-tudo. Jamais introduza o aspirador na água.

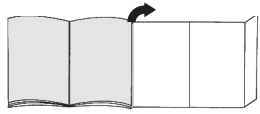
O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

el

Χαιρόμαστε, που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Bosch της σειράς Relaxx´x.
Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης παρουσιάζονται διάφορα μοντέλα Relaxx´x. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα χαρακτηριστικά του εξοπλισμού και οι λειτουργίες που περιγράφονται στο μοντέλο σας. Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα της Bosch, τα οποία έχουν κατασκευαστεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για την επίτευξη του καλύτερου δυνατού αποτελέσματος αναρρόφησης.

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



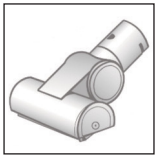
Περιγραφή συσκευής

1 Πέλμα δαπέδου διπλής χρήσης με σύνδεση εξαρτημάτων
2 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο πλήκτρο και σύνδεση εξαρτημάτων
3 Στήριγμα αξεσουάρ
4 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
5 Χειρολαβή
6 Βουρτσάκι (μόνο τοποθέτηση σε στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων)*
7 Βοήθεια στάθμευσης στην πλευρά της συσκευής
8 Ηλεκτρικό καλώδιο
9 Δοχείο συλλογής της σκόνης
10 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων
11 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών
12 Πλήκτρο καθαρισμού του φίλτρου «Clean»*
13 Ένδειξη βαθμίδας ισχύος
14 Πλήκτρο ON/OFF με ηλεκτρονικό ρυθμιστή της δύναμης αναρρόφησης
15 Κάλυμμα συσκευής
16 Λαβή μεταφοράς
17 Βοήθεια αποθήκευσης στην κάτω πλευρά της συσκευής
18 Ριπιδωτό φίλτρο
19 Φίλτρο χνουδιών
20 Πέλμα δαπέδου για ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως π.χ. παρκέ
21 Πέλμα δαπέδου "powerClean Stone & Co" για σκληρά δάπεδα με αρμούς και σχισμές, όπως π.χ. πλακίδια και ξύλινα πατώματα

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

A Βούρτσα για ταπετσαρίες επίπλων TURBO-UNIVERSAL® BBZ42TB

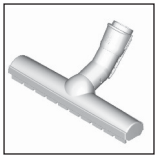


Βούρτσισμα και αναρρόφηση σκόνης σε μία κίνηση για έπιπλα με ταπετσαρία, στρώματα, καθίσματα αυτοκινήτου κ.λπ. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.
Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

B Βούρτσα για δάπεδα TURBO-UNIVERSAL® BBZ102TBB

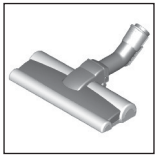
Βούρτσισμα και αναρρόφηση σκόνης σε μία κίνηση από χαλιά και μοκέτες με κοντό πέλος ή από άλλες επενδύσεις.
Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.
Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

C Πέλμα σκληρού δαπέδου BBZ123HD



Για την αναρρόφηση σε λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

D Πέλμα σκληρού δαπέδου BBZ124HD



Με 2 περιστρεφόμενα ρολά βούρτσας
Για την περιποίηση των πολύτιμων σκληρών δαπέδων και για την καλύτερη παραλαβή της χοντρής ρύπανσης.

Θέση σε λειτουργία

Εικ. 1

a) Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης της συσκευής και ασφαλίστε το με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.
β) Για την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπτο σωλήνα.

Εικ. 2*

a) Σπρώξτε τη χειρολαβή μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα. Για το λύσιμο της σύνδεσης γυρίστε λίγο τη χειρολαβή και τραβήξτε την έξω από το σωλήνα.
β) Σπρώξτε τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τη χειρολαβή.

Εικ. 3*

a) Τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο στόμιο του πέλματος του δαπέδου. Για το λύσιμο της σύνδεσης στρέψτε λίγο το σωλήνα και τραβήξτε τον έξω από το πέλμα δαπέδου.
β) Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλματος δαπέδου. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 4

- Σπρώχνοντας το συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος. Η αντίσταση ώθησης στο χαλί είναι μικρότερη με εντελώς ανοιχτό τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 5

a) Τοποθετήστε το φορέα των εξαρτημάτων στην επιθυμητή θέση πάνω στο τηλεσκοπικό σωλήνα.
β) Τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων μαζί με το βουρτσάκι και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών από επάνω ή από κάτω με λίγη πίεση στο φορέα των εξαρτημάτων.

Εικ. 6

- Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φις, τραβήξτε έξω το επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φις στην πρίζα του ρεύματος.

Εικ. 7

- Ενεργοποιήστε ή απενεργοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα, πατώντας το πλήκτρο On/Off.

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Εικ. 8 Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης
Γυρίζοντας το κουμπί ρύθμισης, μπορεί να ρυθμιστεί συνεχώς η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

min Για την αναρρόφηση κουρτινών και ευαίσθητων υφασμάτων

Για την αναρρόφηση ταπετσαρίας επίπλων και μαξιλαριών

Για την αναρρόφηση ευαίσθητων χαλιών και το καθημερινό καθάρισμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης

Για τον καθαρισμό σταθερών επιστρώσεων δαπέδου

max Για την αναρρόφηση σκληρών δαπέδων και πολύ λερωμένων χαλιών και μοκετών

Αναρρόφηση

Προσοχή
- Τα πέλματα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού σας δαπέδου (π.χ. τραχιά, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε το κάτω μέρος του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινοτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλμα δαπέδου.

Εικ. 9
Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου διπλής χρήσης:
- Χαλιά και μοκέτες =>
- Σκληρό δάπεδο / παρκέ =>

Όταν αναρροφάτε μεγαλύτερα σωματίδια, τότε προσέξτε, να αναρροφάτε προσεκτικά αυτά τα σωματίδια το ένα μετά το άλλο, για να μη φράξετε το κανάλι αναρρόφησης του πέλματος δαπέδου.
Ενδεχομένως πρέπει να σηκώσετε το πέλματα, για να μπορείτε να αναρροφήσετε καλύτερα τους ρύπους.

Εικ. 10* Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ
Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης ή στη χειρολαβή:
a) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα αρμών και γωνιών, κ.λπ.
β) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επίπλων με ταπετσαρία, κουρτινών, κλπ.
γ) Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων με τοποθετημένο πάνω το βουρτσάκι για την αναρρόφηση πλαισίων παραθύρων, ντουλαπιών, προφίλ, κ.λπ.
Μετά τη χρήση τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων ξανά στο φορέα των εξαρτημάτων.
δ) Πέλμα δαπέδου για ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως π.χ. παρκέ
ε) Πέλμα δαπέδου "powerClean Stone & Co" για σκληρά δάπεδα με αρμούς και σχισμές, όπως π.χ. πλακίδια και ξύλινα πατώματα

Εικ. 11
Στα μικρά διαλείμματα σκουπίσματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πλευρά της συσκευής.
- Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην βοήθεια στάθμευσης.

Εικ. 12
Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να τοποθετείται κάτω στην αρχή της σκάλας. Εάν αυτό δεν είναι αρκετό, τότε μπορεί η συσκευή να μεταφερθεί επίσης από τη λαβή μεταφοράς.

Μετά την εργασία

Εικ. 13
- Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
- Τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Τραβήξτε λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το ελεύθερο. (Το καλώδιο τυλίγεται αυτόματα).

Εικ. 14
- Σπρώχνοντας το συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε και μαζέψτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 15
Για τη φύλαξη της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής.
a) Σηκώστε τη συσκευή όρθια από τη χειρολαβή.
β) Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στη βοήθεια αποθήκευσης.

Άδειασμα του δοχείου σκόνης

Εικ. 16
Για να πετύχετε ένα καλό αποτέλεσμα αναρρόφησης, πρέπει το δοχείο συλλογής της σκόνης να αδειάζει μετά από κάθε διαδικασία αναρρόφησης, το αργότερο όμως, όταν φαίνεται να έχει επικαθίσει σκόνη ή ρύπανση πάνω στο φίλτρο χνουδιών ή όταν η σκόνη σε μια θέση στο δοχείο έχει φθάσει στο ύψος του μαρκαρίσματος.
Κατά το άδειασμα του δοχείου συλλογής της σκόνης ελέγχετε επίσης πάντοτε το βαθμό ρύπανσης του φίλτρου χνουδιών και όταν χρειάζεται καθαρίζετε το φίλτρο σύμφωνα με τις οδηγίες «Καθαρισμός του φίλτρου χνουδιών». **Εικ.** 25

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Εικ. 17

a) Ανοίξτε το κάλυμμα συσκευής, τραβώντας τη γλώσσα φραγής.

β) Αφαιρέστε το δοχείο συλλογής της σκόνης με τη βοήθεια της χειρολαβής από τη συσκευή.

Εικ. 18

a) Απασφαλίστε τη μονάδα του φίλτρου του δοχείο της σκόνης, πατώντας το πλήκτρο απασφάλισης.

β) Αφαιρέστε τη μονάδα του φίλτρου από το δοχείο της σκόνης και αδειάστε το δοχείο της σκόνης.

Εικ. 19

a) Τοποθετήστε τη μονάδα του φίλτρου στο δοχείο συλλογής της σκόνης, εδώ προσέξτε οπωσδήποτε τη σωστή προσαρμογή. Το βέλος στο κάλυμμα του φίλτρου πρέπει να δείχνει στην κατεύθυνση της γλώσσας φραγής.

β) Πιέστε το κάλυμμα του δοχείου, ώσπου να ασφαλίσει με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.

γ) Προσέχετε κατά την επανατοποθέτηση του δοχείου συλλογής της σκόνης στη συσκευή τη σωστή προσαρμογή. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής, ώσπου να ασφαλίσει ξανά η γλώσσα φραγής.

Προσοχή

- Εάν κατά το κλείσιμο του καλύμματος αντιληφθείτε μια αντίσταση, ελέγξτε την πληρότητα των φίλτρων και τη σωστή προσαρμογή των φίλτρων και του δοχείου συλλογής της σκόνης.

Φροντίδα του φίλτρου

Καθάρισμα του ριπιδωτού φίλτρου

Η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με μια λειτουργία, ονομαζόμενη «Sensor Control». **Εικ.** 20* + **Εικ.** 22*.

Αυτή η λειτουργία επιτηρεί συνεχώς, εάν η ηλεκτρική σας σκούπα έχει φθάσει στην ιδανική της στάθμη απόδοσης. Η φωτεινή ένδειξη σηματοδοτεί, εάν είναι απαραίτητο ένα καθάρισμα του ριπιδωτού φίλτρου, για την επίτευξη ξανά της ιδανικής του στάθμης απόδοσης.

Ηλεκτρική σκούπα με λειτουργία «RotationClean»

Εικ. 20*

Η ένδειξη ανάβει μπλε, όταν η συσκευή εργάζεται στην ιδανική της στάθμη απόδοσης. Μόλις η ένδειξη αναβοσβήνει κόκκινη, πρέπει να καθαριστεί το ριπιδωτό φίλτρο. Η συσκευή επιστρέφει ξανά αυτόματα στη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Εικ. 21*

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή, για να καθαρίσετε το ριπιδωτό φίλτρο.

Προσοχή: Ο καθαρισμός του φίλτρου είναι δυνατός μόνο με απενεργοποιημένη τη συσκευή.

- Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής, τραβώντας τη γλώσσα φραγής.
- Για τον καθαρισμό του ριπιδωτού φίλτρου γυρίστε τη λαβή το λιγότερο 3 φορές κατά 180°.

Σε περίπτωση μειωμένης ισχύος αναρρόφησης μπορείτε να εκτελέσετε επίσης τον καθαρισμός του φίλτρου, ακόμα και όταν η ένδειξη δεν ανάβει. Εμείς συνιστούμε το καθάρισμα του ριπιδωτού φίλτρου πριν από κάθε άδειασμα του δοχείου συλλογής της σκόνης. Πρέπει όμως να λάβει χώρα το αργότερο με το άναμμα της ένδειξης «Sensor Control».

Σε περίπτωση που η ένδειξη, παρόλο τον καθαρισμό του ριπιδωτού φίλτρου, αναβοσβήσει 3 φορές διαδοχικά σε σύντομα χρονικά διαστήματα, οφείλεται ενδεχομένως σε ένα λερωμένο φίλτρο χνουδιών ή σε ένα φράξιμο. Σε αυτήν την περίπτωση ρυθμίζεται η συσκευή αυτόματα στη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και η ένδειξη ανάβει συνεχώς κόκκινη.

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή, αδειάστε το δοχείο της σκόνης και καθαρίστε το φίλτρο χνουδιών σύμφωνα με τις οδηγίες «Καθαρισμός του φίλτρου χνουδιών». **Εικ.** 25

Ηλεκτρική σκούπα με λειτουργία «SelfClean»

Εικ. 22*

Η ένδειξη ανάβει μπλε, όταν η συσκευή εργάζεται στην ιδανική της στάθμη απόδοσης. Μόλις η ένδειξη αναβοσβήνει κόκκινη, απενεργοποιείται η συσκευή αυτόματα.
Ο καθαρισμός του φίλτρου ενεργοποιείται και εκτελείται μέσω του ενσωματωμένου κινητήρα καθαρισμού.

Σε περίπτωση που η συσκευή πρέπει να καθαριστεί διαδοχικά τρεις φορές σε σύντομα χρονικά διαστήματα, αυτό οφείλεται ενδεχομένως σε ένα λερωμένο φίλτρο χνουδιών ή σε ένα φράξιμο. Σε αυτή την περίπτωση ρυθμίζεται η συσκευή αυτόματα στη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και η ένδειξη ανάβει κόκκινη.

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή, αδειάστε το δοχείο της σκόνης και καθαρίστε το φίλτρο χνουδιών σύμφωνα με τις οδηγίες «Καθαρισμός του φίλτρου χνουδιών». **Εικ.** 25

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Εικ. 23*
Όταν χρειάζεται, πατώντας το πλήκτρο καθαρισμού του φίλτρου «Clean», μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη διαδικασία καθαρισμού με ενεργοποιημένη συσκευή επίσης και χειροκίνητα.
Σε περίπτωση μειωμένης ισχύος αναρρόφησης μπορείτε να εκτελέσετε επίσης τον καθαρισμό του φίλτρου, ακόμα και όταν η ένδειξη δεν ανάβει. Εμείς συνιστούμε το καθάρισμα του ριπιδωτού φίλτρου πριν από κάθε άδειασμα του δοχείου συλλογής της σκόνης.

Ελαφρό κτύπημα του ριπιδωτού φίλτρου

Εικ. 24
Σε περίπτωση ιδιαίτερα μεγάλης ρύπανσης μπορεί επίσης να κτυπηθεί ελαφρά το ριπιδωτό φίλτρο.
- Κτυπήστε ελαφρά το φίλτρο πάνω από έναν κάδο απορριμμάτων.
  Οι ρύποι πέφτουν προς τα κάτω από το φίλτρο.

Καθαρισμός του φίλτρου χνουδιών
Για να εργάζεται η ηλεκτρική σκούπα ιδανικά, πρέπει το φίλτρο χνουδιών να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα.

Εικ. 25
- Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής και αφαιρέστε το δοχείο συλλογής της σκόνης από τη συσκευή. **Εικ. 17**

α) Αφαιρέστε τη μονάδα του φίλτρου από το δοχείο συλλογής της σκόνης.
β) Κατά κανόνα αρκεί, όταν τιναχτεί ή κτυπηθεί ελαφρά όλη η μονάδα φίλτρου κατά το άδειασμα του δοχείου συλλογής της σκόνης, για να πέσουν οι ενδεχομένως υπάρχοντες ρύποι.
Όταν αυτό δεν αρκεί, χρησιμοποιήστε παρακαλώ ένα στεγνό πανί, για να απομακρύνετε τους ρύπους από το φίλτρο χνουδιών.

Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα
Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

Εικ. 26
α) Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής και αφαιρέστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα.
β) Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα. Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης πρέπει το φίλτρο προστασίας του κινητήρα να πλυθεί. Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει εντελώς.
γ) Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα της συσκευής.

Καθαρισμός του φίλτρου εξόδου του αέρα
Το φίλτρο εξόδου του αέρα είναι υπολογισμένο έτσι, ώστε να μην πρέπει να αντικατασταθεί, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σύμφωνα με το σκοπό προορισμού για οικιακή χρήση.

Για να εργάζεται η ηλεκτρική σκούπα στην ιδανική της στάθμη απόδοσης, πρέπει το φίλτρο εξόδου του αέρα να ξεπλυθεί μετά περίπου 1 χρόνο. Η ικανότητα φιλτραρίσματος του φίλτρου διατηρείται, ανεξάρτητα από μια πιθανή αλλαγή του χρώματος της επιφάνειας του φίλτρου.

Καθαρισμός του φίλτρου Hepa

Εικ. 27*
- Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής και αφαιρέστε το δοχείο συλλογής της σκόνης. **Εικ. 17**

α) Ανοίξτε το πλευρικό κλαπέτο με τη βοήθεια της γλώσσας φραγής.
β) Τραβώντας τις δύο γλώσσες φραγής, απασφαλίστε τη μονάδα φίλτρου μαζί με το φίλτρο Hepa και αφαιρέστε την από τη συσκευή.
γ) Χτυπήστε τη μονάδα φίλτρου και πλύντε την κάτω από τρεχούμενο νερό.
δ) Τοποθετήστε τη μονάδα φίλτρου ξανά στη συσκευή, αφού πρώτα στεγνώσει εντελώς και αφήστε τις γλώσσες φραγής να ασφαλίσουν με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.
ε) Κλείστε το πλευρικό κλαπέτο, ώσπου να ασφαλίσει η γλώσσα φραγής με το χαρακτηριστικό ήχο.
ζ) Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής της σκόνης στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα της συσκευής.

Καθαρισμός του μικροφίλτρου

Εικ. 28*
- Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής και αφαιρέστε το δοχείο συλλογής της σκόνης. **Εικ. 17**

α) Ανοίξτε το πλευρικό κλαπέτο με τη βοήθεια της γλώσσας φραγής.
β) Τραβώντας τις δύο γλώσσες φραγής, απασφαλίστε τη μονάδα φίλτρου μαζί με το φίλτρο αφρώδους υλικού και το μικροφίλτρο αφαιρέστε την από τη συσκευή.
γ) Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού και το μικροφίλτρο από το πλαίσιο του φίλτρου.
δ) Πλύντε το φίλτρο αφρώδους υλικού και το μικροφίλτρο κάτω από τρεχούμενο νερό.
ε) Τοποθετήστε ξανά το φίλτρο αφρώδους υλικού και το μικροφίλτρο στο πλαίσιο του φίλτρου, αφού πρώτα έχουν στεγνώσει εντελώς.
ζ) Τοποθετήστε τη μονάδα φίλτρου ξανά στη συσκευή, αφού πρώτα στεγνώσει εντελώς και αφήστε τις γλώσσες φραγής να ασφαλίσουν με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.
η) Κλείστε το πλευρικό κλαπέτο, ώσπου να ασφαλίσει η γλώσσα φραγής με το χαρακτηριστικό ήχο.
θ) Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής της σκόνης στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα της συσκευής.

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Υποδείξεις καθαρισμού

Πριν από κάθε καθάρισμα πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φις από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

! Προσοχή: Μη χρησιμοποιείτε κανένα υλικό τριψίματος, υγρό καθαρισμού γυαλιού ή υγρό καθαρισμού γενικής χρήσης. Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.

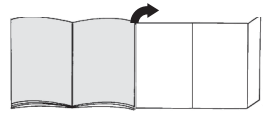
Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

tr

Relaxx´x modeli bir Bosch elektrikli süpürgede karar kıldığınız için memnuniyet duyuyoruz.
Bu kullanım kılavuzunda farklı Relaxx´x modelleri görüntülenmiştir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özellikleri ve fonksiyonlar cihazınıza uygun olmayabilir. Mümkün olan en iyi emme sonucunu elde etmek için özellikle sizin elektrikli süpürgeniz için üretilmiş olan orijinal Bosch aksesuarları kullanmalısınız.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgenin üçüncü şahıslara verilmesi durumunda lütfen kullanım kılavuzunu da birlikte veriniz.

Lütfen resimli sayfaları açınız!



Cihaz açıklaması

1 Aksesuar bağlantısı olan açılır-kapanır süpürme başlığı
2 Sürgülü tuşu ve aksesuar bağlantısı olan teleskopik boru
3 Aksesuar tutucu
4 Süpürme(Emme) hortumu
5 Tutamak
6 Sert kıllı ilave parça (koltuk süpürme başlığına monte etmek için)*
7 Cihaz tarafında durma yardımı
8 Şebeke bağlantı kablosu
9 Toz haznesi
10 Koltuk süpürme başlığı
11 Dar aralık süpürme başlığı
12 "Clean“ filtre temizleme tuşu*
13 Güç seviye göstergesi
14 Elektronik emiş gücü ayarlayıcısına sahip açma/kapatma tuşu
15 Cihaz kapağı
16 Taşıma kulbu
17 Cihazın alt tarafındaki yerleştirme tertibatı
18 Lamel filtresi
19 Tiftik filtresi
20 parke gibi hassas sert zeminleri için süpürme ünitesi
21 "powerClean Stone & Co" süpürme ünitesi, yer karosu ve tahta zemin gibi boşluklu ve oluklu sert zeminler içindir

EEE Yönetmeliğine Uygundur

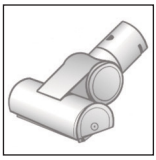
Elektrik bağlantısı	220-240 V**
Gerilim/Frekans	50 Hz**
Amper	10 A**

**Modele göre değişiklik gösterebilir

*cihaz donanımına bağlıdır

Yedek parçalar ve özel aksesuarlar

A TURBO-UNIVERSAL® fırça - minderler için BBZ42TB

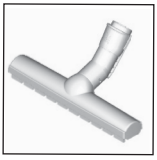


Döşemelik kumaştan mobilyaların, yatakların, otomobil koltuklarının, vb. tek işlemde fırçalanması ve emilmesi. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Fırçalı merdanesi, elektrikli süpürgenin emdiği havanın akışı üzerinden hareket ettirilir.
Elektrik bağlantısına gerek yoktur.

B TURBO-UNIVERSAL® fırça - zeminler için BBZ102TBB

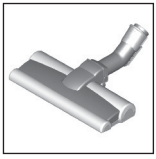
Kısa tüylü halılar ve duvardan duvara halılar için fırçalama ve emme. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Fırça silindir tahriki elektrikli süpürgenin emiş akımı üzerinden gerçekleşmektedir. Elektrik bağlantısına gerek yoktur.

C Sert zemin ünitesi BBZ123HD



Düz zeminlerin süpürülmesi için (parke, fayans, terakota,...)

D Sert zemin ünitesi BBZ124HD



2 adet döner fırça rulosu ile Değerli sert zeminlerin bakımı ve kaba kirlerin daha iyi temizlenmesi için.

Çalıştırılması

Resim 1

a) Emme hortumu ağzını toz separatörünün emme boşluğuna yerleştiriniz.
b) Emme hortumu çıkartılırken, her iki kilit dili bastırılmalı ve hortum çekilerek sökülmelidir.

Resim 2*

a) Tutamağı emme borusuna / teleskopik boruya itiniz. Bağlantıyı çözmek için tutamağı hafifçe çevirerek borudan çekiniz.
b) utamak yerine oturana kadar teleskopik boruya itilmelidir. Bağlantıyı çözmek için kilit açma kovanını bastırınız ve tutamağı çekip çıkarınız.

Resim 3*

a) Emme borusunu / teleskopik boruyu zemin ünitesinin boğazına takınız. Bağlantıyı çözmek için boruyu hafifçe çevirerek zemin ünitesinden çekiniz.
b) Teleskopik boru, yerine oturuncaya kadar zemin süpürme ünitesinin ucunun içine itilmelidir. Bağlantıyı çözmek için, kilit kovanını bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkarınız.

Resim 4

- Sürgülü tuşu ok yönünde iterek teleskopik borunun kilidini açınız ve istenen uzunluğu ayarlayınız. Halı üzerindeki itme direncinin en düşük olduğu durum, teleskopik borunun komple dışarı çekildiği durumdur.

Resim 5

a) Aksesuar taşıyıcısı istenen konumda teleskopik boruya takılmalıdır.
b) Sert kıllı ilave parçası ve dar aralık süpürme başlığı olan koltuk süpürme başlığı üstten veya alttan biraz bastırarak aksesuar taşıyıcısına yerleştirilmelidir.

Resim 6

- Şebeke bağlantı kablosu prize konmalı, kablo istenen uzunlukta olacak şekilde dışarı çekilmeli ve fiş prize takılmalıdır.

Resim 7

- Elektrikli süpürge açma / kapatma tuşuna basılarak açılabilir veya kapatılabilir.

Resim 8 Emiş gücünün düzenlenmesi
Ayar düğmesi çevrilerek istenen emme kuvveti kademesiz olarak ayarlanabilir.

min Perdelerin ve hassas kumaşların emilmesi

Döşeme mobilyalarının ve yastıkların emilmesi

Hassas halıların emilmesi ve az kirlenme durumunda günlük temizlik için

Sağlam zemin kaplamalarının temizlenmesi

maks Sert zeminlerin ve çok kirlenmiş halıların ve halıflekslerin emilmesi

Emerek temizleme

Dikkat

- Süpürge başlığı, sert zeminin özelliğine bağlı olarak (örneğin sert, rustik fayanslar) belirli bir aşınma oranına sahiptir. Bu nedenle bunların düzenli aralıklarla çalışma tabanında kontrol edilmeleri gereklidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici aşınmış yer fırçaları nedeniyle meydana gelen olası hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

*cihaz donanımına bağlıdır

Resim 9

Açılır-kapanır süpürme başlığının ayarlanması:

- Halılar ve halıfleksler =>
- Sert zemin / Parke =>

Daha büyük partikülleri temizlemeniz durumunda, süpürge başlığını emme kanalının tıkanmaması için bunları arka arkaya ve dikkatlice temizlemeye özen gösteriniz.
Pislik partiküllerinin daha iyi emilebilmesi için gerekirse başlığı kaldırabilirsiniz.

Resim 10* Ek aksesuar ile süpürme

Üniteyi ihtiyacınıza göre emme borusuna veya tutamağa takınız:

a) Aralıkların ve köşelerin vb. süpürülmesi için dar aralık süpürme başlığı.
b) Döşemeli mobilyaları, perdeleri vb. süpürmek için koltuk süpürme başlığı
c) Cam çerçevelerinin, dolapların, profillerin, vb. yerlerin emilerek temizlenmesi için takılı bir sert kıllı ilave parçası olan koltuk süpürme başlığı
Kullandıktan sonra dar aralık süpürme başlığını ve koltuk süpürme başlığını tekrar aksesuar taşıyıcıya yerleştiriniz.
d) parke gibi hassas sert zeminleri için süpürme ünitesi
e) "powerClean Stone & Co" süpürme ünitesi, yer karosu ve tahta zemin gibi boşluklu ve oluklu sert zeminler içindir

Resim 11

Kısa süpürme molalarında cihazın yanındaki park yardımını kullanabilirsiniz.

- Cihaz kapatıldıktan sonra süpürge başlığı kancası durma yardımı noktasına itilmelidir.

Resim 12

Merdiven üzerinde süpürürken cihaz aşağıda merdiven başlığında konumlandırılmalıdır. Bunun yeterli olmaması durumunda, cihaz taşıma kulbundan tutularak taşınabilir.

Çalışma sona erdikten sonra

Resim 13

- Cihaz kapatılmalıdır.
- Şebeke soketi çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosunu biraz çekiniz ve bırakınız. (Kablo otomatik olarak kendini sarar).

Resim 14

- Sürgülü tuş ok yönünde bastırılarak teleskopik borunun kilidi açılmalı ve sıkıştırılmalıdır.

Resim 15

Cihazı yerine yerleştirmek için cihazın alt tarafındaki yerleştirme tertibatını kullanabilirsiniz.

a) Cihaz, tutamağından tutularak düz konuma getirilmelidir.
b) Süpürge başlığı bulunan kanca durma yardımı noktasına itilmelidir.

Toz haznesinin temizlenmesi

Resim 16

İyi bir temizleme sonucuna ulaşmak için toz haznesinin her temizleme işlemi sonrasında boşaltılması gerekir, bu boşaltma işlemi en geç, toz veya kir tiftik filtresi üzerinde görünür duruma geldiğinde veya haznenin içindeki tozun işaretleme yüksekliğine ulaşması durumunda yapılmalıdır.
Toz haznesi boşaltılırken daima tiftik filtresinin kirlenme derecesi de kontrol edilmeli ve gerekirse bu filtre "Tiftik filtresinin temizlenmesi" talimatına göre temizlenmelidir. **Resim 25**

Resim 17

a) Cihaz kapağını kapatma kulağından çekerek açınız.
b) Toz haznesi tutamak yardımıyla cihazdan çıkarılmalıdır.

Resim 18

a) Toz haznesi filtre ünitesinin kilidi, kilit açma tuşuna basılarak açılmalıdır.
b) Filtre ünitesi toz haznesinden çıkarılmalı ve toz haznesi boşaltılmalıdır.

Resim 19

a) Filtre ünitesi toz haznesine yerleştirilmeli, bu sırada yerine doğru oturmasına mutlaka dikkat edilmelidir. Filtre kapağının üzerindeki ok kapatma kulağı yönünü göstermelidir.
b) Hazne kapağına, duyulur şekilde yerine oturana kadar bastırınız.
c) Toz haznesinin cihaza tekrar yerleştirilmesi sırasında yerine doğru şekilde oturmasına dikkat ediniz. Kapatma kulağı tekrar yerine oturana kadar cihaz kapağı kapatılmalıdır.

! Dikkat

- Kapağın kapatılması sırasında bir dirençle karşılaşılırsa, filtrenin eksiksiz olup olmadığını ve filtre ve toz haznesinin yerlerine doğru oturma durumlarını kontrol ediniz.

*cihaz donanımına bağlıdır

Filtre bakımı

Lamel filtrenin temizlenmesi
Cihazınız "Sensör kontrolü" olarak adlandırılan bir fonksiyonla donatılmıştır. **Resim** 20* + **Resim** 22*.

Bu fonksiyon düzenli olarak elektrikli süpürgenizin optimum güç seviyesine ulaşma durumunu denetler. Işıklı gösterge, lamel filtresinin optimum performans seviyesine ulaşması için temizlenmesinin gerekli olup olmadığını gösterir.

"RotationClean" fonksiyonlu elektrikli süpürge

Resim 20*
Cihaz en iyi performans seviyesinde çalıştığında bu gösterge mavi renkte yanar. Gösterge kırmızı renkte yanıp sönüyorsa lamel filtre temizlenmelidir. Cihaz otomatik olarak en düşük güç kademesine alınır.

Resim 21*
- Lamel filtresini temizlemek için cihazı kapatınız.

! Dikkat: Filtre temizliği sadece cihaz kapalıyken olanaklıdır.
- Cihaz kapağı, kapatma kulağından çekilerek açılmalıdır.
- Lamel filtresinin temizlenmesi için dirsek kısmını en az 3 defa 180° döndürünüz.

Emme performansının azalması durumunda göstergede ışık yanmasa bile filtre temizleme işlemini yapabilirsiniz. Her toz haznesi boşaltma işleminden önce lamel filtresinin temizlenmesini öneriyoruz. Fakat temizleme işlemi en geç "Sensor Control" göstergesi yandığında gerçekleşmelidir.

Lamel filtresinin temizlenmesine rağmen gösterge 3 defa arka arkaya kısa aralıklarla yanıp sönüyorsa, muhtemelen tiftik filtresinde bir kirlenme durumu veya tıkanıklık mevcuttur. Bu durumda cihaz otomatik olarak en düşük performans seviyesine alınır ve gösterge sürekli kırmızı renkte yanar.

- Cihazı kapatınız, toz haznesini boşaltınız ve tiftik filtresini „Tiftik filtresinin temizlenmesi“ talimatına uygun olarak temizleyiniz. **Resim** 25

"SelfClean" fonksiyonlu elektrikli süpürge

Resim 22*
Cihaz en iyi performans seviyesinde çalıştığında bu gösterge mavi renkte yanar. Gösterge kırmızı renkte yanıp sönerse cihaz otomatik olarak kapanır.
Filtre temizleme işlemi devreye sokulur ve entegre temizleme motoru tarafından yürütülür.

Cihazın üç defa kısa aralıklarla arka arkaya temizlenmesi durumunda, muhtemelen tiftik filtresinde bir kirlenme veya tıkanıklık durumu söz konusudur. Bu durumda cihaz otomatik olarak en düşük performans seviyesine alınır ve gösterge kırmızı renkte yanar.

- Cihazı kapatınız, toz haznesini boşaltınız ve tiftik filtresini „Tiftik filtresinin temizlenmesi“ talimatına uygun olarak temizleyiniz. **Resim** 25

Resim 23*
Gerekirse „Clean“ filtre temizleme tuşuna basarak temizleme işlemini devreye alınmış cihaz için manuel olarak da aktifleştirebilirsiniz.
Emme performansının azalması durumunda göstergede ışık yanmasa bile filtre temizleme işlemini yapabilirsiniz. Her toz haznesi boşaltma işleminden önce lamel filtresinin temizlenmesini öneriyoruz.

Lamel filtrenin temizlenmesi

Resim 24
Özellikle aşırı kirlenme durumunda lamel filtre üzerine vurularak temizlenebilir.
- Filtrenin üzerine vururken altına çöp kutusu koyunuz. Tozlar filtreden aşağı dökülür.

Tiftik filtresinin temizlenmesi
Elektrik süpürgesinin doğru çalışabilmesi için tiftik filtresi düzenli aralıklarla temizlenmelidir.

Resim 25
- Cihaz kapağı açılmalı ve toz haznesi çıkarılmalıdır. **Resim** 17

a) Filtre toz haznesinden çıkarılmalıdır.
b) Tüm toz partiküllerinin çözülmesi için boşaltma esnasında toz haznesinin hafifçe silkelenmesi veya hazneye vurulması yeterlidir.
Bu yeterli olmazsa tiftik filtresinde kalan kir partiküllerini temizlemek için lütfen kuru bir bez kullanınız.

Motor koruma filtresinin temizlenmesi
Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

Resim 26
a) Cihaz kapağı açılmalı ve motor koruma filtresi çıkarılmalıdır.
b) Motor koruma filtresini vurarak temizleyiniz. Kirlenmenin fazla olması durumunda, motor koruma filtresi yıkanmalıdır. Daha sonra filtrenin tamamen kuruması için bırakılmalıdır.
c) Temizlendikten sonra motor koruma filtresi cihaza yerleştirilmeli ve cihaz kapağı kapatılmalıdır.

*cihaz donanımına bağlıdır

Dışarı üfleme filtresinin temizlenmesi
Dışarı üfleme filtresi, cihaz ev kullanımında usulüne uygun şekilde kullanılırsa değiştirilmesi gerekmeyecek şekilde tasarlanmıştır.
Elektrikli süpürgenin optimum performans düzeyinde çalışması için dışarı üfleme filtresi her yıl yıkanmalıdır. Filtreleme etkisi, filtre yüzeyindeki muhtemel renk değişiminden bağımsız olarak aynı kalır.

Hepa filtrenin temizlenmesi

Resim 27*
- Cihaz kapağı açılmalı ve toz haznesi çıkartılmalıdır.
  Resim 17

a) Kapatma kulağı vasıtasıyla yan kapak açılmalıdır.
b) İki adet kapatma kulağından çekilmek suretiyle hepa filtreli filtre ünitesinin kilidi açılmalı ve cihazdan çıkartılmalıdır.
c) Filtre ünitesi vurularak temizlenmeli musluk suyunun altında yıkanmalıdır.
d) Tam olarak kuruduktan sonra filtre ünitesini tekrar cihaza yerleştiriniz ve kapatma kulaklarının duyulur şekilde yerine oturtulmasını sağlayınız.
e) Kapatma kulağı duyulur şekilde yerine oturuncaya kadar yan kapağı kapatınız.
f) Toz haznesini cihaza yerleştiriniz ve cihaz kapağını kapatınız.

Mikrofiltrenin temizlenmesi

Resim 28*
- Cihaz kapağı açılmalı ve toz haznesi çıkartılmalıdır.
  Resim 17

a) Kapatma kulağı vasıtasıyla yan kapak açılmalıdır.
b) İki adet kapatma kulağından çekilmek suretiyle köpük filtreli ve mikrofiltreli filtre ünitesinin kilidi açılmalı ve cihazdan çıkartılmalıdır.
c) Köpük filtre ve mikrofiltre çerçeveden çıkartılmalıdır.
d) Köpük filtre ve mikrofiltre musluk suyunun altında yıkanmalıdır.
e) Köpük filtreyi ve mikrofiltreyi ancak tamamen kuruduktan sonra tekrar filtre çerçevesine yerleştiriniz
f) Filtre ünitesini cihaza yerleştiniz ve kapatma kulaklarının duyulur şekilde yerine oturmasını sağlayınız.
g) Kapatma kulağı duyulur şekilde yerine oturuncaya kadar yan kapağı kapatınız.
h) Toz haznesini cihaza yerleştiriniz ve cihaz kapağını kapatınız.

Temizlik uyarıları

Elektrikli süpürgeyi temizlemeden önce kapatınız ve şebeke fişini çekiniz. Elektrikli süpürge ve plastik aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenerek, bakımlı olması sağlanabilir.

! Dikkat: Aşındırma maddesi, cam temizleyicisi veya çok amaçlı temizleyici kullanılmamalıdır. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.

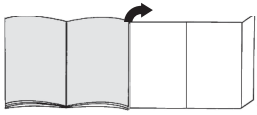
Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir.

*cihaz donanımına bağlıdır

Dziękujemy za zakup odkurzacza Relaxx´x firmy Bosch. W niniejszej instrukcji obsługi przedstawione zostały różne modele odkurzacza Relaxx´x. Dlatego może się zdarzyć, że opisane wyposażenie i jego funkcje nie zawsze odnoszą się do danego modelu. W celu osiągnięcia możliwie najlepszego wyniku odkurzania należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria firmy Bosch, które zostały skonstruowane specjalnie do tego modelu odkurzacza.

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć niniejszą instrukcję.

Należy rozłożyć strony z rysunkami!

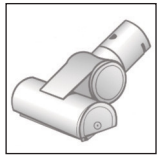


Opis urządzenia

1 Przełączalna szczotka do podłóg z możliwością podłączenia akcesoriów
2 Rura teleskopowa z przyciskiem przesuwnym i możliwością podłączenia akcesoriów
3 Uchwyt na akcesoria
4 Wąż ssący
5 Uchwyt
6 Wieniec szczotkowy (do montażu na szczotce do tapicerki)*
7 Zaczep rury ssącej z boku urządzenia
8 Przewód zasilający
9 Pojemnik na pył
10 Szczotka do tapicerki
11 Ssawka do szczelin
12 Przycisk czyszczenia filtra „Clean“*
13 Wskaźnik poziomu mocy
14 Przycisk włączania/wyłączania z elektronicznym regulatorem siły ssania
15 Pokrywa urządzenia
16 Uchwyt do przenoszenia
17 Zaczep rury ssącej na spodzie urządzenia
18 Filtr lamelowy
19 Filtr z włókniny
20 Szczotka do delikatnych podłóg twardych, np. parkietu
21 szczotka "powerClean Stone & Co" do podłóg twardych z fugami i szparami, np. do płytek ceramicznych i desek podłogowych

Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

A Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do tapicerki BBZ42TB

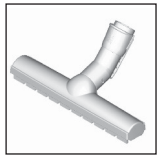


Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie materacy, obić mebli, foteli samochodowych itp. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Napęd walca szczotkowego odbywa się za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz.
Nie jest wymagane żadne podłączenie elektryczne.

B Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do podłóg BBZ102TBB

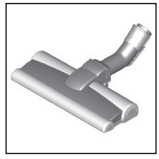
Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie dywanów z krótkim włosiem oraz wykładzin dywanowych względnie wszystkich rodzajów wykładzin.
Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Napęd wałka szczotki odbywa się za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz.
Nie jest wymagane podłączenie do sieci elektrycznej.

C Szczotka do podłóg twardych BBZ123HD



Do odkurzania gładkich powierzchni podłogowych (parkiet, płytki ceramiczne, terakota...)

D Szczotka do podłóg twardych BBZ124HD



Z 2 obrotowymi wałkami szczotki. Do pielęgnacji wysokiej jakości podłóg twardych i lepszego zasysania większych cząstek brudu.

Uruchomienie

Rysunek 1

a) Króciec węża ssącego wsunąć w otwór ssący urządzenia i zatrzasnąć z charakterystycznym kliknięciem.
b) W celu wyjęcia węża ssącego ścisnąć obie zapadki i wyciągnąć wąż.

*w zależności od wyposażenia

Rysunek 2*

a) Wsunąć uchwyt w rurę teleskopową. W celu rozłączenia nieco obrócić uchwyt i wyciągnąć z rury.

b) Uchwyt wsunąć do zatrzaśnięcia w rurę teleskopową. W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć uchwyt.

Rysunek 3*

a) Włożyć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg. W celu rozłączenia nieco obrócić rurę i wyciągnąć ze szczotki do podłóg.

b) Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg aż do zatrzaśnięcia. W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 4

- Naciskając przycisk przesuwny zgodnie z kierunkiem strzałki, odblokować rurę teleskopową i ustawić na odpowiednią długość. Podczas przesuwania szczotki po dywanie opór jest najmniejszy, gdy rura teleskopowa jest całkowicie wyciągnięta.

Rysunek 5

a) Uchwyt na akcesoria nasadzić w żądanej pozycji na rurę teleskopową.

b) Szczotkę do tapicerki z wieńcem szczotkowym oraz ssawkę do szczelin włożyć, lekko naciskając od góry lub od dołu, w uchwyt na akcesoria.

Rysunek 6

- Chwycić za wtyczkę przewodu zasilającego, wyciągnąć przewód na odpowiednią długość i włożyć wtyczkę do gniazda.

Rysunek 7

- Włączyć/wyłączyć odkurzacz poprzez naciśnięcie włącznika/wyłącznika.

Rysunek 8 Regulacja siły ssania

Poprzez obracanie pokrętła regulacyjnego można bezstopniowo ustawić żądaną siłę ssania.

min Do odkurzania firanek i delikatnych tkanin

Do odkurzania mebli tapicerskich i poduszek

Do odkurzania delikatnych dywanów i codziennego czyszczenia przy nieznacznym zabrudzeniu

Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin podłogowych

max - Do odkurzania twardych podłóg oraz mocno zabrudzonych dywanów i wykładzin dywanowych

Odkurzanie

Uwaga

- W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, o ostrych kantach spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

Rysunek 9

Ustawianie przełączanej szczotki do podłóg:

- Dywany i wykładziny dywanowe =>
- Podłogi twarde/parkiet =>

W przypadku zasysania większych cząsteczek zachować ostrożność i zwrócić uwagę, aby cząsteczki były zasysane po kolei, co pozwoli uniknąć zatkania kanału ssącego szczotki do podłóg.
Ewentualnie należy unieść szczotkę, aby móc lepiej zasysać cząsteczki brudu.

Rysunek 10* Odkurzanie z zastosowaniem wyposażenia dodatkowego

W zależności od potrzeby nasadzić szczotkę na rurę ssącą lub uchwyt:

a) Ssawka do szczelin, narożników, itp.

b) Szczotka do tapicerki. Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon, itp.

c) Szczotka do tapicerki z nałożonym wieńcem szczotkowym do odkurzania ram okiennych, szaf, profili itp. Po użyciu z powrotem włożyć ssawkę do szczelin i szczotkę do tapicerki w uchwyt na akcesoria.

d) Szczotka do delikatnych podłóg twardych, np. parkietu

e) Szczotka "powerClean Stone & Co" do podłóg twardych z fugami i szparami, np. do płytek ceramicznych i desek podłogowych

Rysunek 11

W trakcie krótkich przerw w odkurzaniu można skorzystać z zaczepu umieszczonego z boku urządzenia.

- Po wyłączeniu urządzenia wsunąć hak szczotki do podłóg w zaczep z boku urządzenia.

Rysunek 12

Podczas odkurzania schodów urządzenie musi stać przed schodami. Jeśli nie wystarczy to do odkurzenia całych schodów, urządzenie można przenosić trzymając za uchwyt.

*w zależności od wyposażenia

Po pracy

Rysunek 13
- Wyłączyć urządzenie.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- Pociągnąć krótko za przewód zasilający i puścić (przewód zwija się automatycznie).

Rysunek 14
- Naciskając przycisk przesuwny zgodnie z kierunkiem strzałki, odblokować rurę teleskopową i zsunąć.

Rysunek 15
Do odstawiania urządzenia można korzystać z zaczepu rury ssącej na spodzie urządzenia.
a) Za pomocą uchwytu ustawić urządzenie pionowo.
b) Wsunąć hak szczotki do podłóg w zaczep rury ssącej.

Opróżnianie pojemnika na pył

Rysunek 16
W celu uzyskania optymalnego rezultatu odkurzania należy po każdym użyciu urządzenia opróżnić pojemnik na pył, najpóźniej jednak wówczas, gdy widoczna warstwa pyłu lub brudu osadzi się na filtrze z włókniny lub gdy pył w pojemniku sięga do oznaczenia. Podczas opróżniania pojemnika na pył zawsze kontrolować stopień zabrudzenia filtra z włókniny i w razie potrzeby wyczyścić go zgodnie ze wskazówkami w punkcie „Czyszczenie filtra z włókniny". **Rysunek 25**

Rysunek 17
a) Otworzyć pokrywę urządzenia poprzez pociągnięcie zapadki zamykającej.
b) Za pomocą uchwytu wyjąć pojemnik na pył z urządzenia.

Rysunek 18
a) Naciskając przycisk odblokowujący, odblokować jednostkę filtrującą w pojemniku na pył.
b) Wyjąć jednostkę filtrującą z pojemnika na pył i opróżnić pojemnik.

Rysunek 19
a) Włożyć jednostkę filtrującą do pojemnika na pył, przy tym koniecznie zwrócić uwagę na prawidłowe położenie. Strzałka na pokrywie filtra musi być skierowana w kierunku zapadki zamykającej.
b) Nacisnąć do zatrzaśnięcia na pokrywę pojemnika.
c) Podczas wkładania pojemnika na pył do urządzenia zwrócić uwagę na jego prawidłowe położenie. Zamknąć pokrywę urządzenia, z powrotem zatrzaskując zapadkę zamykającą.

Uwaga
- W przypadku odczucia oporu podczas zamykania pokrywy należy sprawdzić, czy filtr jest kompletny oraz czy filtr i pojemnik na pył są prawidłowo włożone.

Konserwacja filtra

Czyszczenie filtra lamelowego
Urządzenie posiada tzw. funkcję „Sensor Control". **Rysunek 20*** + **Rysunek 22***.

Funkcja ta stale kontroluje, czy odkurzacz osiągnął optymalny poziom mocy. Wskaźnik świetlny sygnalizuje, czy konieczne jest czyszczenie filtra lamelowego, aby ponownie osiągnąć optymalny poziom mocy .

Odkurzacz z funkcją „RotationClean"

Rysunek 20*
Wskaźnik świeci się na niebiesko, jeśli urządzenie działa z optymalną mocą. Miganie na czerwono oznacza konieczność wyczyszczenia filtra lamelowego. Moc urządzenia zostaje automatycznie zmniejszona do minimum.

Rysunek 21*
- Przed przystąpieniem do czyszczenia filtra lamelowego wyłączyć urządzenie.
- **Uwaga! Filtry można czyścić wyłącznie, gdy urządzenie jest wyłączone.**
- Otworzyć pokrywę urządzenia poprzez pociągnięcie zapadki zamykającej.
- W celu oczyszczenia filtra lamelowego należy przynajmniej trzykrotnie obrócić pokrętło o 180°.

Filtr można czyścić zawsze, gdy zmniejszy się mocy ssania, nawet jeśli wskaźnik nie zaświeci się. Czyszczenie filtra lamelowego zalecane jest przed każdym opróżnieniem pojemnika na pył. Jednak najpóźniej, gdy zaświeci się wskaźnik „Sensor Control".

Jeśli mimo wyczyszczenia filtra lamelowego wskaźnik miga trzykrotnie w krótkich odstępach czasu, przyczyną tego jest prawdopodobnie zanieczyszczenie filtra z włókniny lub zapchanie. W takim przypadku moc urządzenia zostaje automatycznie zmniejszona do minimum, a wskaźnik świeci się stale na czerwono.

- Wyłączyć urządzenie, opróżnić pojemnik na pył i wyczyścić filtr z włókniny, zgodnie ze wskazówkami w punkcie „Czyszczenie filtra z włókniny". **Rysunek 25**

Odkurzacz z funkcją „SelfClean"

Rysunek 23*
Wskaźnik świeci się na niebiesko, jeśli urządzenie działa z optymalną mocą. Gdy wskaźnik zacznie migać na czerwono, urządzenie wyłączy się automatycznie. Aktywowana zostanie funkcja czyszczenia filtra za pomocą zintegrowanego silnika oczyszczającego.

*w zależności od wyposażenia

Jeśli urządzenie trzykrotnie przeprowadziło czyszczenie w krótkich odstępach czasu, przyczyną tego jest prawdopodobnie zanieczyszczenie filtra z włókniny lub zapchanie. W takim przypadku moc urządzenia zostaje automatycznie zmniejszona do minimum, a wskaźnik świeci się na czerwono.

- Wyłączyć urządzenie, opróżnić pojemnik na pył i wyczyścić filtr z włókniny zgodnie ze wskazówkami w punkcie „Czyszczenie filtra z włókniny“. **Rysunek** 25

Rysunek 23*
W razie potrzeby można również we włączonym urządzeniu ręcznie aktywować proces czyszczenia przez naciśnięcie przycisku czyszczenia filtra „Clean“. Filtr można czyścić zawsze, gdy zmniejszy się mocy ssania, nawet jeśli wskaźnik nie zaświeci się. Czyszczenie filtra lamelowego zalecane jest przed każdym opróżnieniem pojemnika na pył.

Czyszczenie filtra lamelowego

Rysunek 24
W przypadku silnego zabrudzenia filtr lamelowy można wytrzepać.
- Wytrzepać filtr nad pojemnikiem na śmieci. Brud spadnie z filtra do pojemnika.

Czyszczenie filtra z włókniny
Optymalne działanie odkurzacza wymaga regularnego czyszczenia filtra z włókniny.

Rysunek 25
- Otworzyć pokrywę urządzenia i wyjąć z urządzenia pojemnik na pył. **Rysunek** 17

a) Wyjąć moduł filtrujący z pojemnika na pył.
b) Z reguły wystarcza, jeżeli cały moduł filtrujący zostanie podczas opróżniania pojemnika na pył lekko wytrząśnięty lub wytrzepany, co umożliwi oderwanie się drobinek brudu.
Jeśli to nie wystarczy, użyć suchej ściereczki, aby usunąć drobinki brudu zgromadzone w filtrze z włókniny.

Czyszczenie filtra zabezpieczającego silnik
Filtr zabezpieczający silnik należy czyścić w regularnych odstępach czasu poprzez wytrzepanie lub wypłukanie!

Rysunek 26
a) Otworzyć pokrywę urządzenia i wyjąć filtr zabezpieczający silnik.
b) Oczyścić filtr zabezpieczający silnik przez wytrzepanie. W przypadku dużego zanieczyszczenia filtr należy wypłukać. Następnie poczekać, aż filtr całkowicie wyschnie.
c) Po oczyszczeniu włożyć filtr zabezpieczający silnik w urządzenie i zamknąć pokrywę urządzenia.

Czyszczenie filtra wylotu powietrza
Filtr wylotu powietrza jest tak skonstruowany, że nie trzeba go wymieniać, jeśli urządzenie używane jest zgodnie z przeznaczeniem w gospodarstwie domowym. Aby odkurzacz pracował z optymalną mocą, filtr wylotu powietrza należy wypłukać po roku użytkowania. Niezależnie od ewentualnych przebarwień na powierzchni filtr zachowuje swoją skuteczność działania.

Czyszczenie filtra Hepa

Rysunek 27*
- Otworzyć pokrywę urządzenia i wyjąć pojemnik na pył. **Rysunek** 17

a) Za pomocą zapadki zamykającej otworzyć klapę boczną.
b) Poprzez pociągnięcie obydwu zapadek zamykających odblokować jednostkę filtrującą z filtrem Hepa i wyjąć z urządzenia.
c) Jednostkę filtrującą wystukać i wypłukać pod bieżącą wodą.
d) Dopiero po całkowitym wysuszeniu z powrotem włożyć jednostkę filtrującą w urządzenie i zatrzasnąć zapadki zamykające.
e) Zamknąć klapę boczną zatrzaskując zapadkę zamykającą.
f) Włożyć pojemnik na pył w urządzenie i zamknąć pokrywę urządzenia.

Czyszczenie mikrofiltra

Rysunek 28*
- Otworzyć pokrywę urządzenia i wyjąć pojemnik na pył. **Rysunek** 17

a) Za pomocą zapadki zamykającej otworzyć klapę boczną.
b) Poprzez pociągnięcie obydwu zapadek zamykających odblokować jednostkę filtrującą z filtrem piankowym i mikrofiltrem i wyjąć z urządzenia.
c) Wyjąć filtr piankowy i mikrofiltr z ramki filtra.
d) Filtr piankowy i mikrofiltr wypłukać pod bieżącą wodą.
e) Dopiero po całkowitym wysuszeniu z powrotem włożyć oba filtry w ramkę.
f) Włożyć jednostkę filtrującą w urządzenie i zatrzasnąć zapadki zamykające.
g) Zamknąć klapę boczną, zatrzaskując zapadkę zamykającą.
h) Włożyć pojemnik na pył w urządzenie i zamknąć pokrywę urządzenia.

*w zależności od wyposażenia

Wskazówki dotyczące czyszczenia

Przed każdym czyszczeniem odkurzacza trzeba go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Odkurzacz i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego można czyścić dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

! Uwaga! Nie wolno stosować żadnych środków do szorowania, środków do czyszczenia szkła, ani uniwersalnych środków czyszczących. W żadnym wypadku nie wolno zanurzać odkurzacza w wodzie.

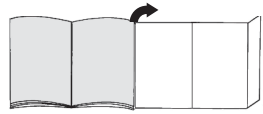
Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

hu

Köszönjük, hogy a Bosch Relaxx´x sorozat porszívóját választotta.
Ebben a használati utasításban különböző Relaxx´x modellek leírását találja. Emiatt lehetséges, hogy nem minden tartozék és funkció egyezik meg az Ön által vásárolt modell tartozékaival és funkcióival. Csak eredeti Bosch tartozékokat használjon, melyeket speciálisan az Ön porszívójához fejlesztettünk ki, azért hogy a legjobb porszívási eredményt érhesse el.

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor mellékelje a készülékhez a használati utasítást is.

Kérjük, hajtsa ki a képes oldalt.



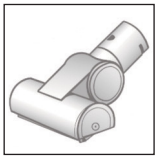
A készülék leírása

1 Átkapcsolható padlószívófej tartozékösszekötéssel
2 Teleszkópcső tolókapcsolóval és tartozék-összekötéssel*
3 Tartozéktartó
4 Szívótömlő
5 Markolat
6 Kefekoszorú (a szőnyegtisztító fejre szerelhető)*
7 Porszívócsőtartó horony a készülék felőli oldalon
8 Hálózati csatlakozókábel
9 Portartály
10 Szőnyegtisztító fej
11 Réstisztító fej
12 „Clean“ szűrőtisztító kapcsoló*
13 Teljesítményszint kijelzése
14 Be-/kikapcsoló gomb elektronikus szívóerőszabályzóval
15 Felnyitható burkolat
16 Fogantyú
17 Porszívócsőtartó a készülék alsó oldalán
18 Lamellás szűrő
19 Pihefogó
20 Kényes kemény padlókhoz, pl. parkettához való szívófej
21 „powerClean Stone & Co” szívófej fugás és hasadékos kemény padlókhoz, pl. csempéhez és deszkapadlóhoz

*kiviteltől függően

Pótalkatrészek és kiegészítő tartozékok

A TURBO-UNIVERZÁLISL® kefe kárpithoz BBZ42TB

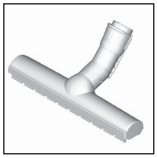


Kárpitozott bútorok, matracok, autóülések és hasonlók keféléséhez és porszívózásához egyetlen munkamenetben. Különösen alkalmas állatszőr felszívására. A kefedob meghajtását a porszívó szívási légárama biztosítja.
Ehhez elektromos áramot nem igényel.

B TURBO-UNIVERZÁLISL® kefe padlótisztításhoz BBZ102TBB

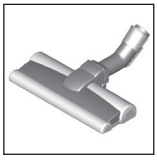
Rövid szálú szőnyegek és szőnyegpadlók, illetve mindenféle padlóburkolat kefés tisztítása és porszívózása egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszőr felszívására. A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja meg.
Ehhez elektromos áramot nem igényel.

C Kemény padlóhoz való szívófej BBZ123HD



Sima padlók porszívózásához (parketta, csempe, terrakotta,...)

D Kemény padlóhoz való szívófej BBZ124HD



2 forgó kefehengerrel
Értékes kemény padlók ápolásához és a durva szennyeződés jobb felvételéhez.

Üzembe helyezés

ábra 1

a) A szívótömlő csonkját tolja a készülék szívónyílásába, míg az hallhatóan bereteszel.
b) A szívótömlő kivételéhez nyomja össze a két rögzítő pecket és húzza ki a tömlőt.

ábra 2*

a) Tolja a kézi fogantyút a teleszkópcsőbe. A csatlakozás kioldásához kissé fordítsa el a kézi fogantyút, és húzza ki a csőből.
b) A fogantyút tolja be kattanásig a teleszkópcsőbe. A szétszedéshez nyomja meg a kioldóhüvelyt és húzza ki a fogantyút.

ábra 3*

a) A teleszkópcsövet tolja a padlószívófej csőtoldatába. A csatlakozás kioldásához kissé fordítsa el a csövet, és húzza ki a padlószívófejből.
b) Tolja be a teleszkópcsövet kattanásig a padlószívófej csőtoldatába. A szétszedéshez nyomja meg a reteszelőhüvelyt és húzza ki a teleszkópcsövet.

ábra 4

- A tolókapcsolónak a nyíl irányába való eltolásával nyissa ki a teleszkópcső reteszét és állítsa be a kívánt hosszúságot. Szőnyegen a tolóellenállás a teleszkópcső teljesen kihúzott állásában a legcsekélyebb.

ábra 5

a) A tartozéktartókat a megfelelő helyzetben helyezze rá a teleszkópcsőre.
b) Helyezze a kefekoszorúval és réstisztító szívófejjel felszerelt kárpittisztító szívófejet felülről, ill. alulról enyhe nyomással a tartozéktartókba.

ábra 6

- Fogja meg a hálózati csatlakozókábelt a dugónál, húzza ki a kívánt hosszúságig és csatlakoztassa a hálózati dugót.

ábra 7

- A porszívót a be-/ kikapcsoló gombbal kapcsolja be vagy ki.

ábra 8 Szívóerő szabályozása

A szabályzógomb elfordításával tudja a kívánt szívóerőt fokozatmentesen beállítani.

min. Függönyök és érzékeny textíliák porszívózásához

Kárpitozott bútorok és párnák kiporszívózásához

Kényes szőnyegek porszívózásához és napi tisztításhoz enyhe szennyeződés esetén

Nagy teherbírású padlóburkolatok tisztításához

max. Kemény padlók, valamint erősen szennyezett szőnyegek és szőnyegpadlók porszívózásához

*kiviteltől függően

Porszívózás

Figyelem
- A padlószívófejek a kemény padló minőségétől függően (pl. érdes felületű, rusztikus csempe) bizonyos mértékű kopásnak vannak kitéve. Ezért fontos, hogy rendszeres időközönként ellenőrizze a szívófej talprészét. Ha a szívófej alja kopott, ill. szélei élessé váltak, könnyen megkarcolja a kényes kemény padlófelületeket, mint parketta vagy linóleum. A gyártó nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyeket a kopott szívófej okoz.

ábra 9

Az átkapcsolható padlószívófej beállítása:
- Szőnyeg és szőnyegpadló =>
- Kemény padló / parketta =>

Ha nagyobb szennyeződést szív fel, kérjük ügyeljen arra, hogy ezeket a szennyeződéseket egymás után és elővigyázatosan szívja fel, azért hogy a padlótisztítófej szívócsatornáját ne tömítse el.
Előfordulhat, hogy kissé meg kell emelnie a szívófejet ahhoz, hogy a szennyeződés részecskéit könnyebben felszívhassa.

ábra 10* Porszívózás kiegészítő tartozékkal

Helyezze fel a használni kívánt szívófejet a szívócsőre vagy a kézi fogantyúra:
a) Réstisztító fej fugák és sarkok stb. porszívózásához.
b) Kárpittisztító szívófej kárpitozott bútorok, függönyök stb. porszívásához.
c) Kárpittisztító szívófej kefekoszorúval felszerelve ablakkeretek, szekrények, profilok stb. porszívózásához. Használat után helyezze vissza a réstisztító fejet és a szőnyegtisztító fejet a tartozéktartóba.
d) Kényes kemény padlókhoz, pl. parkettához való szívófej
e) „powerClean Stone & Co" szívófej fugás és hasadékos kemény padlókhoz, pl. csempéhez és deszkapadlóhoz

ábra 11

Rövid porszívózási szüneteknél használhatja a készülék oldalán található leállító segédeszközt.
- A készülék kikapcsolása után helyezze a padlószívófejen lévő akasztót a porszívócsőtartó horonyba.

ábra 12

Lépcső porszívózásához a készüléket a lépcső alján kell elhelyezni. Amennyiben ez nem lenne elegendő, a készülék a tartófogantyúval is hordozható.

A munka után

ábra 13
- Kapcsolja ki a készüléket
- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Húzza meg egy kicsit a hálózati csatlakozókábelt és engedje el. (A kábel automatikusan feltekeredik).

ábra 14
- A tolókapcsolónak a nyíl irányába való eltolásával reteszelje ki a teleszkópcsövet, és nyomja össze.

ábra 15

A készülék tárolásához használhatja a készülék alján levő leállító eszközt.
a) Állítsa fel a készüléket a kézi fogantyúnál fogva.
b) A padlószívófejen lévő akasztót csúsztassa a porszívócsőtartó horonyba.

A portartály kiürítése

ábra 16

Az optimális porszívási eredmény elérése érdekében, portartályt minden porszívás után ki kell üríteni, legkésőbb azonban akkor, ha a pihefogóra láthatóan por vagy szennyeződés rakódott le, vagy ha a por a tartály egy részén elérte a jelölést.
A portartály ürítésénél mindig ellenőrizheti a pihefogó szennyeződési fokát, és szükség esetén a „Pihefogó tisztítása" című fejezetnek megfelelően megtisztíthatja.
ábra 25

ábra 17
a) Nyissa fel a burkolatot a készülék tetején a zárófül meghúzásával.
b) A markolat segítségével vegye ki a portartályt a készülékből.

ábra 18
a) Nyissa ki a portartály szűrőegységét a nyitó-nyomógomb megnyomásával.
b) Vegye ki a szűrőegységet a portartályból és ürítse ki.

ábra 19
a) Helyezze be a portartályba a szűrőegységet, ennek során feltétlenül ügyeljen az egység megfelelő elhelyezkedésére. Ügyeljen rá, hogy a szűrő fedelén látható nyíl a zárófül irányába mutasson.
b) Kérjük, nyomja meg a készülék fedelét, hogy az hallhatóan bekattanjon.
c) A portartály készülékbe való visszahelyezésénél ügyeljen arra, hogy megfelelő helyre tegye. Zárja le a burkolatot a készülék tetején, míg a zárófül ismét bekattan.

Figyelem
- Ha a fedél lecsukásakor ellenállást érzékel, ellenőrizze, hogy a szűrőnek minden alkatrésze megvan-e, illetve hogy megfelelően helyezte-e be a szűrőt és a portartályt.

*kiviteltől függően

A szűrő ápolása

A lamellás szűrő tisztítása
A készülék az úgynevezett „Sensor Control” funkcióval van felszerelve. **ábra 20*** + **ábra 22***

Ez a funkció folyamatosan felügyeli, hogy a porszívó eléri-e az optimális teljesítményszintet. A világító kijelző jelzi, hogy meg kell-e tisztítani a lamellás szűrőt, azért hogy ismét elérje az optimális teljesítményszintet.

Porszívó „RotationClean“ funkcióval

ábra 20*
A kijelző kéken világít, ha a készülék optimális teljesítményszintjén működik. Amint a kijelző pirosan villog, meg kell tisztítani a lemezes szűrőt. A készülék automatikusan visszaáll a legalacsonyabb teljesítményfokozatra.

ábra 21*
- Kérjük, kapcsolja ki a készüléket, azért hogy megtisztíthassa a lamellás szűrőt.
- **Figyelem: A szűrőtisztítás csak lekapcsolt készülékkel lehetséges.**
- Nyissa fel a burkolatot a készülék tetején a zárófül meghúzásával.
- A lemezes szűrő megtisztításához fordítsa el a pecket 180°-kal legalább háromszor.

A szűrőtisztítást gyengülő szívásteljesítmény esetén is elvégezheti, amennyiben a kijelző nem világít. Azt ajánljuk, hogy a lamellás szűrőt minden alkalommal tisztítsa meg a portartály ürítése előtt. De ezt legkésőbb a „Sensor Control“-kijelzés megjelenésénél el kell végezni.

Amennyiben a kijelző a lamellás szűrő tisztítása ellenére egymás után háromszor rövid időközönként felvillan, akkor valószínűleg elszennyeződött vagy eldugult a pihefogó. Ebben az esetben a készülék automatikusan beáll a legalacsonyabb teljesítményfokozatra és a kijelző folyamatosan pirosan világít.

- Kapcsolja le a készüléket, ürítse ki a portartályt és tisztítsa meg a pihefogót a „Pihefogó megtisztítása” című utasításnak megfelelően. **ábra 25**

Porszívó „SelfClean“-funkcióval

ábra 22*
A kijelző kéken világít, ha a készülék optimális teljesítményszintjén működik. Amint a kijelző pirosan villog, a készülék automatikusan lekapcsol.
A szűrőtisztítás elindul és a beépített tisztítómotor elvégzi a tisztítást.

Ha a készüléket háromszor egymás után rövid időközönként meg kellett tisztítani, akkor valószínűleg elszennyeződött vagy eldugult a pihefogó. Ebben az esetben a készülék automatikusan beáll a legalacsonyabb teljesítményfokozatra és a kijelző pirosan világít.
- Kapcsolja le a készüléket, ürítse ki a portartályt és tisztítsa meg a pihefogót a „Pihefogó megtisztítása” című utasításnak megfelelően. **ábra 25**

ábra 23*
Szükség esetén a „Clean” szűrőtisztító gomb megnyomásával a tisztítási folyamat bekapcsolt készülék esetén kézzel is elindítható.
A szűrőtisztítást gyengülő szívásteljesítmény esetén is elvégezheti, amennyiben a kijelző nem világít. Azt ajánljuk, hogy a lamellás szűrőt minden alkalommal tisztítsa meg a portartály ürítése előtt.

A lamellás szűrő tisztítása ütögetéssel

ábra 24
Különösen erős szennyeződés esetén a lamellás szűrő ütögetéssel is tisztítható.
- Ütögesse ki a szűrőt egy szemeteskuka fölött. A szennyeződés lehull a szűrőből.

A pihefogó tisztítása
A porszívó optimális működése érdekében a pihefogót rendszeres időközönként meg kell tisztítani.

ábra 25
- Nyissa fel a burkolatot a készülék tetején, és vegye ki a portartályt a készülékből. **ábra 17**

a) Vegye ki a szűrőegységet a portartályból.
b) Rendszerint elegendő az, ha az egész szűrőegységet a portartály kiürítésekor enyhén megrázza vagy ütögetéssel kiporolja, hogy a lehetséges szennyeződés részecskéi kihulljanak.
Ha ez nem lenne elegendő, használjon egy száraz törlőkendőt a szennyeződés eltávolításához.

*kiviteltől függően

A motorvédő-szűrő megtisztítása
A motorvédő-szűrőt rendszeres időközönként ütögetéssel meg kell tisztítani illetve ki kell mosni!

ábra 26
a) Nyissa fel a burkolatot a készülék tetején és vegye ki a motorvédőszűrőt.
b) A motorvédő szűrőt ütögetéssel tisztítsa meg. Erős szennyezettség esetén mossa ki a motorvédő szűrőt. Végezetül hagyja a szűrőt teljesen megszáradni.
c) Tisztítás után a motorvédő szűrőt helyezze vissza a készülékbe, és zárja le a burkolatot a készülék tetején.

A kifúvószűrő tisztítása
A készülék rendeltetésszerű használata esetén a kifúvószűrőt nem kell cserélni.
A kifúvószűrőt egy év után ki kell mosni, hogy a porszívó optimális teljesítményszintjén működhessen. A szűrő szűrőhatása megmarad a szűrő felületének esetleges elszíneződésétől függetlenül.

A Hepa-szűrő tisztítása

ábra 27*
- Nyissa ki a készülék burkolatát és vegye ki a portartályt. **ábra 17**

a) Nyissa ki az oldalsó ajtót a zárófüllel.
b) Reteszelje ki a Hepa-szűrővel ellátott szűrőegységet a két zárófül meghúzásával, majd vegye ki a készülékből.
c) Ütögesse ki a port, majd mossa meg a szűrőegységet folyó víz alatt.
d) A szűrőegységet csak teljes száradás után helyezze vissza a készülékbe, a zárófüleket pedig hallható módon reteszelje be.
e) Zárja be az oldalajtót, míg a zárófül hallható módon be nem reteszel.
f) Helyezze be a portartályt a készülékbe és zárja be a porszívó burkolatát.

A mikrofilter tisztítása

ábra 28*
- Nyissa ki a készülék burkolatát és vegye ki a portartályt. **ábra 17**

a) Nyissa ki az oldalsó ajtót a zárófüllel.
b) Reteszelje ki a szűrőhabbal és mikroszűrővel ellátott szűrőegységet a két zárófül meghúzásával, majd vegye ki a készülékből.
c) Vegye ki a szűrő keretéből a szűrőhabot és a mikrofiltert.
d) Mossa ki folyó víz alatt a szűrőhabot és a mikrofiltert.
e) A szűrőhabot és a mikrofiltert csak teljes száradás után helyezze vissza a szűrőkeretbe.
f) Helyezze be a szűrőegységet a készülékbe és hallható módon reteszelje be a zárófüleket.
g) Zárja be az oldalajtót, míg a zárófül hallható módon be nem reteszel.
h) Helyezze be a portartályt a készülékbe és zárja be a porszívó burkolatát.

Tisztítási utasítások

A porszívó minden tisztítása előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és a hálózati csatlakozódugót ki kell húzni. A porszívó és a műanyagból készült tartozékok ápolásához szokványos műanyagtisztítót lehet használni.

! Figyelem: A tisztításhoz ne használjon súrolószert, üveg- vagy általános tisztítószert. A porszívót soha ne tegye vízbe!

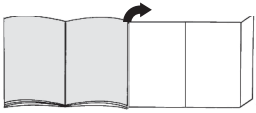
Műszaki változtatások joga fenntartva.

*kiviteltől függően

Радваме се, че избрахте прахосмукачка на Bosch от серията Relaxx´x.
В указания за употреба са представени различни модели Relaxx´x. Затова е възможно не всички описани характеристики и функции да се отнасят за Вашия модел. Трябва да използвате само оригинални принадлежности на Bosch, които са разработени специално за Вашата прахосмукачка, за да се постигне възможно най-добрият резултат от работата с нея.

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля предайте и указанията за ползване.

Моля отгърнете страниците с рисунки!

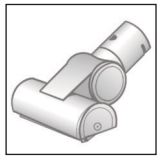


Описание на уреда

1 превключваща се подова дюза с връзка за принадлежности
2 телескопична тръба с плъзгащ се елемент и връзка за принадлежности
3 държач за принадлежност
4 смукателен маркуч
5 ръкохватка
6 венец от четина (за поставяне на дюза за тапицерия)*
7 помощна част за поставяне на уреда на една страна
8 кабел за мрежово захранване
9 контейнер за прах
10 дюза за тапицерия
11 дюза за фуги
12 бутон за почистване на филтъра „Clean“*
13 индикация за нивото на мощност
14 бутон за вкл./изкл. с електронен регулатор на силата на изсмукване
15 капак на уреда
16 ръкохватка за носене
17 спомагателно устройство за оставяне на долната страна на уреда
18 пластинчат филтър
19 мрежест филтър
20 Дюза за под за чувствителни твърди подове, като напр. паркет
21 Дюза за под "powerClean Stone & Co" за твърди подове с фуги и пролуки, като напр. плочки и дюшеме

Резервни части и специални принадлежности

A TURBO-UNIVERSAL®-четка за тапицерия BBZ42TB

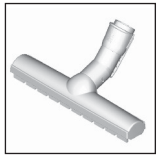


Четкане и изсмукване на праха от тапицирани мебели, матраци, автомобилни седалки, и т.н. с една работна операция. Особено пригодена за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валяк става чрез засмуквания поток на прахосмукачката.
Няма нужда от включване в електрическата мрежа.

B TURBO-UNIVERSAL®-четка за под BBZ102TBB

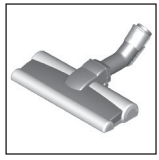
Изчеткване и изсмукване на прах от късовлакнести килими и мокети, респ. за всички настилки с една работна операция.
Особено пригодена за изсмукване на животински косми.
Задвижването на чет-ковия валяк се осъществява чрез засмуквания поток на прахосмукачката.
Не е необходимо електрическо свързване.

C Дюза за твърди подове BBZ123HD



За изсмукване на праха от гладки подове
(паркет, фаянсови плочки, теракота, ...)

D Дюза за твърди подове BBZ124HD



С 2 въртящи се четкови ролки
За поддържане на скъпи твърди подове и по-добро поемане на груби замърсявания.

*според окомплектовката

Пускане в действие

Фиг. 1

a) Вкарайте накрайника на смукателния маркуч в смукателния отвор на уреда и фиксирайте с щракване.

b) За сваляне на смукателния маркуч притиснете двата фиксиращи елемента и изтеглете маркуча.

Фиг. 2*

a) Вкарайте ръкохватката в телескопичната тръба. За освобождаване на връзката завъртете леко ръкохватката и я издърпайте от тръбата.

b) Вкарайте ръкохватката докато се фиксира с щракване в телескопичната тръба. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

Фиг. 3*

a) Вкарайте телескопичната тръба в щуцера на подовата дюза. За освобождаване на връзката завъртете леко тръбата и я издърпайте от подовата дюза.

b) Плъзнете телескопичната тръба докато се фиксира с щракване в щуцера на подовата дюза. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

Фиг. 4

- Чрез задействане на плъзгащия бутон по посока на стрелката деблокирайте телескопичната тръба и регулирайте желаната дължина. Съпротивлението при плъзгане по килима е най-малко при изцяло извадена телескопична тръба.

Фиг. 5

a) Поставете носача за принадлежностите в желаното положение върху телескопичната тръба.

b) Поставете дюзата за тапицерия с венец от четина и дюза за фуги отгоре, респ. отдолу с леко притискане в носача за принадлежности.

Фиг. 6

- Хванете кабела за мрежово захранване за щепсела, изтеглете го до желаната дължина и включете щепсела в мрежата.

Фиг. 7

- Чрез натискане на бутона за вкл./изкл. включвате или изключвате прахосмукачката.

Фиг. 8 Регулиране на силата на изсмукване

Чрез завъртане на регулиращия бутон може безстепенно да се регулира желаната смукателна сила.

мин За изсмукване на пердета и чувствителни тъкани

За изсмукване на тапицирани мебели и възглавници

За изсмукване на чувствителни килими и ежедневно почистване при леко замърсяване

За почистване на груби подови настилки

макс За изсмукване на твърди подове и силно замърсени килими и мокети

Изсмукване на прах

Внимание

- Подовите дюзи в зависимост от състоянието на Вашия твърд под (напр. грапави, рустикални фаянсови плочки) подлежат на известно износване. Затова трябва да проверявате на редовни интервали от време плъзгащата се част на дюзата. Износени, плъзгащи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум. Производителят не поема отговорност за евентуални щети, които се причиняват от износена подова дюза.

Фиг. 9

Регулиране на превключващата се подова дюза:

■ килими и мокет =>

■ твърд под / паркет =>

Когато засмуквате по-големи частици, моля обърнете внимание, че тези частици трябва да се засмукват внимателно една след друга, за да не запушите смукателния канал на подовата дюза.

При необходимост би трябвало да повдигнете дюзата, за да могат по-добре да се засмучат частиците замърсявания.

*според окомплектовката

Фиг. 10* Изсмукване на прах с допълнителни принадлежности

Поставете дюзите според нуждата върху смукателната тръба или ръкохватката:

a) Дюза за фуги за изсмукване на прах от фуги и ъгли и т.н.

b) Дюза за тапицерия за изсмукване на прах от тапицирани мебели, завеси, и т.н.

c) Дюза за тапицерия с поставен отгоре венец от четина за изсмукване на праха от прозоречни рамки, шкафове, профили, и т.н.
След употреба поставете дюзата за фуги и дюзата за тапицерия отново в носача за принадлежности.

d) Дюза за под за чувствителни твърди подове, като напр. паркет

e) Дюза за под "powerClean Stone & Co" за твърди подове с фуги и пролуки, като напр. плочки и дюшеме

Фиг. 11

При кратки паузи при прахоизсмукване можете да използвате спомагателно устройство за оставяне отстрани на уреда.

- След изключване на уреда вкарайте куката на подовата дюза в помощната част за поставяне на уреда на една страна.

Фиг. 12

При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва да е разположен долу в началото на стълбището. Ако това не стига, уредът може да се транспортира и за ръкохватката за носене.

След работа

Фиг. 13

- Изключете уреда.
- Издърпайте мрежовия щепсел.
- Издърпайте за кратко и отпуснете кабела за мрежово захранване. (Кабелът се навива автоматично).

Фиг. 14

- Чрез задействане на плъзгащия бутон по посока на стрелката деблокирайте телескопичната тръба и я приберете.

Фиг. 15

За оставяне на уреда може да използвате спомагателно устройство за поставяне на долната страна на уреда.

a) Вдигайте уреда за ръкохватката.

b) Вкарайте куката на подовата дюза в помощната част за поставяне на уреда на една страна.

Изпразване на контейнера за прах

Фиг. 16

За да получите добър резултат от изсмукването, контейнерът за прах трябва да се изпразни след всяко чистене, най-късно обаче тогава, когато прах и боклук се натрупат видимо върху мрежестия филтър и когато прахът е достигнал на места до височината на маркировката в контейнера.

При изпразване на контейнера за прах винаги проверявайте и степента на замърсеност на мрежестия филтър и при необходимост го почистете съгласно ръководството "Почистване на мрежестия филтър". **Фиг.** 25

Фиг. 17

a) Отворете капака на уреда чрез изтегляне за затварящата планка.

b) С помощта на ръкохватката извадете контейнера за прах от уреда.

Фиг. 18

a) Деблокирайте филтриращия елемент на контейнера за прах чрез задействане на бутона за деблокиране.

b) Извадете филтриращия елемент от контейнера за прах и изпразнете контейнера за прах.

Фиг. 19

a) Поставете филтриращия елемент в контейнера за прах, при това внимавайте непременно за правилното му място. Стрелката върху капака на филтъра трябва да сочи в посоката на затваряща планка.

b) Моля натиснете върху капака на контейнера докато той се фиксира с щракване.

c) Внимавайте при поставянето на контейнера за прах обратно в уреда за правилното му място. Затворете капака на уреда докато затварящата планка отново се фиксира.

Внимание

- Ако при затваряне на капака забележите съпротивление, моля проверете дали филтрите са окомплектовани и за правилните места на филтри и контейнер за прах.

*според окомплектовката

Грижи за филтъра

Почистване на пластинчатия филтър
Вашият уред е снабден с така наречената "Sensor Control" - функция. **фигура** 20* + **фигура** 22*.

Тази функция перманентно контролира дали Вашата прахосмукачка е достигнала оптималното си ниво на мощност. Светлинният индикатор сигнализира дали е необходимо почистване на пластинчатия филтър, за да се постигне оптималната му филтрираща способност.

Прахосмукачка с функция „RotationClean“

Фиг. 20*
Индикаторът свети синьо, когато уредът работи с оптималното си ниво на мощност. Щом индикаторът започне да мига червено трябва да се почисти пластинчатият филтър. Уредът автоматично се настройва отново на най-ниската степен на мощност.

Фиг. 21*
- Моля изключете уреда, за да почистите пластинчатия филтър.

! Внимание: Почистването на филтрите е възможно само при изключен уред.

- Отворете капака на уреда чрез изтегляне за затварящата планка.
- За изчистване на пластинчатия филтър завъртете въртока най-малко 3 пъти на 180°.

Вие можете също да извършите почистването на филтъра при намаляваща мощност на изсмукване, ако индикаторът не светва. Препоръчваме почистването на пластинчатия филтър преди всяко изпразване на контейнера за прах. То трябва да се извърши обаче най-късно при светване на индикатора „Sensor Control“.
Ако въпреки почистването на пластинчатия филтър индикаторът мига 3 пъти един след друг на кратки интервали, причината затова е вероятно в замърсен мрежест филтър или запушване. В този случай уредът преминава автоматично на най-ниската степен на мощност и индикацията свети продължително червено.

- Изключете уреда, изпразнете контейнера за прах и почистете мрежестия филтър съгласно инструкциите в „Почистване на мрежестия филтър“. **Фиг.** 26

Прахосмукачка с функция „SelfClean“

Фиг. 22*
Индикаторът свети синьо, когато уредът работи с оптималното си ниво на мощност. Веднага щом индикаторът започне да мига червено, уредът се изключва автоматично.
Почистването на филтъра се активира и се извършва чрез вградения почистващ мотор.

Ако уредът трябва да се почиства 3 пъти един след друг на кратки интервали от време, причината затова вероятно е замърсен мрежест филтър или запушване. В този случай уредът преминава автоматично на най-ниската степен на мощност и индикацията свети червено.
- Изключете уреда, изпразнете контейнера за прах и почистете мрежестия филтър съгласно инструкциите в „Почистване на мрежестия филтър“. **Фиг.** 25

Фиг. 23*
При необходимост можете чрез натискане на бутона за почистване на филтъра „Clean“ да активирате и ръчно процеса на почистване при включен уред. Вие можете също да извършите почистването на филтъра при намаляваща смукателна мощност, ако индикаторът не светва. Препоръчваме почистването на пластинчатия филтър преди всяко изпразване на контейнера за прах.

Изтупване на пластинчатия филтър

Фиг. 24
При особено силно замърсяване пластинчатият филтър може също и да се изтупа.
- Изтупайте филтъра над кофа за боклук. Мръсотията пада надолу от филтъра.

Почистване на мрежестия филтър
Мрежестият филтър трябва да се почиства през известни интервали редовно, за да може прахосмукачката да работи оптимално.

Фиг. 25
- Отворете капака на уреда и извадете контейнера за прах от уреда.**Фиг.** 17

a) Извадете филтриращия елемент от контейнера за прах.
b) По правило е достатъчно целият филтриращ елемент при изпразване на контейнера за прах да се разтърси леко или да се почука, за да се отделят възможните частици мръсотия.
Ако това не стига, моля, използвайте суха кърпа, за да отстраните частиците мръсотия от мрежестия филтър.

Фиг. 26
a) Отворете капака на уреда и извадете защитния филтър на мотора.
b) Почистете защитния филтър на мотора чрез изтупване. При силно замърсяване защитният филтър на мотора трябва да се изпере. След това оставете филтъра да изсъхне напълно.
c) След почистването поставете защитния филтър на мотора в уреда и затворете капака на уреда.

*според окомплектовката

Почистване на издухващия филтър
Издухващият филтър е така конструиран, че да не трябва да се сменя, ако уредът се използва по предназначение в домакинството.
За да работи прахосмукачката на оптималното й ниво на мощност, издухващият филтър трябва да се измие след 1 година. Филтриращото действие на филтъра се запазва, независимо от възможното оцветяване на повърхността на филтъра.

Почистване на HEPA-филтъра

Фиг. 27*
- Отворете капака на уреда и извадете контейнера за прах. **Фиг.** 17

a) Отворете страничния капак посредством затварящата планка.
b) Деблокирайте филтриращия елемент с HEPA-филтър чрез издърпване на двете затварящи планки и го извадете от уреда.
c) Изтръскайте филтриращия елемент и го измийте под течаща вода.
d) Поставете филтриращия елемент отново в уреда едва след пълното му изсъхване и фиксирайте затварящите планки с прищракване.
e) Затворете страничния капак докато затварящата планка се фиксира с прищракване.
f) Поставете контейнера за прах в уреда и затворете капака на уреда.

Почистване на микрофилтъра

Фиг. 28*
- Отворете капака на уреда и извадете контейнера за прах. **Фиг.** 17

a) Отворете страничния капак посредством затварящата планка.
b) Деблокирайте филтриращия елемент с филтър от пенообразен материал и микрофилтър чрез издърпване на двете затварящи планки и го извадете от уреда.
c) Извадете филтъра от пенообразен материал и микрофилтъра от рамката на филтър.
d) Изперете филтъра от пенообразен материал и микрофилтъра под течаща вода.
e) Поставете филтъра от пенообразен материал и микрофилтъра едва след като напълно са изсъхнали отново в рамката на филтъра
f) Поставете филтриращия елемент в уреда и фиксирайте затварящата планка с прищракване.
g) Затворете страничния капак докато затварящата планка се фиксира с прищракване.
h) Поставете контейнера за прах в уреда и затворете капака на уреда.

Указания за почистване

Преди всяко почистване на прахосмукачката трябва да бъде изключена и мрежовия щекер изваден от контакта. Прахосмукачката и принадлежностите от пластмаса могат да бъдат почиствани с обичайните на пазара средства за почистване на пластмаси.

! Внимание: Не използвайте препарати за грубо абразивно почистване, за почистване на стъкло или универсални почистващи препарати. Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.

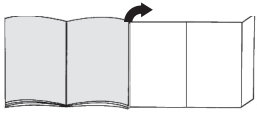
Правото за правене на технически изменения е запазено.

*според окомплектовката

Мы рады, что вы остановили свой выбор на пылесосе Bosch серии Relaxx´x.
В этой инструкции по эксплуатации представлены различные модели Relaxx´x. Поэтому возможно, что некоторые функции и принадлежности, описанные здесь, могут отсутствовать у вашего прибора. Чтобы гарантировать оптимальный результат уборки, вам необходимо использовать только оригинальные принадлежности Bosch, разработанные специально для вашего пылесоса.

Сохраните инструкцию по эксплуатации. При передаче пылесоса новому владельцу не забудьте передать также инструкцию по эксплуатации.

Разверните страницы с рисунками!

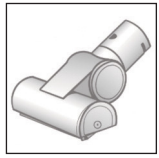


Описание прибора

1 Переключаемая насадка для чистки пола/ковра с адаптером для принадлежностей
2 Телескопическая трубка с кнопкой-ползунком и адаптером для принадлежностей
3 Держатель для принадлежностей
4 Шланг
5 Ручка
6 Вставка со щетиной (для установки на насадку для мягкой мебели)*
7 Парковка трубки на пылесосе
8 Сетевой кабель
9 Контейнер для сбора пыли
10 Насадка для мягкой мебели
11 Щелевая насадка
12 Кнопка очистки фильтра «Clean»*
13 Индикатор уровня мощности
14 Выключатель с электронным регулятором мощности всасывания
15 Крышка пылесоса
16 Ручка
17 Парковочные фиксаторы (на нижней стороне пылесоса)
18 Ламельный фильтр
19 Фильтрующая сетка
20 Насадка для чистки чувствительных твёрдых напольных покрытий, например паркета
21 «powerClean Stone & Co» Насадка для чистки твёрдых напольных покрытий в местах стыков и в щелях, например плитки или полов из массивной доски

Запасные части и специальные принадлежности

A Турбощётка для мягкой мебели TURBO-UNIVERSAL® BBZ42TB

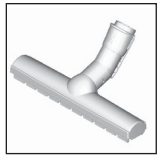


Одновременно чистит щёткой и всасывает пыль при чистке мягкой мебели, матрасов, автомобильных сидений и т. д. Особенно эффективна при удалении шерсти животных. Валик щётки приводится в движение потоком всасываемого пылесосом воздуха. Дополнительный источник электроэнергии не требуется.

B Турбощётка для пола TURBO-UNIVERSAL® BBZ102TBB

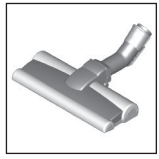
Одновременно чистит щёткой и всасывает пыль из ковров с коротким ворсом и напольных ковровых и любых других покрытий.
Особенно эффективна при удалении шерсти животных. Валик щётки приводится в движение потоком всасываемого пылесосом воздуха.
Дополнительный источник электроэнергии не требуется.

C Насадка для твёрдых напольных покрытий BBZ123HD



Для чистки гладких полов (паркета, кафельной или керамической плитки и т. д.)

D Насадка для твёрдых напольных покрытий BBZ124HD



С 2 вращающимися роликовыми щётками
Для ухода за дорогими твердыми напольными покрытиями и оптимального удаления грубой грязи.

*в зависимости от комплектации

Подготовка к работе

Рис. 1

a) Вставьте патрубок шланга во всасывающее отверстие пылесоса до фиксации со щелчком.

b) Чтобы отсоединить шланг, нажмите на оба фиксатора и выньте шланг из отверстия.

Рис. 2*

a) Вставьте ручку в телескопическую трубку. Для отсоединения немного поверните ручку и вытяните её из трубки.

a) Задвиньте ручку в телескопическую трубку до надёжной фиксации. Чтобы отсоединить телескопическую трубку, нажмите на разблокировочную муфту и вытащите ручку.

Рис. 3*

a) Вставьте телескопическую трубку в патрубок насадки для чистки пола/ковра. Для отсоединения немного поверните трубку и вытащите её из насадки.

b) Задвиньте телескопическую трубку в патрубок насадки для чистки пола/ковра до надёжной фиксации. Для отсоединения нажмите на разблокировочную муфту и извлеките телескопическую трубку.

Рис. 4

- Нажав на кнопку-ползунок в направлении, указанном стрелкой, разблокируйте трубку и отрегулируйте на необходимую длину. Сопротивление перемещению по ковровому покрытию является минимальным при полном выдвижении телескопической трубки.

Рис. 5

a) Установите держатель для принадлежностей на телескопическую трубку в нужном положении.

b) Насадку для мягкой мебели с вставкой со щетиной и щелевую насадку вставьте легким нажатием сверху или снизу в держатель для принадлежностей.

Рис. 6

- Возьмите за вилку сетевого кабеля, вытяните кабель на нужную длину и вставьте вилку в розетку.

Рис. 7

- Включение/выключение пылесоса осуществляется нажатием выключателя.

Рис. 8 Регулировка мощности всасывания

Подходящая мощность всасывания плавно устанавливается вращением переключателя.

мин. Для чистки занавесок и тонких текстильных изделий

Для чистки мягкой мебели и подушек

Для чистки тонких ковров и ежедневной уборки при слабом загрязнении

Для чистки прочных напольных покрытий

макс. Для чистки твёрдых напольных покрытий, а также сильно загрязнённых ковров и ковровых покрытий

Уборка

! Внимание

- Насадки для чистки пола/ковра подвержены, в зависимости от качества твёрдого напольного покрытия в вашем доме (например, шероховатая, рустованная керамическая плитка), определенному износу. Поэтому необходимо регулярно проверять рабочую поверхность насадки. Изношенные, с заострившимися краями рабочие поверхности насадки могут привести к повреждению уязвимых твёрдых напольных покрытий, таких как паркет или линолеум. Производитель не несёт ответственности за возможные повреждения, которые вызваны изношенной насадкой для пола.

Рис. 9

Регулировка переключаемой насадки для чистки пола/ковра:

- для ковров и ковровых покрытий =>
- для твердых напольных покрытий и паркета =>

Если требуется удалить пылесосом большие частицы, следите, чтобы они всасывались по одной за раз и чтобы не забился канал насадки.
При необходимости следует поднять насадку, чтобы частицы грязи лучше втянулись в пылесос.

*в зависимости от комплектации

Рис. 10* Уборка с использованием дополнительных принадлежностей
Насадки надевайте на ручку или всасывающую трубку:
a) Щелевая насадка для чистки щелей, углов и т. п.
b) Насадка для мягкой мебели для чистки мягкой мебели, штор и т. д.
c) Насадка для мягкой мебели с установленной вставкой со щетиной для чистки оконных рам, шкафов, профилей и т. д.
По окончании уборки вставьте щелевую насадку и насадку для мягкой мебели в держатель для принадлежностей.
d) Насадка для чистки чувствительных твёрдых напольных покрытий, например паркета
e) «powerClean Stone & Co» Насадка для чистки твёрдых напольных покрытий в местах стыков и в щелях, например плитки или полов из массивной доски

Рис. 11
Во время коротких перерывов в процессе уборки используйте парковку трубки на задней стороне прибора.
- После выключения пылесоса вставьте крючки насадки для чистки пола/ковра в парковку трубки.

Рис. 12
При уборке лестницы пылесос всегда должен находиться внизу, у начала лестницы. Если этого недостаточно, то пылесос можно переносить за ручку.

После уборки

Рис. 13
- Выключите пылесос.
- Выньте вилку из розетки.
- Слегка потяните за сетевой кабель и отпустите его. (Кабель автоматически смотается).

Рис. 14
- Нажатием на кнопку-ползунок в направлении, указанном стрелкой, разблокируйте трубку и сложите её.

Рис. 15
Для хранения пылесоса можно использовать парковочные фиксаторы, расположенные снизу.
a) Поднимите пылесос за ручку.
b) Вставьте крючки насадки для чистки пола/ковра в парковочные фиксаторы.

Опорожнение контейнера для сбора пыли

Рис. 16
Для достижения хороших результатов желательно опорожнять контейнер для сбора пыли после каждой уборки, в любом случае не позже, чем когда пыль или грязь станут видны на фильтрующей сетке, или уровень пыли в каком-либо месте контейнера достигнет маркировки.
Опорожняя контейнер для сбора пыли, всегда проверяйте степень загрязнения фильтрующей сетки и при необходимости очищайте её согласно инструкции «Очистка фильтрующей сетки». **Рис. 25**

Рис. 17
a) Откройте крышку пылесоса, потянув защёлку.
b) Выньте контейнер для сбора пыли из пылесоса за ручку.

Рис. 18
a) Разблокируйте фильтровальный блок контейнера для сбора пыли, нажав на кнопку фиксации.
b) Выньте блок из контейнера для сбора пыли и опорожните контейнер.

Рис. 19
a) Установите фильтровальный блок в контейнер, при этом обязательно следите за правильностью установки. Стрелка на крышке фильтра должна показывать в направлении защёлки.
b) Нажмите на крышку контейнера до её фиксации со щелчком.
c) При установке контейнера для сбора пыли в пылесос следите за правильностью его положения. Закройте крышку пылесоса до срабатывания защёлки.

! Внимание
- В случае возникновения сопротивления при закрывании крышки проверьте комплектность фильтров и правильность положения фильтров и контейнера для сбора пыли.

Обслуживание фильтров
Очистка ламельного фильтра
В вашем пылесосе предусмотрена функция «Sensor Control». **Рис. 20*** + **Рис. 22***.

Эта функция постоянно проверяет, достигается ли оптимальный уровень мощности пылесоса. При снижении уровня мощности световой индикатор указывает на необходимость очистки ламельного фильтра.

Пылесос с функцией «RotationClean»

Рис. 20*
Когда пылесос работает на оптимальной мощности, индикатор светится синим. Если он начинает мигать красным, ламельный фильтр необходимо очистить. Мощность пылесоса автоматически снижается до минимальной.

*в зависимости от комплектации

Рис. 21*

- Выключите пылесос, чтобы очистить ламельный фильтр.

Внимание: очистка фильтра возможна только при выключенном пылесосе.

- Откройте крышку пылесоса, потянув защёлку.
- Для очистки ламельного фильтра поверните рычажок на 180° не менее трёх раз.

Очистка возможна также при снижении мощности всасывания, даже когда индикатор не светится. Мы рекомендуем чистить ламельный фильтр перед каждым опорожнением контейнера для сбора пыли. Однако чистку необходимо провести, если загорится индикатор «Sensor Control».

Если индикатор, несмотря на проведённую очистку ламельного фильтра, начинает три раза мигать через короткие промежутки времени, значит предположительно загрязнилась фильтрующая сетка или произошло засорение. В этом случае мощность пылесоса автоматически снижается до минимальной, а индикатор светится красным.

- Выключите пылесос, опорожните контейнер для сбора пыли и очистите фильтрующую сетку согласно инструкции «Очистка фильтрующей сетки». **Рис. 25**

Пылесос с функцией «SelfClean»

Рис. 22*

Когда пылесос работает на оптимальной мощности, индикатор светится синим. Когда индикатор начинает мигать красным, пылесос автоматически выключается.
Активируется программа по очистке фильтра, для чего включается интегрированный очистительный двигатель.

Если пылесос чистился трижды за короткий промежуток времени, возможно, причиной является загрязнение фильтрующей сетки или засорение. В этом случае мощность пылесоса автоматически снижается до минимальной, а индикатор светится красным.

- Выключите пылесос, опорожните контейнер для сбора пыли и очистите фильтрующую сетку согласно инструкции «Очистка фильтрующей сетки». **Рис. 25**

Рис. 23*

При необходимости можно вручную активировать процесс очистки, нажав при включенном пылесосе кнопку очистки фильтра «Clean».
Очистка возможна также при снижении мощности всасывания, даже когда индикатор не светится. Мы рекомендуем чистить ламельный фильтр перед каждым опорожнением контейнера для сбора пыли.

Выколачивание ламельного фильтра

Рис. 24

Если ламельный фильтр сильно загрязнён, его можно выколотить.

- Выколотите фильтр над контейнером для мусора. Из фильтра грязь упадёт вниз.

Очистка фильтрующей сетки

Для оптимальной работы пылесоса фильтрующую сетку нужно регулярно чистить.

Рис. 25

- Откройте крышку пылесоса и выньте контейнер для сбора пыли**Рис. 17**

a) Выньте фильтровальный блок из контейнера для сбора пыли.

b) Как правило, чтобы удалить частички грязи, достаточно, опорожняя контейнер для сбора пыли, немного потрясти фильтровальный блок или легко постучать по нему.
Если этого недостаточно, возьмите сухую тряпку и с её помощью удалите частички грязи с фильтрующей сетки.

Чистка моторного фильтра

Моторный фильтр необходимо регулярно очищать путём промывки или выколачивания!

Рис. 26

a) Откройте крышку пылесоса и выньте моторный фильтр.

b) Выколотите пыль из моторного фильтра. В случае сильного загрязнения промойте его. Затем дайте фильтру полностью высохнуть.

c) После очистки установите моторный фильтр на место и закройте крышку пылесоса.

Чистка выпускного фильтра

При надлежащем использовании пылесоса в домашнем хозяйстве замена фильтра не требуется. Для обеспечения оптимального уровня мощности рекомендуется промыть фильтр через 1 год эксплуатации пылесоса. Функциональность этого фильтра сохраняется даже при возможном изменении цвета поверхности фильтра.

Очистка фильтра HEPA

Рис. 27*

- Откройте крышку пылесоса и выньте контейнер для сбора пыли. **Рис. 17**

a) Откройте боковую крышку с помощью защёлки.

b) Разблокируйте блок фильтра с фильтром HEPA, потянув за две защёлки, и выньте его из пылесоса.

c) Выбейте пыль из блока фильтра и промойте под струей воды.

d) После высыхания вставьте блок фильтра обратно в пылесос и зафиксируйте защёлки.

e) Закройте боковую крышку и зафиксируйте защёлку.

f) Установите контейнер для сбора пыли на место и закройте крышку пылесоса.

*в зависимости от комплектации

Очистка микрофильтра

Рис. 28*

- Откройте крышку пылесоса и выньте контейнер для сбора пыли. **Рис. 17**

a) Откройте боковую крышку с помощью защёлки.
b) Разблокируйте блок фильтра с поролоновым фильтром и микрофильтром, потянув за две защёлки, и выньте его из пылесоса.
c) Выньте поролоновый фильтр и микрофильтр из рамки.
d) Промойте поролоновый фильтр и микрофильтр под струей воды.
e) После высыхания вставьте поролоновый фильтр и микрофильтр обратно в рамку.
f) Вставьте блок фильтра обратно в пылесос и зафиксируйте защёлки.
g) Закройте боковую крышку и зафиксируйте защёлку.
h) Установите контейнер для сбора пыли на место и закройте крышку пылесоса.

Указания по очистке

Перед каждой чисткой пылесоса выключайте его и вынимайте вилку сетевого кабеля из розетки. Пылесос и пластмассовые принадлежности можно чистить обычными средствами для чистки пластмассы.

! • Внимание: не используйте абразивные чистящие средства, средства для мытья стёкол или универсальные моющие средства. Не погружайте пылесос в воду.

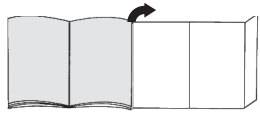
Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

ro

Ne bucurăm că v-aţi decis pentru un aspirator Bosch din seria Relaxx´x.
În aceste instrucţiuni de utilizare sunt reprezentate diferite modele Relaxx´x. De aceea, este posibil ca nu toate particularităţile de dotare descrise şi toate funcţiile să existe la modelul dumneavoastră. Trebuie să utilizaţi numai accesorii originale Bosch, care au fost dezvoltate special pentru aspiratorul dumneavoastră, pentru a obţine cel mai bun rezultat la aspirare.

Vă rugăm să păstraţi instrucţiunile de utilizare. În cazul transferării aspiratorului către terţe persoane, vă rugăm să înmânaţi şi instrucţiunile de utilizare.

Vă rugăm să deschideţi la paginile cu imagini!



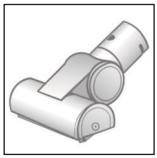
Descrierea aparatului

1 Perie comutabilă pentru podele cu legătură pentru accesorii
2 Tub telescopic cu buton glisor şi legătură pentru accesorii
3 Suport de accesorii
4 Furtun de aspirare
5 Mâner
6 Coroană cu peri (pentru montare pe duza pentru tapiserie)*
7 Suport de agăţare pe lateralul aparatului
8 Cablu de legătură la reţea
9 Recipient de praf
10 Duza pentru tapiserie
11 Duza pentru locuri înguste
12 Tastă curăţare filtru „Clean“*
13 Afişaj pentru nivelul de putere
14 Tastă de pornire/ oprire cu regulator electronic al puterii de aspirare
15 Capacul aparatului
16 Mâner de transport
17 Dispozitiv auxiliar pentru aşezare pe partea inferioară a aparatului
18 Filtru lamelar
19 Sită pentru scame
20 Duză de pardoseală pentru duşumele sensibile precum parchetul
21 "powerClean Stone & Co" duză de pardoseală pentru duşumele cu spaţii înguste şi fante ca de ex. gresie şi podele din lemn

*în funcţie de model

Piese de schimb şi accesorii speciale

A Perie TURBO-UNIVERSAL® pentru tapiserie BBZ42TB

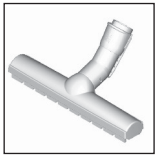


Perierea şi aspirarea mobilei capitonate, saltelelor, scaunelor auto etc. într-o singură etapă de lucru.
Recomandată şi pentru aspirarea părului lăsat de animalele de casă.
Acţionarea periei circulare se realizează prin intermediul curentului de aspirare al aspiratorului.
Nu este necesar un racord electric.

B Perie pentru podele TURBO-UNIVERSAL® BBZ102TBB

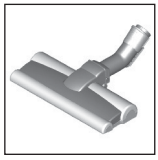
Perierea şi aspirarea covoarelor şi mochetelor cu peri scurţi, respectiv pentru toate pardoselile într-o singură etapă de lucru.
Recomandată şi pentru aspirarea părului lăsat de animalele de casă.
Acţionarea valţului periei are loc prin intermediul fluxului de aspirare al aspiratorului.
Nu este necesar niciun racord electric.

C Peria pentru gresie / parchet BBZ123HD



Pentru aspirarea podelelor lucioase (Parchet, gresie, teracotă,...)

D Peria pentru gresie / parchet BBZ124HD



Cu 2 role cu perie rotative
Pentru întreţinerea pardoselilor dure de calitate şi pentru o captare mai bună a murdăriei grosiere.

Punerea în funcţiune

Fig. 1

a) Introduceţi şi cuplaţi cu zgomot perceptibil ştuţul furtunului de aspirare în deschidere de aspirare a aparatului.

b) Pentru înlăturarea furtunului de aspirare, comprimaţi cele două ciocuri de fixare şi extrageţi furtunul.

Fig. 2*

a) Introduceţi mânerul în tubul telescopic. Pentru desfacerea îmbinării rotiţi puţin mânerul şi scoateţi-l din tub.

b) Introduceţi mânerul până la cuplare în tubul telescopic. Pentru desfacerea îmbinării apăsaţi butonul de deblocare şi scoateţi mânerul.

Fig. 3*

a) Introduceţi tubul telescopic în ştuţul periei pentru podele. Pentru desfacerea îmbinării rotiţi puţin tubul şi scoateţi-l din peria pentru podele.

b) Introduceţi tubul telescopic până la cuplare în ştuţul periei pentru podele. Pentru desfacerea îmbinării apăsaţi butonul de deblocare şi scoateţi tubul telescopic.

Fig. 4

- Prin acţionarea tastei de împingere în direcţia săgeţii deblocaţi ţeava telescopică şi reglaţi lungimea dorită. Rezistenţa de glisare pe covor este cea mai scăzută când tubul telescopic este extins complet.

Fig. 5

a) Introduceţi suportul de accesorii în poziţia dorită pe tubul telescopic.

b) Aşezaţi duza pentru tapiserie cu coroana cu peri şi duza pentru locuri înguste de sus, respectiv de jos cu puţină apăsare în suportul pentru accesorii.

Fig. 6

- Apucaţi cablul de legătură la reţea de fişă, extrageţi-l la lungimea dorită şi introduceţi fişa de reţea.

Fig. 7

- Porniţi sau opriţi aspiratorul prin apăsare pe tasta de pornire/oprire.

Fig. 8 Reglarea puterii de aspirare

Prin rotirea butonului de reglaj, se poate regla progresiv forţa de aspirare dorită.

min Pentru aspirarea perdelelor şi textilelor sensibile

Pentru aspirarea mobilei capitonate şi pernelor

Pentru aspirarea covoarelor sensibile şi curăţarea zilnică în cazul unui grad redus de murdărie

Pentru curăţarea covoarelor robuste

max Pentru aspirarea pardoselilor dure şi covoarelor şi mochetelor foarte murdare

Aspirarea

! Atenţie

- În funcţie de structura podelei (de ex. gresie aspră, rustică), periile pentru podele sunt supuse unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificaţi la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate şi prezintă muchii ascuţite pot provoca deteriorări pe duşumelele sensibile cum sunt parchetul sau linoleumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale prejudicii cauzate de uzura duzei de podea.

*în funcţie de model

Fig. 9
Reglarea periei comutabile pentru podele:
- Covoare şi mochete =>
- Pardoseală dură / parchet =>

Dacă aspiraţi particule mai mari, aveţi în vedere să aspiraţi aceste particule succesiv şi cu atenţie, pentru a nu înfunda canalul de aspirare al periei pentru podele. Dacă este cazul trebuie să ridicaţi duza, pentru a putea aspira mai bine particulele de murdărie.

Fig. 10* Aspirare cu accesorii suplimentare
Introduceţi peria pe tubul de aspirare sau mâner, în funcţie de necesităţi:
a) Duza pentru locuri înguste, utilă în aspirarea în rosturi şi colţuri etc.
b) Duză pentru tapiserie pentru aspirarea mobilelor tapiţate, a draperiilor, etc.
c) Duza pentru tapiserie cu coroana cu peri montată, pentru aspirarea ramelor de fereastră, dulapurilor, profilelor etc.
După folosire aşezaţi duza pentru locuri înguste şi duza pentru tapiserie din nou în suportul pentru accesorii.
d) Duză de pardoseală pentru duşumele sensibile precum parchetul
e) "powerClean Stone & Co" duză de pardoseală pentru duşumele cu spaţii înguste şi fante ca de ex. gresie şi podele din lemn

Fig. 11
În caz că faceţi o pauză, puteţi folosi suportul de agăţare pentru a lăsa aparatul.
- După oprirea aparatului, glisaţi cârligul periei pentru podele în suportul de agăţare.

Fig. 12
În cazul aspirării treptelor, este necesară poziţionarea aparatului la capătul de jos al acestora. Dacă nu ajunge, aparatul poate fi transportat şi de mânerul de transport.

După lucrul cu aspiratorul

Fig. 13
- Opriţi aparatul.
- Scoateţi fişa de reţea.
- Trageţi scurt cablul de legătură la reţea şi eliberaţi-l. (Cablul se înfăşoară automat).

Fig. 14
- Prin acţionarea butonului glisor în direcţia săgeţii, deblocaţi tubul telescopic şi comprimaţi-l.

Fig. 15
Pentru aşezarea aparatului puteţi utiliza dispozitivul auxiliar pentru aşezare, de pe partea de jos a aparatului.
a) Ridicaţi aparatul de mâner.
b) Glisaţi cârligul de la peria pentru podele în dispozitivul auxiliar pentru aşezare.

Golirea recipientului colector de praf

Fig. 16
Pentru a obţine un bun rezultat de aspirare, recipientul de praf trebuie golit după fiecare proces de aspirare, însă cel mai târziu când praful sau murdăria s-au depus vizibil pe sita pentru scame sau când praful a atins într-un loc din recipient nivelul marcajului.
În momentul golirii recipientului de praf, verificaţi întotdeauna şi gradul de murdărire al sitei pentru scame, iar în cazul în care este necesar, curăţaţi-o în conformitate cu indicaţiile din cadrul instrucţiunilor "Curăţarea sitei pentru scame". **Fig. 25**

Fig. 17
a) Deschideţi capacul aparatului prin tragere de lamela de închidere.
b) Scoateţi recipientul de praf cu ajutorul mânerului din aparat.

Fig. 18
a) Deblocaţi unitatea de filtru a recipientului de praf prin acţionarea butonului de deblocare.
b) Scoateţi unitatea de filtru din recipientul de praf şi goliţi recipientul de praf.

Fig. 19
a) Introduceţi unitatea de filtru în recipientul de praf, acordând atenţie poziţiei corecte. Săgeta de pe capacul filtrului trebuie să fie orientată spre lamela de închidere.
b) Rugăm apăsaţi pe capacul recipientului până când se închicheteză cu zgomot.
c) La reintroducerea recipientului pentru praf în aparat, acordaţi atenţie poziţiei corecte. Închideţi capacul aparatului până când lamela de închidere se cuplează din nou.

! Atenţie
- Dacă la închiderea capacului sesizaţi rezistenţă, vă rugăm să verificaţi dacă filtrul este complet şi aşezarea corectă a filtrului şi a recipientului de praf.

*în funcţie de model

Îngrijirea filtrului

Curăţarea filtrului lamelar
Aparatul dumneavoastră este dotat cu aşa-numita funcţie "Sensor Control". **Figura 20*** + **Figura 22***.

Această funcţie monitorizează permanent dacă aspiratorul dumneavoastră a atins nivelul optim de putere. Afişajul luminos indică necesitatea unei curăţări a filtrului lamelar, pentru revenirea la nivelul optim de randament.

Aspiratorul cu funcţie „RotationClean“

Fig. 20*
Afişajul devine albastru dacă aparatul lucrează la nivelul său optim de randament. De îndată ce devine roşu, filtrul lamelar trebuie curăţat. Aparatul este readus în mod automat la treapta minimă de putere.

Fig. 21*
- Vă rugăm să opriţi aparatul, pentru a curăţa filtrul lamelar.

! Atenţie: curăţarea filtrului este posibilă numai cu aparatul oprit.
- Deschideţi capacul aparatului prin tragere de lamela de închidere.
- Pentru curăţarea filtrului lamelar, rotiţi butonul de cel puţin 3 ori cu 180°.

Puteţi efectua curăţarea filtrului şi dacă puterea sa scade chiar dacă nu clipeşte afişajul. Vă recomandăm curăţarea filtrului lamelar înainte de fiecare golire a recipientului de praf. Aceasta trebuie însă să aibă loc cel târziu în momentul în care se aprinde afişajul luminos „Sensor Control“.

Dacă afişajul se aprinde intermitent la intervale scurte de 3 ori succesiv deşi filtrul lamelar este curăţat, cauza probabilă este murdărirea sitei pentru scame sau o înfundare. În acest caz aparatul coboară automat la cea mai mică treaptă de putere şi afişajul este permanent roşu.

- Deconectaţi aparatul, goliţi recipientul de praf şi curăţaţi sita pentru scame corespunzător instrucţiunilor „Curăţarea sitei pentru scame“. **Fig. 25**

Aspirator cu funcţie „SelfClean“

Fig. 22*
Afişajul devine albastru dacă aparatul lucrează la nivelul său optim de randament. De îndată ce afişajul e roşu, aparatul se opreşte automat.
Curăţarea filtrului se activează şi este executată prin motorul intern de curăţare.

Dacă aparatul execută curăţarea de trei ori succesiv la intervale scurte, cauza posibilă este murdărirea sitei pentru scame sau o înfundare. În acest caz aparatul coboară automat la cea mai mică treaptă de putere şi afişajul luminează roşu.
- Deconectaţi aparatul, goliţi recipientul de praf şi curăţaţi sita pentru scame corespunzător instrucţiunilor „Curăţarea sitei pentru scame“. **Fig. 25**

Fig. 23*
Dacă este nevoie, puteţi activa procesul de curăţare şi manual, prin apăsarea tastei de curăţare a filtrului „Clean“, cu aparatul pornit.
Puteţi efectua curăţarea filtrului şi dacă puterea sa scade chiar dacă nu clipeşte afişajul. Vă recomandăm curăţarea filtrului lamelar înainte de fiecare golire a recipientului de praf.

Baterea filtrului lamelar

Fig. 24
În caz de murdărire accentuată, filtrul lamelar poate fi chiar bătut uşor pentru a fi golit.
- Bateţi uşor filtrul deasupra unui coş de gunoi. Murdăria cade din filtru.

Curăţarea sitei de filtrare
Sita de filtrare trebuie curăţată la intervale regulate pentru ca aspiratorul să funcţioneze optim.

Fig. 25
- Deschideţi capacul aparatului şi extrageţi recipientul de praf din aparat **Fig. 17**

a) Extrageţi unitatea de filtrare din recipientul de praf.
b) De regulă, este suficient ca întreaga unitate de filtrare să fie uşor scuturată sau bătută la golirea recipientului de praf, pentru ca posibilele particule de murdărie să se desprindă.
Dacă nu este suficient, folosiţi o cârpă uscată pentru a îndepărta particulele de murdărie de pe sita de filtrare.

Curăţarea filtrului de protecţia a motorului
Filtrul de protecţie a motorului trebuie curăţat la intervale regulate prin scuturare, respectiv prin spălare!

Fig. 26
a) Deschideţi capacul aparatului şi extrageţi filtrul de protecţie a motorului.
b) Curăţaţi filtrul de protecţie a motorului prin batere. Dacă murdărirea este intensă, filtrul de protecţie a motorului trebuie spălat. Apoi lăsaţi filtrul să se usuce complet.
c) După curăţare introduceţi filtrul de protecţie a motorului în aparatul şi închideţi capacul aparatului.

*în funcţie de model

Curățirea filtrului pentru aerul evacuat
Filtrul pentru aerul evacuat este configurat astfel încât el nu trebuie schimbat dacă aparatul este utilizat în regim casnic, conform destinației sale.
Pentru ca aspiratorul să funcționeze la nivelul optim de putere, filtrul pentru aerul evacuat trebuie spălat după 1 an. Efectul de filtrare se păstrează, chiar dacă se observă o colorare a suprafeței sale.

Curățarea filtrului Hepa

Fig. 27*
- Deschideți capacul aparatului și extrageți recipientul de praf. **Fig. 17**

a) Deschideți clapeta laterală cu ajutorul lamelei de închidere.
b) Deblocați unitatea de filtru cu filtrul Hepa prin tragere de cele două lamele de închidere și extrageți-o din aparat.
c) Bateți unitatea de filtru și spălați-o sub jet de apă.
d) Reintroduceți unitatea de filtru numai după uscarea completă în aparat și lăsați lamela de închidere să se cupleze cu zgomot.
e) Închideți clapeta laterală până când lamela de închidere se cuplează cu zgomot.
f) Introduceți recipientul de praf în aparat și închideți capacul aparatului.

Curățarea microfiltrului

Fig. 28*
- Deschideți capacul aparatului și extrageți recipientul de praf. **Fig. 17**

a) Deschideți clapeta laterală cu ajutorul lamelei de închidere.
b) Deblocați unitatea de filtru cu materialul spongios de filtrare și microfiltrul prin tragere de cele două lamele de închidere și extrageți-o din aparat.
c) Extrageți materialul spongios de filtrare și microfiltrul din cadrul de filtrare și curățați-l prin scuturare.
d) Spălați materialul spongios de filtrare și microfiltrul sub jet de apă.
e) Introduceți din nou materialul spongios de filtrare și microfiltrul în cadrul de filtrare numai după uscarea completă
f) Introduceți unitatea de filtru în aparat și lăsați lamelele de închidere să se cupleze cu zgomot.
g) Închideți clapeta laterală până când lamela de închidere se cuplează cu zgomot.
h) Introduceți recipientul de praf în aparat și închideți capacul aparatului.

Indicații de curățare

Înaintea fiecărei curățări a aspiratorului, acesta trebuie deconectat și ștecherul trebuie scos din priză.
Aspiratorul și accesoriile din material plastic pot fi întreținute cu ajutorul unui produs obișnuit din comerț pentru curățat materiale plastice.

! • Atenție: nu folosiți produse de curățare prin frecare, detergenți pentru sticlă sau universali. Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

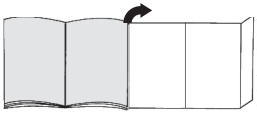
*în funcție de model

uk

Ми раді, що Ви обрали пилосос серії Relaxx´x від Bosch.
У цій інструкції з експлуатації наведено різні моделі Relaxx´x. Тому може статися, що не все описане устаткування та функції стосуються Вашої моделі. Рекомендуємо застосовувати лише оригінальне приладдя від Bosch, що було спеціально розроблено для Вашого пилососу, щоб досягти найкращих результатів прибирання.

Інструкцію з експлуатації потрібно зберігати. Якщо пилосос передається новому власнику, інструкцію з експлуатації слід передати разом із ним.

Розгорніть сторінки з малюнками!

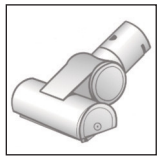


Загальні характеристики пилососа

1 Насадка для підлоги з перемикачем та адаптером для приладдя
2 Труба телескопічна з пересувною кнопкою та адаптером для приладдя
3 Тримач для насадок
4 Всмоктувальний шланг
5 Ручка
6 Щітка (для встановлення на насадку для м'яких меблів)*
7 Кріплення для паркування між прибираннями на боці пилососа
8 Кабель живлення
9 Контейнер для пилу
10 Насадка для м'яких меблів
11 Насадка для щілин
12 Кнопка очищення фільтра "Clean"*
13 Індикатор рівня потужності
14 Клавіша увімкнення/вимкнення з електронним регулятором потужності всмоктування
15 Кришка приладдя
16 Ручка
17 Фіксатори для паркування на нижньому боці пилососа
18 Ламелярний фільтр
19 Фільтрувальна сітка для волокон
20 насадка для легкоушкоджуваних твердих поверхнонь (наприклад, паркет)
21 "powerClean Stone & Co" насадка для чищення твердих поверхонь в місцях стиків та щілинах(наприклад, плитки і дерев'яної підлоги)

Запасні частини та спеціальне обладнання

A Щітка TURBO-UNIVERSAL® для м'яких меблів BBZ42TB

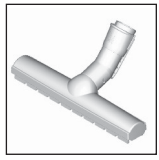


Одночасне чищення щіткою та збирання пилу з м'яких меблів, матраців, сидінь авто і т.д.
Особливо зручна при чищенні від шерсті тварин. Щітка приводиться в рух потоком повітря, що його створює пилосос.
Електричне живлення їй не потрібне.

B Щітка TURBO-UNIVERSAL® для підлоги BBZ102TBB

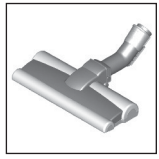
Одночасне чищення щіткою та всмоктування пилу на килимах та килимових покриттях із коротким ворсом або інших схожих поверхнях.
Особливо зручна при чищенні від шерсті тварин. Валики щітки приводяться в дію потоком повітря пилососу.
Електричне живлення їй не потрібне.

C Насадка для твердої підлоги BBZ123HD



Для чищення гладенької підлоги (паркет, плитка, теракота...)

D Насадка для твердої підлоги BBZ124HD



З двома очищувальними валиками, що обертаються
Для догляду за цінними твердими покриттями та кращого всмоктування грубого сміття.

Підготовка до роботи

Мал. 1

a) Вставте штуцер всмоктувального шланга в гніздо пилозбірника приладу до чутного звуку фіксації.
b) При від'єднанні всмоктувального шланга натисніть одночасно на обидва фіксатори та витягніть шланг.

*додаткове обладнання (залежно від комплектації)

Мал. 2*

a) Вставте ручку в телескопічну трубку. Для від'єднання трохи проверніть ручку та витягніть із трубки.

b) Вставте ручку в телескопічну трубу, щоб спрацював фіксатор. Аби від'єднати, натисніть на рознімну муфту та витягніть рукоятку.

Мал. 3*

a) Вставте телескопічну трубку в патрубок насадки для підлоги. Щоб від'єднати ручку, трохи проверніть трубку та вийміть з насадки.

b) Вставте телескопічну трубку в патрубок насадки для підлоги, щоб спрацював фіксатор, та поверніть. Щоб від'єднати, натисніть на розблокувальну муфту та витягніть телескопічну трубку.

Мал. 4

- Натиснувши на пересувну кнопку в напрямку, показаному стрілкою, розблокуйте телескопічну трубку та встановіть бажану довжину. Відстань пересування на килимі при повністю витягнутій телескопічній трубці найменша.

Мал. 5

a) Встановіть тримач для насадок у телескопічну трубку в бажаній позиції.

b) Встановіть у тримач насадку для м'яких меблів з щіткою та насадку для щілин зверху або знизу легким натисканням.

Мал. 6

- Візьміть кабель живлення за вилку, витягніть на потрібну довжину та вставте вилку в розетку.

Мал. 7

- Пилосос вмикається і вимикається натисканням на кнопку увімкнення/вимкнення.

Мал. 8 Регулювання потужності всмоктування

Повертанням регулювальної кнопки можна плавно встановити потрібну потужність всмоктування.

мін Для чищення гардин та делікатного текстилю

Для чищення м'яких меблів та подушок

Для чищення делікатних килимів і щоденного прибирання незначних забруднень

Для чищення сильно забрудненого килимового покриття

макс Для чищення твердого покриття і сильно забруднених килимів та килимових покриттів

Чищення

Увага

- Покриття насадки для підлоги зношується в залежності від властивостей Вашої твердої підлоги (наприклад, шорстка, груба плитка). Тому Вам потрібно регулярно перевіряти підошву насадки. Зношена нижня частина насадки з гострими краями може пошкодити легкоушкоджувану тверду підлогу, наприклад, паркет або лінолеум. Виробник не відповідатиме за можливі збитки, спричинені зношеною насадкою для підлоги.

Мал. 9

Регулювання насадки для підлоги з перемикачем:

■ для килимів та килимових покриттів =>

■ для твердої підлоги / паркету =>

Якщо Ви всмоктуєте пилососом великі часточки, стежте, щоб всмоктування відбувалось по одній за раз та обережно, аби не забився всмоктувальний канал насадки.

За необхідності потрібно трохи підняти насадку, щоб часточки бруду всмоктувались краще.

Мал. 10* Пилосос із додатковим обладнанням

Вставте ручку або трубку в потрібну насадку:

a) Вузька насадка: для чищення щілин, кутів тощо.

b) Насадка для м'яких меблів: для чищення м'яких меблів, портьєр тощо.

c) Насадка для м'яких меблів з установленою щіткою: для чищення віконних рам, шаф, профілів тощо. Після використання знову встановіть у тримач насадки для щілин та для м'яких меблів.

d) насадка для легкоушкоджуваних твердих поверхонь (наприклад, паркет)

e) "powerClean Stone & Co" насадка для чищення твердих поверхонь в місцях стиків та щілинах(наприклад, плитки і дерев'яної підлоги)

Мал. 11

Під час коротких перерв у роботі можна користуватись кріпленням для паркування між прибираннями знизу пилососа.

- Після вимкнення пилососа вставте гачок насадки для підлоги у кріплення для паркування між прибираннями.

Мал. 12

Прибираючи сходи, завжди розташовуйте прилад внизу на початку сходів. Якщо цього недостатньо, пилосос можна перенести за ручку для транспортування.

*додаткове обладнання (залежно від комплектації)

Закінчення роботи

Мал. 13

- Вимкніть пилосос.
- Витягніть кабель живлення.
- Легко потягніть за кабель живлення та відпустіть його. (Він автоматично змотається).

Мал. 14

- Натиснувши на рухому кнопку в напрямку, показаному стрілкою, розблокуйте телескопічну трубку та складіть її.

Мал. 15

Для пересування пилососу можна використовувати фіксатори для паркування, які знаходяться на нижньому боці пилососа.

a) Обіпріть прилад на ручку.

b) Вставте насадку для підлоги гачком у фіксатори для паркування.

Чищення контейнера для пилу

Мал. 16

Щоб отримати хороший результат, бажано спорожнювати контейнер після кожного прибирання, в будь-якому випадку – не пізніше, ніж коли пил досягне маркування на стінці контейнера або грубе сміття видимо осяде на фільтрувальній сітці для волокон.

Спорожнюючи контейнер для пилу, завжди перевіряйте ступінь забруднення фільтрувальної сітки для волокон і за потреби очистіть її відповідно до розділу "Очищення фільтрувальної сітки". **Мал. 25**

Мал. 17

a) Відкрийте кришку приладу, потягнувши за ручку-засув.

b) Витягніть з приладу контейнер для пилу за допомогою ручки.

Мал. 18

a) Розблокуйте фільтр-систему контейнера для пилу, натиснувши на педаль розблокування.

b) Вийміть фільтр-систему з контейнера для пилу та спорожніть контейнер.

Мал. 19

a) Вставте фільтр-систему в контейнер для пилу, при цьому обов'язково простежте за її правильним розташуванням. Стрілка на кришці приладу має вказувати у напрямку ручки-засува.

b) Натисніть на кришку контейнера до чутного звуку фіксації.

c) Вставляючи контейнер для пилу в пилосос стежте за правильністю розташування контейнера. Закрийте кришку приладу до фіксації ручки-засува.

Увага

- Під час закриття кришки треба дотримуватися відстані; просимо перевірити, чи не заповнився фільтр, та звернути увагу на правильне розташування фільтра й контейнера для пилу.

Догляд за фільтром

Очищення ламелярного фільтра

Ваш пилосос обладнаний функцією "Sensor Control". **Мал. 20*** + **Мал. 22***.

Дана функція постійно відстежує, чи досягнув пилосос оптимального рівня потужності. Індикатор сигналізує, чи потрібно очистити ламелярний фільтр, щоб знову досягнути оптимального рівня потужності.

Пилосос із функцією "RotationClean"

Мал. 20*

Коли пилосос працює на оптимальній потужності, індикатор світиться синім. Якщо він починає блимати червоним, ламелярний фільтр необхідно почистити. Пилосос автоматично встановлюється на найнижчу ступінь потужності.

Мал. 21*

- Вимкніть прилад, щоб очистити ламелярний фільтр.
- **Увага: очищення фільтра можливе лише тоді, коли пилосос вимкнений.**
- Відкрийте кришку приладу, потягнувши за ручку-засув.
- Для очищення ламелярного фільтра поверніть кулачок щонайменше три рази в напрямку годинникової стрілки на 180°.

Очищення можливе також при залишковому всмоктуванні, коли не світиться індикатор. Рекомендується проводити очищення ламелярного фільтра перед кожним спорожненням пилососу. Але це треба зробити найпізніше, коли загориться індикатор функції "Sensor Control".

Якщо індикатор, незважаючи на очищення ламелярних фільтрів, блимає тричі з короткими проміжками часу, можливо, справа у засміченій або заблокованій фільтрувальній сітці для волокон. В цьому випадку пилосос автоматично встановлюється на найнижчу ступінь потужності, а індикатор світиться червоним протягом тривалого часу.

- Вимкніть прилад, спорожніть пилосос та почистіть фільтрувальну сітку відповідно до інструкції "Очищення фільтрувальної сітки для волокон". **Мал. 25**

Пилосос із функцією "SelfClean"

Мал. 22*

Коли пилосос працює на оптимальній потужності, індикатор світиться синім. Коли індикатор починає блимати червоним, пилосос вимикається автоматично.

Активується програма очищення фільтра, для чого вмикається інтегрований очисний двигун.

*додаткове обладнання (залежно від комплектації)

Якщо пилосос чистився тричі за короткий проміжок часу, можливо, причиною є забруднена або заблокована фільтрувальна сітка для волокон. В цьому випадку пилосос автоматично встановлюється на найнижчу ступінь потужності, а індикатор світиться червоним.

- Вимкніть прилад, спорожніть пилосос та почистіть фільтрувальну сітку відповідно до інструкції "Очищення фільтрувальної сітки для волокон".
  Мал. 25

Мал. 23*

За необхідністю Ви можете вручну активувати цикл очищення, натиснувши на кнопку очищення фільтра "Clean" на увімкненому приладі.
Очищення можливе також при залишковому всмоктуванні, коли не світиться індикатор.
Рекомендується проводити очищення ламелярного фільтра перед кожним спорожненням пилососу.

Витрушування ламельного фільтру

Мал. 24

Якщо ламельний фільтр сильно забруднений, його можна вистукати.

- Вистукуйте фільтр над відром для сміття. Сміття випадає з фільтру вниз.

Очищення сітку фільта

Для нормальної роботи пилососа сітку фільта потрібно регулярно чистити.

Мал. 25

- Відкрийте кришку приладу та витягніть із нього контейнер для пилу. **Мал.** 17

a) Вийміть фільтр-систему з контейнера для пилу.
b) Зазвичай, щоб видалити часточки бруду, достатньо, спорожнюючи контейнер для пилу, легенько потрусити або постукати по корпусу фільтру.
Якщо цього недостатньо, часточки бруду з сітки фільтру можна видалити за допомогою сухого рушника.

Чищення захисного фільтра мотора

Обов'язково регулярно витрушуйте або мийте захисний фільтр мотора!

Мал. 26

a) Відкрийте кришку приладу та витягніть захисний фільтр мотора.
b) Витрусіть з нього пил. Якщо забруднення дуже сильне, захисний фільтр мотора треба промити. Після цього залиште фільтр для повного просушування.
c) Після чищення вставте захисний фільтр мотора назад у пилосос та закрийте кришку приладу.

Очищення випускного фільтра

Випускний фільтр не потрібно міняти протягом усього терміну експлуатації, якщо прилад застосовується за призначенням у домашньому господарстві.
Щоб пилосос працював на своєму оптимальному рівні потужності, випускний фільтр потрібно мити щороку. Його фільтруюча дія залишається незмінною, незалежно від можливої зміни кольору поверхні.

Очищення фільтра "HEPA"

Мал. 27*

- Відкрийте кришку та витягніть контейнер для пилу. **Мал.** 17

a) Відкрийте бічний клапан посередині ручки-засува.
b) Розблокуйте фільтр-систему з фільтром "HEPA", потягнувши за дві ручки-засуви, та витягніть їх із приладу.
c) Витрусіть фільтр-систему та промийте під проточною водою.
d) Після повного висихання встановіть фільтр-систему назад у прилад до чутного звуку фіксації ручок-засувів.
e) Закрийте бічний клапан до чутного звуку фіксації ручки-засува.
f) Поставте контейнер для пилу на місце в пилосос та закрийте кришку приладу.

Очищення мікрофільтра

Мал. 28*

- Відкрийте кришку та витягніть контейнер для пилу. **Мал.** 17

a) Відкрийте бічний клапан посередині ручки-засува.
b) Розблокуйте фільтр-систему із вкладкою зі спіненого матеріалу, потягнувши за дві ручки-засуви, та витягніть із приладу.
c) Вийміть фільтрувальну вкладку із мікрофільтром з рамки.
d) Промийте мікрофільтр та вкладку зі спіненого матеріалу під проточною водою.
e) Після того як мікрофільтр та вкладка зі спіненого матеріалу повністю висохнуть, встановіть їх назад у рамку фільтра.
f) Встановіть фільтр-систему назад у прилад до чутного звуку фіксації ручок-засувів.
g) Закрийте бічний клапан до чутного звуку фіксації ручки-засува.
h) Поставте контейнер для пилу на місце в пилосос та закрийте кришку приладу.

*додаткове обладнання (залежно від комплектації)

Поради з чищення

Перед початком чищення пилососа обов'язково вимкніть його та від'єднайте від електромережі. Пилосос та пластикове приладдя можна мити звичайними мийними засобами для пластмаси.

! Увага: не використовуйте абразивні засоби, мийні засоби для скла або універсальні мийні засоби. Заборонено занурювати пилосос у воду!

Технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

تنظيف مصفاة الوبر

ينبغي تنظيف مصفاة الوبر على فترات منتظمة، كي تعمل المكنسة بشكل مثالي.

صورة **25**

- افتح غطاء الجهاز وأخرج منه خزان تجميع الأتربة.

صورة **17**

a) أخرج وحدة الفلتر من خزان تجميع الأتربة.
b) في المعتاد يكفي أن تقوم بهز أو نفض وحدة الفلتر بالكامل برفق عند تفريغ خزان تجميع الأتربة، كي تنحل جزيئات الاتساخات المحتمل وجودها.
إذا لم يكن ذلك كافيا، فيرجى استخدام منديل جاف لإزالة جزيئات الاتساخات من مصفاة الوبر.

تنظيف فلتر حماية المحرك

ينبغي تنظيف فلتر حماية المحرك على فترات منتظمة من خلال نفضه أو غسله جيدا!

صورة 26

a) افتح غطاء المكنسة وأخرج فلتر حماية المحرك.
b) قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه. في حالة اتساخ فلتر حماية المحرك بشدة ينبغي غسله جيدا. بعد ذلك اترك الفلتر ليجف تماماً.
c) بعد تنظيف فلتر حماية المحرك، قم بتركيبه في المكنسة وأغلق غطاء المكنسة.

تنظيف فلتر الطرد

فلتر الطرد مصمم بحيث لا تضطر لتغييره، إذا تم استخدام المكنسة بشكل سليم في الأغراض المنزلية.
ولكي تعمل المكنسة بمستوى قدرتها المثالي ينبغي غسل فلتر الطرد بعد مرور سنة واحدة. كما أن هذا الفلتر يحافظ على فعالية أدائه، بغض النظر عن احتمال تغير لون السطح الخارجي للفلتر.

تنظيف الفلتر الفائق Hepa

صورة *27

- افتح غطاء المكنسة وأخرج خزان تجميع الأتربة. **صورة 17**

a) افتح الغطاء الجانبي باستخدام طرف الغلق.
b) قم بتحرير وحدة الفلتر مع الفلتر الفائق Hepa من خلال شد طرفي الغلق وأخرجهما من المكنسة.
c) قم بنفض وحدة الفلتر واغسلها بالماء الجاري.
d) لا تقم بإعادة تركيب وحدة الفلتر في المكنسة إلا بعد أن تجف تماماً، وقم بتثبيت طرفي الغلق بصوت مسموع.
e) أغلق الغطاء الجانبي إلى أن يثبت طرف الغلق بصوت مسموع.
f) قم بتركيب خزان تجميع الأتربة في المكنسة وأغلق غطاء المكنسة.

تنظيف الميكروفلتر

صورة *28

- افتح غطاء المكنسة وأخرج خزان تجميع الأتربة. صورة **17**

a) افتح الغطاء الجانبي باستخدام طرف الغلق.
b) قم بتحرير وحدة الفلتر مع إسفنج الفلتر والميكروفلتر من خلال شد طرفي الغلق وأخرجهما من المكنسة.
c) انزع إسفنج الفلتر والميكروفلتر من إطار الفلتر.
d) اغسل إسفنج الفلتر والميكروفلتر بالماء الجاري.
e) لا تقم بإعادة تركيب إسفنج الفلتر والميكروفلتر في إطار الفلتر إلا بعد أن يجفا تماماً
f) قم بتركيب وحدة الفلتر في المكنسة، وقم بتثبيت طرفي الغلق بصوت مسموع.
g) أغلق الغطاء الجانبي إلى أن يثبت طرف الغلق بصوت مسموع.
h) قم بتركيب خزان تجميع الأتربة في المكنسة وأغلق غطاء المكنسة.

إرشادات التنظيف

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب إيقافها ونزع القابس الكهربائي من مصدر التيار. يمكن أن تتم العناية بالمكنسة والملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

! تنبيه: لا تستخدم أية مواد خادشة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض. ولا تغمر المكنسة في الماء أبدا.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.

*حسب التجهيز

عند تفريغ خزان تجميع الأتربة ينبغي دائماً مراقبة درجة اتساخ مصفاة الوبر أيضا وتنظيفها عند الحاجة كما هو مشروح في إرشادات «تنظيف مصفاة الوبر». **صورة 25**

صورة 17

a) افتح غطاء المكنسة من خلال شد طرف الغلق.
b) أخرج خزان تجميع الأتربة من المكنسة باستخدام المقبض.

صورة 18

a) قم بتحرير وحدة فلتر خزان تجميع الأتربة من خلال الضغط على زر التحرير.
b) أخرج وحدة الفلتر من خزان تجميع الأتربة وقم بتفريغ خزان تجميع الأتربة.

صورة 19

a) قم بتركيب وحدة الفلتر في خزان تجميع الأتربة، ويجب التأكد أثناء ذلك من ثباتها بشكل سليم. ويجب أن يشير السهم الموجود على غطاء الفلتر باتجاه طرف الغلق.
b) اضغط من فضلك على غطاء الفلتر حتى يثبت بصوت مسموع.
c) عند إعادة تركيب خزان تجميع الأتربة في المكنسة تأكد من ثباته بشكل سليم. وأغلق غطاء المكنسة حتى يثبت طرف الغلق مرة أخرى.

! تنبيه

إذا شعرت بوجود مقاومة عند غلق الغطاء، فيرجى التحقق من اكتمال الفلاتر والثبات الصحيح للفلاتر وخزان تجميع الأتربة.

العناية بالفلتر

تنظيف الفلتر الشرائحي

مكنستك مزودة بوظيفة تسمى «التحكم الاستشعاري». **صورة *20** + **صورة *22**.

هذه الوظيفة تراقب باستمرار ما إذا كانت مكنستك قد وصلت إلى مستوى القدرة المثالي لها. ويوضح لك المبين الضوئي ما إذا كان من الضروري تنظيف الفلتر الشرائحي للوصول مرة أخرى إلى مستوى القدرة المثالي له.

المكنسة المزودة بوظيفة التنظيف بالتدوير «RotationClean»

صورة *20

يضيء المبين باللون الأزرق عندما تعمل المكنسة بمستوى قدرتها المثالي. بمجرد أن يومض المبين باللون الأحمر يجب تنظيف الفلتر الشرائحي. ويتم أوتوماتيكيا ضبط المكنسة على أدنى درجة للشفط.

صورة *21

- قم من فضلك بإيقاف المكنسة لتنظيف الفلتر الشرائحي.

! تنبيه: لا يمكن تنظيف الفلتر إلا عندما تكون المكنسة متوقفة.

- افتح غطاء المكنسة من خلال شد طرف الغلق.
- لتنظيف الفلتر الشرائحي أدر السدادة ٣ دورات على الأقل بزاوية ٥١٨٠°.

يمكنك أيضا تنظيف الفلتر عند انخفاض قدرة المكنسة على التنظيف، حتى إذا لم يكن المبين مضيئا. ننصح بتنظيف الفلتر الشرائحي قبل كل تفريغ لخزان تجميع الأتربة. إلا أن ذلك يجب أن يتم عند إضاءة لمبة مبين التحكم الاستشعاري «Sensor Control» على أقصى تقدير.

إذا ومض المبين ٣ مرات متتالية على فترات قصيرة رغم تنظيف الفلتر الشرائحي، فربما يكون السبب في ذلك هو اتساخ مصفاة الوبر أو وجود انسداد. في هذه الحالة تنتقل المكنسة أوتوماتيكيا إلى أدنى درجة للشفط، ويضيء المبين باستمرار باللون الأحمر.

- قم بإيقاف المكنسة، وتفريغ خزان تجميع الأتربة وقم بتنظيف مصفاة الوبر كما هو مشروح في إرشادات «تنظيف مصفاة الوبر». **صورة 25**

المكنسة المزودة بوظيفة التنظيف الذاتي «SelfClean»

صورة *22

يضيء المبين باللون الأزرق عندما تعمل المكنسة بمستوى قدرتها المثالي. بمجرد أن يومض المبين باللون الأحمر تتوقف المكنسة أوتوماتيكيا.
يتم تفعيل وظيفة تنظيف الفلتر، ويتم ذلك من خلال محرك التنظيف المدمج في المكنسة.

إذا احتاجت المكنسة للتنظيف ثلاث مرات متتالية على فترات قصيرة، فربما يكون السبب في هذا عدم نظافة مصفاة الوبر أو وجود انسداد. في هذه الحالة تنتقل المكنسة أوتوماتيكيا إلى أدنى درجة للشفط، ويضيء المبين باللون الأحمر.

- قم بإيقاف المكنسة، وتفريغ خزان تجميع الأتربة وقم بتنظيف مصفاة الوبر كما هو مشروح في إرشادات «تنظيف مصفاة الوبر». **صورة 25**

صورة *23

عند الحاجة يمكنك أيضاً تفعيل عملية التنظيف يدوياً من خلال الضغط على زر تنظيف الفلتر «Clean» بينما المكنسة مشغلة.
يمكنك أيضا تنظيف الفلتر عند انخفاض قدرة المكنسة على التنظيف، حتى إذا لم يكن المبين مضيئاً. ننصح بتنظيف الفلتر الشرائحي قبل كل تفريغ لخزان تجميع الأتربة.

نفض الفلتر الشرائحي

صورة **24**

في حالة الاتساخ الشديد، يمكن أيضا نفض الفلتر الشرائحي.

- قم بنفض الفلتر الشرائحي على صندوق مخلفات.
فتتساقط الاتساخات إلى أسفل من الفلتر.

*حسب التجهيز

صورة 4

- قم بتحرير الماسورة التلسكوبية من خلال الضغط على الزر الانزلاقي في اتجاه السهم واضبط الطول المرغوب. وتكون مقاومة الحركة على السجاد أقل ما يمكن عندما تكون الماسورة التلسكوبية مسحوبة للخارج تماماً.

صورة 5

a) قم بتركيب حامل الملحقات التكميلية على الماسورة التلسكوبية في الوضع المرغوب.

b) أدخل رأس تنظيف المفروشات مع الفرشاة الخشنة ورأس تنظيف الشقوق من أعلى أو من أسفل في حامل الملحقات التكميلية مع الضغط قليلاً.

صورة 6

- أمسك كابل الكهرباء من القابس، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبس.

صورة 7

- قم بتشغيل أو إيقاف المكنسة بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف.

صورة 8 ضبط قوة الشفط

من خلال إدارة المنظم الدوار يمكن ضبط قوة الشفط المرغوبة بسلاسة.

حدأدنى – لتنظيف الستائر والمنسوجات الحساسة

– لتنظيف فرش الأثاث والوسادات

– لتنظيف السجاد الحساس وللتنظيف اليومي في حالة الاتساخات البسيطة

– لتنظيف الأرضيات المصمتة

حدأقصى – لتنظيف الأرضيات الصلبة والسجاد والموكيت شديد الاتساخ

الشفط

تنبيه

تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل بدرجةٍ ما تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلا البلاط الخشن أو الحجري). لذا يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف بانتظام. القواعد المتآكلة حادة الحواف لرأس التنظيف يمكن أن تلحق أضراراً بالأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو الأرضيات المشمع. الجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

صورة 9

ضبط الرأس المتحولة لتنظيف الأرضيات:

- السجاد والموكيت =>
- الأرضية الصلبة/الباركيه =>

في حالة قيامك بشفط جزيئات أكبر، يرجى الحرص على شفطها على مراحل تلو بعضها وبحرص حتى لا يتعرض مجرى الشفط في رأس تنظيف الأرضيات للانسداد.

عند اللزوم يتعين عليك رفع رأس التنظيف ليتسنى شفط جزيئات الاتساخات بشكل أفضل.

صورة *10 التنظيف مع استخدام الملحقات التكميلية

قم بتركيب رأس التنظيف - حسب الحاجة - إما في ماسورة الشفط أو في المقبض:

a) رأس تنظيف الشقوق لتنظيف الشقوق والأركان وخلافه.

b) رأس تنظيف المفروشات لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وخلافه.

c) رأس تنظيف المفروشات ومُركّب عليها الفرشاة الخشنة لتنظيف إطارات النوافذ وخزانات الملابس والبروفيلات وخلافه.

- بعد الاستخدام، أعد تركيب رأس تنظيف الشقوق ورأس تنظيف المفروشات في حامل الملحقات التكميلية.

d) ميكرابلبا لـشم ،قسا سحلا قبـلصلا تـايضرألل فـيظنت سأر

e) تـايضرألل "powerClean Stone & Co" تـايضرألا فـيظنت سأر تـايضرألاو طـابـلبا لـشم ،قـوقـشلاو تـالصولا تـاذ قـبـلصلا ةيبشخلا

صورة 11

عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة يمكنك استعمال مثبت الخرطوم الموجود في جانب المكنسة.

- بعد إيقاف المكنسة أدخل خطاف رأس تنظيف الأرضيات في مثبت الخرطوم.

صورة 12

عند تشغيل المكنسة على السلالم (الدرج) يجب وضع المكنسة بأسفل عند بداية السلالم. وإذا لم يكن ذلك كافياً، فمن الممكن أيضا نقل المكنسة من مقبض الحمل.

بعد انتهاء التنظيف

صورة 13

- قم بإيقاف المكنسة.
- انزع القابس الكهربائي.
- اسحب كابل الكهرباء قليلاً ثم اتركه. (فيتم لف الكابل أوتوماتيكيا).

صورة 14

- قم بتحرير الماسورة التلسكوبية من خلال الضغط على الزر الانزلاقي في اتجاه السهم وقم بضم طرفي الماسورة.

صورة 15

لتخزين المكنسة يمكنك استخدام السنادة الموجودة بالجانب السفلي للمكنسة.

a) أوقف المكنسة بشكل قائم عن طريق المقبض.

b) أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في مثبت الخرطوم.

تفريغ خزان تجميع الأتربة

صورة 16

للحصول على نتيجة تنظيف جيدة ينبغي تفريغ خزان تجميع الأتربة بعد كل عملية تنظيف، إلا أنه ينبغي القيام بذلك على أقصى تقدير عندما تتراكم الأتربة أو الاتساخات بشكل واضح على مصفاة الوبر أو عندما تصل الأتربة إلى موضع بارتفاع العلامة في الخزان.

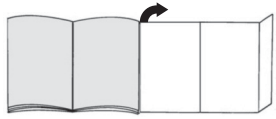
*حسب التجهيز

عربي

يسعدنا أنه قد وقع اختيارك على مكنسة ماركة Bosch من سلسلة الطرازات x´Relaxx.
يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة الطرازات x´Relaxx. لذلك فمن الوارد ألا تنطبق بعض التجهيزات والوظائف المشروحة على موديل مكنستك. يتعين عليك الاقتصار على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من Bosch، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصاً لمكنستك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة تسليم المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

يرجى فرد صفحات الصور!

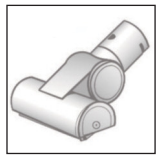


وصف الجهاز

1 الرأس المتحولة لتنظيف الأرضيات المزودة بوصلة للملحقات التكميلية
2 الماسورة التلسكوبية المزودة بزر انزلاقي ووصلة للملحقات التكميلية
3 حامل الملحقات التكميلية
4 خرطوم الشفط
5 المقبض
6 الفرشاة الخشنة (للتركيب على رأس تنظيف المفروشات)*
7 مثبت الخرطوم على جانب المكنسة
8 كابل الكهرباء
9 خزان تجميع الأتربة
10 رأس تنظيف المفروشات
11 رأس تنظيف الشقوق
12 زر تنظيف الفلتر «Clean»*
13 بيان مستوى الأداء
14 زر التشغيل/الإيقاف المزود بمنظم إلكتروني لقوة الشفط
15 غطاء المكنسة
16 مقبض الحمل
17 السنادة على الجانب السفلي للمكنسة
18 الفلتر الشرائحي
19 مصفاة الوبر
20 مؤشر لبيان حساسية تنظيف الأرضيات في رأس تنظيف الأرضيات "powerClean Stone & Co"
21 طالب البلبل، وقوق والشوارع الصلبة ذات الصلبة الأرضيات والخشبية

قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

A الفرشاة التوربو "TURBO-UNIVERSAL للمفروشات BBZ42TB

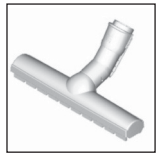


تقوم بكنس وتنظيف مفروشات الأثاث والمراتب ومقاعد السيارات وخلافه في دورة عمل واحدة. مناسبة تماما لشفط شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنسة.
لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.

B الفرشاة التوربو "TURBO-UNIVERSAL للأرضيات BBZ102TBB

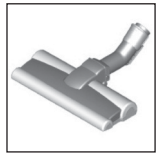
تقوم بكنس وتنظيف السجاد والموكيت قصير الوبر أو أي نوع من الأرضيات في دورة عمل واحدة.
مناسبة تماما لشفط شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنسة.
لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.

C رأس تنظيف الأرضيات الصلبة BBZ123HD



لتنظيف الأرضيات الملساء (الباركيه، البلاط، التيراكوتا،...)

D رأس تنظيف الأرضيات الصلبة BBZ124HD



مزودة بفرشاتين دوارتين للعناية بالأرضيات الصلبة الفاخرة ولالتقاط الاتساخات الصعبة بشكل أفضل.

التشغيل

صورة 1

a) أدخل عنق خرطوم الشفط في فتحة الشفط بالمكنسة وقم بتثبيته.
b) لفك خرطوم الشفط اضغط على طرفي التثبيت معا واسحب الخرطوم للخارج.

صورة *2

a) أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية. لحل الوصلة أدر المقبض بعض الشيء، ثم اجذبه لإخراجه من الماسورة.
b) أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية حتى يثبت. لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب المقبض للخارج.

صورة *3

a) قم بتركيب الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات. لحل الوصلة أدر الماسورة بعض الشيء، ثم اجذبها لإخراجها من رأس تنظيف الأرضيات.
b) أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات حتى تثبت. لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

*حسب التجهيز

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg

Online Auftragsstatus, Filterbeutel-Konfigurator und viele weitere Infos unter:
www.bosch-home.com

Reparaturservice, Ersatzteile & Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 040
mailto:cp-servicecenter@bshg.com
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr erreichbar.

AE United Arab Emirates, الإمارات العربيّة المتّحدة
BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
mailto:service.uae@bshg.com
www.bosch-home.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania
AERTECH SH.P.K.
Rruga Qemal Stafa
Pallati i ri perball Prokuroris se Pergjithshme
Hyrja C Kati 10
Tirana
Tel.: 066 206 47 94
mailto:g.volina@aertech.al

AT Österreich, Austria
BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 511*
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com

Hotline für Espresso-Geräte:
Tel.: 0810 700 400*
www.bosch-home.at
*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia
BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
mailto:bshau-as@bshg.com
www.bosch-home.com.au

BA Bosna i Hercegovina, Bosnia-Herzegovina
"HIGH" d.o.o.
Gradačačka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 100 905
Fax: 033 213 513
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium
BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 141
Fax: 024 757 291
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.bosch-home.be

BG Bulgaria
BSH Domakinski Uredi Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building, 5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
mailto:informacia.servis-bg@bshg.com
www.bosch.home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين
Khalaifat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
mailto:service@khalaifat.com

BY Belarus, Беларусь
ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2961
mailto:mok-kdhl@bshg.com

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com

Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com

Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.bosch-home.com

CY Cyprus, Κύπρος
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 7777 8007
Fax: 022 658 128
mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy

CZ Česká Republika, Czech Republic
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.bosch-home.com/cz

DK Danmark, Denmark
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com
www.bosch-home.dk

EE Eesti, Estonia
SIMSON OÜ
Raua 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain
BSH Electrodomésticos España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 245 255 o 976 305 713
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Bosch@bshg.com
www.bosch-home.es

FI Suomi, Finland
BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A, PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Bosch-Service-FI@bshg.com
www.bosch-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 17 snt/min (alv 24%)

FR France
BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 SAINT-OUEN cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 11 00
Service Consommateurs:
0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-bosch-conso@bshg.com
Service Pièces Détachées et Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
www.bosch-home.fr

GB Great Britain
BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to order spare parts and accessories or for product advice please visit
www.bosch-home.co.uk
or call
Tel.: 0344 892 8979*
*Calls are charged at the basic rate, please check with your telephone service provider for exact charges

GR Greece, Ελλάς
BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(Αστική χρέωση)
www.bosch-home.gr

HK Hong Kong, 香港
BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:bosch.hk.service@bshg.com
www.bosch-home.cn

HR Hrvatska, Croatia
BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel:. 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@bshg.com
www.bosch-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary
BSH Háztartási Készülék Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: +361 489 5461
Fax: +361 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: +361 489 5463
Fax: +361 201 8786
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu
www.bosch-home.com/hu

IE Republic of Ireland
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests,
Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655*
Fax: 01450 2520
www.bosch-home.co.uk
*0.03 € per minute at peak.
Off peak 0.0088 € per minute

IL Israel, ישראל
C/S/B/ Home Appliance Ltd.
1, Hamasger St.
North Industrial Park
Lod, 7129801
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il
www.bosch-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत
BSH Household Appliances Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House, 2nd Floor, Main Bldg,
Plot No. 103, Road No. 12, MIDC,
Andheri East
Mumbai 400 093
Toll Free 1800 266 1880
www.bosch-home.com/in

IS Iceland
Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy
BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 829 120
mailto:info@bosch-elettrodomestici.it
www.bosch-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан
IP Turebekov Yerzhan Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان
Teheni, Hana & Co.
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania
Senuku prekybos centras UAB
Jonavos g. 62
44192 Kaunas
Tel.: 0372 12146
Fax: 0372 12165
www.senukai.lt

LU Luxembourg
BSH électroménagers S.A.
13-15 ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:lux-service.electromenager@bshg.com
www.bosch-home.com/lu

LV Latvija, Latvia
General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

MD Moldova
S.R.L. "Rialto-Studio"
ул. Щусева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80
mailto:bosch-md@mail.ru

ME Crna Gora, Montenegro
Elektronika komerc
Ul. Slobode 17
84000 Bijelo Polje
Tel./Fax: 050 432 575
Mobil: 069 324 812
mailto:ekobosch.servis@t-com.me

MK Macedonia, Македонија
GORENEC
Jane Sandanski 69 lok.3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenec@yahoo.com

MT Malta
Oxford House Ltd.
Notabile Road
Mriehel BKR 14
Tel.: 021 442 334
Fax: 021 488 656
www.oxfordhouse.com.mt

MV Raajjeyge Jumhooriyyaa, Maledives
Lintel Investments
Ma. Maadheli, Majeedhee Magu
Malé
Tel.: 0331 0742
mailto:mohamed.zuhuree@lintel.com.mv

NL Nederland, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp

Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4010
Fax: 088 424 4845
mailto:bosch-contactcenter@bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4010
Fax: 088 424 4801
mailto:bosch-onderdelen@bshg.com
www.bosch-home.nl

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50
mailto:Bosch-Service-NO@bshg.com
www.bosch-home.no

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com
www.bosch-home.co.nz

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.bosch-home.pl

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 214 250 730
Fax: 214 250 701
mailto:bosch.electrodomesticos.pt@bshg.com
www.bosch-home.pt

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.bosch-home.ro

RU Russia, Россия
ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2961
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.bosch-home.com

SA Kingdom Saudi Arabia, المملكة العربية السعودية
Abdul Latif Jameel Electronics and Airconditioning Co. Ltd.
BOSCH Service centre,
Kilo 5 Old Makkah Road
(Next to Toyota), Jamiah Dist.
P.O.Box 7997
Jeddah 21472
Tel.: 800 244 0043
mailto:kunnumalsp@alj.com
www.aljelectronics.com.sa

SE Sverige, Sweden
BSH Hushållsapparater AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Bosch-Service-SE@bshg.com
www.bosch-home.se

SG Singapore, 新加坡
BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com
www.bosch-home.com.sg

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 01
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.bosch-home.com/si

SK Slovensko, Slovakia
BSH domáci spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 44 45 20 41
mailto:opravy@bshg.com
www.bosch-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6333*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.bosch-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme, Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye gore değişkenlik göstermektedir

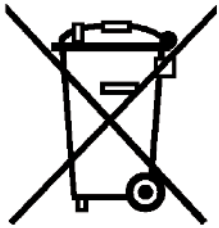
TW Taiwan, 台湾
BSH Home Appliances Private Limite
台北市內湖區洲子街80號11樓
11F., No.80, Zhouzi St., Neihu Dist.
Taipei City 11493
Tel.: 0800 368 888
Fax: 02 2627 9788
mailto:bshtzn-service@bshg.com
我們期盼您不斷的鼓勵與指導,
任何咨詢或服務需求,
歡迎洽詢客服專線
www.bosch-home.com.tw

UA Ukraine, Україна
ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 490 2095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.bosch-home.com.ua

XK Kosovo
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
mailto:a_service@gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia
BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11ª
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com
www.bosch-home.rs

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@bshg.com
www.bosch-home.com/za



de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU
über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet.
Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU
betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

sv

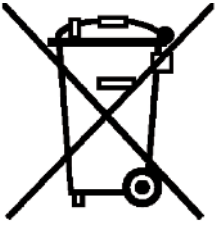
Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU.
Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE).
La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



[redacted]

pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περὶ ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.
Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС
за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privinţa aparatelor electrice şi electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, şi valorificarea aparatelor vechi.

uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

ar

این دستگاه مطابق ضوابط اروپائی 2012/19/EU در باره دستگاه های کهنه برقی و الکترونیکی ((waste electrical and electronic equipment - WEEE مشخص شده است.
این ضوابط که در سراسر اوپا معتبر است، چاره چوب کلی شیوه بازپس گرفتن و بازیافت دستگاه های کهنه را تعیین می کند.

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.
Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.
Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgone le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.
Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuaika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuaika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no pais da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.
Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindivel a apresentacão da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantia

A este aparato son aplicables las condiciones de garantia acordadas por la representación de nuestra firma en el pais de compra. Para más detalles sirvanse dirgir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantia es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştigi ülkedeki temsil ciliğimiz tarafindan berlilenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamIndaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawjcielstwo w kraju zakupu. O szczególach móżecie się Państwo dowledzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

AE الضمان

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.
يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن و في أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.
عند المطالبة بإستحقاقات الضمان فإنه من الضروري و في كال حال تقديم قسيمة الشراء .

RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО »БСХ Бытовая Техника«, а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

BG Гаранция

За този уред важат условията, установени от представителството нанашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről.
A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-IpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk.

RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare.
Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție.
Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

UK На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій.
Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

EL ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.

2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη
λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ΑΒΕ ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ΑΒΕ θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για
την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.

4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ΑΒΕ

5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ΑΒΕ.

6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).

7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.

8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
- Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service
μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ΑΒΕ
- Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής , της πτώσης της συσκευής κλπ.
- Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
- Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.

9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.

10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ΑΒΕ

11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.

12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης
επιστρέφονται στο συνεργείο.

BOSCH
Πανελλήνιο τηλέφωνο εξυπηρέτησης πελατών:
18182 (αστική χρέωση για τα μεγάλα αστικά κέντρα)

Εξυπηρέτηση πελατών:
Αθήνα: 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά
Θεσσαλονίκη: Χάλκης - Πατριαρχικό Πυλαίας, 57001, Θέρμη
Πάτρα: Χαραλάμπη & Ερενστρώλε
Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο
Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη - Λευκωσία - Παγκύπριο τηλ.: 77778007

Bosch Çağrı Merkezi

444 6 333
7/24 hizmetinizde

BOSCH

(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden)

Sabit telefonlardan yapılan aramalarda kullanmakta olduğunuz tarife üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise kayıtlı olduğunuz GSM operatörünün tarifesi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.

Yazılı başvurular için adresimiz

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret AŞ
Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad. No: 51 Ümraniye 34771 - İstanbul

Bosch'u tercih ettiğiniz için teşekkür eder, ürününüzü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

KÜÇÜK EV ALETLERİ GARANTİ BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisi kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;
   a- Sözleşmeden dönme,
   b-Satış bedelinden indirim isteme,
   c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
   d-Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,
   haklarından birini kullanabilir.
4. **Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını** seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, **ücretsiz onarım hakkını** kullanması halinde malın;
   - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
   - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
   - Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;

   tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, **tüketicinin talebini reddedemez.** Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üreticive ithalatçı müteselsilen sorumludur.
6. Malın tamir süresi **20 iş gününü** geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirimi tarihinde, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının **10 iş günü** içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanım kılavuzunda yer alan huhuslara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu **Garanti Belgesinin** verilmemesi durumunda, tüketici **Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne** başvurabilir.

Bu ürün Bosch için BSH Ev Aletleri San. ve Tic. A.Ş. tarafından imal/ithal edilmektedir.

Marka	Ürün İsmi
Bosch	Kahve Makinası
Bosch	Dilim Kesici
Bosch	Ekmek Kızartma Mak.
Bosch	Su Isıtıcı (Kettle)
Bosch	Mikser
Bosch	Mutfak Robotu
Bosch	Kahve Değirmeni
Bosch	Tost Makinası
Bosch	Kıyma Makinası
Bosch	Saç Kurutma Mak.
Bosch	Baskül
Bosch	Şarjlı El Süpürgesi
Bosch	Ütü
Bosch	Blender
Bosch	Saç Şekillendirme cihazı
Bosch	Meyva Sıkacağı
Bosch	Meyva ve Sebze Sıkacağı
Bosch	Masaj Aletleri

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad. No: 51 Ümraniye 34771 - İstanbul
Tel.: (0216) 528 90 00 Faks: (0216) 528 91 88

Değerli Müşterimiz
Bosch Çağrı Merkezi 444 6 333 no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.
Bosch Çağrı Merkezimize ayrıca **www.bosch-home.com/tr** adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da 0216 528 91 88 no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.
Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.
www.bosch-home.com/tr
www.bosch-yetkiliservisi.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.
1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "BOSCH YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.

DİKKAT
Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN		SATICI FİRMANIN	
Ünvanı	: BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.	Ünvanı	:
Adresi	: FSM Mh. Balkan Cd. No.51,	Adresi	:
	Ümraniye 34771 Istanbul	Telefonu	:
Telefonu	: 0216 528 90 00 Pbx	Faks	:
Faks	: 0216 528 91 88	E-posta	:
E-posta	: boschcagrimerkezi@bshg.com	Fatura Tarih ve sayısı	:
Yetkilinin imzası	:	Teslim Tarihi ve yeri	:
		Yetkilinin imzası	:
Firmanın Kaşesi:			
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.		Firmanın Kaşesi	:

MALIN

Cinsi	:	KÜÇÜK EV ALETLERİ
Markası	:	BOSCH
Modeli	:	
Garanti Süresi	:	2 YIL
Azami tamir süresi	:	20 İŞ GÜNÜ
Bandrol ve Seri No.	:	

Информация о бытовой технике, произведенной* под контролем концерна БСХ Хаусгерете ГмбХ, Карл-Вери-Штр. 34, 81739 Мюнхен, Германия в соответствии с требованиями Федерального Закона РФ от 23 ноября 2009 г. № 261-ФЗ, законодательства о техническом регулировании и законодательства о защите прав потребителей Российской Федерации

Продукция: пылесосы **Товарный знак: Bosch**

ВНИМАНИЕ! Ассортимент продукции постоянно обновляется. Технические характеристики продукции, в том числе энергоэффективности, постоянно совершенствуются. Продукция регулярно проходит обязательную процедуру подтверждения соответствия согласно действующему законодательству. Информацию о реквизитах актуальных сертификатов соответствия и сроках их действия, актуальную информацию о классе и характеристиках энергоэффективности продукции, информацию об актуальном ассортименте продукции можно получить у организации, выполняющей функции иностранного изготовителя на территории Российской Федерации ООО «БСХ Бытовая техника», Москва, 119071, ул. Малая Калужская, д.15, телефон (495) 737-2777, факс (495) 737-2798.

Компания ООО «БСХ Бытовая техника», 119071, Москва, ул. Малая Калужская, д.15 осуществляет свою деятельность по подтверждению соответствия продукции от имени производителя на единой таможенной территории Таможенного союза в соответствии с действующими Техническими регламентами, в качестве уполномоченного Изготовителем лица, а также выполняет требования, предусмотренные Законом РФ №184-ФЗ «О техническом регулировании» для лица, выполняющего функции иностранного изготовителя на территории Российской Федерации.

Импортером в Российскую Федерацию продукции, сертифицированной в качестве серийно производимой органом по сертификации «Ростест-Москва», аттестат аккредитации РОСС RU.0001.10.АЯ46, Москва 117418, Нахимовский просп., 31, телефон (499) 129-2600, является ООО «БСХ Бытовая техника», Москва, 119071, ул. Малая Калужская, д.15, телефон (495) 737-2777.

Организацией, указываемой на продукции в целях идентификации продукции и осуществляющей первичное размещение продукции на рынке Европейского союза, является Роберт Бош Хаусгерете ГмбХ Карл-Вери-Штр. 34, 81739 Мюнхен, Германия (Robert Bosch Hausgeräte GmbH, Carl-Wery-Str. 34, 81739 München, Germany).

Юридическим лицом (изготовителем), осуществляющим от своего имени изготовление продукции и ответственным за ее соответствие требованиям применимых технических регламентов Таможенного союза, является БСХ Хаусгерете ГмбХ, Карл-Вери-Штр. 34, 81739 Мюнхен, Германия (BSH Hausgeräte GmbH, Carl-Wery-Str. 34, 81739 München, Germany).

При перевозке, погрузке, разгрузке и хранении продукции следует руководствоваться, помимо изложенных в инструкции по эксплуатации, следующими требованиями:

- Запрещается подвергать продукцию существенным механическим нагрузкам, которые могут привести к повреждению продукции и/или нарушению ее упаковки.
- Необходимо избегать попадания на упаковку продукции воды и других жидкостей.

Перед перевозкой или передачей на хранение бывшей в эксплуатации продукции при отрицательной температуре необходимо убедиться в отсутствии в продукции воды.

Продукция предназначена к использованию в условиях температуры выше 0°С и относительной влажности, не превышающей 93%.

Перед началом эксплуатации продукции, длительное время находившейся под воздействием отрицательной температуры, необходимо выдержать ее в условиях комнатной температуры несколько часов.

Правила реализации продукции определяются предприятиями розничной торговли в соответствии с требованиями действующего законодательства.

Указания по утилизации продукции содержатся в инструкции по эксплуатации и могут быть уточнены у муниципальных органов исполнительной власти.

Для продукции, реализованной изготовителем в течение срока действия сертификата соответствия, этот сертификат действителен при ее поставке, продаже и использовании (применении) в течение срока службы, установленного в соответствии со статьей 18 Закона РФ о защите прав потребителей. Срок службы на продукцию указан производителем в листовке «Информация изготовителя о гарантийном и сервисном обслуживании».

Продукция может быть идентифицирована по модельному обозначению (поле «E-Nr.»), апробационному типу (поле «Type») и товарному знаку Bosch, нанесенным на продукцию, упаковку и (или) содержащихся в сопроводительной документации.

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящая информация, инструкция (руководство) по эксплуатации, информация об условиях гарантийного и сервисного обслуживания.

Маркирование продукции осуществляется изготовителем на типовой табличке прибора, на упаковочной этикетке, непосредственно на упаковке прибора, а также может производиться иными способами, обеспечивающими доступное и наглядное представление информации о приборе в местах продаж.

Продукция, которая прошла процедуру подтверждения соответствия согласно требованиям Технических Регламентов Таможенного Союза, маркируется единым знаком обращения продукции на рынке государств – членов Таможенного союза.

АЯ46

Продукция, которая была выпущена уполномоченными таможенными органами в свободное обращение на территории Таможенного союза до 15.03.2015 и соответствие которой обязательным требованиям подтверждено российскими сертификатами в системе ГОСТ Р, либо едиными документами Таможенного союза, может быть маркирована знаком соответствия.

Эксплуатационные документы на продукцию выполняются на русском языке. Эксплуатационные документы на государственных языках государств – членов Таможенного союза, отличных от русского, при наличии соответствующих требований в законодательстве можно безвозмездно получить у торгующей организации-резидента соответствующего государства – члена Таможенного союза.

Информация о комплектации продукции представлена в торговых залах, может быть запрошена по телефону бесплатной «горячей линии» (800) 200-2961, а также доступна в интернете на сайте производителя http://www.bosch-bt.ru.

* 09.02.2015 БСХ Бош унд Сименс Хаусгерете ГмбХ, Карл-Вери-Штр. 34, 81739 Мюнхен, Германия, переименована в компанию БСХ Хаусгерете ГмбХ, Карл-Вери-Штр. 34, 81739 Мюнхен, Германия.

Модель	Апробационный тип	Сертификат соответствия			Страна-изготовитель
		Регистрационный номер	Дата выдачи	Действует до	
BSG61800RU	VBBS600V00	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BSN1810RU	VCBS118V00	C-DE.АЯ46.В.62867	20.03.14	19.03.19	Китай
BSG62185	VBBS600V02	C-DE.АЯ46.В.62867	20.03.14	19.03.19	Германия
BSG82480	VBBS825V00	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BSA3100RU	VBBS550V20	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BSA3125RU	VBBS550V20	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BSN2100RU	VCBS122V00	C-DE.АЯ46.В.62867	20.03.14	19.03.19	Китай
BSGL32383	VBBS625V00	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BSGL2MOVE5	VBBS550V20	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BSGL2MOVE8	VBBS550V20	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BSGL52130	VBBS22Z5V0	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BGS62530	VCBS25X6V0	C-DE.АЯ46.В.59123	23.07.13	22.07.18	Китай
BGL452125	VBBS700V02	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BGL452131	VBBS700V02	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BSGL2MOV30	VBBS550V20	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BSGL2MOV31	VBBS550V20	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BGS6PRO2	VCBS22X6V0	C-DE.АЯ46.В.59123	23.07.13	22.07.18	Китай
BGL35MOV14	VBBS22Z35M	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BGL35MOV15	VBBS22Z35M	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BGL35MOV16	VBBS22Z35M	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BGS42230	VIBS22X4V0	C-DE.АЯ46.В.59123	23.07.13	22.07.18	Турция
BGS52530	VCBS25X5V0	C-DE.АЯ46.В.59123	23.07.13	22.07.18	Китай
BGS42234	VIBS22X4V0	C-DE.АЯ46.В.59123	23.07.13	22.07.18	Турция
BGS42242	VIBS22X4V0	C-DE.АЯ46.В.59123	23.07.13	22.07.18	Турция
BGS32002	VIBS22X4V0	C-DE.АЯ46.В.59123	23.07.13	22.07.18	Турция
BGL35SPORT	VBBS25Z35M	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BGS5SIL66A	VCBS10X5V0	C-DE.АЯ46.В.59123	23.07.13	22.07.18	Китай
BGS5ZOOO1	VCBS22X5V0	C-DE.АЯ46.В.59123	23.07.13	22.07.18	Китай
BGL32200	VBBS22Z4V0	C-DE.АЯ46.В.59088	19.07.13	18.07.18	Германия
BGS4GOLD	VIBS18X4V0	C-DE.АЯ46.В.59123	23.07.13	22.07.18	Турция
BGL32235	VBBS22Z4V0	C-DE.АЯ46.В.59088	19.07.13	18.07.18	Германия
BGL42130	VBBS22Z4V0	C-DE.АЯ46.В.59088	19.07.13	18.07.18	Германия
BGL42530	VBBS25Z4V0	C-DE.АЯ46.В.59088	19.07.13	18.07.18	Германия
BSGL32180	VBBS600V02	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BSGL52531	VBBS25Z5V0	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BGL32000	VBBS22Z4V0	C-DE.АЯ46.В.59088	19.07.13	18.07.18	Германия
BGS42210	VIBS22X4V0	C-DE.АЯ46.В.59123	23.07.13	22.07.18	Турция
BSG62186	VBBS600V02	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BCH6ATH18	VCAS010V18	C-DE.АЯ46.В.62771	14.03.14	13.03.19	Китай
BCH6ATH25	VCAS010V25	C-DE.АЯ46.В.62771	14.03.14	13.03.19	Китай
BCH6ATH25K	VCAS010V25	C-DE.АЯ46.В.62771	14.03.14	13.03.19	Китай
BGS31800	VIBS22X4V0	C-DE.АЯ46.В.59123	23.07.13	22.07.18	Турция
BGS21832	VIBS22X2V0	C-DE.АЯ46.В.63710	27.05.14	26.05.19	Турция
BGS21833	VIBS22X2V0	C-DE.АЯ46.В.63710	27.05.14	26.05.19	Турция
BGS21830	VIBS22X2V0	C-DE.АЯ46.В.63710	27.05.14	26.05.19	Турция
BSB2982	BS55	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BSM1805RU	VCBS118V00	C-DE.АЯ46.В.62867	20.03.14	19.03.19	Китай
BSN1701RU	VCBS118V00	C-DE.АЯ46.В.62867	20.03.14	19.03.19	Китай
BGL32003	VBBS22Z4V0	C-DE.АЯ46.В.59088	19.07.13	18.07.18	Германия
BGL42455	VBBS25Z4V0	C-DE.АЯ46.В.59088	19.07.13	18.07.18	Германия
BGL35MOV40	VBBS22Z35M	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BGS11700	VIBS22X2V0	C-DE.АЯ46.В.63710	27.05.14	26.05.19	Турция
BGS11702	VIBS22X2V0	C-DE.АЯ46.В.63710	27.05.14	26.05.19	Турция
BGS11703	VIBS22X2V0	C-DE.АЯ46.В.63710	27.05.14	26.05.19	Турция
BSB2884	BS55	C-DE.АЯ46.В.61148	13.12.13	12.12.18	Германия
BSM1805RU	VCBS118V00	C-DE.АЯ46.В.62867	20.03.14	19.03.19	Китай
BSN1701RU	VCBS118V00	C-DE.АЯ46.В.62867	20.03.14	19.03.19	Китай
BSN1810RU	VCBS118V00	C-DE.АЯ46.В.62867	20.03.14	19.03.19	Китай
BSN2100RU	VCBS122V00	C-DE.АЯ46.В.62867	20.03.14	19.03.19	Китай

Информация изготовителя о гарантийном и сервисном обслуживании

1. Изделие _____

2. Модель _____

Пункты 1-2 заполняются только в случае, если эти данные не содержатся в документах о покупке изделия (кассовый чек и/или товарный чек, товарная накладная).

3. Данная информация распространяется на малые бытовые приборы товарного знака Bosch: кофеварки, кофемашины, кофемолки, весы, кухонные комбайны, миксеры, пылесосы, резки, тостеры, утюги, фены, распрямители для волос, электрочайники, соковыжималки, измельчители, блендеры, гладильные доски, ванночки, напольные весы и аналогичные им изделия.

4.Уважаемые дамы и господа, сообщаем Вам, что подтверждение соответствия нашей продукции обязательным требованиям в соответствии с законодательством осуществляется в форме обязательной сертификации.

Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата соответствия и сроке его действия Вы можете получить в ООО «БСХ Бытовая техника».

Наша продукция производится под контролем транснациональной корпорации «БСХ Хаусгерете ГмбХ», адрес штаб-квартиры: 81739 Мюнхен, Карл-Вери Штрассе 34, Германия (BSH Hausgeräte GmbH, Carl-Wery-Str. 34, 81739 München, Germany).

Организацией, выполняющей функции иностранного изготовителя, уполномоченной изготовителем на основании договора с ним, является ООО «БСХ Бытовая техника», адрес: Москва, 119071, ул. Малая Калужская, д.15; тел.: (495) 737-2777, факс: (495) 737-2798.

5. Обязательные сведения о технических характеристиках прибора приведены на типовой табличке прибора или на его этикетке и/или в сопроводительной документации.

6. Аксессуары и средства по уходу

Для безупречного функционирования Вашей техники и ухода за ней производитель рекомендует использовать только оригинальные аксессуары и средства по уходу. Оригинальные аксессуары разработаны производителем, они идеально подходят именно для Вашего прибора. Оригинальные аксессуары и средства по уходу соответствуют самым высоким требованиям качества товарного знака Bosch, они проходят заводские испытания для обеспечения максимальной надежности в работе. По всем вопросам, связанным с аксессуарами и средствами по уходу для Вашей бытовой техники, Вы можете обратиться в авторизованные сервисные центры, перечисленные на обороте.

7. Гарантия изготовителя

Фирма изготовитель предоставляет на приобретенный Вами в Российской Федерации бытовой прибор гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ сроком 1 год. На приобретенный в Республике Беларусь бытовой прибор, к которому при покупке был выдан гарантийный талон, действуют гарантийные условия, не противоречащие законодательству Республики Беларусь.

Прием заявок на ремонт (круглосуточно)

в г. Москве: ☎ (495) 737-2961

в г. Санкт-Петербурге: ☎ (812) 449-3161

Адреса и телефоны авторизованных сервисных центров приведены на обороте, а также в интернете: http://www.bosch-home.com/ru/ в разделе Сервис.

Рекомендуем Вам пользоваться услугами только авторизованных сервисных центров.

Оригинальные аксессуары и средства по уходу для бытовой техники Bosch Вы можете приобрести в нашем фирменном интернет-магазине: www.bosch-home.com/ru/store. С условиями заказа, оплаты и доставки Вы можете ознакомиться на сайте.

8. Внимание! Важная информация для потребителей

Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности либо удовлетворением бытовых потребностей в офисе предприятия, учреждения или организации. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.

Наличие фирменной заводской типовой таблички на приборе обязательно! Пожалуйста, убедитесь в ее наличии и сохраните ее на приборе в течение всего срока службы прибора. Удаление таблички ведет к обезличению прибора и к возможным нарушениям правил его эксплуатации.

Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 32144-2013.

Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований убедительно просим Вас сохранять документы о покупке (чек, квитанцию, иные документы, подтверждающие дату и место покупки).

Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.

Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.

9. Информация о сервисе

В период и после истечения гарантийного срока наша Служба Сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания находится на обороте.

Срок службы малых бытовых приборов (кроме кухонных комбайнов и пылесосов) составляет 2 года. Срок службы кухонных комбайнов и пылесосов составляет 5 лет. Срок службы изделия исчисляется с даты его покупки, либо при невозможности ее определения, с даты изготовления изделия, нанесенной на типовую табличку изделия. В соответствии со стандартом изготовителя дата изготовления маркируется FD ГГММ, где ГГ – год изготовления минус 1920, а ММ – месяц изготовления. Для определения года изготовления прибора необходимо к 1920 прибавить число ГГ.

BOSCH

Разработано для жизни

Адреса сервисных центров по обслуживанию бытовой техники

http://www.bosch-home.com/ru/

РОССИЯ

АБАКАН, ИП Кобылянский Роман Сергеевич, 655010, Торосова ул., д.15, тел: (3902) 26-65-64, факс: (3902) 22-65-64

АЛЬМЕТЬЕВСК, ИП Валиуллин Марат Рафгатович, 423450, К.Цеткин ул., д.18а, тел: (8553) 37-17-89, 32-22-11, факс: (8553) 37-17-89

АЛЬМЕТЬЕВСК, ООО «Альметьевский Сервисный Центр», 423450, Нефтяников ул., д.37, тел: (8553) 38-43-43, 22-17-00, факс: (8553) 38-43-43

АНАПА, ИП Коваленко Сергей Иванович, 353440, Астраханская ул., д.98, тел: (86133) 6-09-84, 8-918-215-5775

АПАТИТЫ, ИП Корепанов Антон Юрьевич, 184209, ул. Зиновьева, д.22А, тел: (81555) 6-61-06, факс: (81555) 6-61-06

АРЗАМАС, ИП Абросимов Дмитрий Александрович, 607224, 9-е Мая ул., д.4, тел: (83147) 7-07-40, 7-73-82, факс: (83147) 7-73-82

АРМАВИР, ИП Филин Сергей Иванович, 352900, Комсомольская ул., д.115, тел: (86137) 3-80-00

АРХАНГЕЛЬСК, ООО «Двина-Сервис Центр», 163000, Садовая ул., д.21, тел: (8182) 65-79-95, факс: (8182) 20-23-30

АРХАНГЕЛЬСК, ООО «Сервисный Центр «Мир», 163045, Гагарина ул., д.1, тел: (8182) 27-60-66, 27-55-10, факс: (8182) 27-60-66

АСТРАХАНЬ, ИП Кузнецов Александр Федорович, 414041, Яблочкова ул., д.1В, тел: (8512) 36-84-10, 37-06-91, факс: (8512) 37-06-01

АЧИНСК, ИП Кудрин Сергей Юрьевич, 662150, мкр.2, д.6, тел: (39151) 4-42-22, 7-24-21, факс: (39151) 7-24-22

БАЛАКОВО, ИП Барышников Евгений Владимирович, 413853, Чапаева ул., д.159А, тел: (8453) 44-75-31, 927-148-97-70, факс: (8453) 44-75-31

БАЛАШОВ, ИП Рыженькина Наталия Сергеевна, 412309, Луначарского ул., д.102, тел: (9172) 13-17-78

БАРНАУЛ, ООО «Диод», 656043, Пролетарская ул., д.113, тел: (3852) 63-94-02, факс: (3852) 63-59-88

БАРНАУЛ, ООО «Р.С.Ц.», 656044, Попова ул., д.55, тел: (3852) 48-50-67, факс: (3852) 48-40-67

БЕЛГОРОД, ООО «Выбор-Сервис», 308000, Гражданский пр-т, д.32, тел: (4722) 32-65-92, 22-92-90, 22-95-16, факс: (4722) 22-92-90

БЕЛОРЕЦК, ООО «Электроника», 453501, Ф.Алексеева ул., д.45, тел: (3479) 25-35-26, 24-07-28, факс: (3479) 25-35-26

БЕЛОРЕЧЕНСК, ООО «Дело техники», 352630, Мира ул., д.63/1, тел: (8615) 53-11-00

БЕРЕЗНИКИ, ООО «Рембытторгтехника-Сервис», 618419, Льва Толстого ул., д.76А, оф.7, тел: (3424) 23-72-28, 23-72-23, факс: (3424) 23-71-61

БИЙСК, ООО «Парус плюс», 659325, Кирова пер., д.8, тел: (3854) 35-69-70, 33-65-65

БЛАГОВЕЩЕНСК, ООО «Амурский сервисный центр», 675000, Октябрьская ул., д.162, тел: (4162) 33-36-38

БОГУЧАНЫ, ООО «Сервис центр №3», 663430, Ленина ул., д.119, тел: (39162) 2-14-73, 2-16-35

БРАТСК, ИП Рудакова Елизавета Викторовна, 665700, Курчатова ул., д.30А, тел: (3953) 26-80-60

БРЯНСК, ИП Карпов Владимир Иванович, 241038, Сталелитейная ул., д.1, тел: (4832) 52-21-09, 952-9622209

БУГУРУСЛАН, ИП Покручина Валентина Ивановна, 461630, Транспортная ул., д.2, тел: (35352) 9-10-99

ВЕЛИКИЙ НОВГОРОД, ООО «ТКТ», 173025, Кочетова ул., д.23А, тел: (8162) 61-12-00, 33-59-18, факс: (8162) 61-12-00

ВЛАДИВОСТОК, ИП Юзефович Вячеслав Григорьевич, 690014, Народный пр-т, д.11, тел: (4232) 96-62-27

ВЛАДИКАВКАЗ, ООО «Арктика-Сервис», 362015, Коста пр-т, д.15, тел: (8672) 25-01-07, факс: (8672) 25-01-07

ВЛАДИМИР, ООО «Владимир-Сервис», 600014, Строителей пр-т, д.36, тел: (4922) 36-45-18, 36-99-36, факс: (4922) 36-45-19

ВОЛГОГРАД, ООО «Толиман», 400082, 50-ти лет Октября ул., д.17, тел: (8442) 62-93-74, факс: (8442) 62-93-74

ВОЛГОГРАД, ООО «Толиман», 400117, 8-й воздушной армии ул., д.35, тел: (8442) 78-91-41, факс: (8442) 78-91-41

ВОЛГОГРАД, ООО «Толиман», 400050, Кузнецова ул., д.49, тел: (8442) 27-05-06, факс: (8442) 27-05-07

ВОЛГОДОНСК, ИП Ибрагимов Марат Асгатович, 347387, К. Маркса ул., д.30, тел: (8639) 25-29-29, факс: (8639) 25-29-29

ВОЛЖСКИЙ, ООО «Толиман», 404109, Труда пл., д.10, тел: (8443) 21-53-57

ВОЛОГДА, ИП Коновалов С.А., 160022, Пошехонское ш., д.6А, тел: (8172) 71-59-69, 71-81-29, факс: (8172) 71-59-69

ВОЛОГДА, ООО «Авторизованный Центр «Пионер Сервис», 160024, Северная ул., д.34, тел: (8172) 27-24-13, 27-24-14, факс: (8172) 27-24-14

ВОРКУТА, ООО «Мега», 169907, Тиманская ул., д. 8А, тел: (82151) 6-60-06, 6-63-42, факс: (82151) 6-60-06

ВОРОНЕЖ, ИП Михайлов Андрей Игоревич, 394043, Ленина ул., д.73, тел: (473) 210-00-12

ГРОЗНЫЙ, ООО «Техноплюс», 364029, Ханкальская ул., д.75, тел: 8-928-024-56-66, 8-962-024-56-66

ДЕРБЕНТ, ИП Джабраилов Руслан Расулович, 368608, 345 Стрелковой дивизии ул., д.19, тел: (963) 374-97-78, (989) 669-48-99

ДИВНОГОРСК, ИП Митяев Дмитрий Николаевич, 663090, Школьная ул., д.31А, тел: (39144) 3-52-65

ДИМИТРОВГРАД, ИП Федотов Сергей Алексеевич, 433505, Октябрьская ул., д.63, тел: (8423) 52-86-59, 59-14-64, факс: (8423) 52-86-59

ЕЙСК, ИП Лаврович Константин Анатольевич, 353688, Маяковского ул., д.55, тел: (8613) 25-05-00, факс: (8613) 25-05-00

ЕКАТЕРИНБУРГ, ООО «Евротехника-Сервис», 620146, Бардина ул., д.28, тел: (343) 240-98-26, 243-26-11, факс: (343) 243-42-22

ЕКАТЕРИНБУРГ, ООО «Норд-Сервис», 620057, Донская ул., д.31, тел: (343) 310-00-91, факс: (343) 310-00-91

ЕЛЕЦ, ИП Шульгин Александр Иванович, 399776, 220-й Стрелковой дивизии ул., д.1А, тел: (47467) 3-72-62, 905-684-66-73, факс: (47467) 6-75-83

ЖЕЛЕЗНОГОРСК, ИП Гречанников Алексей Владимирович, 662978, Ленинградский пр-т, д.21, кв.24, тел: (39197) 7-00-28, 8-908-223-4028, факс: (39197) 7-00-28

ИВАНОВО, ООО «Центр ремонтных услуг», 153037, Шереметевский пр., д.117, тел: (4932) 37-22-34, 37-45-82, факс: (4932) 37-22-34

ИЖЕВСК, ООО «ДС», 426000, К. Маркса ул., д.393, тел: (3412) 43-16-62, 43-50-64, факс: (3412) 43-16-62

ИЖЕВСК, ООО «Элгуд», 426057, В. Сивкова ул., д.152, тел: (3412) 77-10-10, факс: (3412) 24-95-13

ИНТА, ИП Нестерович Ярослав Николаевич, 169830, Кирова ул., д.29, тел: (82145) 6-38-19, факс: (82145) 6-38-19

ЙОШКАР-ОЛА, ИП Бешкарева Светлана Владимировна, 424000, Советская ул., д.173, тел: (8362) 45-73-68, 41-77-43, факс: (8362) 45-73-68

ИРКУТСК, ООО «Комту-Сервис Центр», 664047, Партизанская ул., д.46А, тел: (3952) 20-89-02, 22-27-32, 29-10-48, факс: (3952) 29-10-48

КАЗАНЬ, ООО «Городской сервисный центр «АТремонтируем всё», 420032, Краснококшайская ул., д.92, тел: (843) 555-49-92, (987) 421-55-11, факс: (843) 555-49-92

КАЗАНЬ, ООО «Луазо», 420080, Декабристов ул., д.106Б, тел: (843) 260-04-12, 562-46-45, 562-47-07, факс: (843) 562-47-07

КАЗАНЬ, ООО «Элнет», 420095, Восстания ул., д.100, корп. 45, тел: (843) 240-64-94, факс: (843) 240-64-94

КАЛИНИНГРАД, ООО «РемТехСервис», 236011, Судостроительная ул., д.75, тел: (4012) 30-38-00, факс: (4012) 30-38-30

КАЛУГА, ИП Спирин Сергей Леонидович, 248000, Баумана ул., д.48, тел: (4842) 75-01-24, 77-47-18, факс: (4842) 77-47-18

КАЛУГА, ООО «Рестарт», 248016, М. Горького ул., д.6а, тел: (4842) 56-18-21, 56-18-22, факс: (4842) 56-18-22

КАМЕНСК-УРАЛЬСКИЙ, ИП Шайдуров Сергей Анатольевич, 623409, Ленина ул., д.95, тел: (3439) 37-02-03, 8-950-547-1015, факс: (3439) 37-02-03

КАНАШ, ИП Дмитриев Юрий Сергеевич, 429330, Полевая ул., д.20, тел: (8353) 34-16-19, факс: (8353) 34-13-67

КАНСК, ООО «Электроника плюс интернешнл», 663614, Яковенко ул., д.74, тел: (39161) 2-33-52, 3-87-90, факс: (39161) 3-87-90

КАРАБУЛАК, ИП Хамхоев Иса Магомедович, 386230, Джабагиева ул., д.157, тел: (8928) 743-23-91

КЕМЕРОВО, ООО «Кузбасс-Импорт-Сервис», 650060, Ленина пр-т, д.137/3, тел: (3842) 51-05-33, 33-04-28, факс: (3842) 51-05-33

КИНЕШМА, ООО «Рембыттехника», 155800, Правды ул., д.7Б, тел: (49331) 2-16-39, 2-16-02, факс: (49331) 2-16-39

КИРОВ, ООО «Квадрат Сервис», 610027, К. Маркса ул., д.99, тел: (8332) 75-45-55, 75-45-50, факс: (8332) 75-45-55

КИРОВ, ООО «ТВКОМ», 610001, Октябрьский пр-т, д.116А, тел: (8332) 54-40-42, факс: (8332) 54-40-42

КИРОВ, ООО «ЦПС-Киров», 610000, Московская ул., д.9, тел: (8332) 35-55-13, 35-19-43, факс: (8332) 38-20-60

КОЛОМНА, ООО «Росинка-2», 140411, Кирова пр-т, д.15, тел: (4966) 14-14-86, 14-63-64, факс: (4966) 14-14-86

КОМСОМОЛЬСК-НА-АМУРЕ, ООО «Гамбит», 681018, Советская ул., д.9, тел: (4217) 59-56-51, факс: (4217) 20-10-90

КОПЬЕВО, ИП Шалапутов Сергей Николаевич, 655250, Новобольничная ул., д.4, тел: (39036) 2-24-79, 8-906-192-7118

КОСТРОМА, ООО «Антэк», 156019, Станкостроительная ул., д.5 б, тел: (4942) 41-02-02, факс: (4942) 41-02-02

КОТЛАС, ООО «Консультант Сервис», 165300, Кузнецова ул., д.17А, тел: (81837) 3-25-10, факс: (81837) 2-75-55

КРАСНОДАР, ИП Краснощеков Юрий Николаевич, 350002, Промышленная ул., д.23, тел: (861) 292-77-90, 8-918-060-69-18, факс: (861) 253-50-20

КРАСНОТУРЬИНСК, ИП Седельников Василий Викторович, 624449, Карпинского ул., д.15, тел: (83438) 43-60-26, факс: (83438) 43-60-26

КРАСНОЯРСК, ИП Близнецов Игорь Леонидович, 660020, Дудинская ул., д.12А, тел: (391) 229-65-95, 201-92-28, 201-89-22, факс: (391) 229-65-95

КРОПОТКИН, ООО «Нэвис», 352380, 1-й Микрорайон ул., д.2, тел: 8-928-407-9993, факс: (86146) 4-27-68

КУРГАН, ООО «Товарищество предпринимателей», 640020, Красина ул., д.41, тел: (3522) 45-87-54, факс: (3522) 45-76-38

КУРСК, ИП Сунцов Александр Геннадьевич, 305044, Станционная ул., д.4А, тел: (4712) 39-37-47, факс: (4712) 39-38-00

ЛЕСОСИБИРСК, ИП Головинов Евгений Геннадьевич, 662544, 60 лет ВЛКСМ ул., д.11, кв.33, тел: (39145) 6-37-61, 8-904-892-9300

ЛИВНЫ, ООО «Эл-сервис», 303850, Максима Горького ул., д.43, литер Б, тел: (4867) 72-10-07, 920-818-7260, факс: (4867) 72-10-07

ЛИПЕЦК, ООО «Владон», 398032, Космонавтов ул., д.66, тел: (4742) 33-82-48, 33-45-65, факс: (4742) 33-45-65

ЛИПЕЦК, ООО «Сервисный центр «Фолиум», 398016, Космонавтов ул., д.8, тел: (4742) 345534, 34-07-13, 34-09-34, факс: (4742) 35-37-57

МАГАДАН, ИП Терехин Валентин Яковлевич, 685030, Гагарина ул., д.28/2, маг.»XXI век», тел: (4132) 65-13-65, факс: (4132) 65-47-47

МАГНИТОГОРСК, ООО «Техника-Сервис», 455037, Грязнова ул., д.44/2, тел: (3519) 31-09-01, факс: (3519) 31-09-01

МАЙКОП, ООО «Электрон-Сервис», 385018, Димитрова ул., д.25, тел: (8772) 55-62-38, факс: (8772) 55-62-38

МАХАЧКАЛА, ИП Шамилов Исламутдин Джамалутдинович, 367027, Акушинского пр., 14 линия, д.21, тел: (8722) 64-71-33, 8-988-293-5515, факс: (8722) 64-28-95

МАХАЧКАЛА, ИП Эмирбеков Алимирза Абдугашумович, 367000, Ленина ул., д.113А, тел: (8722) 67-95-87, факс: (8722) 67-95-87

МИЧУРИНСК, ООО «Техно-Сервис», 393773, Липецкое ш., д.68, корп.1, тел: (47545) 2-84-21, факс: (47545) 2-84-21

МОСКВА, ООО «ВнешРемТорг», 127473, Селезневская ул., д.30, к.Б-В, тел: (495) 518-64-32, 518-69-41, 518-69-47, факс: (495) 518-64-32

МОСКВА, ООО «ДС-Сервис», 109518, Волжский б-р, д.5, кор.1, тел: (495) 971-75-32, 971-03-43

МОСКВА, ООО «Кумино», 109369, Новочеркасский бул., д.47, тел: (495) 348-65-30, факс: (495) 348-65-30

МОСКВА, ООО «Пульсар», 121096, Олеко Дундича ул., д.21, к.2, тел: (495) 987-10-43, 987-13-19, факс: (495) 987-10-43

МУРМАНСК, ООО «Авторизованный Центр «Пионер Сервис», 183038, Свердлова ул., д.19А, тел: (8152) 31-49-64, (911) 300-39-30, факс: (8152) 31-49-64

МУРМАНСК, ООО «Лидер-Сервис», 183038, Книповича ул., д.46, тел: (8152) 40-00-83, 44-47-49, факс: (8152) 40-00-83

МУРОМ, ИП Серкова Татьяна Андреевна, 602252, Чкалова ул., д.2, к.В, тел: (4923) 43-35-54, факс: (4923) 43-35-54

НАБЕРЕЖНЫЕ ЧЕЛНЫ, ИП Волоснова Марина Сергеевна, 423819, Мира пр-т, д.46, кв.112, тел: (8552) 38-24-96, факс: (8552) 38-24-96

НАЛЬЧИК, ООО «Альфа-Сервис», 360000, Ленина пр-т, д.24, тел: (8662) 42-04-30, 77-28-78, 42-12-21, факс: (8662) 42-04-30

НАХОДКА, ИП Кураков Сергей Феликсович, 692900, Пограничная ул., д.40, тел: (4236) 63-03-62, факс: (4236) 62-99-54

НЕФТЕКАМСК, ИП Гильфанов Эдуард Замирович, 452688, Победы ул., д.10А, тел: (3478) 33-43-44, факс: (3478) 33-43-44

НЕФТЕЮГАНСК, ИП Кожухин Алексей Юрьевич, 628311, 16А мкр., д.85, пом.55/2, тел: (3463) 25-19-90, факс: (3463) 25-19-90

НИЖНЕВАРТОВСК, ИП Шахматов Николай Геннадьевич, 628600, Мусы Джалиля ул., д.63, оф.11, тел: (3466) 53-03-60, 56-68-13, факс: (3466) 53-03-60

НИЖНИЙ НОВГОРОД, ООО «Бытовая автоматика-сервис», 603152, Ларина ул., д.18А, тел: (831) 461-88-48, факс: (831) 461-88-48

НИЖНИЙ НОВГОРОД, ООО «Симона-СЦ», 603074, Сормовское ш., д.15А, тел: (831) 241-47-20, 241-38-85, 241-19-20, 275-44-57, факс: (831) 241-47-20

НОВОКУЗНЕЦК, ООО «Альфа», 654010, Музейная ул., д.5, оф.102, тел: (3843) 33-29-12, 8-923-633-4000, факс: (3846) 62-62-64

НОВОМОСКОВСК, ИП Сапожников Александр Федорович, 301650, Московская ул., д.21/27, тел: (48762) 6-46-46, факс: (48762) 6-46-46

НОВОМОСКОВСК, ООО «ЕСКО», 301650, Московская ул., д.21, тел: (48762) 6-46-46, факс: (48762) 6-46-46

НОВОРОССИЙСК, ООО «Аргон-Сервис», 353905, Серова ул., д.14, тел: (8617) 63-11-15, 63-03-95, факс: (8617) 63-03-95

НОВОСИБИРСК, ООО «Бирюса», 630030, Первомайская ул., д.220, тел: (383) 337-36-96, 337-16-16, факс: (383) 337-36-26

НОВОСИБИРСК, ООО «К-техника», 630015, Королёва ул., д.17А, тел: (383) 274-99-33, факс: (383) 274-99-41

НОВЫЙ УРЕНГОЙ, ООО «Сервис маркет», 629300, 26 Съезда КПСС ул., д.10Б, тел: (3494) 94-61-45, 94-54-87, 22-16-85, факс: (3494) 94-61-45

НОГИНСК, ИП Запышный Александр Иванович, 142407, 3-го Интернационала ул., д.175, тел: (496) 519-32-02, 519-32-77, факс: (496) 519-32-02

ОБНИНСК, ООО «Радиотехника», 249030, Курчатова ул., д.46, тел: (48439) 5-31-31, 6-44-14, 5-63-50, факс: (48439) 6-44-14

ОМСК, ЗАО «Евротех-Сервис», 644024, Маршала Жукова ул., д.91, тел: (3812) 53-08-81, 58-06-87, факс: (3812) 58-06-87

ОРЕЛ, ИП Гусева Ольга Викторовна, 302043, Комсомольская ул., д.241, тел: (4862) 72-16-95, 8 (919) 201-09-30, факс: (4862) 72-16-95

ОРЕЛ, ИП Кожухова Вероника Петровна, 302000, Мира пл., д.3, тел: (4862) 43-67-65

ОРЕНБУРГ, ООО «Ликос-Сервис плюс», 460006, Невельская ул., д.8А, тел: (3532) 57-24-91, 57-24-94, 57-26-68, 79-23-68, факс: (3532) 57-24-91

ОРСК, ИП Бердников Виталий Владимирович, 462421, Батумская ул., д.25, тел: (3537) 33-34-83, 35-13-18, факс: (3537) 27-91-83

ОРСК, ООО «Аста - Сервис», 462431, Краматорская ул., д.50, тел: (3537) 21-36-66, 25-98-03, факс: (3537) 28-28-78

ПЕНЗА, ООО «Евростиль-Пенза», 440047, Минская ул., д.2, тел: (8412) 54-43-01, 52-33-33, факс: (8412) 52-33-33

ПЕРВОУРАЛЬСК, ООО «Оптима-сервис», 623104, Ватутина ул., д.23, тел: (3439) 25-74-13, 64-91-90, факс: (3439) 25-03-70

ПЕРМЬ, ИП Юдин Сергей Владиславович, 614068, Крисанова ул., д.29, тел: (342) 236-30-33, факс: (342) 238-33-80

ПЕРМЬ, ООО «Импорт-Сервис», 614107, Инженерная ул., д.10, тел: (342) 265-00-07, 266-12-60, факс: (342) 260-14-41

ПЕРМЬ, ООО «Сатурн-Сервис», 614107, Инженерная ул., д.14, тел: (8342) 259-66-59, факс: (8342) 259-66-59

ПЕТРОЗАВОДСК, ООО «Фирма «Акант - Сервис», 185002, Суоярвская ул., д.8, тел: (8142) 72-20-56, 72-20-34, факс: (8142) 72-20-56

ПЕТРОПАВЛОВСК-КАМЧАТСКИЙ, ИП Тихомирова Елена Александровна, 683024, Лукашевского ул., д.23, тел: (4152) 26-32-00

ПЕЧОРА, ООО «Карст-сервис», 169601, ул. Лесокомбинатовская, д. 17 А., тел: (82142) 7-74-85

ПРОКОПЬЕВСК, ООО «Альфа», 653045, Шишкина ул., д.39А, тел: (3846) 62-62-64, факс: (3846) 62-62-64

ПСКОВ, ООО «МиниМакс», 180016, Рижский пр-т., д.70А, тел: (8112) 72-13-90, факс: (8112) 72-13-90

ПЯТИГОРСК, ИП Чернявский Евгений Витальевич, 357551, 1-я Набережная ул., д.32, к.4, тел: (8793) 33-17-29, 39-48-40, факс: (8793) 33-17-29

РОСТОВ-НА-ДОНУ, ООО «Абрис-Плюс», 344012, Буденновский пр-т, д.103А, тел: (863) 244-35-90, 270-46-72, 270-46-78

РЫБИНСК, ИП Удальцов Владимир Николаевич, 152935, Моторостроителей ул., д.21, тел: (4855) 24-31-21, 25-14-88

РЯЗАНЬ, ООО «Арктика - Сервис», 390046, Яхонтова ул., д.19, тел: (4912) 21-13-97, 21-57-20, 25-40-96, факс: (4912) 21-05-70

САМАРА, ООО «Видео-Сервис», 443074, Мориса Тореза ул.137, тел: (846) 262-62-62, факс: (846) 262-62-62

САМАРА, ООО «Фирма «Сервис-Центр», 443096, Мичурина ул., д.15, оф.307, тел: (846) 263-74-74, 263-75-75, факс: (846) 263-74-74

САМАРА, ООО «Энон-Сервис», 443090, Советской Армии ул., д.148, тел: (846) 224-43-61, 224-07-40, факс: (846) 224-43-61

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «Альбатрос-Сервис», 194295, Ивана Фомина ул., д. 6, лит. Б, тел: (812) 517-92-02, 517-66-37, факс: (812) 517-66-37

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «Альбатрос-Сервис», 192148, Седова ул., д.37, лит. А, тел: (812) 336-40-13, 336-40-12, 560-24-66, 568-09-58, факс: (812) 336-40-13

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «Орбис», 193079, Октябрьская наб., д.60, тел: (812) 379-62-70, факс: (812) 446-61-71

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ООО «Энергоквартал», 196105, Свеаборгская ул., д.10, литер А, тел: (812) 368-22-05, факс: (812) 368-22-05

САРАНСК, ООО «Верона», 430000, Пролетарская ул., д.36, тел: (8342) 47-10-47, факс: (8342) 47-10-47

САРАТОВ, ООО «Сар-сервис», 410004, 4-й Вакуровский пр-д, д.4, тел: (8452) 51-00-99, 20-03-85, факс: (8452) 51-00-99

САСОВО, ИП Гусев Владимир Анатольевич, 391434, Мкр. Южный, д.59, тел: (49133) 2-07-40, факс: (49133) 2-07-40

СЛАВЯНСК-НА-КУБАНИ, ООО «Нэвис», 353561, Ленина ул., д.114а, тел: (86146) 4-27-68, 8-928-407-9992

СМОЛЕНСК, ООО «Техносат-Сервис», 214004, Николаева ул., д.11, тел: (4812) 61-16-29, 61-16-45, факс: (4812) 61-16-29

СОЧИ, ООО «Союз-Сервис», 354000, Горького ул., д.89, тел: (862) 264-33-22, 261-30-05, факс: (862) 261-19-64

СОЧИ, ООО «Техинсервис», 354068, Донская ул., д.3/3, тел: (8622) 62-02-95, факс: (8622) 62-02-95

СТАВРОПОЛЬ, ООО «Техно-Сервис», 355035, 7-я Промышленная ул., д.6, тел: (8652) 39-30-30

СТАРЫЙ ОСКОЛ, ЗАО «Авантаж-Информ», 309509, Лебединец мкр., д.1А, тел: (4725) 24-62-27, факс: (4725) 24-73-49

СТЕРЛИТАМАК, ООО «Сервис-Технос», 453118, Худайбердина ул., д.158, тел: (3473) 20-12-13, факс: (3473) 20-27-70

СУРГУТ, ИП Полукаров Евгений Викторович, 628400, Республики ул., д.78 А, тел: (3462) 66-70-79, 68-33-50

СЫЗРАНЬ, ОАО «Радуга», 446001, Победы ул., д.16, тел: (8464) 33-17-62, 98-40-92, факс: (8464) 33-23-64

СЫКТЫВКАР, ООО «Домотехника», 167000, Первомайская ул., д.78, оф. 37, тел: (8212) 57-10-12, 57-10-23, факс: (8212) 20-37-20

ТАГАНРОГ, ООО «БЕСТ Сервис», 347900, Смирновский пер., д.45, тел: (8634) 37-90-66, факс: (8634) 37-99-85

ТАМБОВ, ООО ТТЦ «Атлант-Сервис», 392000, Московская ул., д.23А, тел: (4752) 72-63-46, 72-66-56, факс: (4752) 71-91-19

ТВЕРЬ, ООО «Стэко-Сервис», 170034, Чайковского пр-т, д.6, к.1, тел: (4822) 32-00-23, 35-40-81, факс: (4822) 35-40-81

ТВЕРЬ, ООО СЦ «Веста-Сервис», 170008, 15 лет Октября ул., д.12, тел: (4822) 32-41-07, факс: (4822) 32-41-07

ТИМАШЕВСК, ООО «Нэвис», 352700, 50 лет Октября ул., д.186а/1, тел: (86130) 4-40-18, 8-928-407-9991

ТОБОЛЬСК, ИП Петелина Алла Владимировна, 626150, 4 мкр., стр.85, тел: (3456) 25-33-99, факс: (3456) 25-33-99

ТОЛЬЯТТИ, ИП Симонов Виктор Александрович, 445039, Дзержинского ул., д.25А, тел: (8482) 51-17-77, факс: (8482) 51-17-77

ТОМСК, ИП Бабин Алексей Павлович, 634021, Герцена ул., д.72, тел: (3822) 52-32-25, 52-33-42, факс: (3822) 52-33-42

ТОМСК, ИП Еремина Светлана Вадимовна, 634063, С. Лазо ул., д.15, тел: (3822) 67-35-73, 67-33-55, 72-72-70, факс: (3822) 66-49-79

ТУАПСЕ, ООО «Планар», 352800, Кронштадтская ул., д.2, тел: (86167) 233-88, 243-81

ТУЛА, ИП Баньков Андрей Андреевич, 300041, Жуковского ул., д.13, тел: (4872) 36-30-66, 36-30-31, факс: (4872) 36-30-66

ТЮМЕНЬ, ООО «Евросервис», 625035, Геологоразведчиков пр-д, д.33, тел: (3452) 97-82-52, факс: (3452) 26-06-06

УЛАН-УДЭ, ИП Коркина Ольга Юрьевна, 670047, Сахьяновой ул., д.9В, тел: (3012) 45-59-12

УЛЬЯНОВСК, ООО «Мастер-Сервис», 432012, Инзенская ул., д.41, тел: (8422) 32-07-33, 36-43-31, 36-43-35, факс: (8422) 32-07-33

УРАЙ, ООО «ПиП», 628284, Аэропорт, д.29, тел: (3467) 63-15-15, факс: (3467) 63-15-15

УССУРИЙСК, ООО «Техносервис», 692525, Советская ул., д.96, тел: (4234) 33-53-05, 33-51-80, факс: (4234) 33-51-80

УФА, ИП Сальнов Андрей Владимирович, 450104, Российская ул., д.45/1, тел: (347) 235-27-55, факс: (347) 233-72-46

УФА, ООО «Сервис-центр «Техно-Плюс», 450022, Менделеева ул., д.153, тел: (347) 279-90-70, факс: (347) 241-62-02

УХТА, ООО «АВВА», 169310, Семяшкина ул., д.8а, тел: (8216) 74-18-88, факс: (8216) 76-36-13

ХАБАРОВСК, ООО «Сервисный центр «ЭНКА техника», 680007, Волочаевская ул., д.8, тел: (4212) 23-33-33, 21-60-39, факс: (4212) 21-60-39

ХАНТЫ-МАНСИЙСК, ИП Климин Алексей Анатольевич, 628011, Обская ул., д.29, тел: (3467) 30-00-05, факс: (3467) 30-00-01

ЧЕБОКСАРЫ, ООО «ВТИ-Сервис», 428029, И. Яковлева пр-т, д.4/2, тел: (8352) 63-72-98, факс: (8352) 63-73-24

ЧЕБОКСАРЫ, ООО «ВТИ-Сервис», 428009, М. Горького пр-т, д.32/25, тел: (8352) 41-70-24, 43-15-32, факс: (8352) 41-70-24

ЧЕБОКСАРЫ, ООО «ЗИП-Сервис», 428003, Петрова, ул., д.6, тел: (8352) 38-63-92, 22-57-75, факс: (8352) 38-63-92

ЧЕЛЯБИНСК, ООО «Логос-Сервис», 454026, Победы пр-т, д.292, тел: (351) 741-34-03, факс: (351) 793-61-49

ЧЕЛЯБИНСК, ООО ТТЦ «Рембыттехника», 454008, Производственная ул., д.8 б, тел: 800-333-55-56, (351) 239-39-39, факс: (351) 239-39-90

ЧЕРЕПОВЕЦ, ИП Остромский Григорий Витальевич, 162622, Ленина ул., д.11, тел: (8202) 54-31-88

ЧЕРЕПОВЕЦ, ООО «Авторизованный Центр «Пионер Сервис», 162602, Данилова ул., д.23 А, тел: (8202) 20-53-91, 20-53-94, факс: (8202) 20-53-94

ЧЕРКЕССК, ИП Батов Рустам Хезирович, 369002, Ленина пр-т, д.340В, тел: (8782) 27-70-77

ЧИТА, ООО «Архимед», 672010, Анохина ул., д.10, тел: (3022) 36-47-01

ЭЛИСТА, ИП Долинский Владимир Николаевич, 358009, 3-й мкр., д.21А, тел: (84722) 9-52-07, факс: (84722) 9-52-07

ЮЖНО-САХАЛИНСК, ООО «ВЛ Сервис», 693013, Комсомольская ул., д.298, лит.В, тел: (4242) 73-38-05, факс: (4242) 73-38-05

ЯКУТСК, ООО «Сервисный центр «Физтех-Сервис», 677000, Октябрьская ул., д.1/1, тел: (4112) 33-69-44, 39-00-80, 39-00-81, факс: (4112) 33-69-44

ЯРОСЛАВЛЬ, ООО «Сервисный центр «ВИРТ», 150003, Республиканская ул., д.3, тел: (4852) 58-22-11, факс: (4852) 58-22-11

БЕЛАРУСЬ

БРЕСТ, ОДО «Золак», 224028, Орловская ул., д.10, тел: (162) 42-63-94, факс: (162) 42-63-94

ВИТЕБСК, УЧРП «Р-Плюс», 210015, Чкалова ул., д.3, тел: (212) 21-78-35, факс: (212) 21-78-35

ГОМЕЛЬ, ЧПТУП «Техносити», 246050, Гагарина ул., д.20, тел: (232) 74-90-71, 74-90-44, факс: (232) 74-90-44

ГРОДНО, ЧТСУП «Салби-Плюс», 230029, Горького ул., д.72, кв.207, тел: (152) 41-79-99, факс: (152) 41-41-47

МОГИЛЕВ, ЧПУП «Система Сервис», 212030, Ленинская ул., д.29А, тел: (22) 231-05-98, факс: (22) 231-05-98

МИНСК, ОДО «ЦБТ Сервис», 220113, Якуба Коласа ул., д.52, тел: (172) 62-66-71, 62-95-50, факс: (172) 62-66-71, 62-95-50

МИНСК, ООО «ЛайдерСервис», 220077, Ташкентская ул., д.7, ком.6, тел: (173) 45-45-88

Внимание! Список сервисных центров постоянно обновляется.

B31C045B1-1M23 02/2015

Garantiebedingungen
DEUTSCHLAND (DE)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen aus Deutschland:

Bosch-Infoteam
(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)
Tel.: 0911 70 440 040 oder unter
bosch-infoteam@bshg.com

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

   Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany